叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 一位达科他州离婚者的信件(letters Of A Dakota Divorcee) 000001

2. 一位达科他州离婚者的信件(letters Of A Dakota Divorcee) 000002

3. 一位达科他州离婚者的信件(letters Of A Dakota Divorcee) 000003

4. 一位达科他州离婚者的信件(letters Of A Dakota Divorcee) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一位达科他州离婚者的信件(Letters of a Dakota Divorcee)
第1/4页

['lɛtəz]	[ɒv; əv]
Letters	**of**
信件	的

信件

[ə; eɪ]	[də'kəʊtə]	[dɪˌvɔː'siː]
A	**Dakota**	**Divorcee**
一个	达科他州	离异人士

达科他州离异人士

[baɪ]	[dʒeɪn]	[bɜː(r)]
By	**Jane**	**Burr**
经过	简	伯尔

作者：简·伯尔

['bɒstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[ðə; ði]	['rɔksbərə]	['pʌblɪʃɪŋ]	[ˌsiː 'əʊ]	.
THE	**ROXBURGH**	**PUBLISHING**	**CO**	**.**
这	罗克斯堡	出版	一氧化碳	.

罗克斯堡出版公司

[ɪn'kɔːpəreɪtɪd]
INCORPORATED
公司

公司

['kɔpi,raitid]	-
Copyrighted	**1909**
版权所有	-

版权所有 1909 年

[baɪ]	[ðə; ði]	['rɔksbərə]	['pʌblɪʃɪŋ]	['kʌmpəni]
By	**The**	**Roxburgh**	**Publishing**	**Company**
经过	这	罗克斯堡	出版	公司

罗克斯堡出版公司

[ɔːl]	[raɪts]	[rɪ'zɜːvd]
All	**Rights**	**Reserved**
全部	权利	预订的

版权所有

['greɪtfəli]	['dedɪkeɪtɪd]	[tuː; tə]
Gratefully	**Dedicated**	**to**
感激不尽	投入的	到

满怀感激地献给

[maɪ]	[suː]	[fɔːls]	[frendz]	.
My	**Sioux**	**Falls**	**Friends**	**.**
我的	苏族	瀑布	朋友们	.

我的苏福尔斯朋友们。

['ɔːθərz] [nəʊt] .
AUTHOR'S NOTE .
作者的 笔记 .

作者注。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [wɪl] [suːn] [ə'sjuːm] [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l] ['refrəns] [bʊk]
This little volume will soon assume the proportions of an invaluable reference book
这 小的 体积 将要 很快 认为 这 比例 的 一个 无价 参考 书
[æz; əz][ðə; ði] [dɪˌvɔː'siː] [ɪz] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪk'stɪŋkt] [ɪn] [saʊθ] [də'kəʊtə] .
as the Divorcee is gradually becoming extinct in South Dakota .
作为 这 离异人士 是 逐步地 成为 灭绝 在 南 达科他州 .

随着南达科他州的离婚人士逐渐消失，这本小册子很快就会成为一本非常有价值的参考书。

['spiːʃiːz] [meɪ] [θraɪv] [ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['lætɪtjuːd][ænd; ənd] ['lɒŋgɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] .
Species may thrive in a given latitude and longitude for ages .
物种 可能 蓬勃发展 在 一个 给定 纬度 和 经度 为了 年龄 .

物种可能在特定的纬度和经度范围内繁衍生息数个世纪。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˌætməs'ferɪk] , [klaɪ'mætɪk] ,
Suddenly the atmospheric , climatic ,
突然 这 大气 , 气候 ,

突然间，大气、气候、

[ɔː(r)][daɪətetɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['ɔːltəd] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'kluːd] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [dɪ'veləpmənt]
or diatetic conditions become so altered as to preclude the further development
或者 透析 状况 变得 所以 已修改 作为 到 排除 这 更远 发展
[ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] — [jes] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .
of the species — yes even the further survival of the animal .
的 这 物种 — 是的 甚至 这 更远 生存 的 这 动物 .

或者，发育状况发生如此大的改变，以至于阻碍了该物种的进一步发展——是的，甚至阻碍了该动物的进一步生存。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [meɪ] [biː; bi]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [tuː] [ɔːl'tɜːnətɪvz] :
The result may be either of two alternatives :
这 结果 可能 是 任何一个 的 二 替代方案 :

结果可能是以下两种情况之一：

1st .
1st .
1st .

第一。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['hæbɪtæt][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə][ɪts] [wel] ['biːɪŋ] [meɪ] [maɪ'greɪt]
The animal finding the habitat no longer conducive to its well being may migrate
这 动物 寻找 这 栖息地 不 更长 有利的 到 它是出色地 存在 可能 迁移
['sɪŋgli] [ɔː(r)][ɪn] ['bʌntʃɪz] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'vaɪrənmənt] .
singly or in bunches to another environment .
单独 或者 在 成捆 到 其他 环境 .

当动物发现栖息地不再适合其生存时，它们可能会单独或成群地迁徙到另一个环境。

[ɪn] [ðɪs]
In this
在 这

在此

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[keɪs] ['saɪəntɪsts] [hæv; həv]['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ˌʌndə'gəu] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌmɔːfə'lɒdʒɪkl]

case	**scientists**	**have**	**noted**	**that**	**the**	**animal**	**undergoes**	**a**	**considerable**	**morphological**
案件	科学家	有	著名的	那	这	动物	经历	一个	大量	形态学

[ænd; ənd] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] .

and	**physiological**	**change**	**.**
和	生理	改变	.

科学家注意到，这种动物经历了相当大的形态和生理变化。

2nd .

2nd .

2nd .

第二。

[ɪn][æn; ən] [ɪn'vaɪrənmənt] [ʌn'feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt] .

In	**an**	**environment**	**unfavorable**	**to**	**its**	**existence**	**an**	**animal**	**may**	**become**	**extinct**	**.**
在	一个	环境	不利	到	它是	存在	一个	动物	可能	变得	灭绝	.

在不适宜生存的环境中，动物可能会灭绝。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [də'kəʊtə] [dɪˌvɔː'siː] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ɔːl'tɜːnətɪv] [wʊd] [siːm] [tuː; tə]

In	**the**	**case**	**of**	**the**	**South**	**Dakota**	**Divorcee**	**the**	**former**	**alternative**	**would**	**seem**	**to**
在	这	案件	的	这	南	达科他州	离异人士	这	以前的	选择	会	似乎	到

[biː; bi][ðə; ði] [kɔːs] ['fɒləʊd] ,

be	**the**	**course**	**followed**	**,**
是	这	课程	随后	,

就南达科他州这位离异女性而言，似乎她选择了前一种方案。

[fɔː(r); fə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæz; həz] [ʃəʊn] [ɪt'self] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [tuː] [rɪ'sɔːsf(ə)l]

for	**up**	**to**	**date**	**the**	**animal**	**has**	**shown**	**itself**	**to**	**be**	**quite**	**too**	**resourceful**
为了	向上	到	日期	这	动物	有	所示	本身	到	是	相当	也	足智多谋

[tuː; tə] [læps] ['ɪntuː] [ðæt] [məʊst] [ɑː'keɪɪk] [kən'dɪʃn] — .

to	**lapse**	**into**	**that**	**most**	**archaic**	**condition**	**—**	**extinctness**	**.**
到	失效	进入	那	最多	古老的	状况	—	灭绝	.

迄今为止，这种动物已经证明自己非常善于适应环境，不会陷入那种最古老的境地——灭绝。

[taɪm] [wɒz; wəz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [rəum] [ðə; ði] ['prɛəriz] [ænd; ənd] [hɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪn][vɑːst][hɜːrdz] ,

Time	**was**	**when**	**it**	**roamed**	**the**	**prairies**	**and**	**hills**	**of**	**the**	**State**	**in**	**vast**	**herds**	**,**
时间	曾是	什么时候	它	漫游	这	草原	和	丘陵	的	这	状态	在	广阔的	畜群	,

曾几何时，它们成群结队地漫游在全州的草原和山丘上。

[bʌt; bət] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'tektɪv] ['ʌndəbrʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	**owing**	**to**	**the**	**removal**	**of**	**the**	**protective**	**underbrush**	**in**	**the**	**form**	**of**	**the**
但	欠款	到	这	移动	的	这	保护的	草丛	在	这	形式	的	这

[ˌrefə'rendəm] ([wɪtʃ] [dɪ'kriːz] [ðæt] [wʌn] [jɪə(r)] [ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [kəm'pliːt] [dɪ'veləpmənt])

Referendum	**(**	**which**	**decrees**	**that**	**one**	**year**	**is**	**necessary**	**for**	**its**	**complete**	**development**	**)**
全民公投	(	哪个	法令	那	一	年	是	必要的	为了	它是	完全的	发展	)

,

,

,

但由于全民公投移除了保护性的缓冲地带（公投规定需要一年时间才能完全发展），

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɒn] [ɪn] [greɪt] [drəʊvz] [tuː; tə][nə'vɑːdə][ænd; ənd][ˌəʊklə'həʊmə] ,

it	**has**	**gone**	**in**	**great**	**droves**	**to**	**Nevada**	**and**	**Oklahoma**	**,**
它	有	已消失	在	伟大的	成群	到	内华达州	和	俄克拉荷马州	,

它成群结队地涌向了内华达州和俄克拉荷马州。

[wɪtʃ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mɔː(r)]['suːtəb(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

which	**promise**	**to**	**be**	**a**	**more**	**suitable**	**environment**	**for**	**it**	**.**
哪个	承诺	到	是	一个	更多的	合适的	环境	为了	它	.

这有望成为更适合它生长的环境。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [reə(r)] ['spiːʃiːz] [left] ,
There are a few rare species left ,
那里 是 一个 很少 稀有的 物种 左边 ,

还有一些珍稀物种幸存下来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'kɒnsələt] [ænd; ənd] [hæŋ] - [dʒɔːd] [ænd; ənd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˌreprɪ'zentətɪv]
but they are disconsolate and hang - jawed and by no means representative
但 他们 是 沮丧的 和 悬挂 - 下巴 和 经过 不 方法 代表
[ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] .
of the species .
的 这 物种 .

但它们却垂头丧气、愁眉苦脸，根本不具有该物种的代表性。

[ɪn]['fɔːmə(r)] [j'iəz] [ðə; ði] [dɪˌvɔː'siː] [riːtʃt] [mə'tʃʊərəti][ɪn] [θriː] [ʃɔːt] [mʌnθs] ,
In former years the Divorcee reached maturity in three short months ,
在 以前的 年 这 离异人士 达到 到期 在 三 短的 几个月 ,

过去，离婚女性只需短短三个月就能达到成年。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [teɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪlt] [ɪts][leə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['sɪti] ['lɪmɪts] [ænd; ənd][sʌm; səm]
and was so tame that it built its lair near the city limits and some
和 曾是 所以 驯服 那 它 建造 它是 巢穴 靠近 这 城市 限制 和 一些
['iːv(ə)n] ['ventʃəd] [kwaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
even ventured quite into the hearts of the villages and attempted to live
甚至 冒险 相当 进入 这 心 的 这 村庄 和 尝试过 到 居住
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

它性情非常温顺，以至于在城市边缘筑巢，有些甚至冒险进入村庄中心地带，试图在那里生活。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf] [teim] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]
But these were half tamed individuals and by no means indicative of the
但 这些 是 一半 驯服 个人 和 经过 不 方法 指示性的 的 这
['dʒiːnəs][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] .
genus as a whole .
属 作为 一个 所有的 .

但这些只是半驯化的个体，绝不代表整个属的情况。

[ðen] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,
Then peculiar to relate ,
然后 奇特 到 涉及 ,

然后，很难描述，

[ðə; ði][ɪnˌvaɪrən'ment(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [grəʊ] [les] ['ræpɪdli] [ænd; ənd][sɪks] [həʊl]
the environmental influences caused them to grow less rapidly and six whole
这 环境的 影响 导致 他们 到 生长 较少的 快速 和 六 所有的
[mʌnθs] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['spesɪmən] [kʊd; kəd] [kɔːl] [ɪt'self] [fʊl] [fledʒd] .
months passed before a single specimen could call itself full fledged .
几个月 通过了 前 一个 单身的 标本 可以 称呼 本身 满的 羽翼丰满 .

环境因素导致它们生长速度减慢，整整六个月后才有一个个体能够称得上完全成熟。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [də'kəʊtə] ['ænɪmlz] [spɔːt] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˌvɔː'siː] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
The other Dakota animals sported around with the Divorcee and received it a
这 其他 达科他州 动物 运动 大约 和 这 离异人士 和 已收到 它 一个
[brɑː] [aʊvɜˑts] ,
bras ouverts ,
胸罩 开放 ,

其他达科他动物和离异女子玩耍，并收到了一件敞开的胸罩。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌdeɪgɑ:'ʒeɪ] ['mænərɪzəm] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bi:sts] [gru:]
but 但 **the** 这 **latter** 后者 **developed** 发达 **a** 一个 **slight** 轻微 **degage** 脱盖 **mannerism** 举止 **and** 和 **the** 这 **other** 其他 **beasts** 野兽 **grew** 生长
[ə'lɑ:md] [ænd; ənd] [krɔ:l] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)][denz] .
alarmed 惊慌 **and** 和 **crawled** 爬行 **within** 之内 **their** 他们的 **dens** 巢穴 **.** .

但后者却表现出轻微的退缩行为，其他野兽都感到惊恐，纷纷爬回自己的巢穴。

[[ˌpi: 'dʒi:][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔ:lməʊst][daɪd] [aʊt] [ɪn'taɪəli] [æz; əz][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [gru:] [nɒt]['əʊnli] [ʌn'frendli]
Now 现在 **they** 他们 **have** 有 **almost** 几乎 **died** 死亡 **out** 出去 **entirely** 完全 **as** 作为 **the** 这 **atmosphere** 气氛 **grew** 生长 **not** 不是 **only** 仅有的 **unfriendly** 不友好
,
,
,

现在，随着环境变得不仅不友好，它们几乎完全灭绝了。

[bʌt; bət] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ku:l] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [dɪ'veləpmənt] [wɒz; wəz] [ɪn'tensli] [sləʊ] .
but 但 **owing** 欠款 **to** 到 **the** 这 **sudden** 突然 **cool** 凉爽的 **change** 改变 **their** 他们的 **development** 发展 **was** 曾是 **intensely** 强烈地 **slow** 慢的 **.** .

但由于气候骤冷，它们的生长发育极其缓慢。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ə'rɪdʒənəli] [maɪ'greɪtɪd][frɒm; frəm] [nju:] [jɔ:k] [ænd; ənd] [ðʌs] ['eniθɪŋ] [sləʊ] [wʊd]
The 这 **animal** 动物 **originally** 起初 **migrated** 已迁移 **from** 从 **New** 新的 **York** 约克 **and** 和 **thus** 因此 **anything** 任何事物 **slow** 慢的 **would** 会
['nætʃ(ə)rəli] [ˌʌn'nɜ:v] [ɪts] [ɪn'tju:ɪtɪvli] [haɪ] [strʌŋ] ['temprəmənt] .
naturally 自然 **unnerve** 令人不安 **its** 它是 **intuitively** 直觉上 **high** 高的 **strung** 串 **temperament** 气质 **.** .

这种动物最初是从纽约迁徙而来，因此任何缓慢的事物都会自然而然地激怒它天生敏感的性情。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][sʌm; səm]['fju:tʃə(r)][ˌsəʊsiə'lɒdʒɪkl]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rθs] ['hɪstri; 'hɪstəri][sʌm; səm]
And 和 **if** 如果 **in** 在 **some** 一些 **future** 未来 **sociological** 社会学 **period** 时期 **of** 的 **the** 这 **earth's** 地球的 **history** 历史 **some** 一些
[ˌæntɪ'kweərɪən][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] - - [eɪdʒ] ,
antiquarian 古玩 **of** 的 **the** 这 **post** 邮政 **-** - **aviatorian** - **age** 年龄 **,** ,

如果在地球历史的某个未来社会时期，一位后航空时代的古董收藏家，

['praɪɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['məʊdəs][vɪ'vendi:][ɒv; əv][ðə; ði][men][ɒv; əv]['pri:] - [eə(r)] - - [taɪmz] [kæn; kən]
prying 窥探 **into** 进入 **the** 这 **modus** 模式 **vivendi** 维旺迪 **of** 的 **the** 这 **men** 男人 **of** 的 **pre** 预 **-** - **air** 空气 **-** - **shippian** - **times** 时代 **can** 能
[lɜ:n] " [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:(r)] [tu:] " [ə'baʊt] [ðæt] ['delɪkət] [gə'zel] - [laɪk] ['mæm(ə)l] [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [ʃəʊ]
learn 学习 **"** " **a** 一个 **thing** 事物 **or** 或者 **two** 二 **"** " **about** 关于 **that** 那 **delicate** 精美的 **gazelle** 羚羊 **-** - **like** 喜欢 **mammal** 哺乳动物 **so** 所以 **as** 作为 **to** 到 **show** 展示
[hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [haʊ] " [fɪəs] " ['lɪvɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['traɪəl] ['mæridʒz]
his 他的 **contemporaries** 同时代人 **how** 如何 **"** " **fierce** 凶猛的 **"** " **living** 活的 **was** 曾是 **before** 前 **the** 这 **age** 年龄 **of** 的 **trial** 审判 **marriages** 婚姻
[ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɐf'ɪnɪtiz] ,
and 和 **legitimate** 合法的 **affinities** 亲和力 **,** ,

探究飞艇出现之前的男人们的生活方式，可以了解一些关于这种娇弱的、像瞪羚一样的哺乳动物的事情，从而向同时代的人展示在试婚和合法姻亲制度出现之前，生活是多么“残酷”。

[ðə; ði] ['dɛsɪˌkeɪtɪd] ['ɔ:θə(r)] [wɪl] ['ræt(ə)l] [wɒt] [ɪz] [left] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ti:θ]
the 这 **dessicated** 干燥的 **author** 作者 **will** 将要 **rattle** 嘎嘎作响 **what** 什么 **is** 是 **left** 左边 **of** 的 **her** 她 **teeth** 牙齿

这位干瘪的作者会发出她残存牙齿的嘎吱声。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ɪn][ə; eɪ] [kən'tend] ['mʌmɪfaɪd] [smaɪl] .
in a contended mummified smile .
在 一个 有争议 木乃伊 微笑 .

带着满足的、僵硬的微笑。

['dʌki] ['lɔːnə] :
Duckie Lorna :
小鸭子 洛娜 :

达基·洛娜：

[sɪp][ə; eɪ][mɪnt][dʒuːlɪp] — ['sləʊli] , ['dʒentli] , [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [draɪ] [strɔː] , [ðen] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][daɪz]
Sip a mint julip — slowly , gently , through a long dry straw , then before it dies
啜饮 一个 薄荷 朱利普 — 缓慢地 , 轻轻地 , 通过 一个 长的 干燥 稻草 , 然后 前 它 死亡
[ɪn][juː; jʊ] ,
in you ,
在 你 ,

啜饮一杯薄荷朱利酒——缓慢、轻柔地，通过一根长长的干吸管，然后在它消散之前，

[riːd] [maɪ][piː] . [əʊ] . [mɑːk] — [suː] [fɔːls] , [saʊθ] [də'kəʊtə] , — [jes] , [aɪv] ['bəʊltɪd] !
read my P . O . mark — Sioux Falls , South Dakota , — Yes , I've bolted !
读 我的 P . 哦 . 标记 — 苏族 瀑布 , 南 达科他州 , — 是的 , 我已经 螺栓连接 !

请看我的邮局标记——南达科他州苏福尔斯——是的，我逃跑了！

[doʊnt][deə(r)][tuː; tə] [tel] ['eniwʌn] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [maɪ] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][aʊt] ,
Don't dare to tell anyone where I am for if my husband should find out ,
不 敢 到 告诉 任何人 在哪里 我 是 为了 如果 我的 丈夫 应该 寻找 出去 ,

千万别告诉任何人我在哪里，万一被我丈夫知道了怎么办？

[hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [ˌem 'iː][gəʊ] [weə(r)] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] [mɔː(r)] ['kwɪkli] — [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm]
he might make me go where I could get a divorce more quickly — You know I'm
他 可能 制作 我 去 在哪里 我 可以 得到 一个 离婚 更多的 迅速地 — 你 知道 我是
[hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [helθ] .
here for his health .
这里 为了 他的 健康 .

他可能会让我去一个能更快离婚的地方——你知道我是为了他的健康才来的。

[aɪ] [wʊd] [splæʃ] [raʊnd] [ɪn] ['ɒrɪndʒ] ['blɔsəmz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
I would splash round in orange blossoms , and this is the result .
我 会 溅 圆形的 在 橙子 花朵 , 和 这 是 这 结果 .

我会在橙花丛中嬉戏，这就是结果。

[maɪ] ['bɔːdɪŋ] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [lʌv] ,
My boarding house is a love ,
我的 登机 房子 是 一个 爱 ,

我非常喜欢我的寄宿公寓。

['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['praɪzɪz][gɒt] [wɪð] [səʊp] — " [baɪ] [ten][bɑːrz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['flʌfi] ['rʌf(ə)lz] [səʊp] ,
furnished with prizes got with soap — " Buy ten bars of our Fluffy Ruffles soap ,
提供 和 奖品 得到 和 肥皂 — " 买 十 酒吧 的 我们的 蓬松的 褶边 肥皂 ,

奖品包括购买肥皂的赠品——“购买十块我们的蓬松褶边肥皂，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [meɪl][juː; jʊ] , [ˌpriː'peɪd] , [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɑːdʒ] [saɪz] ['sɒlɪd] [mə'hɒgəni] ['laɪbrəri]
and we will mail you , prepaid , one of our large size solid mahogany library
和 我们 将要 邮件 你 , 预付 , 一 的 我们的 大的 尺寸 坚硬的 桃花心木 图书馆
['teɪblz] .
tables .
表格 .

我们会预付邮资，将我们的一张大号实心红木图书馆桌邮寄给您。

" [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [dɪə(r)] , [ðæt] [ðiːz] [suː]
" Would you believe dear , that these Sioux
" 会 你 相信 亲爱的 , 那 这些 苏族

“亲爱的，你相信吗，这些苏族人……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

- [hæv; həv] [ɔːl'redi] [kəm'pleɪnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [beɪð] [maɪ][dɪə(r)] , ['ʃægi] [ə'θeləʊ] [ɪn][ðə; ði]
Fallians have already complained because I bathe my dear , shaggy Othello in the
- 有 已经 抱怨 因为 我 洗澡 我的 亲爱的 , 毛茸茸 奥赛罗 在 这
[bæθ.bɑːθ] [tʌb] .
bath tub .
洗澡 浴缸 .

法利安人已经抱怨过，因为我在浴缸里给我亲爱的、毛茸茸的奥赛罗洗澡。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['pedɪgriː] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] .
And there isn't a human being here with a pedigree as long as his .
和 那里 不是 一个 人类 存在 这里 和 一个 谱系 作为 长的 作为 他的 .

这里没有一个人的血统能和他一样悠久。

[ɪf] [juː; jʊ][hɪə(r)] ['eni] [tɔːk] [ə'baʊt] [maɪ] ['biːɪŋ] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] ['stætn] ['aɪlənd][bɪə(r)]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [bɜːrn]
If you hear any talk about my being seen in a Staten Island beer garden with Bern
如果 你 听到 任何 讲话 关于 我的 存在 已见 在 一个 斯塔滕岛 岛 啤酒 花园 和 伯尔尼
['kæmərən] ,
Cameron ,
卡梅伦 ,

如果你听到任何关于我和伯恩·卡梅隆在斯塔滕岛啤酒花园被目击的传闻，

[doʊnt] [bɪ'liːv] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][gəʊ][ɪn][æt; ət][ɔːl] , [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [tuː]
don't believe one word of it — we didn't go in at all , the place was too
不 相信 一 单词 的 它 — 我们 没有 去 在 在 全部 , 这 地方 曾是 也
['smeli] .
smelly .
臭 .

一个字都别信——我们根本没进去，那地方太臭了。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɪb] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] , — [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] [pliːz] ,
And that fib about his giving me a diamond ring , — deny it please ,
和 那 纤维 关于 他的 给予 我 一个 钻石 戒指 , — 否定 它 请 ,

还有他撒谎说要送我钻戒——请否认吧。

[æz; əz][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [ʃəʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][səʊl] — [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] ['piːp(ə)l]
as I have never shown it to a soul — So you can see how people
作为 我 有 绝不 所示 它 到 一个 灵魂 — 所以 你 能 看 如何 人们
[ˌmænju'fæktʃə(r)] ['gɒsɪp] .
manufacture gossip .
生产 闲话 .

因为我从未向任何人展示过它——所以你可以看出人们是如何制造流言蜚语的。

[ai] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,
I walk to the Penitentiary for recreation ,
我 走 到 这 监狱 为了 娱乐 ,

我步行去监狱休闲放松，

[æz; əz][ai] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə]['vɪzɪt] [ðeə(r)][sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [sə'praɪzd]

as	I	may	have	to	visit	there	some	day	and	I	never	like	to	be	surprised
作为	我	可能	有	到	访问	那里	一些	天	和	我	绝不	喜欢	到	是	惊讶

[æt; ət] ['eniθɪŋ] .

at	anything	.
在	任何事物	.

因为我可能有一天会去那里，而我从来不喜欢对任何事情感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [rɪ'faɪnd] .

It	isn't	refined	.
它	不是	精制	.

它不够精炼。

[maɪ] [ə'tɜːni] [ɪz] ['θʌrəli] [ˌpɪktʃə'resk] .

My	Attorney	is	thoroughly	picturesque	.
我的	律师	是	彻底	如画	.

我的律师长相非常出众。

[hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ] [kəʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf]

He	wears	a	coat	in	his	office	that	his	wife
他	穿着	一个	外套	在	他的	办公室	那	他的	妻子

他在办公室里穿着一件他妻子穿的外套。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] .

must	have	made	.
必须	有	制成	.

肯定已经做了。

[hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] ['noʊəz] [græb][bæg] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ,

His	collar	came	from	Noah's	grab	bag	,	and	,	if	you	remember	,
他的	衣领	来了	从	诺亚的	抓住	包	,	和	,	如果	你	记住	,

他的项圈来自诺亚的百宝袋，如果你还记得的话，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['wɒʃɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːk] .

there	was	no	washing	machine	on	the	ark	.
那里	曾是	不	洗涤	机器	在	这	方舟	.

方舟上没有洗衣机。

[ə; eɪ] ['hevi] [gəʊld] [tʃeɪn] [mi'ændə] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [frʌnt] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [frɒm; frəm]

A	heavy	gold	chain	meanders	down	his	shirt	front	to	protect	his	watch	from
一个	重的	金子	链	蜿蜒曲折	向下	他的	衬衫	正面	到	保护	他的	手表	从

[ɪm'prɒbəbl] [θeft] .

improbable	theft	.
不太可能	盗窃	.

一条粗重的金链子从他的衬衫前襟垂下，用来保护他的手表免遭极小概率的盗窃。

[ɒn] ['sʌndeɪ] [hiː; hi] ['pɑːsɪz] [ðə; ði][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][bɒks][ænd; ənd][ɪz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] [pest] .

On	Sunday	he	passes	the	contribution	box	and	is	considered	a	philanthropic	pest	.
在	星期日	他	通过	这	贡献	盒子	和	是	经过考虑的	一个	慈善	害虫	.

星期天他经过捐款箱时，被认为是个爱管闲事的慈善家。

[ai] [ɑːskt] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [fiː] [wʊd] [biː; bi][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [wʌn] ['hʌndrəd] [ɪf] [juː; jʊ] ['fɜːnɪʃ]

I	asked	how	much	the	fee	would	be	and	he	said	,	"	One	hundred	if	you	furnish
我	问	如何	很多	这	费用	会	是	和	他	说	,	"	一	百	如果	你	提供

['wɪtnəsiz] ,

witnesses	,
证人	,

我问他费用是多少，他说：“如果你能提供证人，费用是一百。”

[tuː] ['hʌndrəd] [ɪf] [wiː; wi][duː; də] .

two	hundred	if	we	do	.
二	百	如果	我们	做	.

如果这样做的话，就是两百美元。

" [juː; jʊ][kæn; kən]['haɪə(r)][ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)][faɪv] [d'ɒləz] [aʊt][hɪə(r)][tuː; tə][sweə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [kɪld]

"	You	can	hire	a	man	for	five	dollars	out	here	to	swear	that	he	killed
"	你	能	聘请	一个	男人	为了	五	美元	出去	这里	到	发誓	那	他	被杀

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“在这里，你花五美元就能雇个人发誓说他杀了你。”

[wen] [maɪ] [ə'tɜːni] [tɔːks] , [hiː; hi][sɪts][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] ,

When	my	attorney	talks	,	he	sits	on	his	haunches	,
什么时候	我的	律师	会谈	,	他	坐着	在	他的	臀部	,

我的律师说话时总是蹲着。

['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ðæt] [wʊd] [duː; də]['kredɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːk] ,

showing	his	teeth	that	would	do	credit	to	a	shark	,
显示	他的	牙齿	那	会	做	信用	到	一个	鲨鱼	,

他露出了连鲨鱼都自愧不如的牙齿。

[ænd; ənd] ['fænsiz] [hiːz] ['smaɪlɪŋ] [wen] [hiː; hi] [pə'mɪts] [hɪz; ɪz] [krækt] ['pɜːp(ə)l][lɪps][tuː; tə][slaɪd] [bæk] .

and	fancies	he's	smiling	when	he	permits	his	cracked	purple	lips	to	slide	back	.
和	幻想	他是	微笑	什么时候	他	许可证	他的	裂纹	紫色的	嘴唇	到	滑动	后退	.

他自以为是在微笑，任由自己干裂的紫色嘴唇向后滑开。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [trʌst] [maɪ] [keɪs] [tuː; tə][hɪm] , ['əʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [luːz] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] .

I	wouldn't	trust	my	case	to	him	,	only	he	could	not	lose	if	he	tried	.
我	不会	相信	我的	案件	到	他	,	仅有的	他	可以	不是	失去	如果	他	尝试	.

我不会把我的案子托付给他，但他就算想输也输不了。

['evri] [taɪm] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm][aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [feɪs] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [nəʊz]

Every	time	I	look	at	him	I	wonder	if	there	could	be	a	face	behind	that	nose
每一个	时间	我	看	在	他	我	想知道	如果	那里	可以	是	一个	脸	在后面	那	鼻子

[ænd; ənd] [ðəʊz]

and	those
和	那些

每次看到他，我都会想，那鼻子后面是不是藏着一张脸?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

['wɪskəs] , [wɪtʃ] [gɪv] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɜːn] [dɪʃ] .

whiskers	,	which	give	his	head	the	appearance	of	a	fern	dish	.
胡须	,	哪个	给	他的	头	这	外貌	的	一个	蕨类	盘子	.

他的胡须使他的头看起来像一盘蕨菜。

[hiː; hi] [weəz] [æn; ən][əʊld][sɪlk][hæt] [huːz] [næp][ɪz] [ə'tækt] [wɪð] [ə; eɪ][skɪn] [dɪ'ziːz] .

He	wears	an	old	silk	hat	whose	nap	is	attacked	with	a	skin	disease	.
他	穿着	一个	老的	丝绸	帽子	谁	午睡	是	遭到攻击	和	一个	皮肤	疾病	.

他戴着一顶旧丝绸帽子，帽子的绒面已经患上了皮肤病。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] — [fɜːst][ɒn][ðə; ði]

They	say	he	belongs	to	one	of	the	first	families	of	this	town	—	first	on	the
他们	说	他	属于	到	一	的	这	第一的	家庭	的	这	镇	—	第一的	在	这

[weɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][aɪ] [sə'pəʊz] .

way	coming	up	from	the	station	I	suppose	.
方式	未来	向上	从	这	车站	我	认为	.

他们说他属于这个镇上的名门望族之一——我想，他应该是从车站上来的第一户人家吧。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mærid] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət]['ɪz(ə)nt] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

He	was	married	years	ago	,	but	isn't	working	at	it	now	.
他	曾是	已婚	年	前	,	但	不是	在职的	在	它	现在	.

他多年前结过婚，但现在不从事这方面的工作了。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [ˌʌn'strʌŋ] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['seɪðs] [ðæt] [ai] [fiːl] [laɪk] ['krɔːlɪŋ] [raɪt] [aʊt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]

I	am	so	unstrung	after	our	seances	that	I	feel	like	crawling	right	out	under	a
我	是	所以	未上弦	后	我们的	降神会	那	我	感觉	喜欢	爬行	正确的	出去	在下面	一个

[bʊʃ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [seɪdʒ] .

bush	and	eating	sage	.
衬套	和	吃	圣人	.

每次通灵会后，我都感觉心神不宁，恨不得立刻爬到灌木丛下吃点鼠尾草。

[ɪf] [ai] [wɜːrnt] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm][aɪ'd] [reɪz] [maɪ] [ʌm'brelə] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːks] — [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

If	I	weren't	afraid	of	him	I'd	raise	my	umbrella	while	he	talks	—	his	conversation
如果	我	不是	害怕的	的	他	ID	增加	我的	伞	尽管	他	会谈	—	他的	对话

[ɪz][səʊ] ['ʃaʊəri] .

is	so	showery	.
是	所以	阵雨	.

如果我不怕他，我会在他说话的时候撑起伞——他的谈话就像下雨一样。

[ɪn][maɪ] ['ɪngrəʊn] [hɑːt] [ai] [heɪt] [hɪm] [səʊ] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

In	my	ingrown	heart	I	hate	him	so	there	is	no	danger	for	me	,
在	我的	内生	心	我	恨	他	所以	那里	是	不	危险	为了	我	,

我内心深处恨他，所以我不会有危险。

[ðəʊ] - [aɪv] [hɜːd] [ðæt] [hiːz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['fʌsər] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .

tho	'	I've	heard	that	he's	a	perfect	fusser	with	the	women	.
虽然	-	我已经	听到	那	他是	一个	完美的	挑剔者	和	这	女性	.

不过我听说他很会讨女人欢心。

[ai] ['telifəund] [ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːs] ['hɔːsɪz]

I	telephoned	the	livery	stable	yesterday	and	asked	if	any	of	the	hearse	horses
我	电话	这	涂装	稳定的	昨天	和	问	如果	任何	的	这	灵车	马匹

[wɜː(r); wə(r)]['aɪd(ə)l] ,

were	idle	,
是	闲置的	,

我昨天打电话给马厩，问是否有灵车马匹空闲。

[æz; əz][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] .

as	I'd	like	to	take	a	ride	.
作为	ID	喜欢	到	拿	一个	骑	.

我想搭个便车。

[ðə; ði] ['feləʊ] [sed] [id] [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wɪnə(r)] , [səʊ][ai] [tɒgd] [ʌp] [ɪn][maɪ] ['bluːməz] ,

The	fellow	said	he'd	send	me	a	winner	,	so	I	togged	up	in	my	bloomers	,
这	同伴	说	他会	发送	我	一个	优胜者	,	所以	我	切换	向上	在	我的	灯笼裤	,

那家伙说他会给我寄一个中奖的，所以我穿上灯笼裤就出门了。

[buːts] [ænd; ənd] [spɜːz] [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]

boots	and	spurs	and	stood	on	the
靴子	和	马刺	和	站立	在	这

穿着靴子和马刺，站在.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[və'rændə] ['weɪtɪŋ] .

veranda	waiting	.
阳台	等待	.

阳台上等着。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [ˈgæləp] [ʌp] [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdrægɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] .

A	young	boy	galloped	up	with	something	dragging	behind	him	.
一个	年轻的	男生	疾驰	向上	和	某物	拖拽	在后面	他	.

一个小男孩策马奔来，身后拖着什么东西。

[ai] [sed] : " [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [ˈɪnsekt] [ə; eɪ] [hɔːs] ?

I	said	:	"	Do	you	call	that	insect	a	horse	?
我	说	:	"	做	你	称呼	那	昆虫	一个	马	?

我说：“你把那种昆虫叫做马吗？”

" [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] ; " [nəʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [-] .

"	he	answered	;	"	No	,	but	it	used	to	be	,	m'am	.
"	他	回答	;	"	不	,	但	它	用过的	到	是	,	女士	.

他回答说：“不，但以前是的，夫人。”

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkriːtʃə(r)] [wɒz; wəz][ɔːl] [bəʊnz] [ænd; ənd][ˈəʊnli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [nʌdʒ] [tuː; tə]

"	The	poor	creature	was	all	bones	and	only	waiting	for	a	nudge	to
"	这	贫穷的	生物	曾是	全部	骨头	和	仅有的	等待	为了	一个	轻推	到

[pʊʃ] [hɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪv] .

push	him	into	the	grave	.
推	他	进入	这	严重	.

“这可怜的家伙瘦得只剩骨头了，就等着被人推入坟墓。”

[ai] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [bˈrɒntʃəʊ] , [wɪtʃ] [kept] " - , " [bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][æn; ən] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] - -

I	mounted	the	broncho	,	which	kept	"	bronking	,	"	but	after	an	encouraging	tclk	-
我	安装	这	支气管	,	哪个	保留	"	-	,	"	但	后	一个	鼓励	-	-

- ,

tclk	,
-	,

我骑上那匹小马，它不停地“喘息”，但在一阵令人鼓舞的“嗒嗒嗒”声后，

[ai] [meɪd] [ə; eɪ][ˈdiːtʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [blɒk] , [ðen] [sent] [ðə; ði][næg][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] .

I	made	a	detour	of	the	block	,	then	sent	the	nag	to	the	stable	.
我	制成	一个	車輛改道	的	这	堵塞	,	然后	发送	这	唠叨	到	这	稳定的	.

我绕道而行，然后把那匹老马送回了马厩。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɒg] [ˈdraʊnd] [hɪə(r)] [ˈjestədeɪ] — [ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlməʊst]

There	were	two	children	and	a	dog	drowned	here	yesterday	—	it	almost
那里	是	二	孩子们	和	一个	狗	溺水	这里	昨天	—	它	几乎

[meɪks] [wʌn] [əˈfreɪd] [tuː; tə][gəʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [tʌb] .

makes	one	afraid	to	go	near	the	tub	.
制作	一	害怕的	到	去	靠近	这	浴缸	.

昨天这里有两名儿童和一条狗溺水身亡——这几乎让人不敢靠近浴缸。

[ðə; ði][mæn] [huː] [sɪts] [ɒn][maɪ] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] , [sez] [hiːz] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈnɜːvəsnəs] .

The	man	who	sits	on	my	right	at	the	table	,	says	he's	here	for	nervousness	.
这	男人	WHO	坐着	在	我的	正确的	在	这	桌子	,	说道	他是	这里	为了	紧张	.

坐在我右边的那位男士说，他来这里是为了缓解紧张情绪。

[fɜːst] [taɪm] [ai][ˈevə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] [dɪˈvɔːs] [kɔːld] [ðæt] ,

First	time	I	ever	heard	a	divorce	called	that	,
第一的	时间	我	曾经	听到	一个	离婚	称为	那	,

这是我第一次听到离婚被这样称呼。

[bʌt; bət] [ˈeniweɪ] [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [gets] [aʊt] [ɒv; əv][dʒeɪl][ɒn] [dɪˈsembə(r)] ,

but	anyway	we	all	know	that	he	gets	out	of	jail	on	December	,
但	反正	我们	全部	知道	那	他	获得	出去	的	监狱	在	十二月	,

但不管怎样，我们都知道他12月就会出狱。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi][glæd] ,

and	I	will	be	glad	,
和	我	将要	是	高兴的	,

我会很高兴的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [pleɪz] [ðə; ði]['ænvɪl] ['kɔːrəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [suːp] [meɪks] [ˌem 'iː]

for	the	way	he	plays	the	anvil	chorus	with	his	soup	makes	me
为了	这	方式	他	演出	这	砧	合唱	和	他的	汤	制作	我

他用汤演奏铁砧合唱的方式让我.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[get] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [skɪn] ['bækwədz] .

get	out	of	my	skin	backwards	.
得到	出去	的	我的	皮肤	向后	.

滚出我的皮肤，反着来。

[həʊp] [sʌm; səm] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [wɪl] [pleɪ] ['dɔminəuz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] .

Hope	some	day	that	the	Devil	will	play	dominoes	with	his	bones	.
希望	一些	天	那	这	魔鬼	将要	玩	骨牌	和	他的	骨头	.

希望有一天魔鬼会用自己的骨头玩多米诺骨牌。

[ðə; ði]['leɪdi] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] ,

The	lady	on	the	other	end	,
这	女士	在	这	其他	结尾	,

电话那头的女士说：

[tʃuːz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm] ['ɔːlweɪz] [ɪk'saɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]

chews	with	her	lips	and	of	course	I'm	always	excited	for	fear	her
咀嚼	和	她	嘴唇	和	的	课程	我是	总是	兴奋的	为了	害怕	她

['dɪnə(r)] [wɪl] [fɔːl] ['əʊvəbɔːd] .

dinner	will	fall	overboard	.
晚餐	将要	落下	落水	.

她用嘴唇咀嚼，我当然总是很紧张，生怕她的晚餐会掉到船外。

[ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] ['dʒʌglz] [fuːd] [wʊd] [get] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][dʒɒb][ɪn][ðə; ði] ['vɔːdəvɪl] [geɪm] ['eni] [deɪ] .

The	way	she	juggles	food	would	get	her	a	job	in	the	vaudeville	game	any	day	.
这	方式	她	杂耍	食物	会	得到	她	一个	工作	在	这	杂耍剧	游戏	任何	天	.

她那娴熟的烹饪技巧，随时都能让她在杂耍剧团找到工作。

[ʃiː; ʃi] [sɪts] [ʌp] [æz; əz][ðəʊ] - [ʃɪd] [biːn] [ɪm'peɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːft] ['brəʊkən] [ɒf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi]

She	sits	up	as	tho	'	she'd	been	impaled	,	and	the	shaft	broken	off	in	her	body
她	坐着	向上	作为	虽然	-	棚	到过	刺穿	,	和	这	轴	破碎的	离开	在	她	身体

.

:

.

她猛地坐了起来，仿佛被长矛刺穿，矛尖断在了她的体内。

[lɒŋ] [ə'gəʊ] — [ə; eɪ] ['biːɪŋ] , [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] - [kʊd; kəd] [kʌm] [hɪə(r)] , [rent] [ə; eɪ] [ruːm] ,

Long	ago	—	a	being	,	desirous	of	unhitchment	could	come	here	,	rent	a	room	,
长的	前	—	一个	存在	,	渴望	的	-	可以	来	这里	,	租	一个	房间	,

很久以前——一个渴望摆脱束缚的人可以来到这里，租一间房，

[hæŋ] [hɜː(r); hə(r)][pə'dʒɑːməz][ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] [ænd; ənd] [feɪd] [ə'weɪ] [bæk] [tuː; tə] ['brɔːdweɪ] , [bʌt; bət]

hang	her	pajamas	in	the	closet	and	fade	away	back	to	Broadway	,	but
悬挂	她	睡衣	在	这	壁橱	和	褪色	离开	后退	到	百老汇	,	但

[taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] ,

times	are	changed	,
时代	是	已更改	,

她把睡衣挂进衣橱，渐渐淡出百老汇的舞台，但时代已经变了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [sɜːv] [sɪks] [mʌnθs] [ɔː(r)][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [waɪf] [wɪl] [nɒt] [let][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]

and	you	must	serve	six	months	or	the	Judge's	wife	will	not	let	you	have	a
和	你	必须	服务	六	几个月	或者	这	法官的	妻子	将要	不是	让	你	有	一个

[dɪ'vɔːs] .

divorce	.
离婚	.

你必须服刑六个月，否则法官的妻子不会让你离婚。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [haʊs] [ɪz][nekst][tuː; tə][maɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [lʊk] [dɪ'mjʊə(r)] [wen] [aɪ][pɑːs] ,

The	Judge's	house	is	next	to	mine	and	the	way	I	look	demure	when	I	pass	,
这	法官的	房子	是	下一个	到	矿	和	这	方式	我	看	端庄	什么时候	我	经过	,

法官的房子就在我家隔壁，我路过时那副腼腆的样子，

[ɪz][ə; eɪ] ['hiːðənɪzəm] [hɪ'pɒkrəsi] .

is	a	heathenism	hypocrisy	.
是	一个	异教	虚伪	.

这是异教的虚伪。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['ʌndə(r)] ['petɪkəʊt] ['tɪrəni] [ænd; ənd][aɪ] [dred] ['rʌf(ə)lɪŋ] [ðə; ði] ['petɪkəʊt] .

But	he	is	under	petticoat	tyranny	and	I	dread	ruffling	the	petticoat	.
但	他	是	在下面	衬裙	暴政	和	我	恐惧	褶皱	这	衬裙	.

但他受制于裙带关系，我害怕触怒他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

['fɔːməli] [ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz] [θriː] [mʌnθs] ,

Formerly	the	law	was	three	months	,
以前	这	法律	曾是	三	几个月	,

以前的法律规定是三个月，

[bʌt; bət][ðə; ði]['kætərækt][həʊ'tel][hæd; həd][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt]

but	the	Cataract	Hotel	had	the	Legislature	change	it	as	they	could	not
但	这	白内障	酒店	有	这	立法机关	改变	它	作为	他们	可以	不是

[meɪk] [ɪ'nʌf] ['mʌni] .

make	enough	money	.
制作	足够的	钱	.

但是，由于卡塔拉克酒店无法盈利，他们请求立法机构修改了相关规定。

[wiː; wi][hæd; həd] ['tʃɪkɪn] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd][ə'spærəgəs] [tɪps] — [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)]['nəʊtɪs] [wɒt] [ə; eɪ]

We	had	chicken	last	night	and	asparagus	tips	—	did	you	ever	notice	what	a
我们	有	鸡	最后的	夜晚	和	芦笋	尖端	—	做过	你	曾经	注意	什么	一个

[lɒt][ɒv; əv][skɪn][ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] [haʊs] ['tʃɪkɪn] [hæz; həz] ?

lot	of	skin	a	boarding	house	chicken	has	?
很多	的	皮肤	一个	登机	房子	鸡	有	?

我们昨晚吃了鸡肉和芦笋尖——你有没有注意到寄宿鸡的皮有多厚?

[ænd; ənd][ðə; ði][tɪps][dʒʌst] [mɪst] [baɪ][wʌn] , ['biːɪŋ] [tɪp] .

And	the	tips	just	missed	by	one	,	being	tip	.
和	这	尖端	只是	错过	经过	一	,	存在	提示	.

小费只差一个就到手了。

[ðə; ði] [miːlz] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

The	meals	are	an	unsatisfactory	substitute	for	something	to	eat	,
这	餐	是	一个	不令人满意	代替	为了	某物	到	吃	,

这些饭菜根本无法令人满意地替代正餐。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][maɪ'self] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ɒn] [bred] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['stʌmək] [ænd; ənd] ['bækbəʊn] [ə'pɑːt] .

and	I	find	myself	filling	up	on	bread	to	keep	my	stomach	and	backbone	apart	.
和	我	寻找	我	填充	向上	在	面包	到	保持	我的	胃	和	骨干	除	.

我发现自己只能靠吃面包来填饱肚子，以免肚子和脊椎骨分开。

[ai][ˌeɪ 'em][ʌp] [ə'genst] [əʊld]['taɪməz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [met] [æt; ət] ['bɔːdɪŋ] ['haʊzɪz] —

I	am	up	against	old	timers	that	are	always	to	be	met	at	boarding	houses	—
我	是	向上	反对	老的	计时器	那	是	总是	到	是	遇见	在	登机	房屋	—

[ðə; ði][dɪə(r)][əʊld]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] " [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)] [laɪt] [ˌə'mjuːzmənts] ,

the	dear	old	soldier	and	the	lady	"	too	heavy	for	light	amusements	,
这	亲爱的	老的	士兵	和	这	女士	"	也	重的	为了	光	娱乐	,

我遇到的都是些在寄宿公寓里总能遇到的老家伙们——可爱的老兵和“太胖而无法参加轻松娱乐活动”的女士。

[ænd; ənd][nɒt][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [nɪt] , " [æz; əz] [dʒɔːdʒ] [eɪd] [pʊts]

and	not	old	enough	to	sit	in	the	corner	and	knit	,	"	as	George	Ade	puts
和	不是	老的	足够的	到	坐	在	这	角落	和	针织	,	"	作为	乔治	阿德	放置

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

正如乔治·阿德所说，“年纪还不够大，不能坐在角落里织毛衣。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɪmpli] [juː'bɪkwɪtəs] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['evriweə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] ['gɒsɪp] !

She	is	simply	ubiquitous	;	she	is	everywhere	;	she	does	not	gossip	!
她	是	简单地	无处不在	;	她	是	到处	;	她	做	不是	闲话	!

她简直无处不在；她到处都有她的身影；她从不八卦！

[əʊ] [nəʊ] !

Oh	no	!
哦	不	!

哦不！

[stɪl] [ʃiː; ʃi] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] ['mærid] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

Still	she	wonders	if	they	really	are	married	,	you	know	,
仍然	她	奇迹	如果	他们	真的	是	已婚	,	你	知道	,

她还是会怀疑他们是否真的结婚了，你知道的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [streɪndʒ] [mæn][ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] ?

and	if	that	strange	man	is	her	brother	or	not	?
和	如果	那	奇怪的	男人	是	她	兄弟	或者	不是	?

那个陌生男人到底是不是她的哥哥?

[əʊ]

Oh
哦

哦

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [traɪb] !

you	know	the	whole	tribe	!
你	知道	这	所有的	部落	!

你认识整个部落!

[dɪə(r)][əʊld] ['pærəˌsaɪt] [ɒn][ðə; ði] ['bɒdi] ['pɒlətɪk] !

Dear	old	parasites	on	the	body	politic	!
亲爱的	老的	寄生虫	在	这	身体	政治	!

亲爱的政治肌体寄生虫们!

[ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ][hæd; həd] ['sʌd(ə)n] [pə'ræləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔː][frɒm; frəm] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌntri]

I	have	also	had	sudden	paralysis	of	the	jaw	from	looking	into	a	country
我	有	还	有	突然	麻痹	的	这	颚	从	寻找	进入	一个	国家

['mɪrə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [ə'gen] [kən'vɪnst] ,

mirror	and	was	not	again	convinced	,
镜子	和	曾是	不是	再次	确信	,

我也曾因为照镜子而突然下巴麻痹，所以再次感到不放心。

[ʌn'tɪl] [kən'sʌltɪŋ] [maɪ] [əʊn] [hænd] [glɑːs] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [aɪz] [hæd; həd] [nɒt]
until **consulting** **my** **own** **hand** **glass** **during** **the** **night** **that** **one** **of** **my** **eyes** **had** **not**
直到 咨询 我的 自己的 手 玻璃 期间 这 夜晚 那 一 的 我的 眼睛 有 不是
[slɪpt] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [maɪ] [nəʊz] .
slipped **down** **below** **my** **nose** **.**
滑倒了 向下 以下 我的 鼻子 .

直到夜里我用手照镜子才发现，我的一只眼睛并没有滑落到鼻子下面。

[ai] [kæn; kən] [get] [ə'lɒŋ] ['veri] [wel] [ɪf] [maɪ] [heə(r)] [ɪz] [nɒt] ['pɑːtɪd] [æt; ət] [ɔːl] ,
I **can** **get** **along** **very** **well** **if** **my** **hair** **is** **not** **parted** **at** **all** **,**
我 能 得到 沿着 非常 出色地 如果 我的 头发 是 不是 分手了 在 全部 ,

如果我的头发完全不分缝，我就能相处得很好。

[bʌt; bət] [ai] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] [maɪ] ['fiːtʃəz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ləʊ'keɪʃənz] .
but **I** **insist** **upon** **my** **features** **remaining** **in** **the** **same** **locations** **.**
但 我 坚持 之上 我的 特征 其余的 在 这 相同的 地点 .

但我坚持我的特征要保留在原来的位置。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['kɒpiɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] [ai] [hɪə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [wɜːθ]
I **am** **copying** **down** **some** **of** **the** **stories** **that** **I** **hear** **as** **they** **are** **well** **worth**
我 是 复制 向下 一些 的 这 故事 那 我 听到 作为 他们 是 出色地 值得
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

我正在记录一些我听到的故事，因为它们非常值得一听。

[ænd; ənd] [meɪ] [kʌm] [ɪn] ['hændi] [sʌm; səm] [deɪ] .
and **may** **come** **in** **handy** **some** **day** **.**
和 可能 来 在 便利 一些 天 .

或许有一天会派上用场。

[ai] [hæv; həv] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,
I **have** **the** **advantage** **of** **coming** **upon** **them** **suddenly** **for** **the** **first** **time** **,**
我 有 这 优势 的 未来 之上 他们 突然 为了 这 第一的 时间 ,

我的优势在于我是第一次突然遇到他们。

[wɪð] [æn; ən] ['æbsəluːt] [ʌn'baɪəst] [maɪnd] ,
with **an** **absolute** **unbiased** **mind** **,**
和 一个 绝对 公正的 头脑 ,

秉持绝对公正的心态，

[wɪtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [bɛlmənz] [tʃɑːt] [ɪn] " [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [snɑːk] " [ɪz] " [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt]
which **like** **the** **Bellman's** **chart** **in** **"** **The** **Hunting** **of** **the** **Snark** **"** **is** **"** **a** **perfect**
[ænd; ənd] ['æbsəluːt] [blæŋk] .
and **absolute** **blank** **.**
和 绝对 空白的 .

就像《猎杀巨鲨》中的贝尔曼图表一样，它是"一片完美而绝对的空白"。

" [ai] [nəʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [mæd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sɪks] [mʌnθs] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːftə(r)] [ten] [deɪz] ,
" **I** **know** **I** **shall** **go** **mad** **before** **the** **six** **months** **are** **up** **,** **for** **after** **ten** **days** **,**
" 我 知道 我 将 去 疯狂的 前 这 六 几个月 是 向上 , 为了 后 十 天 ,

我知道六个月之内我就会疯掉，因为十天后，

[ai] [ˌeɪ 'em] [daʊn] - [daʊn]
I **am** **down** **-** **down**
我 是 向下 - 向下

我情绪低落

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **17** **]**
[页 -]

[diːp] [ɪn][ə; eɪ][bɒg][ɒv; əv] ['melənkəli] ,
deep in a bog of melancholy ,
深的 在 一个 沼泽 的 忧郁 ,

深陷忧郁的泥沼之中，

[ænd; ənd][səʊ] [bɔːd] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['gɪmlət] [klʌb] .
and so bored that I feel like the president of the gimlet club .
和 所以 无聊的 那 我 感觉 喜欢 这 总统 的 这 金利口酒 俱乐部 .

无聊到感觉自己像个金利酒俱乐部的会长。

[maɪ] ['stʌmək] [laɪk] ['neɪtʃə(r)] [əb'hɔː] [ə; eɪ]['vækjuːm] ,
My stomach like nature abhors a vacuum ,
我的 胃 喜欢 自然 厌恶 一个 真空 ,

我的胃就像大自然一样，厌恶真空。

[səʊ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['stræŋgld] [egz] [ænd; ənd] [beɪkt] [spʌdz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [ʌn'feɪlɪŋ]
so me to the strangled eggs and baked spuds which are our unfailing
所以 我 到 这 被勒死 鸡蛋 和 烘焙 土豆 哪个 是 我们的 永不失败
['mɔːnɪŋ] ['daɪət] .
morning diet .
早晨 饮食 .

所以，我早上也总是吃烤鸡蛋和烤土豆，这是我们每天早晨必不可少的饮食。

[ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] ['tʃærətɪ] , [send] [ˌem 'iː] ['mesɪdʒɪz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wɜːld] [aɪ] [lʌv] .
In the name of Charity , send me messages from the world I love .
在 这 姓名 的 慈善 , 发送 我 消息 从 这 世界 我 爱 .

以慈善的名义，请给我发来我所爱的世界的信息。

[dɪ'vəʊtɪdlɪ] ,
Devotedly ,
虔诚地 ,

虔诚地，

[ˌmɛəri'æn] .
MARIANNE .
玛丽安 .

玛丽安娜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

['dɪərɪst] ['lɔːnə] :
Dearest Lorna :
亲爱的 洛娜 :

亲爱的洛娜：

[ðeəz; ðəz][æn; ən][əʊld][meɪd][hɪə(r)] (['hev(ə)n] [nəʊz] [ʃiːz] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs]) [huː] [weəz] [hɜː(r); hə(r)]
There's an old maid here (Heaven knows she's out of place) who wears her
有 一个 老的 女佣 这里 (天堂 知道 她是 出去 的 地方) WHO 穿着 她
[heə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] " [taɪd][fɔː(r); fə(r)][laɪf] [nɒts] ,
hair in one of those " tied for life knots ,
头发 在 一 的 那些 " 系 为了 生活 绳结 ,

这里有一位老处女（天知道她和这里格格不入），她的头发梳成那种“一辈子都不会改变的发髻”。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [tɪp] - ['təʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [iːtʃ] [naɪt] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [ʃɪl]
" and she comes tip - toeing to my room each night to ask me if I think she'll
" 和 她 来 提示 - 脚尖 到 我的 房间 每个 夜晚 到 问 我 如果 我 思考 壳
['evə(r)] [get] [ə; eɪ][mæn] .
ever get a man .
曾经 得到 一个 男人 .

“她每天晚上都蹑手蹑脚地来到我的房间，问我她是否能找到男朋友。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [hæd; həd][wʌn] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [rɪ'zemb(ə)lz] [ə; eɪ] ['truːsəʊ]

Because	**I've**	**had**	**one**	**,**	**and**	**am**	**making**	**something**	**that**	**resembles**	**a**	**trousseau**
因为	我已经	有	一	,	和	是	制作	某物	那	类似	一个	嫁妆

,

,

,

因为我已经有了一件嫁妆，而且我正在准备一些类似嫁妆的东西，

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['resəpi] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːrnərɪŋ] [ðə; ði] [meɪl] ['mɑːkɪt] .

she	**thinks**	**that**	**I**	**have**	**a**	**recipe**	**for**	**cornering**	**the**	**male**	**market**	**.**
她	思考	那	我	有	一个	食谱	为了	转弯	这	男性	市场	.

她认为我有垄断男性市场的秘诀。

[hɜː(r); hə(r)]['dent(ə)l] [ɑːtʃ] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [pɔːt] - [koʊˈʃɛr] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [bel'mɔːnt] [həʊ'tel] ,

Her	**dental**	**arch**	**is**	**like**	**the**	**porte**	**-**	**cochere**	**of**	**the**	**new**	**Belmont**	**Hotel**	**,**
她	牙科	拱	是	喜欢	这	门	-	车棚	的	这	新的	贝尔蒙特	酒店	,

她的牙弓就像新建的贝尔蒙特酒店的门廊一样。

[ænd; ənd][lɑːst] [naɪt] [ə; eɪ] [prɪ'kəʊʃəs] [fɔː(r)] - [jɪə(r)] - [əʊld] [sed] , " [mɪs] ['mændi] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ]

and	**last**	**night**	**a**	**precocious**	**four**	**-**	**year**	**-**	**old**	**said**	**,**	**"**	**Miss**	**Mandy**	**,**	**why**	**don't**	**you**
和	最后的	夜晚	一个	早熟	四	-	年	-	老的	说	,	"	错过	曼迪	,	为什么	不	你

[tʌk] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] [ɪn] ?

tuck	**your**	**teeth**	**in**	**?**
塞进	你的	牙齿	在	?

昨晚，一个早熟的四岁孩子说："曼迪小姐，你为什么不把牙齿收起来呢？"

" — [mɪs] ['mændi] [wʊd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kænt] .

"	**—**	**Miss**	**Mandy**	**would**	**if**	**she**	**could**	**but**	**she**	**can't**	**.**
"	—	错过	曼迪	会	如果	她	可以	但	她	不能	.

"——曼迪小姐如果可以的话会这么做，但她做不到。"

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [sɔːt] [huː] [wʊd] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fjuːnərəl][tuː; tə] [səʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

She	**is**	**the**	**sort**	**who**	**would**	**stop**	**her**	**own**	**funeral**	**to**	**sew**	**up**	**a**	**hole**	**in**	**her**
她	是	这	种类	WHO	会	停止	她	自己的	葬礼	到	缝	向上	一个	洞	在	她

[ʃraʊd] .

shroud	**.**
裹尸布	.

她就是那种会为了缝补裹尸布上的破洞而中断自己葬礼的人。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [naɪts] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt]

The	**moonlight**	**nights**	**here**	**are**	**a**	**perfect**
这	月光	夜晚	这里	是	一个	完美的

这里的月光之夜美极了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**19**	**]**
[	页	-	]

[第19页]

[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,

irritation	**,**
刺激	,

刺激，

[ænd; ənd][ai] ['riːəli] [θɪŋk] [ðɪs] [muːn] ['ɪz(ə)nt][hɑːf][æz; əz] ['kæləst] [tuː; tə] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [æz; əz]['aʊə(r)]

and	**I**	**really**	**think**	**this**	**moon**	**isn't**	**half**	**as**	**calloused**	**to**	**demonstration**	**as**	**our**
和	我	真的	思考	这	月亮	不是	一半	作为	粗糙的	到	示范	作为	我们的

[dɪə(r)][əʊld] [njuː] [jɔːk] [muːn] .

dear	**old**	**New**	**York**	**moon**	**.**
亲爱的	老的	新的	约克	月亮	.

我真的觉得这轮月亮对示威活动的冷漠程度远不及我们亲爱的纽约老月亮。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fjuː] [men] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪz] ['getɪŋ] ['terəbli] [aʊt] [ɒv; əv]

There	are	so	few	men	here	that	the	female	congregation	is	getting	terribly	out	of
那里	是	所以	很少	男人	这里	那	这	女性	会众	是	获得	可怕	出去	的

['præktɪs] .

practice	.
实践	.

这里男性太少了，以至于女信徒们都生疏了。

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] ['leɪtli] [ðæt] ['aʊə(r)] [ə'tɜːniz] [aʊt] [hɪə(r)][rɒb][ˌjuː 'es][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]

I	have	found	out	lately	that	our	attorneys	out	here	rob	us	of	everything	and
我	有	成立	出去	最近	那	我们的	律师	出去	这里	抢	我们	的	一切	和

[pə'laɪtli] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['bæləns] .

politely	allow	us	to	keep	the	balance	.
礼貌地	允许	我们	到	保持	这	平衡	.

我最近发现，我们这边的律师会榨干我们的一切，然后礼貌地允许我们保留剩余的钱。

[maɪ] [ə'bəʊd] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] [ɪz] [fɪld] [wɪð] ['fɜːnɪtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['fɔːtiːz]

My	abode	of	virtue	is	filled	with	furniture	from	the	vintage	of	the	early	forties
我的	住所	的	美德	是	已填	和	家具	从	这	优质的	的	这	早期的	四十年代

[ænd; ənd][aɪ][sɪt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn][ænd; ənd][ˌeɪ 'em][səʊ] [pə'θetɪkli] [gʊd] ,

and	I	sit	in	it	alone	and	am	so	pathetically	good	,
和	我	坐	在	它	独自的	和	是	所以	可悲地	好的	,

我的美德居所里摆满了四十年代初期的老式家具，我独自一人坐在里面，可悲地表现得如此善良。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sə'spekt] [maɪ'self] .

that	I	am	beginning	to	suspect	myself	.
那	我	是	开始	到	怀疑	我	.

我开始怀疑自己了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] ['despərətli]

You	know	I	was	born	when	I	was	very	young	and	have	been	desperately
你	知道	我	曾是	出生	什么时候	我	曾是	非常	年轻的	和	有	到过	绝望地

['taɪdi] [ə'baʊt] [maɪ] ['mɒrəlz] ['evə(r)] [sɪns] ,

tidy	about	my	morals	ever	since	,
整齐的	关于	我的	德	曾经	自从	,

你知道我出生时年纪很小，而且从那时起我就一直非常注重自己的道德操守。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['stʌmblɪŋ] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][səʊ] [bɔːd] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'trentʃt]

but	for	fear	of	stumbling	just	because	I'm	so	bored	I	have	entrenched
但	为了	害怕	的	踉跄	只是	因为	我是	所以	无聊的	我	有	根深蒂固的

[maɪ'self][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['mædnɪŋ] [ruː'tiːn] .

myself	behind	a	maddening	routine	.
我	在后面	一个	令人抓狂	常规	.

但由于害怕因为太过无聊而犯错，我让自己陷入了令人抓狂的例行公事中。

[sɪks] [mʌnθs] [hɪə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [pʊt] ['bæləst] ['ɪntuː][ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [s'ɪliəst] .

Six	months	here	ought	to	put	ballast	into	the	brain	of	the	silliest	.
六	几个月	这里	应该	到	放	压载物	进入	这	脑	的	这	最愚蠢的	.

在这里待上六个月，即使是最愚蠢的人的脑子也会变得迟钝。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['mærɪdʒ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] ['ætrəfi] ,

I	think	that	marriage	has	become	a	social	atrophy	,
我	思考	那	婚姻	有	变得	一个	社会的	萎缩	,

我认为婚姻已经成为一种社会退化现象。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ɪ'revəkəbli] ['skjuːərɪŋ] [tuː] [hɑːts] [tə'geðə(r)] .

and	I	never	want	to	be	guilty	of	irrevocably	skewering	two	hearts	together	.
和	我	绝不	想	到	是	有罪的	的	不可逆转地	刺穿	二	心	一起	.

我永远不想背负将两颗心无可挽回地刺穿在一起的罪孽。

[ai][fɪə(r)][maɪ'self]['əʊnli] [wen] [aɪm] [bɔːd] .

I	fear	myself	only	when	I'm	bored	.
我	害怕	我	仅有的	什么时候	我是	无聊的	.

我只有在感到无聊的时候才会害怕自己。

[iːv] ['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [fləːt] [wɪð] [ðə; ði] [sneɪk] [ɪf] ['ædəm] ['hædnt] [gɒt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] .

Eve	never	would	have	flirted	with	the	snake	if	Adam	hadn't	got	on	her	nerves	.
前夕	绝不	会	有	调情	和	这	蛇	如果	亚当	之前没有	得到	在	她	神经	.

如果不是亚当惹恼了夏娃，她绝不会和蛇调情。

[ai] ['ɔːlweɪz] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [temp'teɪʃ(ə)n] .

I	always	could	resist	everything	but	temptation	.
我	总是	可以	抵抗	一切	但	诱惑	.

除了诱惑之外，我总是能抵抗一切。

[bɜːrn] [wʌns] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['evri] ['mærid] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [rʌn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]

Bern	once	told	me	that	every	married	man	ought	to	be	made	to	run	after	his
伯尔尼	一次	讲述	我	那	每一个	已婚	男人	应该	到	是	制成	到	跑步	后	他的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

伯恩曾告诉我，每个已婚男人都应该被要求去追着妻子跑。

[ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm] [id] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪf] [hiː; hi] [taɪd] [ʌp] [wɪð]

And	I	told	him	he'd	be	out	of	breath	most	of	the	time	if	he	tied	up	with
和	我	讲述	他	他会	是	出去	的	气息	最多	的	这	时间	如果	他	系	向上	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我告诉他，如果他和我绑在一起，他大部分时间都会气喘吁吁。

[ai] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌni] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [sed]

I	went	to	church	Sunday	and	the	funny	man	at	the	head	of	the	table	said
我	去	到	教会	星期日	和	这	有趣的	男人	在	这	头	的	这	桌子	说

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

he	was	going	round	to	view	the	ruins	in	the	afternoon	.
他	曾是	去	圆形的	到	看法	这	废墟	在	这	下午	.

星期天我去教堂，坐在桌子最前面的那个滑稽的男人说他下午要去参观遗址。

['fɑːðə(r)] [taɪm] , [huː] [sɪts] ['ɒpəzɪt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [maʊz] [daʊn] [ðə; ði] [fuːd] [sed] , " ['evri] ['staɪlɪʃ]

Father	Time	,	who	sits	opposite	me	and	mows	down	the	food	said	,	"	Every	stylish
父亲	时间	,	WHO	坐着	对面的	我	和	割草机	向下	这	食物	说	,	"	每一个	时髦的

['wʊmən] [ai] [siː] ,

woman	I	see	,
女士	我	看	,

坐在我对面、狼吞虎咽地吃着食物的"时间老人"说道："我看到的每一个时髦的女人，

[ai] [nəʊ] [ʃiːz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] [ænd; ənd][ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	know	she's	getting	a	divorce	and	I	can't	understand	it	,
我	知道	她是	获得	一个	离婚	和	我	不能	理解	它	,

我知道她要离婚了，我无法理解。

[æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['lʊkɪŋ] .

as	most	of	them	are	good	looking	.
作为	最多	的	他们	是	好的	寻找	.

因为他们大多数都长得好看。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 21]
" [页 -]

[第21页]

[ai] ['ɑːnsə(r)d] " [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [siː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑːf] .
I answered " You didn't see the other half .
我 回答 " 你 没有 看 这 其他 一半 .

我回答说："你没看到另一半。"

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [bɜːrn][æz; əz]['aʊə(r)][meɪl] [mait] [biː; bi] [ˌɪntə'septid] .
" I am not going to correspond with Bern as our mail might be intercepted .
" 我 是 不是 去 到 对应 和 伯尔尼 作为 我们的 邮件 可能 是 截获 .

"我不会与伯尔尼通信，因为我们的邮件可能会被拦截。"

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [aɪm] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] ['serəməni] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪn]
For although I'm passing through the mournful ceremony of losing my husband in
为了 虽然 我是 通过 通过 这 悲哀 仪式 的 输 我的 丈夫 在
[saʊθ] [də'kəʊtə] ,
South Dakota ,
南 达科他州 ,

虽然我正在南达科他州经历失去丈夫的悲痛仪式，

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə]['gæðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [dʌst] [ɒn][maɪ][skɜːrts][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl] .
I don't want to gather too much dust on my skirts on the way to the funeral .
我 不 想 到 收集 也 很多 灰尘 在 我的 裙子 在 这 方式 到 这 葬礼 .

我不想在去参加葬礼的路上裙子上沾太多灰尘。

[wiː; wi] [send] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['redʒɪstəd] ['lɛtəz] ['evri] [deɪ] — [bʌt; bət] [ðæts] ['dɪfrənt] — ['nəʊbədi]
We send each other registered letters every day — but that's different — nobody
我们 发送 每个 其他 挂号的 信件 每一个 天 — 但 那就是 不同的 — 无人
[kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [get] [ðəʊz] .
could possibly get those .
可以 可能 得到 那些 .

我们每天都互相寄挂号信——但这不一样——没人能收到那些信。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [hɪə(r)] [huː] [dʌz] [ə; eɪ][kwɪə(r)] , ['prɪti] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] .
There is a woman here who does a queer , pretty sort of embroidery .
那里 是 一个 女士 这里 WHO 做 一个 酷儿 , 漂亮的 种类 的 刺绣 .

这里有一位女士，她做的刺绣风格独特而精美。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ʌn'kwentʃəbl] [ɜː'bænəti] , " [ai] [wɪl] [lɜːn] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə]
And she said this morning with unquenchable urbanity , " I will learn you how to
和 她 说 这 早晨 和 无法熄灭的 城市化 , " 我 将要 学习 你 如何 到
[duː; də] ['ʃædəʊ] [wɜːk] .
do shadow work .
做 阴影 工作 .

今天早上，她用她那永不磨灭的都市气质说道："我会教你们如何进行影子工作。"

" [naʊ] [bɜːrn][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] ['bɪzi] [ɒn][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['ʃædəʊ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst]
" Now Bern and I have been busy on all sorts of shadow work for the past
" 现在 伯尔尼 和 我 有 到过 忙碌的 在 全部 排序 的 阴影 工作 为了 这 过去的
[fɔː(r)] [j'iəz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
four years in New York ,
四 年 在 新的 约克 ,

"过去四年，我和伯恩一直在纽约忙于各种各样的幕后工作。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pæt(ə)n] .
but this is a different pattern .
但 这 是 一个 不同的 图案 .

但这是一种不同的模式。

[suː] [fɔːls] [ɪz] [pleˈθɒrɪk] [ɒv; əv] [ˈwidəuz] [ænd; ənd] [wen] [wʌn]
Sioux Falls is plethoric of widows and when one
苏族 瀑布 是 过剩的 的 寡妇 和 什么时候 一

苏福尔斯有很多寡妇，当一个

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ɪz] [friːd] , [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [kənˈvɪkts] [raɪð] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈbɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [straɪps] .
is freed , the other convicts writhe under the burden of their stripes .
是 自由 , 这 其他 罪犯 翻腾 在下面 这 负担 的 他们的 条纹 .

被释放后，其他囚犯在鞭笞的重压下痛苦地扭动着身体。

[ˈdɪəri] , [woʊnt][juː; jʊ][drɒp][ɪn][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][ˈkwaɪət][maɪ] [ˈdresmeɪkə(r)] ?
Dearie , won't you drop in and try to quiet my dressmaker ?
亲爱的 , 惯于 你 降低 在 和 尝试 到 安静的 我的 裁缝 ?

亲爱的，你能不能过来帮我劝劝我的裁缝?

[ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˈevɪdənsɪz] [ɒv; əv] [ˌdɪsˌsætɪsˈfækʃn] — [ɪnˈskruːtəb(ə)l][saɪn] - [ˈmænjuəl][ɒv; əv]
She is beginning to show evidences of dissatisfaction — inscrutable sign - manual of
她 是 开始 到 展示 证据 的 不满 — 难以捉摸 符号 - 手动的 的
[ˈfaɪnænsɪz; faɪˈnænsɪz; fəˈnænsɪz][æt; ət] [ləʊ] [taɪd] .
finances at low tide .
财政 在 低的 潮 .

她开始显露出不满的迹象——财务状况低迷时，她那难以捉摸的迹象如同财务手册一般。

[aɪm][nɒt] [rɪtʃ] [bʌt; bət][aɪm] [swiːt] [ænd; ənd] [kliːn] — [dɪd][aɪ][hɪə(r)] [tuː] [dˈɒləz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪʃ]
I'm not rich but I'm sweet and clean — did I hear two dollars and a dish
我是 不是 富有的 但 我是 甜的 和 干净的 — 做过 我 听到 二 美元 和 一个 盘子
[ɒv; əv] [ˈtʃeriz] ?
of cherries ?
的 樱桃 ?

我并不富有，但我性格温和，为人干净——我好像听到有人说两美元加一碟樱桃?

[aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ][ˈkælɪndə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [deɪts] [ɒn][ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv][ˈpeɪdʒɪz] — [wʌn][peɪdʒ]
I have bought a calendar with the dates on a block of pages — one page
我 有 买 一个 日历 和 这 日期 在 一个 堵塞 的 页面 — 一 页
[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [deɪ] ,
for each day ,
为了 每个 天 ,

我买了一本日历，日期印在一叠页纸上——每天一页。

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [ˈteərɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ][vɪm] [ˈevri] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈaʊəz] .
just for the joy of tearing them off with a vim every twenty - four hours .
只是 为了 这 喜悦 的 撕裂 他们 离开 和 一个 vim 每一个 二十 - 四 小时 .

仅仅是为了享受每隔24小时用力撕掉它们的快感。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [əˈlaʊ] [tuː] [deɪz] [tuː; tə] [pɑːs] , [ðen] [aɪ][duː; də][ə; eɪ][wɔː(r)] [dɑːns] [laɪk][ə; eɪ] [suː] ,
Sometimes I allow two days to pass , then I do a war dance like a Sioux ,
有时 我 允许 二 天 到 经过 , 然后 我 做 一个 战争 舞蹈 喜欢 一个 苏族 ,

有时我会等两天，然后像苏族人那样跳战舞。

[waɪld][æt; ət][ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈpʊlɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
wild at the opportunity of pulling off a couple at a time .
荒野 在 这 机会 的 拉 离开 一个 夫妻 在 一个 时间 .

一心想一次性搞定几个，真是太兴奋了。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][en] . [waɪ] . ['sentrəl] [taɪm] ['teɪb(ə)l][ɒn][maɪ] [desk] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ɪ'tɜːnəli] ['lʊkɪŋ] [ʌp]

There	is	a	N	.	Y	.	Central	time	table	on	my	desk	and	I	am	eternally	looking	up
那里	是	一个	N	.	是	.	中央	时间	桌子	在	我的	桌子	和	我	是	永恒	寻找	向上

[treɪn] [kə'nekʃ(ə)nz] [ʌn'tɪl] [ai] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ]['bjʊərəʊ][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

train	connections	until	I	feel	like	a	bureau	of	information	.
火车	连接	直到	我	感觉	喜欢	一个	局	的	信息	.

我的桌子上放着纽约中央铁路的时刻表，我总是查阅列车换乘信息，感觉自己像个信息专员。

[ai][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə][get] [bæk] [ɒn] ,

I	have	enough	money	to	get	back	on	,
我	有	足够的	钱	到	得到	后退	在	,

我有足够的钱重新开始。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn][maɪ] ['stɒkɪŋ] .

tucked	away	in	my	stocking	.
塞进去	离开	在	我的	袜	.

藏在我的圣诞袜里。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ɪn] ['wɒʃɪŋ] [ai][woʊnt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

And	if	I	have	to	take	in	washing	I	won't	touch	it	.
和	如果	我	有	到	拿	在	洗涤	我	惯于	触碰	它	.

如果让我洗衣服，我肯定不会碰。

[fʌndz] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['veri] [ləʊ] [səʊ] [aɪv] ['stɑːtɪd] ['raɪtɪŋ] [ʃɔːt] ['stɔːriz] [ə'gen] [bʌt; bət] " [laɪk] "

Funds	are	getting	very	low	so	I've	started	writing	short	stories	again	but	"	like	"
资金	是	获得	非常	低的	所以	我已经	开始	写作	短的	故事	再次	但	"	喜欢	"

['juːʒuəl] ,

usual	,
通常	,

资金非常紧张，所以我又开始写短篇小说了，不过是“像往常一样”。

['pʌblɪʃəz] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ]['dʒiːniəs][ænd; ənd][maɪ][piː] . [əʊ] . [bɒks][ɪz] ['ɔːlweɪz] [fɪld]

publishers	don't	seem	to	recognize	a	genius	and	my	P	.	O	.	box	is	always	filled
出版商	不	似乎	到	认出	一个	天才	和	我的	P	.	哦	.	盒子	是	总是	已填

[wɪð] [lɒŋ] ['jeləʊ] ['kʌmbæk] — [slɪp] [ɪn'kləʊzd] " ['sɒri] [wiː; wi][faɪnd][jɔː(r); jə(r)]['væljuəb(ə)l][ˌem es 'es] .

with	long	yellow	comebacks	—	slip	enclosed	"	Sorry	we	find	your	valuable	Mss	.
和	长的	黄色的	反击	—	滑	内	"	对不起	我们	寻找	你的	有价值的	女士	.

出版商似乎不识货，我的邮政信箱里总是塞满了长长的黄色回信——信中附有一张纸条：“很抱歉，我们发现您宝贵的手稿……”

[ˌʌnə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

unavailable	for	our	publication	,	etc	.
不可用	为了	我们的	发布	,	ETC	.

不适用于我们的出版物等。

" [haʊ'evə(r)] , ['nʌθɪŋ] [biːts] ['traɪɪŋ] [bʌt; bət]['feɪljə(r)] .

"	However	,	nothing	beats	trying	but	failure	.
"	然而	,	没有什么	节拍	尝试	但	失败	.

“然而，尝试固然重要，但失败也同样重要。”

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['evriθɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [mʌd] [bɔːl] [lʊks] ['ɪŋki] ,

And	although	everything	on	this	mud	ball	looks	inky	,
和	虽然	一切	在	这	泥	球	看起来	墨色	,

虽然这个泥球上的所有东西看起来都像墨黑色的，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][wʌns][mɔː(r)][pɑːst][grænd]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['huːduː] [fə'lɒsəfi] ,

and	I	am	once	more	Past	Grand	Master	of	Hoodoo	Philosophy	,
和	我	是	一次	更多的	过去的	盛大	掌握	的	观	哲学	,

我再次荣升为胡毒哲学的前任大师，

[ai][ʃæl; ʃəl][grɪt][maɪ] [tiːθ] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ə'hed] [æz; əz][ai][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)]

I	shall	grit	my	teeth	and	push	ahead	as	I	have	done	a	thousand	times	before
我	将	砂砾	我的	牙齿	和	推	前方	作为	我	有	完毕	一个	千	时代	前

.

:

.

我将咬紧牙关，像以前无数次那样继续前进。

[maɪ] [dets] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [snəʊ] [bɔːl][ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ɪn'taɪəli] [brəʊk] ,

My	debts	are	growing	like	a	snow	ball	and	although	I	am	not	entirely	broke	,
我的	债务	是	生长	喜欢	一个	雪	球	和	虽然	我	是	不是	完全	打破	,

我的债务像雪球一样越滚越大，虽然我还没有完全破产，

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ]['bædli] [bent] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] .

I	am	so	badly	bent	that	it	ceases	to	be	funny	.
我	是	所以	糟糕	弯曲	那	它	停止	到	是	有趣的	.

我弯得厉害，一点也不好笑。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['blʌdɪd] [dɒg][hɪə(r)] [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌnz][wiː; wi] ['iːstənə(r)] [brɪŋ] .

There	isn't	a	blooded	dog	here	except	the	ones	we	Easterners	bring	.
那里	不是	一个	血腥	狗	这里	除了	这	一个	我们	东部人	带来	.

这里除了我们东部人带来的狗之外，没有其他血统纯正的狗。

[ðə; ði] [suː] [fɔːls] [dɒgz][ɑː(r); ə(r)] [laɪk][ðə; ði]

The	Sioux	Falls	dogs	are	like	the
这	苏族	瀑布	狗	是	喜欢	这

苏福尔斯的狗就像

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

['piːp(ə)l] — [juː; jʊ][kænt] [tel] [ɪg'zæktli] [wɒt] [briːd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

people	—	you	can't	tell	exactly	what	breed	they	are	,
人们	—	你	不能	告诉	确切地	什么	品种	他们	是	,

人——你无法准确判断他们是什么品种，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][en] . [waɪ] . ['lɔɪərz] [ænd; ənd]['dɑːktərz][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv]

but	as	a	few	of	the	N	.	Y	.	lawyers	and	doctors	and	a	few	of
但	作为	一个	很少	的	这	N	.	是	.	律师	和	医生	和	一个	很少	的

[ðə; ði][en] . [waɪ] . [dɒgz] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [hɪə(r)] ,

the	N	.	Y	.	dogs	have	remained	here	,
这	N	.	是	.	狗	有	剩余	这里	,

但由于一些纽约律师、医生和一些纽约犬留了下来，

[wiː; wi] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['betə(r)] ['blendɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst]['lɪtə(r)] .

we	hope	for	a	better	blending	in	the	next	litter	.
我们	希望	为了	一个	更好的	混合	在	这	下一个	垃圾	.

我们希望下一窝幼崽的融合情况能更好。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [hɪə(r)] [huː] [kɔːlz] [hɪm'self] " ['tʃæpi] " [bʌt; bət] " [bɔː] [dʒəʊv] " [hiː; hi]

There	is	an	Englishman	here	who	calls	himself	"	Chappie	"	but	"	Baw	Jove	"	he
那里	是	一个	英国人	这里	WHO	呼叫	他自己	"	家伙	"	但	"	汪	朱庇特	"	他

['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em]['eni] [dʒʌdʒ] .

never	saw	the	other	side	of	the	Atlantic	if	I	am	any	judge	.
绝不	锯	这	其他	边	的	这	大西洋	如果	我	是	任何	法官	.

这里有个英国人自称"查皮"，但"老天爷"，如果我没看错的话，他肯定没见过大西洋的另一边。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][hænd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [pɪl] [ænd; ənd] [ðel] ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː]

But	you	can	hand	these	people	any	sort	of	pill	and	they'll	swallow	it
但	你	能	手	这些	人们	任何	种类	的	丸	和	他们会	吞	它

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] .

without	making	a	face	.
没有	制作	一个	脸	.

但你给这些人任何种类的药丸，他们都会面不改色地吞下去。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] ['pleʒəz] [hɪə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fuːd] .

We	have	no	indigestible	pleasures	here	,	but	the	food	.
我们	有	不	难以消化的	快乐	这里	,	但	这	食物	.

这里没有什么难以消化的乐趣，除了食物。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm]['gæstrɪk][nɒ'stældʒə] .

I	am	suffering	from	gastric	nostalgia	.
我	是	痛苦	从	胃	怀旧	.

我患上了胃部怀旧症。

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ʃɑːp] [ænd; ənd]['saʊə(r)][lɑːst] [naɪt] [ðæt] [aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ]

I	was	so	hungry	for	something	sharp	and	sour	last	night	that	I	bought	a
我	曾是	所以	饥饿的	为了	某物	锋利的	和	酸的	最后的	夜晚	那	我	买	一个

['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [hɔːs] - ['rædɪʃ] [ænd; ənd][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][kəʊld] [blʌd] .

bottle	of	horse	-	radish	and	ate	it	in	cold	blood	.
瓶子	的	马	-	萝卜	和	吃	它	在	寒冷的	血	.

昨晚我特别想吃点辛辣酸爽的东西，于是买了一瓶辣根，冷血地把它吃了下去。

[tə'deɪ] [maɪ][daɪ'dʒestɪv] [ˌæpə'reɪtəs] [ɪz] [slʌmpt] [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [laɪk] [ðə; ði] ['rægɪd] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Today	my	digestive	apparatus	is	slumped	and	I	feel	like	the	ragged	edge	of	a
今天	我的	消化	设备	是	瘫倒	和	我	感觉	喜欢	这	破烂不堪	边缘	的	一个

[ˌmɪs'spent] [kə'rɪə(r)] .

misspent	career	.
浪费	职业	.

今天我的消化系统瘫痪了，感觉自己就像一段虚度光阴的职业生涯的残骸。

['evri] [naɪt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,

Every	night	the	man	in	the	next	room	,
每一个	夜晚	这	男人	在	这	下一个	房间	,

每晚，隔壁房间的男人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[triːts] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [skɪn] [fʊl] [ænd; ənd] ['kɒmz] [həʊm] [səʊ] ['plezntli] [lɪt] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi]

treats	himself	to	a	skin	full	and	comes	home	so	pleasantly	lit	up	that	he
款待	他自己	到	一个	皮肤	满的	和	来	家	所以	愉快	点燃	向上	那	他

[hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə][bed] .

has	to	be	put	to	bed	.
有	到	是	放	到	床	.

他尽情享用了一顿美餐，回家后容光焕发，以至于不得不被人扶着上床睡觉。

[lɑːst] [naɪt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [drʌŋk] [laɪk] [ðə; ði][sændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ,

Last	night	he	must	have	drunk	like	the	sands	of	the	desert	,
最后的	夜晚	他	必须	有	醉	喜欢	这	沙子	的	这	沙漠	,

他昨晚一定喝得像沙漠里的沙子一样多。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)] ['tɪpsi] [ðæn; ðən]['evə(r)][ænd; ənd] [flʌŋ] [ɐp'blədʒɪz] [ænd; ənd]

for	he	was	a	bit	more	tipsy	than	ever	and	flung	apologies	and
为了	他	曾是	一个	少量	更多的	微醺	比	曾经	和	扔	致歉	和

['hɪkʌp] ['əʊvə(r)][maɪ]['trænsəm] .

hiccoughs	over	my	transom	.
打嗝	超过	我的	横梁	.

因为他比以往任何时候都更加醉醺醺的，不时地向我道歉，还打着嗝。

[ai] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn][maɪ][əʊld][laɪf][æz; əz][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːn] ,

I	look	back	upon	my	old	life	as	an	impression	received	in	the	dawn	,
我	看	后退	之上	我的	老的	生活	作为	一个	印象	已收到	在	这	黎明	,

我回望过去的生活，就像在黎明时分接收到的一抹印象。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [bʌt; bət][ə; eɪ]['levə)l] ['haɪ'rəʊd] [ɒn][ə; eɪ] [greɪ] [deɪ] .

and	already	it	seems	but	a	level	highroad	on	a	gray	day	.
和	已经	它	似乎	但	一个	等级	大路	在	一个	灰色的	天	.

看起来就像是阴天里的一条平坦大道。

['mærɪdʒ] [lɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ][əʊld] [meɪdz] — ['eni] [wʌn][kæn; kən] [siː] [ðæt] .

Marriage	laws	were	made	by	old	maids	—	any	one	can	see	that	.
婚姻	法律	是	制成	经过	老的	女佣	—	任何	一	能	看	那	.

婚姻法都是老处女制定的——谁都能看出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'kriːd] [ðæt] ['kɒndʒəg(ə)l] [lʌv] , [ə'pɑːt][frɒm; frəm] ['pæʃ(ə)n] ,

And	they	have	decreed	that	conjugal	love	,	apart	from	passion	,
和	他们	有	颁布	那	夫妻	爱	,	除	从	热情	,

他们规定，夫妻之爱，撇开激情不谈，

[ɪz] ['elɪveɪtɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] ['jiːldɪŋ] [hɜː'self] [meɪ] [ɪ'vɪkt] [ðə; ði]['sæŋktəm][ɒv; əv] [lʌv] [ɪf]

is	elevating	and	a	woman	in	yielding	herself	may	evict	the	sanctum	of	love	if
是	提升	和	一个	女士	在	屈服	她自己	可能	驱逐	这	圣所	的	爱	如果

[ðə; ði][mæn] [meɪ] ['liːgəli] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] .

the	man	may	legally	call	her	his	own	.
这	男人	可能	合法地	称呼	她	他的	自己的	.

如果一个男人可以合法地将她据为己有，那么一个女人在自我牺牲的过程中可能会剥夺爱情的神圣空间。

[ɪts] [ɔːl] [rɒŋ] [dɪə(r)] — ['wʊmən] [hæz; həz] [biːn] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] .

It's	all	wrong	dear	—	woman	has	been	sacrificed	to	the	family	.
它是	全部	错误的	亲爱的	—	女士	有	到过	牺牲	到	这	家庭	.

亲爱的，这完全不对——女人为了家庭成了牺牲品。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪŋ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] ['prɒpəgeɪt] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] .

And	what	a	degrading	imitation	of	Nature	to	propagate	the	species	.
和	什么	一个	降级	模仿	的	自然	到	传播	这	物种	.

而这竟是对自然繁衍的如此拙劣的模仿！

[haʊ] ['glɔːriəs] ['nevə(r)] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒd] [ɪn][ðə; ði] ['slɪpə(r)z] [ɒv; əv] ['mætrɪməni] — [ai]

How	glorious	never	again	to	be	shod	in	the	slippers	of	matrimony	—	I
如何	辉煌	绝不	再次	到	是	鞋子	在	这	拖鞋	的	婚姻	—	我

多么美好啊，再也不用穿上婚姻的拖鞋了——我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[siːm] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [wɪð] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːbæks] .

seem	to	demand	the	advantages	of	marriage	with	none	of	the	drawbacks	.
似乎	到	要求	这	优势	的	婚姻	和	没有任何	的	这	缺点	.

似乎想要享受婚姻带来的好处，却不想承担任何弊端。

[tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [θɪŋz] [les] [ˈsɪəriəs] ,
To return to things less serious ,
到 返回 到 事物 较少的 严肃的 ,

回到轻松的话题，

[əˈθeləʊ] [heɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪ] [njuː] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈlɒʒəri] [ænd; ənd] [bɑːrks] [laɪk] [ˈfjʊəri] [wen]
Othello hates something about my new combination lingerie and barks like fury when
奥赛罗 讨厌 某物 关于 我的 新的 组合 内衣 和 树皮 喜欢 愤怒 什么时候
[ai] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] — [ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] [bluː] [ˈrɪbən] — [aɪl] [traɪ] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] [ˈlævəndə(r)]
I put it on — maybe it is the blue ribbon — I'll try a dash of lavender
我 放 它 在 — 或许 它 是 这 蓝色的 丝带 — 患病的 尝试 一个 短跑 的 薰衣草
[təˈmɒrəʊ] .
tomorrow .
明天 .

奥赛罗似乎很讨厌我的新连体内衣，每次我穿上它，它都会像疯了一样吠叫——也许是因为那条蓝色的丝带——我明天试试加一点薰衣草。

[juː; jʊ] [wɪl] [əˈgriː] [ðæt] [maɪ] [ˈgaɪstəs] [ˌeɪ ˈbiː] - [hæz; həz] [riːtʃt] [æn; ən] [əˈlɑːmɪŋ] [dɪˈgriː] [wen]
You will agree that my geistes ab vesend has reached an alarming degree when
你 将要 同意 那 我的 幽灵 ab - 有 达到 一个 令人担忧 程度 什么时候
[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ə; eɪ] . [em] . [ˈɑːftə(r)] [maɪ] [tʌb] ,
I tell you that this A . M . after my tub ,
我 告诉 你 那 这 一个 . M . 后 我的 浴缸 ,

当我告诉你今天早上洗完澡后，我的精神状态已经糟糕到令人担忧的地步时，你一定会同意我的说法。

[ai] [ˈlɪbərəli] [dæʃt] [tuːθ] [ˈpaʊdə(r)] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [maɪ] [ˈbɒdi] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈtælkəm] .
I liberally dashed tooth powder all over my body instead of talcum .
我 慷慨地 虚线 齿 粉末 全部 超过 我的 身体 反而 的 滑石粉 .

我把牙粉大量撒在了身上，而不是爽身粉。

[maɪ] [əˈfekʃn] [ɪz] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈɒpəzɪt] [seks] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv]
My affection is all for you — for the opposite sex it seems to have
我的 感情 是 全部 为了 你 — 为了 这 对面的 性别 它 似乎 到 有
[grəʊn] [æz; əz] [kəʊld] [æz; əz] [ə; eɪ] [reɪkt] - [aʊt] [ˈʌv(ə)n] .
grown as cold as a raked - out oven .
生长 作为 寒冷的 作为 一个 耙过的 - 出去 烤箱 .

我的爱只属于你——对于异性，我的爱似乎已经变得像被掏空的烤箱一样冰冷了。

[ˌgʊdˈnaɪt] ,
Goodnight ,
晚安 ,

晚安，

[ˌmɛəriˈæn] .
MARIANNE .
玛丽安 .

玛丽安娜。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[sepˈtembə(r)] - .
September 21 .
九月 - .

9月21日。

[məʊst] [ˈpreʃəs] [ˈlɔːnə] :
Most Precious Lorna :
最多 宝贵的 洛娜 :

最珍贵的洛娜：

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'saɪtɪd] — [ɪk'saɪtɪd] — [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [lɪft] [ɒn][maɪ] [frentʃ] [hiːlz] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp]

I	am	excited	—	excited	—	from	the	bottom	lift	on	my	French	heels	to	the	top
我	是	兴奋的	—	兴奋的	—	从	这	底部	举起	在	我的	法语	高跟鞋	到	这	顶部

[heə(r)][ɒn][maɪ]['gəʊldən] [pʌfs] .

hair	on	my	golden	puffs	.
头发	在	我的	金的	泡芙	.

我兴奋极了——从我脚上的法式高跟鞋到我金色蓬松发型的发梢，我都兴奋不已。

[naʊ] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] " [feɪt] ['sɪstəz] " [wʊd] [dɪ'skʌvə(r)][ˌem 'iː] [weɪ] [aʊt]

Now	who	would	have	thought	that	the	"	Fate	Sisters	"	would	discover	me	way	out
现在	WHO	会	有	想法	那	这	"	命运	姐妹	"	会	发现	我	方式	出去

[hɪə(r)][ænd; ənd][sɪt][ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [ˌmɪnɪ'səʊtə] [ænd; ənd] 12th ['spɪnɪŋ] [ðeə(r)] ['breɪkəbl] [jɑːn]

here	and	sit	on	the	corner	of	Minnesota	and	12th	spinning	their	breakable	yarn
这里	和	坐	在	这	角落	的	明尼苏达州	和	12th	旋转	他们的	易碎	纱

.

:
.

谁能想到“命运姐妹”会在这里发现我，然后坐在明尼苏达大街和第十二街的拐角处，编织她们那易碎的故事呢？

[wel] — [wel] — ['jestədeɪ] [ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪəri] [lʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krʊkɪd] [nəʊz] ,

Well	—	well	—	yesterday	the	one	with	the	weary	look	and	the	crooked	nose	,
出色地	—	出色地	—	昨天	这	一	和	这	厌倦	看	和	这	歪	鼻子	,

嗯——嗯——昨天那个面容疲惫、鼻子歪斜的人，

[gɒt][ə; eɪ] [nɒt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [twaɪn] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

got	a	knot	in	her	twine	and	this	is	how	it	happened	.
得到	一个	结	在	她	缠绕	和	这	是	如何	它	发生	.

她的绳子打结了，事情就是这样发生的。

[aɪ][wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðɪs] ['mɪni] - ['sʌmθɪŋ] [striːt] ,

I	was	crossing	this	Minnie	-	something	street	,
我	曾是	过境	这	米妮	-	某物	街道	,

我当时正在过这条叫什么“米妮什么”的街道，

[wen] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['saɪrən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ɪg'zɔːst] [wɔːnd] [ˌem 'iː]

when	a	shrill	siren	and	the	cannonade	of	a	powerful	exhaust	warned	me
什么时候	一个	尖锐	警笛	和	这	炮击	的	一个	强大的	排气	警告	我

[tuː; tə] [steɪ] [maɪ] ['tʊtsiz] .

to	stay	my	tootsies	.
到	停留	我的	脚趾	.

一声刺耳的警报声和一声强劲的排气声警告我赶紧停下来。

[aɪ] ['wʌznt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [ˌeɪ'septɪk] [mə'ʃiːn] [aʊt] [hɪə(r)][ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [kaɪnd] , [səʊ]

I	wasn't	looking	for	a	big	white	aseptic	machine	out	here	or	any	other	kind	,	so
我	不是	寻找	为了	一个	大的	白色的	无菌	机器	出去	这里	或者	任何	其他	种类	,	所以

[ðə; ði]

the
这

我并不是想在这里找一台大型白色无菌设备或其他任何类型的设备，所以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

['bluːmɪŋ] [θɪŋ] [kræʃt] ['ɪntuː][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][hæv; həv] ['bʌŋki] [hɜːt] , [aɪ][ræn][ðə; ði]

blooming	thing	crashed	into	us	and	rather	than	have	Bunky	hurt	,	I	ran	the
盛开	事物	崩溃了	进入	我们	和	相当	比	有	邦基	伤害	,	我	跑	这

[rɪsk] ([nɒt] [kwaɪt] ,

risk	(	not	quite	,
风险	(	不是	相当	,

那东西猛地撞了过来，为了不让邦基受伤，我冒了险（虽然不完全是），

[bʌt; bət] ['nɪəli]) [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [maɪ] [laɪf] ,

but	nearly	)	of	losing	my	life	,
但	几乎	）	的	输	我的	生活	,

但几乎）失去了生命，

[bʌt; bət] [nɒt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæd; həd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [maɪ'self] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mæn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [wiːl] [wɒz; wəz] [ɪg'zɒtɪk]

but	not	until	I	had	assured	myself	that	the	man	at	the	wheel	was	exotic
但	不是	直到	我	有	保证	我	那	这	男人	在	这	车轮	曾是	异域风情

[tuː; tə] [ðɪs] [sɔɪl] .

to	this	soil	.
到	这	土壤	.

但直到我确信驾驶座上的这个人是这片土地上的异乡人之后，我才放下心来。

[zɪp] - [bæŋ] - ['gæsəliːn] - [sməʊk] !

Zip	-	bang	-	gasoline	-	smoke	!
拉链	-	砰	-	汽油	-	抽烟	!

嗖——砰——汽油——烟雾!

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [fɪʃ] [aʊt] , [leɪd] ['tendəli] [ɒn] [ðə; ðɪ] [bæk] [siːt] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ]

and	I	was	fished	out	,	laid	tenderly	on	the	back	seat	and	rushed	to	a
和	我	曾是	钓鱼	出去	,	铺设	温柔地	在	这	后退	座位	和	匆忙	到	一个

['drʌgərɪ] .

druggery	.
毒品	.

然后我被救了出来，轻轻地放在后座上，然后被迅速送往药房。

[aɪ] [ə'laʊd] [ðə; ðɪ] [drə'mætɪk] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [njuː'məʊniə] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːst] [daʊn] [maɪ] [θrəʊt] [baɪ] [hɪz; ɪz]

I	allowed	the	dramatic	spirits	of	pneumonia	to	be	forced	down	my	throat	by	his
我	允许	这	戏剧性	烈酒	的	肺炎	到	是	强制	向下	我的	喉	经过	他的

['mænɪkjʊəd] [hændz] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [ðə; ðɪ] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [hed] [ə'weɪ]

manicured	hands	and	somehow	I	couldn't	find	the	courage	to	take	my	head	away
修剪	双手	和	不知何故	我	不能	寻找	这	勇气	到	拿	我的	头	离开

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfi] ,

from	his	shoulder	—	it	was	such	a	comfy	,
从	他的	肩膀	—	它	曾是	这样的	一个	舒适的	,

我任由肺炎的剧烈症状被他修长的双手强行灌入我的喉咙，不知为何，我竟鼓不起勇气将头从他的肩膀上移开——那感觉太舒服了。

['teɪləd] [fɪfθ] ['ævənjuː] ['ʃəʊldə(r)] .

tailored	Fifth	Avenue	shoulder	.
量身定制	第五	大街	肩膀	.

剪裁合身的第五大道肩部设计。

[juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] — - [j'iəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːkəs] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [lɒst] [ə; eɪ] ['spæŋgl] .

You	know	my	reputation	—	30	years	in	a	circus	and	never	lost	a	spangle	.
你	知道	我的	名声	—	-	年	在	一个	马戏团	和	绝不	丢失的	一个	亮片	.

你知道我的名声——在马戏团待了30年，连个亮片都没丢过。

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] [hæv; həv] [pn] [ðeə(r)] [ˌsuːvə'nɪə(r)] [spuːn] :

What	is	it	that	the	Christian	Scientists	have	on	their	souvenir	spoons	:
什么	是	它	那	这	基督教	科学家	有	在	他们的	纪念品	勺子	:

基督教科学派教徒的纪念勺上印着什么图案?

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [laɪf] [ɪn] ['mætə(r)] ? " — [wel] [əʊld] [gɜːl] [aɪ] [kæn; kən] [saɪn] [ə; eɪ] [ˌtestɪ'məʊniəl] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

"	There	is	no	life	in	matter	?	"	—	well	old	girl	I	can	sign	a	testimonial	to	the
"	那里	是	不	生活	在	事情	?	"	—	出色地	老的	女孩	我	能	符号	一个	用户评价	到	这

['ɒpəzɪt] .

opposite	.
对面的	.

“物质中没有生命吗？”——老兄，我可以作证证明恰恰相反。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['bʌŋki]

Poor	little	Bunky
贫穷的	小的	邦基

可怜的小邦基

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

['ædɪd] [wʌn][mɔː(r)] [nɒt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][teɪl]['djʊərɪŋ][ðə; ði][mɪks] - [ʌp] ,

added	one	more	knot	to	his	tail	during	the	mix	-	up	,
额外	一	更多的	结	到	他的	尾巴	期间	这	混合	-	向上	,

在混乱中，他的尾巴上又多打了一个结。

[bʌt; bət][æz; əz] ['evri] [nɒt] [ɪz] [wɜːθ] ['twenti] - [fɔː(r)] [d'ɒləz] [ɒn][ə; eɪ] [frentʃ] [bʊl] [pʌps] [teɪl] ,

but	as	every	knot	is	worth	twenty	-	four	dollars	on	a	French	bull	pup's	tail	,
但	作为	每一个	结	是	值得	二十	-	四	美元	在	一个	法语	公牛	小狗的	尾巴	,

但是，对于一只法国斗牛犬幼犬来说，尾巴上的每一个结都价值24美元。

[ai][doʊnt][maɪnd] [ðɪs] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] .

I	don't	mind	this	acquisition	.
我	不	头脑	这	获得	.

我不介意这次收购。

[ai][wɒz; wəz] [ɑːskt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ɪf] [bʌŋk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɔmə'reiniən] [ænd; ənd][ai] [sed] , " [nəʊ] ,

I	was	asked	the	other	day	if	Bunk	was	a	Pomeranian	and	I	said	,	"	No	,
我	曾是	问	这	其他	天	如果	假寐	曾是	一个	博美犬	和	我	说	,	"	不	,

前几天有人问我Bunk是不是博美犬，我说：“不是。”

[ə; eɪ] [frentʃ] [bʊl] [pʌp] .

a	French	bull	pup	.
一个	法语	公牛	小狗	.

一只法国斗牛犬幼犬。

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['ɑːnsə(r)d] , " [ðæts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	The	woman	answered	,	"	That's	the	same	thing	,	isn't	it	?
"	这	女士	回答	,	"	那就是	这	相同的	事物	,	不是	它	?

女人回答说：“那不就是一回事吗？”

" ['faɪnəli] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [həʊm] - [meɪd] [ˌes əʊ 'biːʃ][aɪ] ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] [seɪm]

"	Finally	with	a	little	home	-	made	sob	I	opened	my	eyes	and	asked	the	same
"	最后	和	一个	小的	家	-	制成	哭泣	我	打开	我的	眼睛	和	问	这	相同的

['kwestʃən] [ðæt] [iːv] [pʊt][tuː; tə]['ædəm][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][gɒd][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [ðæt]

question	that	Eve	put	to	Adam	the	morning	after	God	had	presented	him	with	that
问题	那	前夕	放	到	亚当	这	早晨	后	上帝	有	呈现	他	和	那

['pɔɪzənəs] [bɒn] - [bɒn] .

poisonous	bon	-	bon	.
有毒	邦	-	邦	.

“最后，我带着一丝自制的啜泣声睁开了眼睛，问出了夏娃在上帝给亚当吃了那颗有毒糖果后的第二天早上问他的同一个问题。

" [weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] ?

"	Where	am	I	?
"	在哪里	是	我	?

“我在哪里？”

" [ænd; ənd] [ɪts] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'kwɪzətɪv] ['bɪznəs] [wɒt] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	and	it's	none	of	your	inquisitive	business	what	he	answered	.
"	和	它是	没有任何	的	你的	好奇	商业	什么	他	回答	.

“至于他回答了什么，与你这种爱打听的人无关。”

[ðə; ði] [waɪt] ['ɔːtəʊ] [wɪl] [kɔːl] [tə'naɪt] [tuː; tə] [siː] [ɒv; əv][aɪm] [stɪl] ['lɪvɪŋ]

The	white	auto	will	call	tonight	to	see	of	I'm	still	living
这	白色的	汽车	将要	称呼	今晚	到	看	的	我是	仍然	活的

那辆白色汽车今晚会打电话来，看看我还活着吗?

[ænd; ənd] ['miːntaɪm] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːdəd] ['fɪfti] [jɑːrdz][ɒv; əv] [waɪt] ['dæbi] [stʌf] [frɒm; frəm] " - "

and	meantime	I	have	ordered	fifty	yards	of	white	dabby	stuff	from	"	Fantles	"
和	与此同时	我	有	订购	五十	码	的	白色的	达比	东西	从	"	-	"

[tuː; tə] [kiːp] ['bɪzi] [ɒn] .

to	keep	busy	on	.
到	保持	忙碌的	在	.

与此同时，我从“Fantles”订购了五十码白色粗呢布料，好让自己忙起来。

[nəʊ] — [nɒt][ə; eɪ] ['truːsəʊ] — [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] — ['nevə(r)] ['mæri] [ə'gen] — [aɪm] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv]

No	—	not	a	trousseau	—	I	shall	never	—	never	marry	again	—	I'm	too	full	of
不	—	不是	一个	嫁妆	—	我	将	绝不	—	绝不	结婚	再次	—	我是	也	满的	的

[ɪk'spɪəriəns] .

experience	.
经验	.

不——不是嫁妆——我永远不会——永远不会再结婚——我阅历太丰富了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[aɪ][təʊld][ðə; ði] [waɪt] ['ɔːtəʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [hemd] [ɪn][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ]

I	told	the	white	auto	that	I	had	been	hemmed	in	so	long	that	I	did	not	know	how
我	讲述	这	白色的	汽车	那	我	有	到过	包边	在	所以	长的	那	我	做过	不是	知道	如何

[tuː; tə][ækt][ɪn] ['diːsnt] [sə'saɪəti] ['eni] [mɔː(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiːz] [ðə; ði] [best] [hem] - ['rɪpə(r)] [ðæt]

to	act	in	decent	society	any	more	and	he	said	he's	the	best	hem	-	ripper	that
到	行为	在	体面的	社会	任何	更多的	和	他	说	他是	这	最好的	她们	-	开膛手	那

['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ,

ever	lived	,
曾经	居住地	,

我告诉那辆白色汽车，我被束缚太久，已经不知道如何在体面的社会中举止得体了，他说他是有史以来最好的撕裙高手。

[səʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .

so	I	think	I'll	take	a	chance	.
所以	我	思考	患病的	拿	一个	机会	.

所以我想我会冒险一试。

['ɪz(ə)nt][ðeə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪn] [men] , [dɪə(r)] ?

Isn't	there	a	great	difference	in	men	,	dear	?
不是	那里	一个	伟大的	不同之处	在	男人	,	亲爱的	?

亲爱的，男人之间难道没有很大的差别吗?

[bʌt; bət] , [ɪn] ['hʌzbəndz] — [ðeɪ] ['veəri] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][heə(r)] .

But	,	in	husbands	—	they	vary	only	in	the	color	of	their	hair	.
但	,	在	丈夫们	—	他们	各不相同	仅有的	在	这	颜色	的	他们的	头发	.

但是，丈夫们之间的区别仅仅在于头发的颜色。

[aɪm][səʊ][glæd] [m'əʊtəz] [stænd] [wɪ'ðaʊt] ['hɪtʃɪŋ] .

I'm	so	glad	motors	stand	without	hitching	.
我是	所以	高兴的	电机	站立	没有	搭便车	.

我很高兴发动机运转正常，没有出现任何故障。

[naʊ] [jʊl] [seɪ] " [kænt] [juː; jʊ] [liːv] [men] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] ?

Now	you'll	say	"	Can't	you	leave	men	alone	for	six	months	?
现在	你会	说	"	不能	你	离开	男人	独自的	为了	六	几个月	?

现在你会说：“你就不能让男人安静六个月吗？”

" ['sʌmtaɪmz] [maɪ] ['kɒnʃəns] [dʌz] [get] ['fiːvərɪʃ] [ænd; ənd] ['bɔðə] [ˌem 'iː] ,

"	Sometimes	my	conscience	does	get	feverish	and	bothers	me	,
"	有时	我的	良心	做	得到	发烧	和	烦人	我	,

“有时候我的良心会感到不安，让我备受煎熬。”

[bʌt; bət] [ɪts] [səʊ] ['seldəm] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ækts][æz; əz][ə; eɪ]

but	it's	so	seldom	that	I	am	grateful	for	the	change	as	it	acts	as	a
但	它是	所以	很少	那	我	是	感激的	为了	这	改变	作为	它	行为	作为	一个

[ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ] [greɪ] ['mætə(r)] — [wɒt'evə(r)] [ðæt] [ɪz] .

stimulation	to	my	gray	matter	—	whatever	that	is	.
刺激	到	我的	灰色的	事情	—	任何	那	是	.

但这种变化如此之少，以至于我反而对这种变化心存感激，因为它能刺激我的大脑——无论那是什么。

[maɪ] ['ɒnɪst] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [liːv] [ɒf] [maɪ] [pʌfs] [ænd; ənd] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [waɪl] [hɪə(r)] ,

My	honest	intentions	were	to	leave	off	my	puffs	and	artificials	while	here	,
我的	诚实的	意图	是	到	离开	离开	我的	泡芙	和	人造物	尽管	这里	,

我原本的初衷是在这里戒掉香烟和人工合成毒品。

[dʒʌst][tuː; tə] [gɪv] ['neɪtʃə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] ,

just	to	give	Nature	a	chance	,
只是	到	给	自然	一个	机会	,

只是想给大自然一个机会，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [rʌn] ['əʊvə(r)][baɪ][æn; ən]['ɔːtəʊ][ai][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][plæn][ˌɪnəd'vaɪzəb(ə)l]

but	now	that	I	have	been	run	over	by	an	auto	I	consider	the	plan	inadvisable
但	现在	那	我	有	到过	跑步	超过	经过	一个	汽车	我	考虑	这	计划	不宜

.

:
.

但是，既然我已经被汽车撞了，我认为这个计划不可取。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['dændi] [gɒlf] [lɪŋks] [hɪə(r)][bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [ə'laʊ] " - " [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

There	are	dandy	golf	links	here	but	they	don't	allow	"	Divorsays	"	on	the	ground	.
那里	是	花花公子	高尔夫球	链接	这里	但	他们	不	允许	"	-	"	在	这	地面	.

这里有很棒的高尔夫球场，但是球场上不允许“离婚协议”。

[ðə; ði] [suː] [fɔːls] ['wɪmɪn] , ([kæts][fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt]) [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

The	Sioux	Falls	women	,	(	cats	for	short	)	had	it	stopped	three	years	ago	,
这	苏族	瀑布	女性	,	(	猫	为了	短的	)	有	它	停止	三	年	前	,

苏福尔斯的女人们（简称“猫”）三年前就停止了这项活动。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [nɪ'glektɪd] [wen] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][maɪ] [traɪb] [ə'pɪəd] .

because	they	were	all	neglected	when	any	number	of	my	tribe	appeared	.
因为	他们	是	全部	被忽视的	什么时候	任何	数字	的	我的	部落	出现	.

因为每当我的族人出现时，他们都被忽略了。

[nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [nəʊz] [wɒt] [aɪm][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] .

Not	a	soul	knows	what	I'm	here	for	.
不是	一个	灵魂	知道	什么	我是	这里	为了	.

没有人知道我来这里做什么。

[wʌn] [mʌst; məst]['nevə(r)] [tel] .

One	must	never	tell	.
一	必须	绝不	告诉	.

绝对不能说出去。

[ðæts] [ðə; ði] [fɜːst] [dɪˈvɔːs] [ˈkɒləni] [baɪ] - [lɔː] .

That's	the	first	divorce	colony	by	-	law	.
那就是	这	第一的	离婚	殖民地	经过	-	法律	.

这是第一部离婚殖民地地方法规。

[ai] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈdɪpləmæt] [ænd; ənd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [ɪn] [θriː]

I	have	become	a	perfect	diplomat	and	know	how	to	keep	still	in	three
我	有	变得	一个	完美的	外交官	和	知道	如何	到	保持	仍然	在	三

[ˈlæŋgwɪdʒ] .

languages	.
语言	.

我已成为一名完美的外交官，并且懂得如何用三种语言保持冷静。

[ai] [dʒʌst] [ˈkæʒuəli] [təʊld] [maɪ] [ˈtrʌb(ə)lz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɔːdɪŋ] [haʊs] [ˈkiːpə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]

I	just	casually	told	my	troubles	to	the	boarding	house	keeper	and	her
我	只是	随意地	讲述	我的	麻烦	到	这	登机	房子	守门员	和	她

[dˈɔːtəz] ,

daughters	,
女儿们	,

我只是随意地把我的烦恼告诉了寄宿公寓的老板娘和她的女儿们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [kaʊnt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [dɪəz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [woʊnt] [gəʊ] [ˈeni] [ˈfɜːðə(r)]

but	they	don't	count	,	as	they	are	such	dears	,	and	it	won't	go	any	further
但	他们	不	数数	,	作为	他们	是	这样的	亲爱的们	,	和	它	惯于	去	任何	更远

.

:
.

但它们不算数，因为它们太珍贵了，事情不会再继续下去了。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [lɪv; laɪv] , [maɪ] [əˈtɜːni] [sez] ,

As	long	as	I	live	,	my	attorney	says	,
作为	长的	作为	我	居住	,	我的	律师	说道	,

我的律师说，只要我活着，

[ai] [mʌst; məst] [saɪn] [ɪn] [həʊˈtel] [ˈredʒɪstər] [frɒm; frəm] [suː] [fɔːls] — [ɪf] [ai] [duː; də] [ðə; ði] [klɑːks] [wɪl] [stuːp]

I	must	sign	in	hotel	registers	from	Sioux	Falls	—	If	I	do	the	clerks	will	stoop
我	必须	符号	在	酒店	登记簿	从	苏族	瀑布	—	如果	我	做	这	职员	将要	哈腰

[tuː; tə] [pɪk] [ˈkɒkl] [bɜːrz] [ænd; ənd] [ˈtʌmb(ə)l] [wiːdz] [ɒf] [maɪ] [skɜːrts] [ænd; ənd] [help] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˈluːs(ə)n]

to	pick	cockle	burrs	and	tumble	weeds	off	my	skirts	and	help	me	to	loosen
到	挑选	鸟蛤	刺果	和	翻滚	杂草	离开	我的	裙子	和	帮助	我	到	松开

[maɪ] [ˈɪndiən] [ˈwɒmpəm] — [wɒtˈevə(r)] [ðæt] [ɪz] .

my	Indian	wampum	—	whatever	that	is	.
我的	印度	贝壳串珠	—	任何	那	是	.

我必须在苏福尔斯的酒店登记簿上签名——如果我签了名，店员们就会弯下腰来帮我从裙子上挑出鸟蒺藜和风滚草，并帮我松开我的印第安贝壳串珠——不管那是什么。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ˈfɑːðə(r)] [taɪm] ,

Father	Time	,
父亲	时间	,

时间老人

[huːm] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][maɪ][lɑːst][ænd; ənd] [huː] [pə'zesɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['enədʒi] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ]

whom	I	mentioned	in	my	last	and	who	possesses	as	much	energy	for	getting
谁	我	提及	在	我的	最后的	和	WHO	拥有	作为	很多	活力	为了	获得

[diˈvɔːs] ([ðɪs] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɜːd] [taɪm] [ɒn] [ɜːθ]) [æz; əz] ['rəuzəvelt] [ig'zibits] [ɪn][ðə; ði]['beɪbi]

divorces	(	this	being	his	third	time	on	earth	)	as	Roosevelt	exhibits	in	the	Baby
离婚	(	这	存在	他的	第三	时间	在	地球	)	作为	罗斯福	展品	在	这	婴儿

['mɑːkɪt] ,

market	,
市场	,

我在上一篇文章中提到过这个人，他离婚的精力（这已经是他第三次来到人世了）和罗斯福在婴儿市场上的精力一样旺盛。

[hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə] ['pedlɪŋ] " [ðə; ði] ['leɪdɪz] [həʊm] ['dʒɜːn(ə)l] , " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['sætədeɪ]

has	taken	to	peddling	"	The	Ladies	Home	Journal	,	"	and	the	"	Saturday
有	已采取	到	兜售	"	这	女士们	家	杂志	,	"	和	这	"	周六

['iːvnɪŋ] [pəʊst] ,

Evening	Post	,
晚上	邮政	,

开始兜售《女士家庭杂志》和《星期六晚邮报》，

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] [haʊ] ['kʌnɪŋ] [hiː; hi] [lʊks] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'briːvieɪtɪd] [kəʊt][ænd; ənd]

"	and	if	you	only	knew	how	cunning	he	looks	with	his	abbreviated	coat	and
"	和	如果	你	仅有的	知道	如何	狡猾	他	看起来	和	他的	缩写	外套	和

[ʃɔːt] ,

short	,
短的	,

“如果你知道他穿着短外套和短裤的样子看起来有多狡猾，

[kwɪk] , ['lɪt(ə)l] [steps] ,

quick	,	little	steps	,
快的	,	小的	步骤	,

快速的小步

[juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] [peɪst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [ɒv; əv]

you	would	give	a	dollar	for	a	picture	of	him	to	paste	in	your	book	of
你	会	给	一个	美元	为了	一个	图片	的	他	到	粘贴	在	你的	书	的

[ˌkjʊəriˈɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

curiosities	of	the	world	.
奇闻异事	的	这	世界	.

你愿意花一美元买一张他的照片，贴在你的世界奇闻录里。

[kɔːt] [wɒz; wəz][ɪn] ['seʃ(ə)n] [lɑːst] [wiːk] [ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['riːəl] ['ɪndiənz] [pə'reɪdɪd] [ðə; ði] [striːts]

Court	was	in	session	last	week	and	all	sorts	of	real	Indians	paraded	the	streets
法庭	曾是	在	会议	最后的	星期	和	全部	排序	的	真实的	印度人	游行	这	街道

.

:
.

上周法庭开庭，各种各样的印第安人走上街头游行。

[ðeɪ] [wɜːrnt] [laɪk] ['aʊə(r)][dɪə(r)][əʊld] ['aɪrɪʃ] ['ɪndiənz] [ɒn] [ˌmæn'hætn] ['aɪlənd] ,

They	weren't	like	our	dear	old	Irish	Indians	on	Manhattan	Island	,
他们	不是	喜欢	我们的	亲爱的	老的	爱尔兰	印度人	在	曼哈顿	岛	,

他们和我们亲爱的曼哈顿岛上的爱尔兰印第安人不一样。

[huː] [pə'ræmbjuleɪt] [ˌɪn'saɪd]['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] ['plækɑːd, -əd] [wɪð] [wʌn] [naɪt] [kɔːn] [kj'ɔːz] ;

who	perambulate	inside	little	houses	placarded	with	one	night	corn	cures	;
WHO	漫步	里面	小的	房屋	标语牌	和	一	夜晚	玉米	治愈	;

他们漫步在贴有“一夜治愈玉米疮”标语的小房子里；

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['riːəl]['ɑːtɪk(ə)l][ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪvz] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd] , [dʒʌst][laɪk] [njuː] [jɔːk]

these	were	the	real	article	and	their	wives	walked	behind	,	just	like	New	York
这些	是	这	真实的	文章	和	他们的	妻子们	步行	在后面	,	只是	喜欢	新的	约克

[waɪvz] ,

wives	,
妻子们	,

这些都是真家伙，他们的妻子跟在后面，就像纽约的妻子们一样。

['kærɪɪŋ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [ə'saɪləm][ɒn][ðeə(r)]

carrying	an	orphan	asylum	on	their
携带	一个	孤儿	庇护所	在	他们的

他们带着一家孤儿院

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[bæks] [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːk] [ɒn][ðeə(r)][hɪps] .

backs	and	provisions	for	the	week	on	their	hips	.
背部	和	条款	为了	这	星期	在	他们的	臀部	.

他们背着背包，腰间别着一周的口粮。

[pɔː(r); pʊə(r)] [daʊn] ['trɒdn] ['kriːtʃəz] .

Poor	down	trodden	creatures	.
贫穷的	向下	践踏	生物	.

可怜的、受压迫的生灵。

[aɪ] [fiːl] [laɪk] ['ɔːgənaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [klɑːs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [mɑː'sel] [ðeə(r)] [mɒps] [ænd; ənd]

I	feel	like	organizing	a	class	to	show	them	how	to	marcelle	their	mops	and
我	感觉	喜欢	组织	一个	班级	到	展示	他们	如何	到	马塞尔	他们的	拖把	和

" [streɪt] [frʌnt] " [ðeə(r)] ['stʌməks] .

"	straight	front	"	their	stomachs	.
"	直的	正面	"	他们的	胃	.

我想组织一个课程，教他们如何给拖把做马塞尔式发型，以及如何“挺直”肚子。

[ə; eɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][nəʊ][mɒp] [tuː; tə] [mɑː'sel] [ɪf] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [ˌrevə'luːʃənaɪz]

A	tommyhawk	for	me	and	no	mop	to	marcelle	if	I	try	to	revolutionize
一个	汤米霍克	为了	我	和	不	拖把	到	马塞尔	如果	我	尝试	到	革命

- .

Indiandom	.
-	.

如果我想革新印度文化，就给我一把汤米霍克刀，别给马塞尔一把拖把。

[lɑːst] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [fɪsk] [ɪn] " - ,

Last	night	at	a	wonderful	performance	of	Fiske	in	"	Rosmerholm	,
最后的	夜晚	在	一个	精彩的	表现	的	菲斯克	在	"	-	,

昨晚在《罗斯默霍尔姆》中欣赏了菲斯克精彩的演出，

" [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [pækt] [wɪð] ['ɪndiənz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['gəʊstli] [pɑːt] [weə(r)] ['evrɪbɒdi]

"	the	house	was	packed	with	Indians	and	in	the	ghostly	part	where	everybody
"	这	房子	曾是	包装	和	印度人	和	在	这	幽灵般的	部分	在哪里	大家

[θrəʊz] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪl] - [striːm] ,

throws	himself	into	the	mill	-	stream	,
投掷	他自己	进入	这	磨	-	溪流	,

房子里挤满了印第安人，在那个阴森恐怖的地方，每个人都跳进了磨坊的小溪里。

[skwɔː] ['slɒpi] - [kloʊzi] [ænd; ənd] [tʃiːf] ['meni] - [lɪsi] ['əʊpənd] ['səʊdə] [pɒp] [ænd; ənd] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː]

Squaw	Sloppy	-	Closey	and	Chief	Many	-	Licey	opened	soda	pop	and	passed	it
印第安女人	邋遢	-	克洛西	和	首席	许多	-	利西	打开	苏打	流行音乐	和	通过了	它

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [drɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['bɒt(ə)l] .

to	each	other	for	a	drink	out	of	the	same	bottle	.
到	每个	其他	为了	一个	喝	出去	的	这	相同的	瓶子	.

斯洛皮-克洛西印第安人和曼尼-利西酋长打开汽水，互相传递着从同一个瓶子里喝。

[pɔː(r); pʊə(r)] [fɪsk] [wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɪf] [ðə; ði]

Poor	Fiske	was	horrified	and	threatened	to	stop	the	performance	if	the
贫穷的	菲斯克	曾是	惊恐万分	和	威胁	到	停止	这	表现	如果	这

['səʊdə] [pɒp] [ɑː'tɪlərɪ] ['dɪd(ə)nt] [siːs] [ɪts] ['bɔmbaːdɪŋ] .

soda	pop	artillery	didn't	cease	its	bombarding	.
苏打	流行音乐	炮兵	没有	停止	它是	轰炸	.

可怜的菲斯克吓坏了，他威胁说，如果汽水炮不停止轰炸，他就要停止演出。

[ðə; ði] [wɪnd] [tɪəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [maɪ]

The	wind	tears	around	the	corner	of	my
这	风	眼泪	大约	这	角落	的	我的

风呼啸着绕过我的拐角。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ruːm] [ɒn] [ðə; ði] ['baɪəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæts] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] ['tɒməs] ['kɒnsət] [bɪ'niːθ] [maɪ] ['wɪndəʊz]

room	on	the	bias	and	the	cats	keep	up	a	Thomas	Concert	beneath	my	windows
房间	在	这	偏见	和	这	猫	保持	向上	一个	托马斯	音乐会	下面	我的	视窗

[ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] .

all	night	long	.
全部	夜晚	长的	.

房间倾斜着，猫咪们整夜在我窗下上演着一场“托马斯音乐会”。

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [aɪ] [hæv; həv] ['naɪtmeəz] .

No	wonder	I	have	nightmares	.
不	想知道	我	有	噩梦	.

难怪我会做噩梦。

[lɑːst] [naɪt] [aɪ] [driːmd] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [seɪnt] [wɪð] [æn; ən] ['æp(ə)l] [paɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['heɪləʊ] —

Last	night	I	dreamed	that	I	was	a	saint	with	an	apple	pie	for	a	halo	—
最后的	夜晚	我	梦见	那	我	曾是	一个	圣	和	一个	苹果	馅饼	为了	一个	光环	—

[ðɪs] ['bɔːdɪŋ] [haʊs] [paɪ] ['hæbɪt] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [tel] [ɒn] [ðə; ði] [strɒgɪst] [nɜːvz] .

this	boarding	house	pie	habit	will	eventually	tell	on	the	strongest	nerves	.
这	登机	房子	馅饼	习惯	将要	最终	告诉	在	这	最强	神经	.

昨晚我梦见自己成了一个圣人，头上戴着一个苹果派的光环——这种在寄宿公寓里吃派的习惯，最终会击垮最坚强的神经。

[lɑːst] [naɪt] [aɪ] [kʌt] [maɪ] [leg] [ɒn] [ə; eɪ] [bɑːbd] ['waɪə(r)] — [nəʊ] [dɪə(r)] [aɪ] ['wʌznt] ['hɜːdlɪŋ] [ðə; ði] [fens] —

Last	night	I	cut	my	leg	on	a	barbed	wire	—	no	dear	I	wasn't	hurdling	the	fence	—
最后的	夜晚	我	切	我的	腿	在	一个	带倒刺的	金属丝	—	不	亲爱的	我	不是	跨栏	这	栅栏	—

[ðə; ði] ['waɪə(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [wɔːk] ,

the	wire	was	on	the	side	walk	,
这	金属丝	曾是	在	这	边	走	,

昨晚我的腿被铁丝网割伤了——亲爱的，我可不是在翻越栅栏——铁丝网就在人行道上。

[weə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stəʊv] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [laɪz] .

where	everything	except	the	kitchen	stove	usually	lies	.
在哪里	一切	除了	这	厨房	火炉	通常	谎言	.

除了厨房炉灶以外，其他东西通常都放在这里。

[ai] [həʊp] [ai] [woʊnt] [hæv; həv] ['lɒkdʒɔ:] — [ɪts] ['hɑ:də(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɒn] [ə; eɪ] [mæn]

I	hope	I	won't	have	lockjaw	—	it's	harder	on	a	woman	than	it	is	on	a	man
我	希望	我	惯于	有	锁颌	—	它是	更难	在	一个	女士	比	它	是	在	一个	男人

['enɪtaɪm] .

anytime	.
随时	.

我希望自己不会得破伤风——无论何时，破伤风对女性的危害都比对男性更大。

[ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['klevə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] , [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [ə; eɪ]

I	was	just	thinking	how	clever	it	would	be	,	if	a	man	who	had	a
我	曾是	只是	思维	如何	聪明的	它	会	是	,	如果	一个	男人	WHO	有	一个

['tʃætərɪŋ] [waɪf] ,

chattering	wife	,
喋喋不休	妻子	,

我刚才在想，如果一个男人有个喋喋不休的妻子，那该有多聪明啊！

[wʊd] [ki:p] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['rʌsti] [pɪnz] [ɒn] [hænd] .

would	keep	a	bunch	of	rusty	pins	on	hand	.
会	保持	一个	束	的	生锈的	别针	在	手	.

我会常备一些生锈的别针。

[ai] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [ræn] [θru:] [ðæt] [ˌpaɪrəʊ'teknɪkl]

I	sat	down	to	the	piano	this	morning	and	ran	through	that	pyrotechnical
我	卫星	向下	到	这	钢琴	这	早晨	和	跑	通过	那	烟火

- [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bætʃ] ,

Solfigetto	by	the	other	Bach	,
-	经过	这	其他	巴赫	,

今天早上我坐在钢琴前，弹奏了巴赫另一首炫技的《索尔菲杰托》。

[ænd; ənd] ['fɑ:ðə(r)] [taɪm] , [hu:] [sæt] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] , [sed] , " [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] [hæz; həz] [met]

and	Father	Time	,	who	sat	enchanted	,	said	,	"	You	and	the	piano	has	met
和	父亲	时间	,	WHO	卫星	迷人的	,	说	,	"	你	和	这	钢琴	有	遇见

而时间老人，如痴如醉地说道："你和钢琴相遇了。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[bɪ'fɔ:(r)] .

before	.
前	.

前。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tu:; tə] [tʃi:t] [ðə; ði] [eɪdʒd] .

"	It's	a	shame	to	cheat	the	aged	.
"	它是	一个	耻辱	到	欺骗	这	老年人	.

欺骗老年人是可耻的。

[θæŋk] ['hev(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɪz] [fri:] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['flɔ:rɪsts] ['wɪndəʊ] [ɪz]

Thank	heaven	that	the	sunshine	is	free	and	that	the	florist's	window	is
感谢	天堂	那	这	阳光	是	自由的	和	那	这	花店	窗户	是

['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑ:tɪs] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

gratis	to	look	at	,
免费	到	看	在	,

感谢老天，阳光是免费的，花店橱窗里的花也是免费的。

['ʌðəwaɪz] [ɒn][maɪ]['slendə(r)] [miːnz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæŋkrʌpt]

otherwise	on	my	slender	means	I	should	have	to	take	advantage	of	the	bankrupt
否则	在	我的	苗条	方法	我	应该	有	到	拿	优势	的	这	破产

[lɔː] .

law	.
法律	.

否则，以我微薄的收入，我恐怕只能利用破产法了。

[maɪ][əʊld] [frend] [ɪn'sɒmniə] [ə'gen] [stændz] [ɪn'ses(ə)ntli] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][maɪ][bed][ænd; ənd][bɪdz]

My	old	friend	Insomnia	again	stands	incessantly	at	the	foot	of	my	bed	and	bids
我的	老的	朋友	失眠	再次	站立	不已	在	这	脚	的	我的	床	和	出价

[ˌem 'iː]['kɔːnə(r)][ðə; ði] ['sʌnraɪz] ['mɑːkɪt] .

me	corner	the	sunrise	market	.
我	角落	这	日出	市场	.

我的老朋友失眠症又一次不停地站在我的床脚，怂恿我垄断日出市场。

[ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] [ɪz][maɪn] [tə'naɪt] [ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][traɪ][tuː; tə]['fænsi] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði]

A	heavy	heart	is	mine	tonight	and	though	I	try	to	fancy	beautiful	pictures	in	the
一个	重的	心	是	矿	今晚	和	尽管	我	尝试	到	想要	美丽的	图片	在	这

['krɪst(ə)l] [bɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

crystal	ball	of	the	future	,
水晶	球	的	这	未来	,

今晚我心情沉重，尽管我努力在水晶球中想象美好的未来图景，

[ai] [grəʊ] [sɪk] [wɪð] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['vɪʒnz] [fɔːl] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɑːf] [fɔːmd] ,

I	grow	sick	with	anticipation	as	the	visions	fall	away	before	they	are	half	formed	,
我	生长	生病的	和	预期	作为	这	愿景	落下	离开	前	他们	是	一半	形成	,

那些景象还没成形就消散了，我因期待而感到恶心。

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] ['meləŋkəli] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən]['eɪndʒl] ['sʌmweə(r)] [huː] [kə'lekts]

leaving	me	melancholy	and	wondering	if	there	is	an	angel	somewhere	who	collects
离开	我	忧郁	和	好奇	如果	那里	是	一个	天使	某处	WHO	收集

[ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['evə(r)] - [rɪ'prest] ['fiːlɪŋ] .

the	sighs	of	such	ever	-	repressed	feeling	.
这	叹息	的	这样的	曾经	-	压抑	感觉	.

这让我感到忧伤，不禁想知道是否真的有一位天使，收集着这些被压抑已久的叹息。

[ˌgʊd'naɪt] ,

Goodnight	,
晚安	,

晚安，

[ˌmɛəri'æn] .

MARIANNE	.
玛丽安	.

玛丽安娜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[ɒk'təʊbə(r)][faɪv] .

October	5	.
十月	5	.

10月5日。

['lɔːnə] [dɪə(r)] :

Lorna	Dear	:
洛娜	亲爱的	:

洛娜·迪尔：

[wel] , ['lɔ:nə] ,
Well , Lorna ,
出色地 , 洛娜 ,

洛娜，

[ju:; jʊ][ænd; ənd][ai][wɜ:(r); wə(r)] " [ɔ:l] [deɪ] ['sʌkəz] " [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['fɪlɪs] ['leɪθrəp]
you and I were " all day suckers " to believe that Mrs . Phyllis Lathrop
你 和 我 是 " 全部 天 傻瓜 " 到 相信 那 太太 . 菲利斯 拉思罗普
[wɒz; wəz]['tʊərɪŋ; 'tɔ:rɪŋ][ˌkælə'fɔ:niə] ;
was touring California ;
曾是 巡演 加利福尼亚州 ;

你我真是"整天傻瓜"，竟然相信菲利斯·拉思罗普夫人正在加州巡演；

[ai] [bʌmpt] [plʌmp] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] ['jestədeɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] - [haʊs] .
I bumped plump into her yesterday in front of the poor - house .
我 撞 丰满 进入 她 昨天 在 正面 的 这 贫穷的 - 房子 .

昨天我在济贫院门口撞见了她，她身材丰腴。

[nəʊ] , [dɪə(r)] , [ai][dɪd][nɒt][gəʊ][ðeə(r)][tu:; tə] [steɪ] , ['mɪəli] [tu:; tə]['vɪzɪt] .
No , dear , I did not go there to stay , merely to visit .
不 , 亲爱的 , 我 做过 不是 去 那里 到 停留 , 仅仅 到 访问 .

不，亲爱的，我不是去那里居住的，只是去参观而已。

['fɪlɪs] [ɪz][naɪs][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [red] - ['hedɪd] [weɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [freʃ] [ænd; ənd] [swi:t] [wɪð]
Phyllis is nice in her red - headed way and looked very fresh and sweet with
菲利斯 是 好的 在 她 红色的 - 标题 方式 和 看起来 非常 新鲜的 和 甜的 和
[ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [tju:l] [ə'bɪs] .
the lower part of her face lost in a tulle abyss .
这 降低 部分 的 她 脸 丢失的 在 一个 薄纱 深渊 .

菲利斯有着一头红发，看起来很可爱，脸庞下半部分隐没在薄纱之中，显得清新甜美。

[ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz][dʒʌst][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] — [səʊ][streɪndʒ] [ai] ['hævnt] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)]
She lives just a whisper away from me — so strange I haven't seen her
她 生活 只是 一个 耳语 离开 从 我 — 所以 奇怪的 我 还没有 已见 她
[bɪ'fɔ:(r)] .
before .
前 .

她就住在我家附近，近在咫尺——真奇怪，我以前竟然没见过她。

[ʃi:z] ['trɒtɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [su:] [fɔ:ls] ['feləʊ] [hu:] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['lʌntʃən] ['feɪvə(r)] .
She's trotting around with a Sioux Falls fellow who looks like a Dutch luncheon favor .
她是 小跑 大约 和 一个 苏族 瀑布 同伴 WHO 看起来 喜欢 一个 荷兰语 午餐 偏爱 .

她和一个来自苏福尔斯的小伙子到处闲逛，那小伙子看起来像是荷兰午餐会上赠送的小礼物。

['evri] [taɪm] [hi:; hi] [lɪfts] [hɪz; ɪz][hæt][ai] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][bɒn] - [bɑ:nz][tu:; tə] [drɒp] [aʊt] .
Every time he lifts his hat I look for bon - bons to drop out .
每一个 时间 他 电梯 他的 帽子 我 看 为了 邦 - 邦斯 到 降低 出去 .

他每次抬起帽子，我都会留意有没有糖果掉出来。

[sez] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] ['lʌvɪŋ] ['sʌmwʌn] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz] [kən'sɪdəd] [ɪn][ðə; ði]
Says she must be loving someone all the time , even if she is considered in the
说道 她 必须 是 爱 某人 全部 这 时间 , 甚至 如果 她 是 经过考虑的 在 这

她说她一定一直都在爱着某个人，即使她被认为处于.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[lait] [ɒv; əv][æn; ən] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [treɪn] .
light of an accommodation train .
光 的 一个 住宿 火车 .

一列住宿列车的灯光。

[ʃiːz] [ðə; ði] [ʌnˈfɪnɪʃt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [ˈkæriz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːti] [əˈraʊnd] [ɪn][ˈlɪt(ə)l]

She's	the	unfinished	sort	of	a	woman	who	carries	her	beauty	around	in	little
她是	这	未完成	种类	的	一个	女士	WHO	携带	她	美丽	大约	在	小的

[tjuːbz] [ænd; ənd] [siːm] [səʊ] [juːst] [tuː; tə] [ˈɔːdɪənsɪz] [ðæt] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]

tubes	and	seems	so	used	to	audiences	that	I	always	feel	that	she	must	have
管子	和	似乎	所以	用过的	到	观众	那	我	总是	感觉	那	她	必须	有

[sʌŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ækts] .

sung	between	the	acts	.
唱	之间	这	行为	.

她是一位尚未完全成熟的女性，将自己的美貌装在小小的管子里四处展示，而且似乎非常习惯于面对观众，以至于我总觉得她肯定在演出间隙唱过歌。

[taʊn] [ˈtɑːpɪks] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] " [ðə; ði] [spft] [ˈbriːzɪz] [ɒv; əv] [ˌkæləˈfɔːniə] [rɪˈstɔːrɪŋ] [ðə; ði] [bluːm]

Town	Topics	said	something	about	"	The	soft	breezes	of	California	restoring	the	bloom
镇	主题	说	某物	关于	"	这	柔软的	微风	的	加利福尼亚州	恢复	这	盛开

[tuː; tə] [ˈfɪlɪs] - [tʃiːks] " — [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [tiː] . [tiːz][gɒt] [fɒgd] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [kən'soʊlɪŋ]

to	Phyllis	'	cheeks	"	—	to	think	that	T	.	Ts	got	fogged	in	the	matter	is	consoling
到	菲利斯	-	脸颊	"	—	到	思考	那	T	.	Ts	得到	雾蒙蒙的	在	这	事情	是	安慰

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈlesə(r)] [laɪts] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] . [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ˌem ˈiː] ,

to	such	lesser	lights	as	you	and	I	.	You	can	take	it	from	me	,
到	这样的	较少	灯	作为	你	和	我	.	你	能	拿	它	从	我	,

《城镇话题》杂志刊登了一篇题为“加州和煦的微风让菲利斯的脸颊恢复了红润”的文章——想到T.Ts在这件事上被蒙在鼓里，对于像你我这样见识浅薄的人来说，也算是一种安慰。相信我，

" [ðə; ði] [spft] ['briːzɪz] [ɒv; əv] [ˌkæləˈfɔːniə] " [ɑː(r); ə(r)] ['bləʊɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [ˌnɪəˈbaɪ]

"	the	soft	breezes	of	California	"	are	blowing	into	her	room	in	a	nearby
"	这	柔软的	微风	的	加利福尼亚州	"	是	吹	进入	她	房间	在	一个	附近

[suː] [fɔːls] ['bɔːdɪŋ] [haʊs] ,

Sioux	Falls	boarding	house	,
苏族	瀑布	登机	房子	,

“加州的微风”吹进了她位于苏福尔斯附近一家寄宿公寓的房间。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['redələnt] [ɒv; əv]

but	instead	of	being	laden	with	the	scent	of	flowers	they	are	redolent	of
但	反而	的	存在	满载	和	这	香味	的	花朵	他们	是	芬芳的	的

[hæʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʊkəri] .

hash	from	the	cookery	.
哈希	从	这	烹饪	.

但是，它们闻起来不像是花香，而是烹饪时散发出的杂烩味。

[aɪl] [teɪk] [ɒf] [maɪ][hæt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

I'll	take	off	my	hat	to	her	.
患病的	拿	离开	我的	帽子	到	她	.

我向她脱帽致敬。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slɪk] [dʌk] .

She	was	a	slick	duck	.
她	曾是	一个	光滑	鸭子	.

她真是个油嘴滑舌的人。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [dɪˈnaɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] — [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ɪz] [ʌp] [suːn] ;

Of	course	she	denied	nothing	to	me	—	her	time	is	up	soon	;
的	课程	她	否认	没有什么	到	我	—	她	时间	是	向上	很快	;

她当然没有否认任何事情——她的时间不多了；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] [brˈfɔː(r)] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['bɪzi] ['pɪkɪŋ] [heəz]

then	she	will	lay	her	history	before	the	Judge	,	who	is	always	busy	picking	hairs
然后	她	将要	躺	她	历史	前	这	法官	,	WHO	是	总是	忙碌的	挑选	头发

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

from	his
从	他的

然后她会把自己的过往告诉法官，而法官总是忙着从他身上拔头发。

[第38页]

[kəʊt] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] ['ɪmpɔːt] [waɪl] [juː; jʊ] [pɔː(r)] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːrts]
coat 外套 **and** 和 **doing** 正在做 **other** 其他 **things** 事物 **of** 的 **vital** 必不可少的 **import** 进口 **while** 尽管 **you** 你 **pour** 倒 **out** 出去 **your** 你的 **heart's** 心脏的
[wəu] .
woes 烦恼 **.** .

穿上外套，去做其他重要的事情，同时倾诉你内心的苦恼。

[ðə; ði] ['feləʊ] [huːz] ['məʊtə(r)] [sent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɪks] ,
The 这 **fellow** 同伴 **whose** 谁 **motor** 发动机 **sent** 发送 **me** 我 **to** 到 **the** 这 **brink** 边缘 **of** 的 **the** 这 **Styx** 冥河 **,** ,

那个把我送到冥河边缘的家伙，

[ɪz] [naʊ] [prɪ'peərɪŋ] [ˌem 'iː] [baɪ] [naɪt] [lait] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] 33d [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .
is 是 **now** 现在 **preparing** 准备 **me** 我 **by** 经过 **night** 夜晚 **light** 光 **to** 到 **take** 拿 **the** 这 **33d** 33d **degree** 程度 **of** 的 **happiness** 幸福 **.** .

现在，夜灯正照耀着我，准备让我体验第33个幸福阶段。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪm]
You 你 **have** 有 **heard** 听到 **of** 的 **him** 他

你听说过他吧?

[ai] [nəʊ] , ['kɑːltən] ['sʌmərˌvɪl] , [ðə; ði] [wɔːl] [striːt] ['brəʊkə(r)] .
I 我 **know** 知道 **,** , **Carlton** 卡尔顿 **Somerville** 萨默维尔 **,** , **the** 这 **Wall** 墙 **Street** 街道 **broker** 经纪人 **.** .

我知道，是华尔街经纪人卡尔顿·萨默维尔。

[ai] [fə'get] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd] [ðæt] [gɒt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] ,
I 我 **forget** 忘记 **what** 什么 **it** 它 **was** 曾是 **his** 他的 **wife** 妻子 **did** 做过 **that** 那 **got** 得到 **on** 在 **his** 他的 **nerves** 神经 **,** ,

我忘了他妻子做了什么让他生气了。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [hiː; hi] [tuː] [ɪz] ['haɪbəˌneɪtɪŋ] [ɪn] [suː] [fɔːls] [kleɪ] .
but 但 **anyway** 反正 **he** 他 **too** 也 **is** 是 **hibernating** 冬眠 **in** 在 **Sioux** 苏族 **Falls** 瀑布 **clay** 黏土 **.** .

但不管怎样，他也在苏福尔斯的泥土里冬眠。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['gɒtn] " [fɜːst] - [neɪmi] " [ænd; ənd] [hæv; həv] ['fræŋkli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə]
We 我们 **have** 有 **gotten** 获得 **"** " **First** 第一的 **-** - **namey** 名字 **"** " **and** 和 **have** 有 **frankly** 坦率地说 **decided** 决定 **that** 那 **in** 在 **order** 命令 **to** 到
[kiːp] ['aʊə(r)] ['klevənəs] [frɒm; frəm] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɪnə'nɪʃ(ə)n] ,
keep 保持 **our** 我们的 **cleverness** 聪明才智 **from** 从 **dying** 垂死 **of** 的 **inanition** 空洞 **,** ,

我们已经有了“名字”，并且坦率地决定，为了防止我们的聪明才智因缺乏创造力而消亡，

[wiː; wi] [wɪl] ['præktɪs] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
we 我们 **will** 将要 **practice** 实践 **on** 在 **each** 每个 **other** 其他 **.** .

我们将互相练习。

[haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] , [maɪ] ['dɪərɪst] [frend] , [ə'kjuːz] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [fə'getfl] [ɒv; əv] [bɜːrn] ?
How 如何 **could** 可以 **you** 你 **,** , **my** 我的 **dearest** 亲爱的 **friend** 朋友 **,** , **accuse** 控 **me** 我 **of** 的 **being** 存在 **forgetful** 健忘 **of** 的 **Bern** 伯尔尼 **?** ?

我最亲爱的朋友，你怎么能指责我忘记了伯尔尼呢?

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [əˈpriːʃieɪt] [ˌem ˈiː][æt; ət][ɔːl] [ɪf] [ai] [fəˈgɒt] [haʊ] .

He	wouldn't	appreciate	me	at	all	if	I	forgot	how	.
他	不会	欣赏	我	在	全部如果		我	忘了	如何	.

如果我忘了怎么做，他肯定不会感激我的。

[ænd; ənd] [ˈriːəli] [sɪks] [mʌnθs] [ɒv; əv][nɒn] - [ˈpræktɪs] [wʊd] [biː; bi] [ˌruːɪˈneɪʃn] .

And	really	six	months	of	non	-	practice	would	be	ruination	.
和	真的	六	几个月	的	非	-	实践	会	是	毁灭	.

如果六个月不练习，那真的会毁了一切。

[ˈkɑːltən] [hæz; həz] [ˈfɔːlən] [ɪn] [lʌv] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [depθ]

Carlton	has	fallen	in	love	over	his	depth
卡尔顿	有	倒下	在	爱	超过	他的	深度

卡尔顿深深地爱上了他的深度。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[wɪð] [ðæt] [ˈbiːfi] [ˈmɪsɪz] . [ˈkleɪmɔː(r)] [ænd; ənd] [teɪks] [ˌem ˈiː] [ˈməʊtərɪŋ] [tuː; tə][pɔː(r)][hɪz; ɪz] [lʌv] ([ɒv; əv]

with	that	beefy	Mrs	.	Claymore	and	takes	me	motoring	to	pour	his	love	(	of
和	那	仡	太太	.	克莱莫	和	需要	我	汽车	到	倒	他的	爱	(	的

[hɜː(r); hə(r)]) [ˈɪntuː][maɪ] [ˈɔːrəl] [ˈlæbərɪnθs] .

her	)	into	my	aural	labyrinths	.
她	)	进入	我的	听觉	迷宫	.

他带着身材魁梧的克莱莫尔夫人开车带我兜风，将他对她的爱倾注到我的听觉迷宫中。

[ai][doʊnt][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə] [ˈpleɪɪŋ] [ˈsekənd] [ˈfɪdl] ,

I	don't	object	to	playing	second	fiddle	,
我	不	目的	到	玩耍	第二	小提琴	,

我不介意当配角。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈtraɪæŋg(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdrʌmə(r)] , [ai] [pɑːs] [blaɪnd]

but	when	it	comes	to	holding	the	triangle	for	the	drummer	,	I	pass	blind
但	什么时候	它	来	到	保持	这	三角形	为了	这	鼓手	,	我	经过	瞎的

.

:
.

但要我帮鼓手拿三角铁，我就完全不知道该怎么做了。

[ˈnevə(r)][maɪnd] , [waɪl] [hiː; hi][ˈɪz(ə)nt] [ˈwɒtʃɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] [hiːl] [get] [stʌŋ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm] [ˈriːəli]

Never	mind	,	while	he	isn't	watching	some	day	he'll	get	stung	,	for	I'm	really
绝不	头脑	,	尽管	他	不是	观看	一些	天	地狱	得到	被蜇了	,	为了	我是	真的

[fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] .

fond	of	him	.
喜爱	的	他	.

没关系，总有一天他会在不注意的时候被蛰到的，因为我真的很喜欢他。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)] [ˈwɪld] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ ˈem] — [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [lʊk]

You	say	that	you	are	so	much	stronger	willed	than	I	am	—	did	you	ever	look
你	说	那	你	是	所以	很多	更强	意志	比	我	是	—	做过	你	曾经	看

[æt; ət] [jɔːˈself] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪrə(r)] ?

at	yourself	in	the	mirror	?
在	你自己	在	这	镜子	?

你说你的意志力比我强得多——你照过镜子吗?

['kɑːltən] [hæz; həz] [aɪz] [ðæt] [aɪ][ə'dɔː(r)] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['diːpli] [sæd] [sɔːt] [ðæt] [wʊd] [meɪk]

Carlton	has	eyes	that	I	adore	—	they	are	the	deeply	sad	sort	that	would	make
卡尔顿	有	眼睛	那	我	崇拜	—	他们	是	这	深	伤心	种类	那	会	制作

[wʌn] [θɪŋk] [ðæt] [lʌv] [hæd; həd] [pɑːst] [ðæt] [weɪ] .

one	think	that	love	had	passed	that	way	.
一	思考	那	爱	有	通过了	那	方式	.

我非常喜欢卡尔顿的眼睛——那是一双深沉忧伤的眼睛，让人觉得爱情已经逝去。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['hæznt] ,

If	it	really	hasn't	,
如果	它	真的	还没有	,

如果真的没有，

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði][grænd][stænd][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['tɪkɪts]

he	might	as	well	begin	to	put	up	the	grand	stand	and	have	the	tickets
他	可能	作为	出色地	开始	到	放	向上	这	盛大	站立	和	有	这	门票

['prɪntɪd] .

printed	.
打印	.

他不如现在就开始搭建看台，并印制门票。

[maɪ][dɪə(r)] , [aɪ'd]['nevə(r)] ['mæri] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['meməri] — [məʊst] [ˌɪnkən'viːniənt] ['æset] [ðæt]

My	dear	,	I'd	never	marry	another	man	with	a	memory	—	most	inconvenient	asset	that
我的	亲爱的	,	ID	绝不	结婚	其他	男人	和	一个	记忆	—	最多	不方便	资产	那

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [kæn; kən] [pə'zes] .

a	husband	can	possess	.
一个	丈夫	能	具有	.

亲爱的，我绝不会嫁给另一个有记忆力的男人——这是丈夫所能拥有的最麻烦的特质。

" ['tʃæpi] , " [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [hæz; həz] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ][sə'saɪəti]['peɪpə(r)] — [sɔːt] [ɒv; əv][sɪks] [mʌnθs]

"	Chappie	,	"	the	Englishman	,	has	started	a	society	paper	—	sort	of	six	months
"	家伙	,	"	这	英国人	,	有	开始	一个	社会	纸	—	种类	的	六	几个月

[dʒe'steɪʃn] [ɒv; əv]

gestation	of
妊娠	的

“查皮”，这位英国人，创办了一份社会报纸——这算是酝酿了六个月之久的成果。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[taʊn] ['tɑːpɪks] , [səʊ] ['kɑːltən] [ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)] ['bætɪŋ] [ə'raʊnd] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] , [səʊ] " [wiː; wi]

Town	Topics	,	so	Carlton	and	I	are	batting	around	after	midnight	,	so	"	we
镇	主题	,	所以	卡尔顿	和	我	是	击球	大约	后	午夜	,	所以	"	我们

[woʊnt] [bɪ'kʌm] [sɔː] .

won't	become	saw	.
惯于	变得	锯	.

城镇话题，所以卡尔顿和我午夜后还在闲聊，所以“我们不会变成锯子”。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [weɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [biː] [bʌz] .

"	There	are	all	sorts	of	ways	to	make	a	bee	buzz	.
"	那里	是	全部	排序	的	方式	到	制作	一个	蜜蜂	嗡嗡声	.

“有很多方法可以让蜜蜂嗡嗡叫。”

[duː; də] [kiːp] [bɜːrn][frɒm; frəm] ['weərɪŋ] [red] [taɪz] [waɪl] [aɪm] [gɒn] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ʃʌv]

Do	keep	Bern	from	wearing	red	ties	while	I'm	gone	and	give	him	a	shove
做	保持	伯尔尼	从	穿着	红色的	领带	尽管	我是	已消失	和	给	他	一个	推

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ,

along	the	straight	and	narrow	,
沿着	这	直的	和	狭窄的	,

我不在的时候，务必阻止伯恩戴红色领带，并督促他走正道。

[wʌns] [ænd; ənd] [səʊ] ['ɒf(ə)n] .

once	and	so	often	.
一次	和	所以	经常	.

一次又一次。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [suː] [fɔːls] ['wɔːtə(r)] ,

After	a	month	and	a	half	of	drinking	Sioux	Falls	water	,
后	一个	月	和	一个	一半	的	喝	苏族	瀑布	水	,

喝了苏福尔斯的水一个半月后，

[aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [praɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [laɪm] [kɪln] [ðæn; ðən] [aɪ] [wʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊmən] ['mɑːkɪt]

I	would	bring	a	higher	price	as	a	lime	kiln	than	I	would	in	the	woman	market
我	会	带来	一个	更高	价格	作为	一个	酸橙	窑	比	我	会	在	这	女士	市场

.

:

.

如果我在石灰窑里工作，我的身价会比在女人市场里高得多。

[wʌnz] [pelt] [gets] [wɪnd] [tænd] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['deɪntɪli] [flʌʃt] [feɪs] [ɪz] [æz; əz]

One's	pelt	gets	wind	tanned	and	such	a	thing	as	a	daintily	flushed	face	is	as
一个人的	毛皮	获得	风	晒黑的	和	这样的	一个	事物	作为	一个	轻柔地	酡	脸	是	作为

[ʌn'lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [aʊt] [hɪə(r)] [æz; əz] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

unlooked	for	out	here	as	consideration	from	the	natives	.
未曾注意的	为了	出去	这里	作为	考虑	从	这	本地人	.

人的皮毛会被风晒黑，而像一张红润的脸庞，在这里就像当地人的殷勤一样，是不可想象的。

[maɪ] [hed] [eɪkt] [səʊ] ['jestədeɪ] [ðæt] [aɪ] [kɔːld] [ɒn] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] , " ['vɪzɪt] [ɪn'kluːdɪŋ] [ɔːl]

My	head	ached	so	yesterday	that	I	called	on	a	doctor	,	"	Visit	including	all
我的	头	疼痛	所以	昨天	那	我	称为	在	一个	医生	,	"	访问	包括	全部

['medsn; 'medɪsn] , [wʌn] ['dɒlə(r)] .

medicine	,	one	dollar	.
药品	,	一	美元	.

昨天我头疼得厉害，就去看医生了。“看诊加所有药物，一美元。”

" ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] " [pətɛtɪk] ?

"	Isn't	it	"	patetic	?
"	不是	它	"	可怜的	?

难道不“可悲”吗?

" [hiː; hi] [reɪvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hɪə(r)] [wɪð] [tiː] . [biː] . ,

"	He	raved	about	the	climate	and	said	he	brought	his	wife	here	with	T	.	B	.	,
"	他	赞不绝口	关于	这	气候	和	说	他	带来	他的	妻子	这里	和	T	.	B	.	,

“他盛赞这里的气候，还说他把患有肺结核的妻子带到这里来。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪm'pruːvd] [səʊ] [mʌtʃ] .

and	she	improved	so	much	.
和	她	改进	所以	很多	.

她进步很大。

['nætʃ(ə)rəli] [aɪ] [ɑːskt] , " [haʊ] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [naʊ] ?

Naturally	I	asked	,	"	How	is	she	now	?
自然	我	问	,	"	如何	是	她	现在	?

我自然而然地问：“她现在怎么样了？”

" [hiː; hi] [sed] ,

"	He	said	,
"	他	说	,

他说，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

" [əʊ] , [ʃiːz] [ded] .
" O , she's dead .
" 哦 , 她是 死的 .

“哦，她死了。”

" [doʊnt] [bleɪm] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['klaɪmət] , [duː; də] [juː; jʊ] ?
" Don't blame him for raving about the climate , do you ?
" 不 责备 他 为了 狂言 关于 这 气候 , 做 你 ?

“别怪他大谈气候问题，对吧？”

[maɪ] [dɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [trɪp] [aʊt] [hɪə(r)] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [wɪst] ['pɑːti] " [let] [aʊt] .
My dear it is worth a trip out here to see a whist party " let out .
我的 亲爱的 它 是 值得 一个 旅行 出去 这里 到 看 一个 惠斯特 派对 " 让 出去 .

亲爱的，来这里看一场惠斯特牌局“放飞自我”是值得的。

" [nəʊ] , [nɒt] " [brɪdʒ] , " — [ðeɪ] ['hævnt] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [jet] — [dʒʌst] [pleɪn] [wɪst] ; [bʌt; bət]
" No , not " bridge , " — they haven't heard of it yet — just plain whist ; but
" 不 , 不是 " 桥 , " — 他们 还没有 听到 的 它 然而 — 只是 清楚的 惠斯特 ; 但
[æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
as I was saying ,
作为 我 曾是 说 ,

“不，不是‘桥牌’——他们还没听说过——只是普通的惠斯特牌；但正如我刚才所说，

[tuː; tə] [siː] [wʌn] [tɜːn] [aʊt] [wɪð] [ɪts] [waɪt] [æl'pækə] [skɜːt] [ænd; ənd] [bluː] ['sætɪn] ['rɪbən] [belt] .
to see one turn out with its white alpaca skirt and blue satin ribbon belt .
到 看 一 转动 出去 和 它是 白色的 羊驼 裙子 和 蓝色的 缎 丝带 腰带 .

看到一个女孩穿着白色羊驼毛裙，系着蓝色缎带腰带。

[aɪv] [peɪd] [tuː] [d'ɒləz] [æt; ət] ['hæmərˌstaɪnz] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [nɒt] [hɑːf] [səʊ] ['fʌni] .
I've paid two dollars at Hammerstein's to see things not half so funny .
我已经有薪酬的 二 美元 在 哈默斯坦的 到 看 事物 不是 一半 所以 有趣的 .

我在哈默斯坦剧院花了2美元，结果看到的却是没那么好笑的东西。

[əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sɪp] [ɒv; əv] [flaɪʃmənz] ['kɒfi] — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'vɔːs] [ɪn]
O , for a sip of Fleischman's coffee — there are grounds for divorce in
哦 , 为了 一个 啜饮 的 弗莱什曼 咖啡 — 那里 是 理由 为了 离婚 在
['evri] [kʌp] [aʊt] [hɪə(r)] .
every cup out here .
每一个 杯子 出去 这里 .

哦，真想喝一口弗莱什曼咖啡——这里每一杯咖啡里都藏着离婚的理由。

[ðə; ði] ['bʌtə(r)] [wiː; wi] [iːt] , [wɔːks] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'ləʊn] ,
The butter we eat , walks in from the country alone ,
这 黄油 我们 吃 , 散步 在 从 这 国家 独自的 ,

我们吃的黄油，独自从乡下运来。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['evri] [miːl] [wiː; wi] [get] [smæʃt] [pə'teɪtəʊz] [paɪld] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [snəʊ] [ɒn]
and at every meal we get smashed potatoes piled as high as the snow on
和 在 每一个 一顿饭 我们 得到 粉碎 土豆 堆积 作为 高的 作为 这 雪 在
[ðə; ði] [ælps] .
the Alps .
这 阿尔卑斯山 .

每顿饭我们都吃到堆得像阿尔卑斯山上的积雪一样高的土豆泥。

[aɪ] [kænt] [lʊk] [ə; eɪ] [pə'teɪtəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] ['eni] [mɔː(r)] .
I can't look a potato in the eye any more .
我 不能 看 一个 土豆 在 这 眼睛 任何 更多的 .

我再也无法直视土豆的眼睛了。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [hɪə(r)][ɒn] ['bɪznəs] [frɒm; frəm] ['mɪʃɪgən] , — [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

There	is	a	couple	here	on	business	from	Michigan	,	—	a	Mr	.	and	Mrs	.
那里	是	一个	夫妻	这里	在	商业	从	密歇根州	,	—	一个	先生	.	和	太太	.

[dʒəunz] , [ɒd] [neɪm] [ðæt] .

Jones	,	odd	name	that	.
琼斯	,	奇怪的	姓名	那	.

这里有一对来自密歇根州的夫妇来出差——琼斯先生和琼斯太太，真是个奇怪的姓氏。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][sæd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['hæpɪli] ['mærid] , [ðeɪ] [mait] [bəuθ][biː; bi] ['getɪŋ]

Isn't	it	sad	that	they	are	so	happily	married	,	they	might	both	be	getting
不是	它	伤心	那	他们	是	所以	快乐地	已婚	,	他们	可能	两个都	是	获得

[diˈvɔːs] ,

divorces	,
离婚	,

他们婚姻如此幸福，难道不令人悲哀吗？他们俩可能最终都会离婚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] ['weɪstɪŋ] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [aʊt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

but	as	it	is	they	are	simply	wasting	a	year	out	here	for	nothing	.
但	作为	它	是	他们	是	简单地	浪费	一个	年	出去	这里	为了	没有什么	.

但现在看来，他们只是白白浪费了一年时间。

[ai] [pɑːst] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒn][ðə; ði] [striːt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][səʊ] ['nɜːvəs] [ðæt] [ai]

I	passed	the	Judge	on	the	street	this	morning	and	I	was	so	nervous	that	I
我	通过了	这	法官	在	这	街道	这	早晨	和	我	曾是	所以	紧张的	那	我

[wɔːkt] [baʊ; bəʊ] - [legd] .

walked	bow	-	legged	.
步行	弓	-	腿	.

今天早上我在街上遇到了法官，我紧张得走路都罗圈腿了。

[bʌt; bət] [θæŋks] [tuː; tə][skɜːrts][et] ['setərə] - [et] ['setərə] .

But	thanks	to	skirts	et	cetera	-	et	cetera	.
但	谢谢	到	裙子	等	等等	-	等	等等	.

但多亏了裙子等等等等。

[ai][hæv; həv] ['sæmpl] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd][hæv; həv] ['faɪnəli] ['lændɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['krɪstʃən]

I	have	sampled	all	the	churches	and	have	finally	landed	at	the	Christian
我	有	抽样	全部	这	教堂	和	有	最后	登陆	在	这	基督教

['saɪəns] [haʊs] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] ,

Science	house	of	worship	,
科学	房子	的	崇拜	,

我几乎去过所有教堂，最后还是选择了基督教科学教会。

[æz; əz][ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] ['eni] [deɪ] [hɪə(r)][ə; eɪ][ˌpiːə'nəʊlə][graɪnd] [aʊt] [ɪts] [pæ'pɪeɪ] ['mɑːʃeɪ] ['mjuːzɪk][ðæn; ðən]

as	I	would	rather	any	day	hear	a	pianola	grind	out	its	papier	mache	music	than
作为	我	会	相当	任何	天	听到	一个	钢琴	研磨	出去	它是	纸张	纸浆	音乐	比

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [pə'fɔːmə(r)] .

listen	to	a	poor	performer	.
听	到	一个	贫穷的	演员	.

我宁愿听自动钢琴发出纸糊般的音乐，也不愿听蹩脚的演奏。

[ɪf] [ai][hæd; həd] ['kɑːrnɪgiz] [m'ɪliənz] , [aɪd][gəʊ] [streɪt] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [bai] [ə; eɪ][bɪg] , [fæt] , [θɪk] ,

If	I	had	Carnegie's	millions	,	I'd	go	straight	to	Chicago	,	buy	a	big	,	fat	,	thick	,
如果	我	有	卡内基	百万	,	ID	去	直的	到	芝加哥	,	买	一个	大的	,	胖的	,	厚的	,

如果我拥有卡内基的数百万美元，我会直接去芝加哥，买一个又大又厚的.....

[biːf] [steɪk] , [step] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [iːt] [maɪ] [weɪ] [aʊt] .

beef	**steak**	**,**	**step**	**into**	**the**	**middle**	**of**	**it**	**and**	**eat**	**my**	**way**	**out**	**.**
牛肉	牛排	,	步	进入	这	中间	的	它	和	吃	我的	方式	出去	.

一块牛排，走到它中间，然后一路吃出去。

[aɪm] ['hʌŋgri] , ['hʌŋgri] .

I'm	**hungry**	**,**	**hungry**	**.**
我是	饥饿的	,	饥饿的	.

我饿了，饿死了。

[ai] ['wʌri] [daʊn] [ðə; ðɪ] " [dəup] " [ðæt] [ðeɪ] [diːl] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

I	**worry**	**down**	**the**	**"**	**dope**	**"**	**that**	**they**	**deal**	**out**	**in**	**the**	**dining**	**room**	**,**
我	担心	向下	这	"	太棒了	"	那	他们	交易	出去	在	这	用餐	房间	,

我担心他们在餐厅里兜售的“毒品”，

[ðen] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['sæŋktəm] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ɒn] ['laɪmi] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [kræk] - [nel] —

then	**go**	**back**	**to**	**my**	**sanctum**	**and**	**finish**	**on**	**limey**	**water**	**and**	**crack**	**-**	**nells**	**—**
然后	去	后退	到	我的	圣所	和	结束	在	石灰	水	和	裂缝	-	内尔斯	—

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

you	**know**	**what**	**they**	**are**	**,**
你	知道	什么	他们	是	,

然后回到我的圣所，喝点酸橙水，吃点脆脆的——你知道那是什么。

[ə; eɪ] ['paʊdəri] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kaʊntəfɪt] [keɪk] [ðæt] [tʃəʊks] [juː; jʊ][tuː; tə]

a	**powdery**	**sort**	**of**	**counterfeit**	**cake**	**that**	**chokes**	**you**	**to**
一个	粉状	种类	的	伪造	蛋糕	那	窒息	你	到

一种粉状的假蛋糕，会让人窒息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**43**	**]**
[	页	-	]

[第43页]

[deθ] [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [briːð] [waɪl] [jʊr; jər] ['tʃuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

death	**if**	**you**	**happen**	**to**	**breathe**	**while**	**you're**	**chewing**	**it**	**.**
死亡	如果	你	发生	到	呼吸	尽管	你是	咀嚼	它	.

如果你在咀嚼时呼吸，就会死亡。

[lɑːst] [naɪt] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [sʌm; səm] ['strɪŋi] [rəʊst] [biːf] [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'teɪn] [maɪ] ['dɪgnəti] ,

Last	**night**	**while**	**trying**	**to**	**cut**	**some**	**stringy**	**roast**	**beef**	**and**	**still**	**retain**	**my**	**dignity**	**,**
最后的	夜晚	尽管	尝试	到	切	一些	细丝	烤	牛肉	和	仍然	保持	我的	尊严	,

昨晚，我试图切一些筋道的烤牛肉，同时还要保持尊严，

[ðə; ðɪ][mæn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [red] [taɪ] [sed] : " [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌðə(r)] [fʊt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

the	**man**	**with**	**the**	**red**	**tie**	**said**	**:**	**"**	**Put**	**your**	**other**	**foot**	**on**	**it**	**.**
这	男人	和	这	红色的	领带	说	:	"	放	你的	其他	脚	在	它	.

系着红领带的男人说：“把另一只脚也放在上面。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [ɪf] [ai][doʊnt] [iːt] [pə'teɪtəʊz] [ə'gen] ,

"	**I'm**	**afraid**	**if**	**I**	**don't**	**eat**	**potatoes**	**again**	**,**
"	我是	害怕的	如果	我	不	吃	土豆	再次	,

“我担心如果我以后再也不吃土豆了，

[maɪ] ['stʌmək] [wɪl] ['ʃrɪv(ə)l] [səʊ] [ðæt] [ai] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [θruː] [ə; eɪ] [kɔːs]

my	**stomach**	**will**	**shrivel**	**so**	**that**	**I**	**will**	**never**	**be**	**able**	**to**	**sit**	**through**	**a**	**course**
我的	胃	将要	萎缩	所以	那	我	将要	绝不	是	有能力的	到	坐	通过	一个	课程

['dɪnə(r)] [wen] [ai][get] [bæk] .

dinner	**when**	**I**	**get**	**back**	**.**
晚餐	什么时候	我	得到	后退	.

我的胃会萎缩，以至于回去后我根本无法坐下来好好吃顿正餐。

[pə'teɪtəʊz] [dɪ'stend] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] — [ai] [fiːl] [laɪk] [ai][hæv; həv] [swˈbləʊd] [wʌn] [wɪŋ] [ɒv; əv]

Potatoes	distend	it	all	right	—	I	feel	like	I	have	swallowed	one	wing	of
土豆	扩张	它	全部	正确的	—	我	感觉	喜欢	我	有	吞咽	一	翼	的

[flaɪʃmənz] [jiːst] ['fæktri; 'fæktəri] [wen'evə(r)] [ai] [iːt] [ðem; ðəm] .

Fleischman's	yeast	factory	whenever	I	eat	them	.
弗莱什曼	酵母	工厂	每当	我	吃	他们	.

土豆确实会让人感觉很饱胀——每次吃土豆，我都感觉像是吞下了弗莱什曼酵母工厂的一小块区域。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [miːt] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn]

You	have	to	come	down	on	the	meat	with	such	force	to	make	any	impression	on
你	有	到	来	向下	在	这	肉	和	这样的	力量	到	制作	任何	印象	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

你必须用极大的力气才能在肉上留下痕迹。

[ðæt] [mɔː(r)] [gets] [pʊʃt] [ʌp] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] [ðæn; ðən] [gəʊz] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [ˌælɪ'mentərɪ]

that	more	gets	pushed	up	between	your	teeth	than	goes	down	your	alimentary
那	更多的	获得	推动	向上	之间	你的	牙齿	比	去	向下	你的	消化

[kə'næl] ;

canal	;
运河	;

也就是说，更多的食物会从牙齿间被挤压上来，而不是进入消化道；

[ðen] [juː; jʊ] [spend] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['skwɒndərɪŋ] [ˌdʒæpə'niːz]['dent(ə)l] [flɒs] .

then	you	spend	the	balance	of	the	night	squandering	Japanese	dental	floss	.
然后	你	花费	这	平衡	的	这	夜晚	挥霍	日本人	牙科	牙线	.

然后你把剩下的夜晚都用来浪费日本牙线。

[ai] [ʌn'kɒnʃəsli] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [preə(r)z] [wɪð] " [lɔːd] [prɪ'zɜːv] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]

I	unconsciously	finish	my	prayers	with	"	Lord	preserve	us	from	the
我	不知不觉	结束	我的	祈祷	和	"	主	保存	我们	从	这

我不自觉地以“主啊，保佑我们免遭……”结束祷告。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

['həʊli] ['trɪnəti] [ɒv; əv] [rəʊst] [biːf] , [rəʊst] ['mʌtn] [ænd; ənd] [rəʊst] [pɔːk] .

holy	trinity	of	roast	beef	,	roast	mutton	and	roast	pork	.
圣	三位一体	的	烤	牛肉	,	烤	羊肉	和	烤	猪肉	.

烤牛肉、烤羊肉和烤猪肉，堪称烤肉界的“圣三位一体”。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['rekəgnaɪz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][klæn][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][baɪ] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]

"	You	can	recognise	one	of	the	clan	in	a	moment	by	what	is	known	as	the
"	你	能	认出	一	的	这	氏族	在	一个	片刻	经过	什么	是	已知	作为	这

" - [dʒɔː] .

"	Divorsay	jaw	.
"	-	颚	.

“你一眼就能认出这个家族的成员，因为他们有所谓的‘离婚下巴’。”

" [nəʊ] [fiːk] [ænd; ənd] ['wiːbəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn]['aʊə(r)]['feɪsɪz][bʌt; bət] " [duː; də][ɔː(r)][daɪ] " [ɪz][ðə; ði] [lʊk]

"	No	feek	and	weeble	expression	on	our	faces	but	"	Do	or	die	"	is	the	look
"	不	费克	和	不倒翁	表达	在	我们的	面孔	但	"	做	或者	死	"	是	这	看

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn]['aʊə(r)]['ɒptɪks] .

we	have	in	our	optics	.
我们	有	在	我们的	光学	.

“我们脸上没有丝毫怯懦和怯懦的表情，而是眼神中充满了‘要么成功，要么失败’的决心。”

['evri] [taɪm] [aɪ][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [aɪ] [vaʊ] [aɪl] ['nevə(r)][gəʊ] [ə'gen] .

Every	time	I	go	to	church	I	vow	I'll	never	go	again	.
每一个	时间	我	去	到	教会	我	发誓	患病的	绝不	去	再次	.

每次去教堂我都发誓以后再也不去了。

[ðə; ði] ['ɔːgən] [ɪz] [æs'mætɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːzɪŋ] [gets] [ɒn][maɪ] [greɪ] ['mætə(r)] .

The	organ	is	asthmatic	and	the	wheezing	gets	on	my	gray	matter	.
这	器官	是	哮喘	和	这	喘息	获得	在	我的	灰色的	事情	.

这器官有哮喘，喘息声让我心烦意乱。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ][fɜː(r)] [kəʊt] — [də'kəʊtə] [kaʊ] [fɜː(r)] , [aɪ] [θɪŋk] ,

The	Judge	has	begun	to	wear	a	fur	coat	—	Dakota	cow	fur	,	I	think	,
这	法官	有	开始	到	穿	一个	毛皮	外套	—	达科他州	奶牛	毛皮	,	我	思考	,

法官开始穿皮草大衣了——我想应该是达科他牛的皮草。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk][ə; eɪ] ['tɜːki] ['gɒblə(r)] [ɪn] [dɪ'stres] .

and	he	looks	for	all	the	world	like	a	turkey	gobbler	in	distress	.
和	他	看起来	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	火鸡	火鸡	在	痛苦	.

他看起来就像一只受惊的火鸡。

[aɪ] [sliːp] [ɒn] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl][hɪə(r)][ə; eɪ] " ['sænət(ə)ri] [kaʊtʃ] .

I	sleep	on	what	they	call	here	a	"	sanitary	couch	.
我	睡觉	在	什么	他们	称呼	这里	一个	"	卫生	长椅	.

我睡在他们这里所谓的“卫生沙发”上。

" [kænt] ['fæðəm] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] ,

"	Can't	fathom	the	mystery	of	the	name	,
"	不能	捉摸	这	神秘	的	这	姓名	,

“我无法参透这个名字的奥秘，

[fɔː(r); fə(r)] [maɪn] [ɪz][səʊ] [tʃʌk] [wɪð] [dʌst] [ðæt] [aɪ] [driːm] [aɪm][ɪn][ə; eɪ][sænd] [stɔːm] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]

for	mine	is	so	chucked	with	dust	that	I	dream	I'm	in	a	sand	storm	crossing	the
为了	矿	是	所以	扔掉	和	灰尘	那	我	梦	我是	在	一个	沙	风暴	过境	这

[sə'hɑːrə] ,

Sahara	,
撒哈拉沙漠	,

我的耳朵里满是灰尘，以至于我梦见自己身处撒哈拉沙漠的沙尘暴中。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ə'weɪkən][maɪ] ['sɪmpəθiz] [ɑː(r); ə(r)] [kiːn] [wɪð] [ðə; ði]['kæm(ə)l] .

and	when	I	awaken	my	sympathies	are	keen	with	the	camel	.
和	什么时候	我	觉醒	我的	同情	是	敏锐的	和	这	骆驼	.

当我醒来时，我对骆驼深表同情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [njuː] ['bɔːdə(r)] [hɪə(r)] [huːz] [feɪs] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi]

There's	a	new	boarder	here	whose	face	looks	like	a	chapel	and	every	time	she
有	一个	新的	边境	这里	谁	脸	看起来	喜欢	一个	教堂	和	每一个	时间	她

['əupənz][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [jʊr; jər] [ə'freɪd] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [lɔːdz] [preə(r)] .

opens	her	mouth	you're	afraid	it's	going	to	be	the	Lord's	Prayer	.
打开	她	嘴	你是	害怕的	它是	去	到	是	这	主场	祷告	.

这里新来了一位房客，她的脸像一座小教堂，每次她开口说话，你都担心她要念的是《主祷文》。

[ʃiː; ʃi] [weəz] [ə; eɪ] [waɪd] ['ruːʃɪŋ] [wɪtʃ] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ɪk'saɪtɪd] ; [dɪ'strɪbjuːts] [trækts] , [ænd; ənd]

She	wears	a	wide	ruching	which	makes	her	look	excited	;	distributes	tracts	,	and
她	穿着	一个	宽的	褶皱	哪个	制作	她	看	兴奋的	;	分发	小册子	,	和

[kænt] [siː] [ə; eɪ][dʒəʊk] .

can't	see	a	joke	.
不能	看	一个	开玩笑	.

她穿着宽大的褶皱连衣裙，显得很兴奋；她分发传单，却听不懂笑话。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːz] [mɪs] [ænd; ənd] [liːvz] ['envəloʊps; 'ɑːnvəloʊps] [ə'raʊnd] [wɪð] " ['mɪsɪz] . " ['rɪt(ə)n] [ɒn]

She	says	she's	Miss	and	leaves	envelopes	around	with	"	Mrs	.	"	written	on
她	说道	她是	错过	和	树叶	信封	大约	和	"	太太	.	"	书面	在

[ðem; ðəm][ɪn] [red] [ɪŋk] — ['mɒdɪst] ['raɪtɪŋ] ['fluːɪd] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] .

them	in	red	ink	—	modest	writing	fluid	I've	always	considered	it	.
他们	在	红色的	墨水	—	谦虚的	写作	体液	我已经	总是	经过考虑的	它	.

她说自己是小姐，却留下一些信封，上面用红墨水写着“夫人”——我一直觉得这是一种谦逊的书写方式。

[wɪl] [juː; jʊ] [baɪ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [njuː] [pʌfs] ?

Will	you	buy	me	some	new	puffs	?
将要	你	买	我	一些	新的	泡芙	?

你能给我买些新的电子烟吗?

[maɪn] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['ræti] [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [beə(r)] - ['fʊtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

Mine	are	all	ratty	and	I	feel	bare	-	footed	without	them	.
矿	是	全部	老鼠	和	我	感觉	裸	-	有脚的	没有	他们	.

我的鞋子都破破烂烂的，没有它们我感觉像光着脚一样。

[ɪn'kləʊzd] [ɪz][ə; eɪ] ['klɪpɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ][heə(r)] .

Enclosed	is	a	clipping	from	my	hair	.
内	是	一个	剪裁	从	我的	头发	.

随信附上一缕我的头发。

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] .

Read	it	carefully	.
读	它	小心	.

仔细阅读。

[fɔːls] [heə(r)][ɪz][nəʊ] [kraɪm] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['mætʃɪz] — [laɪk] [ðæt] ['dʒɜːmən] [sɒŋ] [ðæt] [sez] "

False	hair	is	no	crime	as	long	as	it	matches	—	like	that	German	song	that	says	"
错误的	头发	是	不	犯罪	作为	长的	作为	它	比赛	—	喜欢	那	德语	歌曲	那	说道	"

['kɪsɪŋ] [ɪz][nəʊ][sɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] .

Kissing	is	no	sin	with	a	pretty	woman	.
接吻	是	不	罪	和	一个	漂亮的	女士	.

只要假发和真发搭配得当，戴假发就不算犯罪——就像那首德国歌里唱的“和漂亮女人接吻不算罪过”。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kɔːt] " [θriː] [wiːks] " [jet] ?

"	Have	you	caught	"	Three	Weeks	"	yet	?
"	有	你	捕捉	"	三	周	"	然而	?

你已经看过《三周》了吗?

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['vaɪələnt] [ə'tæk] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] .

I	had	a	violent	attack	a	few	days	ago	.
我	有	一个	暴力	攻击	一个	很少	天	前	.

几天前我遭受了一次剧烈的袭击。

[kjʊəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [dəʊs] [ɒv; əv] ['krɪstʃən]

Cured	it	with	a	small	dose	of	Christian
治愈	它	和	一个	小的	剂量	的	基督教

用少量基督教药物治好了它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

['saɪəns] [bɪ'fɔː(r)] [miːlz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] ['bʌnjənz] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] , [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊk] [wel]

Science	before	meals	and	some	of	Bunyan's	Pilgrim's	Progress	,	which	I	shook	well
科学	前	餐	和	一些	的	班扬的	朝圣者的	进步	,	哪个	我	摇晃	出色地

['ɑːftə(r)]['juːzɪŋ] .

after	using	.
后	使用	.

饭前读了一些科学书籍，还读了一些班扬的《天路历程》，读完后我摇匀了书。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪˈmædʒɪn] [wɒt] [dɪˈzɑːstrəs] [ɪˈfekt] [ˈelənɔ] [glɪnz] [bʊk] [hæd; həd] [ɒn] [ðə; ði] " [dɪˈvɔːs]

You	can	imagine	what	disastrous	effect	Eleanor	Glynn's	book	had	on	the	"	Divorce
你	能	想象	什么	灾难性的	影响	埃莉诺	格林的	书	有	在	这	"	离婚

[ˈkɒləni] .

Colony	.
殖民地	.

你可以想象埃莉诺·格林的书对“离婚殖民地”造成了多么灾难性的影响。

" [wiː; wi] [ɔːl] [bʌntʃt] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [sed] " [wʌts] [ðə; ði] [juːz] ,

"	We	all	bunched	together	and	said	"	What's	the	use	,
"	我们	全部	成束的	一起	和	说	"	是什么	这	使用	,

我们都聚在一起说：“这有什么用呢？”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [huː] [iːts] [hɪz; ɪz] [suːp] [aʊt] [laʊd] ,

"	and	if	it	hadn't	been	for	the	old	man	who	eats	his	soup	out	loud	,
"	和	如果	它	之前没有	到过	为了	这	老的	男人	WHO	吃	他的	汤	出去	大声	,

“如果不是那个大声喝汤的老人，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈbəʊltɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [mæs] [tuː; tə] [səˈdʒest] " [friː] [lʌv] " [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [rɪˈspektɪv] "

we	would	have	bolted	in	a	mass	to	suggest	"	Free	Love	"	to	our	respective	"
我们	会	有	螺栓连接	在	一个	大量的	到	建议	"	自由的	爱	"	到	我们的	各自	"

[fiːˈæskəʊz] " — [dəˈkoʊtəz] [pɑːst] [tens] [fɔː(r); fə(r)] " [fiˈɒnseɪ; fiˈɑːnseɪ] .

Fiascos	"	—	Dakota's	past	tense	for	"	Fiance	.
惨败	"	—	达科他州的	过去的	紧张	为了	"	未婚夫	.

我们本可以蜂拥而至，向我们各自的“失败者”（达科塔对“未婚夫”的过去式）提出“自由恋爱”的建议。

" [ai] [lɒŋ] [səʊ] [tuː; tə] [flæʃ] [maɪ] [ˈkælsiəm] [ɒn] [ə; eɪ] [fɪfθ] [ˈɑːveɪ] . [ˈstrəʊlə(r)] [ðæt] [aɪˈd] [flɜːt] [wɪð] [gɒd] [ɪf]

"	I	long	so	to	flash	my	calciums	on	a	Fifth	Ave	.	stroller	that	I'd	flirt	with	God	if
"	我	长的	所以	到	闪光	我的	钙	在	一个	第五	大道	.	婴儿车	那	ID	调情	和	上帝	如果

[ai] [met] [hɪm] .

I	met	him	.
我	遇见	他	.

“我多么渴望在第五大道的婴儿车上炫耀我的钙化，如果我遇到上帝，我甚至会和他调情。”

[ai] [kləʊz] [dɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ˈəʊvə(r)] [maɪ] [tʃɪn] ,

I	close	dear	with	a	sigh	over	my	chin	,
我	关闭	亲爱的	和	一个	叹	超过	我的	下巴	,

我叹了口气，低头看着下巴，然后结束了这段对话。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈtrɪp(ə)l] ([æn; ən] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l]) .

which	is	getting	triple	(	an	invention	of	the	devil	)	.
哪个	是	获得	三倍	(	一个	发明	的	这	魔鬼	)	.

而现在它正在被翻三倍（这是魔鬼的发明）。

[aʊf] [ˌviːdərˈzeɪən] ,

Auf	wiedersehen	,
上	wiedersehen	,

Auf wiedersehen,

[ˌmɛəriˈæn] .

MARIANNE	.
玛丽安	.

玛丽安娜。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[ɒkˈtəʊbə(r)] - .

October	25	.
十月	-	.

10月25日。

[maɪ][dɪə(r)]：

My	**Dear**	**:**
我的	亲爱的	：

亲爱的：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位达科他州离婚者的信件(Letters of a Dakota Divorcee)
第2/4页

[aɪv] [tʃeɪndʒd] ['lɒdʒɪŋz] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [njuː] ['tʃeɪmbəz] ,
I've changed lodgings and before I took the new chambers ,
我已经 已更改 住宿 和 前 我 采取 这 新的 房间 ,

我换了住处，在我入住新房间之前，

[aɪ] [ɪn'kwaɪə] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['lændleɪdi] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ]
I inquired of the landlady if there was any electricity in the house and she
我 询问 的 这 房东 如果 那里 曾是 任何 电 在 这 房子 和 她
['ɑːnsə(r)d] " [jes] ,
answered " Yes ,
回答 " 是的 ,

我问房东太太房子里是否有电，她回答说“有的”。

" [səʊ] [tə'deɪ] [aɪ] [ɑːskt] [hɪə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['telɪfəʊn] .
" so today I asked here where it was , and she pointed to the telephone .
" 所以 今天 我 问 这里 在哪里 它 曾是 , 和 她 尖 到 这 电话 .

“所以今天我问她电话在哪里，她指着电话。

[əʊ] , [ˌem 'iː] !
O , me !
哦 , 我 !

哦，我！

[əʊ] , [maɪ] !
O , my !
哦 , 我的 !

我的天哪！

[ðɪs] [laɪf] [ɪz] ['weərɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fræz] !
this life is wearing me to a fraz !
这 生活 是 穿着 我 到 一个 弗拉兹 !

这生活快把我累垮了！

[lɑːst] [wiːk] [ðə; ðɪ] ['ɔːtəm] [liːvz] [fel] [ænd; ənd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['mɪsɪz] . [dʒʌdʒ] [haʊ] ['sɪmp(ə)l]
Last week the autumn leaves fell and in order to show Mrs . Judge how simple
最后的 星期 这 秋天 树叶 跌倒 和 在 命令 到 展示 太太 . 法官 如何 简单的
[ænd; ənd] [nɪə(r)] [tuː; tə] ['neɪtʃə(r)] [aɪ] [lɪv; laɪv] ,
and near to nature I live ,
和 靠近 到 自然 我 居住 ,

上周秋叶飘落，为了向法官夫人展示我的生活多么简朴，多么贴近自然，

[aɪ] [reɪkt] [ðeə(r)] [lɔːn] , [ænd; ənd] ['aʊəz] , [kliːn] ,
I raked their lawn , and ours , clean ,
我 耙过的 他们的 草地 , 和 我们的 , 干净的 ,

我把他们的草坪和我们自己的草坪都耙干净了。

[ænd; ənd] [stʊd] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] ['meɪkɪŋ] [hjuːdʒ] ['bɔnˌfaɪəz] [ɒn] [ə; eɪ] [laɪn] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['saɪdwɔːk] .
and stood long after dark making huge bonfires on a line with the sidewalk .
和 站立 长的 后 黑暗的 制作 巨大的 篝火 在 一个 线 和 这 人行道 .

他们一直站到天黑以后，在人行道旁燃起巨大的篝火。

[bʌt; bət] [ləʊ] !
But lo !
但 洛 !

但是，瞧！

[ðə; ði] [fliːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [fliːz] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai][hæv; həv]

the	fleas	that	were	of	the	earth	became	the	fleas	of	me	and	I	have
这	跳蚤	那	是	的	这	地球	成为	这	跳蚤	的	我	和	我	有

['ɒkjupaɪd] [məʊst][ɒv; əv][maɪ] [taɪm] [sɪns] ['skrætʃɪŋ] .

occupied	most	of	my	time	since	scratching	.
占领	最多	的	我的	时间	自从	抓挠	.

原本来自大地的跳蚤变成了我身上的跳蚤，从那以后，我大部分时间都在抓挠它们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] ['aʊəz] [ə'weɪ] .

But	anything	to	pass	the	hours	away	.
但	任何事物	到	经过	这	小时	离开	.

但总之，想办法打发时间。

['aʊə(r)] ['hedʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ðɪs] [fɔːl] ,

Our	hedges	are	cut	for	the	last	time	this	fall	,
我们的	对冲	是	切	为了	这	最后的	时间	这	落下	,

今年秋天，我们的树篱将最后一次修剪。

[ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɑːbə(r)] .

and	look	as	though	they	are	fresh	from	the	barber	.
和	看	作为	尽管	他们	是	新鲜的	从	这	理发师	.

看起来像是刚从理发店出来一样。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [freɪz] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] " [ðə; ði][məʊst] ['desələt] ['ʌtərəns] [ðæt] [ə; eɪ]['hjuːmən]

Isn't	that	phrase	"	for	the	last	time	"	the	most	desolate	utterance	that	a	human
不是	那	短语	"	为了	这	最后的	时间	"	这	最多	荒凉	发声	那	一个	人类

[vɔɪs] [kæn; kən] [meɪk] ?

voice	can	make	?
嗓音	能	制作	?

“最后一次”这句话，难道不是人类声音所能发出的最凄凉的话语吗?

[ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv] [taɪm] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [ɪn][ðə; ði][ɑː'keɪnə][ɒv; əv]

It	goes	thundering	down	the	aisles	of	time	only	to	be	lost	in	the	arcana	of
它	去	雷鸣	向下	这	过道	的	时间	仅有的	到	是	丢失的	在	这	秘术	的

['tretʃərəs] ['meməri] .

treacherous	memory	.
奸诈	记忆	.

它沿着时间的长河疾驰而去，最终却迷失在变幻莫测的记忆深处。

[tuː; tə] [driːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] — [tuː; tə] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] — ['bɪtə(r)]

To	dream	for	the	last	time	—	to	love	for	the	last	time	—	bitter
到	梦	为了	这	最后的	时间	—	到	爱	为了	这	最后的	时间	—	苦的

[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] — [fju'nɪəriəl] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] .

contemplation	—	funereal	introspection	.
沉思	—	葬礼	内省	.

最后一次做梦——最后一次去爱——苦涩的沉思——葬礼般的内省。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'kjuːt] [nɒ'stældʒə] — [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

I	am	suffering	from	acute	nostalgia	—	by	this	time	you	are	standing	in	the
我	是	痛苦	从	急性	怀旧	—	经过	这	时间	你	是	常设	在	这

[gʌn] - [ruːm] [æt; ət] [kiːθ] [lɒdʒ] ,

gun	-	room	at	Keith	Lodge	,
枪	-	房间	在	基思	小屋	,

我此刻正饱受思乡之苦——此时此刻，你正站在基思小屋的枪械室里。

['drɪŋkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] .
drinking your first .
喝 你的 第一的 .

你喝的第一杯酒。

[ai] [kæn; kən] [hɪə(r)] ['dʌŋkən] [ɑːsk] : " [skɒtʃ] [ɔː(r)] ['aɪrɪʃ] ,
I can hear Duncan ask : " Scotch or Irish ,
我 能 听到 邓肯 问 : " 苏格兰威士忌 或者 爱尔兰 ,

我仿佛听到邓肯问："苏格兰威士忌还是爱尔兰威士忌？"

" [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [tɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wɪð] [bleɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] .
" and see you tip it off with Blake and the rest .
" 和 看 你 提示 它 离开 和 布莱克 和 这 休息 .

然后等着看你和布莱克他们一起揭晓答案。

[nəʊ] [brɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tə'naɪt] — ['ɜːli] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [jʊl] [ɔːl]
No bridge for you tonight — early to bed and tomorrow morning you'll all
不 桥 为了 你 今晚 — 早期的 到 床 和 明天 早晨 你会 全部
[stɑːt] [aʊt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['næti] ['nɪkəz] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [kɪlts] [tuː; tə] ['mɜːdə(r)]
start out in your natty knickers and short kilts to murder
开始 出去 在 你的 纳蒂 短裤 和 短的 苏格兰短裙 到 谋杀

今晚没桥牌了——早点睡，明天早上你们都得穿上时髦的短裤和短裙去杀人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [fɔːl] [ɪn] ['blʌdi] ['feðəri] [hiːps] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .
things that will fall in bloody feathery heaps at your feet .
事物 那 将要 落下 在 血腥 羽毛状的 堆积如山 在 你的 脚 .

那些会像血淋淋的羽毛一样堆在你脚下的东西。

['neɪtɪv] ['wʊdkɒk] , [dʒæk] [snaɪp] , [blæk] ['mælɑːd] , [graʊs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðə; ði] ['restləs]
Native woodcock , jack snipe , black mallard , grouse , etc . , the restless
本国的 鹬 , 杰克 狙击 , 黑色的 凫 , 松鸡 , ETC . , 这 不安
['iːgə(r)] ['setəz] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [rɪ'triːvɪŋ] ;
eager setters doing their own retrieving ;
渴望的 二传手 正在做 他们的 自己的 检索 ;

本地丘鹬、小鹬、黑野鸭、松鸡等，不安分的寻回犬自行寻回猎物；

[ðə; ði] [sɒft] [dæŋk] [graʊnd] ['deɪntɪli] [ˌəʊvə'spred] [wɪð] [ðə; ði] [frɒnd] [ɒv; əv] ['mɑːvələs] [fɜːn] [laɪk] [maɪ]
the soft dank ground daintily overspread with the frond of marvelous fern like my
这 柔软的 dank 地面 轻柔地 蔓延 和 这 叶状体 的 奇妙 蕨类 喜欢 我的
['wɪndəʊ] [peɪn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ɪts] ['delɪkət] ['treɪsəri] [ɪn] [frɒst] ;
window pane this morning with its delicate tracery in frost ;
窗户 窗格 这 早晨 和 它是 精美的 花饰 在 霜 ;

柔软潮湿的地面上轻轻地铺满了奇妙的蕨类植物的叶子，就像我今天早上窗玻璃上结着霜的精致纹路一样；

[ðə; ði] [tɔːl] - [stemd] ['ɔːldə(r)] ['ekəʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɒts] [tuː; tə] ['skaɪwədz] ;
the tall - stemmed alders echoing your shots to skyward ;
这 高的 - 茎 桤木 回声 你的 镜头 到 向天空 ;

高耸的桤木枝干仿佛在回荡你射向天空的枪声；

[ðə; ði] [bɪg] [dens] ['tɪmbə(r)] [wɪð] [ɪts] ['sprɪŋi] [graʊnd] [ɔːl] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the big dense timber with its springy ground all saturated with the fragrance of the
这 大的 稠密 木材 和 它是 有弹性的 地面 全部 饱和 和 这 香味 的 这
['maʊntɪŋ] [siː] :
mounting sea :
安装 海 :

高大茂密的树林，以及它富有弹性的地面，都弥漫着汹涌海浪的气息：

[ai] [siːm] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ded] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [tuːm] .

I	seem	like	something	dead	whispering	to	you	from	the	tomb	.
我	似乎	喜欢	某物	死的	耳语	到	你	从	这	墓	.

我仿佛是从坟墓里爬出来的死者，在向你低语。

['nʌθɪŋ] [lɑːsts] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] — [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['meməri] ,

Nothing	lasts	longer	than	twenty	-	four	hours	in	New	York	—	not	even	a	memory	,
没有什么	持续时间	更长	比	二十	-	四	小时	在	新的	约克	—	不是	甚至	一个	记忆	,

[səʊ][nəʊ][wʌn] ['mɪsɪz] [ˌem 'iː] .

so	no	one	misses	me	.
所以	不	一	错过	我	.

在纽约，没有什么东西能持续超过二十四小时——甚至连记忆都一样，所以没有人会想念我。

[ɪts] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['dʒɔli] [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [aɪm] [ʌn'greɪtf(ə)l] [dɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

It's	another	of	God's	jollies	and	I	know	I'm	ungrateful	dear	,	for	you	are
它是	其他	的	神的	欢乐	和	我	知道	我是	忘恩负义	亲爱的	,	为了	你	是

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː]

thinking	of	me
思维	的	我

这是上帝的又一个恩赐，我知道我很不知感恩，亲爱的，因为你一直在想着我。

[ai] [nəʊ] , [wɪð] [maɪ][dɪə(r)][əʊld] " [spɔːt] " ['redi] [tuː; tə] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tə'mɒrəʊ] , [dʒʌst][tuː; tə]

I	know	,	with	my	dear	old	"	Sport	"	ready	to	point	for	you	tomorrow	,	just	to
我	知道	,	和	我的	亲爱的	老的	"	运动	"	准备好	到	观点	为了	你	明天	,	只是	到

我知道，我亲爱的老伙计“运动健将”明天就会为你指路，就为了……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[rɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)][pæts][ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [ænd; ənd] [θæŋks] .

receive	your	pats	of	recognition	and	thanks	.
收到	你的	轻拍	的	认出	和	谢谢	.

接受你们的认可和感谢。

[maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːn] ['ɪntuː] ['miːnɪŋləs] ['smuːðnəs] [laɪk] [ðə; ði] [hed] [ɒn][æn; ən][əʊld] [kɔɪn] ,

My	feelings	are	worn	into	meaningless	smoothness	like	the	head	on	an	old	coin	,
我的	情怀	是	磨损	进入	无意义的	平滑度	喜欢	这	头	在	一个	老的	硬币	,

我的情感早已变得像一枚古老硬币上的正面一样，变得毫无意义且光滑无味。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] ['ædɪd] [maɪ]['kwəʊtə][ɒv; əv] [əb'sɜːdəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpəz] [ai]

and	because	I	have	added	my	quota	of	absurdity	to	the	morning	papers	I
和	因为	我	有	额外	我的	配额	的	荒谬	到	这	早晨	文件	我

[ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] .

am	no	longer	interesting	.
是	不	更长	有趣的	.

因为我在晨报上发表了不少荒诞文章，所以我就变得不再有趣了。

[bʌt; bət] , [pʃɔː] !

But	,	pshaw	!
但	,	呸	!

但是，呸！

[wʌn] [kænt] [bai] [kəʊ'keɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] ,

one	can't	buy	cocaine	for	a	nickel	,
一	不能	买	可卡因	为了	一个	镍	,

五分钱买不到可卡因。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [ɪk'strævəgəntli] [ɒn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][maɪ] [dets] ,

and	as	I	could	live	extravagantly	on	the	interest	of	my	debts	,
和	作为	我	可以	居住	奢侈地	在	这	兴趣	的	我的	债务	,

由于我可以靠债务利息过着奢靡的生活，

[ai] ['hævnt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] [sents] [tuː; tə] [ɪn'vest] .

I	haven't	more	than	five	cents	to	invest	.
我	还没有	更多的	比	五	分	到	投资	.

我只有不到五分钱可以投资。

[doʊnt][maɪnd] [ðɪs] [slʌmp] [ɪn] [grɪt] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][pɑː(r)][ænd; ənd] [slæŋ] [tə'mɒrəʊ] .

Don't	mind	this	slump	in	grit	—	it	will	return	to	par	and	slang	tomorrow	.
不	头脑	这	暴跌	在	砂砾	—	它	将要	返回	到	帕	和	俚语	明天	.

别在意这短暂的低迷——明天就会恢复正常水平。

[kiːp] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ɔːl][juː; jʊ][duː; də][tuː; tə][send][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] — [wɪn]

Keep	a	record	of	all	you	do	to	send	to	me	,	and	above	all	—	win
保持	一个	记录	的	全部	你	做	到	发送	到	我	,	和	多于	全部	—	赢

[ðə; ðɪ][kʌp] .

the	cup	.
这	杯子	.

把你所做的一切都记录下来发给我，最重要的是——赢得奖杯。

[wɪð] [huːm] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['ʃuːtɪŋ] ?

With	whom	are	you	shooting	?
和	谁	是	你	射击	?

你们和谁一起拍摄?

[ai] [wɪl] [naʊ] [stʌf] [ðə; ðɪ] [kræks] [ɒv; əv][maɪ][dɔː(r)] [wɪð] ['medɪkeɪtɪd] ['kɒtn] ,

I	will	now	stuff	the	cracks	of	my	door	with	medicated	cotton	,
我	将要	现在	东西	这	裂缝	的	我的	门	和	药	棉布	,

我现在要用药棉塞住门缝。

['əʊpən][ðə; ðɪ] ['pɔːtˌhəʊlz] [ænd; ənd] [smәʊk] [maɪ] [ˌsɪgə'ret] [ə'ləʊn] — [lɔːd] [prɪ'zɜːv] [ˌem 'iː] , [ɪf] ['enibɒdi]

open	the	portholes	and	smoke	my	cigarette	alone	—	Lord	preserve	me	,	if	anybody
打开	这	舷窗	和	抽烟	我的	卷烟	独自的	—	主	保存	我	,	如果	任何人

[njuː] !

knew	!
知道	!

打开舷窗，独自抽根烟——老天保佑我，要是被人知道了怎么办!

[siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [get] [ðə; ðɪ] [hjuː'meɪn] [sə'saɪəti] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [brɑːntʃ]

See	if	you	can't	get	the	Humane	Society	to	form	a	branch
看	如果	你	不能	得到	这	人道	社会	到	形式	一个	分支

看看能不能让动物保护协会成立一个分会。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[aʊt] [hɪə(r)][tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ðə; ðɪ] ['widəuz] .

out	here	to	feed	and	water	the	widows	.
出去	这里	到	喂养	和	水	这	寡妇	.

来这里是为了给寡妇们提供食物和水。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] [wɪð] ['kɑːltən] — [ai] [sə'pəʊz] [maɪ] [aɪz]

I	have	just	returned	from	a	little	walk	with	Carlton	—	I	suppose	my	eyes
我	有	只是	返回	从	一个	小的	走	和	卡尔顿	—	我	认为	我的	眼睛

['prætl] ,

prattled	,
喋喋不休	,

我刚和卡尔顿散步回来——我想我的眼睛都快说不出话来了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ˌem ˈiː] [θruː] [hɪz; ɪz] ['rɪŋklz] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][mɔː(r)]

for	he	smiled	at	me	through	his	wrinkles	and	was	rather	more
为了	他	微笑	在	我	通过	他的	皱纹	和	曾是	相当	更多的

['θɔːtf(ə)l] [ɒv; əv][maɪ] [ˈkʌmfət] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

thoughtful	of	my	comforts	than	usual	.
周到	的	我的	舒适	比	通常	.

因为他透过皱纹对我微笑，而且比平时更体贴地照顾我的舒适。

[hɪz; ɪz] [ɪnˈsuːsiəns] [ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [tɜːnz] [ðə; ðɪ][taɪd][ɒv; əv][maɪ] ['meləŋkəli] .

His	Insouciance	is	charming	and	always	turns	the	tide	of	my	melancholy	.
他的	漫不经心	是	迷人	和	总是	转弯	这	潮	的	我的	忧郁	.

他的漫不经心令人着迷，总能驱散我的忧郁。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ]['əʊnli][mæn] [huː] ['evə(r)] ['ventʃəd] [tuː; tə][stænd][ɒn][maɪ] [tæk] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem ˈiː]

He	is	the	only	man	who	ever	ventured	to	stand	on	my	tack	and	take	me
他	是	这	仅有的	男人	WHO	曾经	冒险	到	站立	在	我的	钉	和	拿	我

['brɔːdsaɪdz] .

broadsides	.
传单	.

他是唯一一个敢于站在我的船舷上，与我正面交锋的人。

[wiː; wi][hæv; həv] [freɪmd] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bækɪk] [plɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'næktɪd] [ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [bæk]

We	have	framed	up	a	little	Bacchic	plot	to	be	enacted	on	our	way	back
我们	有	框	向上	一个	小的	酒神	阴谋	到	是	已颁布	在	我们的	方式	后退

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][pəʊst] [weə(r)] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [mɪ'ændə(r)][tuː; tə][meɪl] [ðɪs] [ɒn][ðə; ðɪ] [leɪt] [rɒk] ['aɪlənd] .

from	the	Post	where	I	shall	soon	meander	to	mail	this	on	the	late	Rock	Island	.
从	这	邮政	在哪里	我	将	很快	蜿蜒	到	邮件	这	在	这	晚的	岩石	岛	.

我们已经策划了一个小小的酒神主题场景，准备在从邮局回来的路上上演。我很快就会去邮局，然后乘坐晚来的罗克岛号邮轮把这封信寄出去。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn] [lʌv] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] ['sɪmptəmz] , [bʌt; bət][aɪ][kænt] [tel] [wɪð]

I	am	certainly	in	love	,	because	I	know	the	symptoms	,	but	I	can't	tell	with
我	是	当然	在	爱	,	因为	我	知道	这	症状	,	但	我	不能	告诉	和

[huːm] .

whom	.
谁	.

我肯定恋爱了，因为我知道恋爱的症状，但我不知道爱上了谁。

[sʌm; səm] ['temprətʃə(r)] , [haɪ] [pʌls] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ˈflʌtərɪŋ] — [bʌt; bət] [huː] [ɪz][ðə; ðɪ]['vɪktɪm] ?

Some	temperature	,	high	pulse	and	strange	flutterings	—	but	who	is	the	victim	?
一些	温度	,	高的	脉冲	和	奇怪的	颤动	—	但	WHO	是	这	受害者	?

患者出现体温升高、脉搏加快和奇怪的颤动——但受害者是谁呢?

[bɜːrn][ɔː(r)] ['haʊəd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ɔː(r)] ['kɑːltən] [hɪə(r)] ?

Bern	or	Howard	in	New	York	or	Carlton	here	?
伯尔尼	或者	霍华德	在	新的	约克	或者	卡尔顿	这里	?

纽约的伯尔尼或霍华德，还是这里的卡尔顿?

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][stə:][ˌem ˈiː] , [səʊ] [haʊ]

The	thought	of	all	of	them	stirs	me	,	so	how
这	想法	的	全部	的	他们	搅拌	我	,	所以	如何

想到他们所有人，我就激动不已，真是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [liːd] ?

am	I	to	know	which	is	in	the	lead	?
是	我	到	知道	哪个	是	在	这	带领	?

我能知道谁领先吗?

[həʊp] [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ˌɪŋkju'beɪʃ(ə)n] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [θɪŋ] [ə'sɜːt]

Hope	the	period	of	incubation	will	soon	be	over	and	the	blooming	thing	assert
希望	这	时期	的	孵化	将要	很快	是	超过	和	这	盛开	事物	断言

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

希望孵化期早日结束，万物绽放。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [biːn] ['væksɪneɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] ['ɔːlweɪz] [teɪks] ,

I	have	often	been	vaccinated	and	the	thing	always	takes	,
我	有	经常	到过	已接种疫苗	和	这	事物	总是	需要	,

我经常接种疫苗，而且每次都有效。

[bʌt; bət] [stɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪ'mjuːn] [ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'tɪl] [ai][ˌeɪ 'em][sɪks] [fiːt] ['ʌndə(r)] ,

but	still	I	am	not	immune	and	never	will	be	until	I	am	six	feet	under	,
但	仍然	我	是	不是	免疫	和	绝不	将要	是	直到	我	是	六	脚	在下面	,

但我仍然无法幸免，直到我入土为安之前也永远不会幸免。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] !

even	if	I	live	to	be	an	hundred	years	old	!
甚至	如果	我	居住	到	是	一个	百	年	老的	!

即使我能活到一百岁！

[dɪd] [juː; jʊ] [kætʃ] [ðə; ði][æn; ən] ?

Did	you	catch	the	an	?
做过	你	抓住	这	一个	?

你听到“an”了吗?

[bʌt; bət] [ɪts] [dɪs'gʌstɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɜːs] ,

But	it's	disgusting	not	to	know	whether	it	is	the	measles	or	something	worse	,
但	它是	令人作呕	不是	到	知道	无论	它	是	这	麻疹	或者	某物	更糟	,

但最令人作呕的是，你不知道自己得的是麻疹还是更糟糕的疾病。

[haʊ'evə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [priˈkɔːʃənz] [ænd; ənd] [ə'weɪtɪŋ] [dɪ'veləpmənts] .

however	I	am	taking	all	precautions	and	awaiting	developments	.
然而	我	是	采取	全部	防范措施	和	等待中	发展	.

但我正在采取一切预防措施，并等待事态发展。

[ai]['ɒf(ə)n]['wʌndə(r)] [wɒt] [aɪl] [duː; də] [wɪð] [maɪ] [dɪ'kriː] [wen] [ai][get][ˌaɪ 'tiː] — [ai][kænt][weə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒn]

I	often	wonder	what	I'll	do	with	my	decree	when	I	get	it	—	I	can't	wear	it	on
我	经常	想知道	什么	患病的	做	和	我的	法令	什么时候	我	得到	它	—	我	不能	穿	它	在

[maɪ]['fɪŋgə(r)] ,

my	finger	,
我的	手指	,

我常常想，拿到离婚判决书后该怎么办——我总不能把它戴在手指上吧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] [liːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [bɒks] — [əʊ] !

and	it	certainly	isn't	the	thing	for	gold	leaf	and	a	shadow	box	—	Oh	!
和	它	当然	不是	这	事物	为了	金子	叶子	和	一个	阴影	盒子	—	哦	!

而且它肯定不适合用金箔和立体画框——哦!

[ai] [ʃænt] [weɪst] [taɪm] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [pə'hæps] ['kɑːltən] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] - [həʊl][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

I	shan't	waste	time	placing	it	;	perhaps	Carlton	will	find	a	pigeon	-	hole	for	it
我	不会	浪费	时间	放置	它	;	也许	卡尔顿	将要	寻找	一个	鸽子	-	洞	为了	它

['sʌmweə(r)] .

somewhere	.
某处	.

我不打算浪费时间去安置它；也许卡尔顿会找到个合适的地方放它。

[aɪ] ['hævnt] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][bɜːrn][ɪn] [deɪz] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt][keə(r)] ; [aɪ]['nevə(r)] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]

I	haven't	written	to	Bern	in	days	,	but	I	don't	care	;	I	never	considered	a
我	还没有	书面	到	伯尔尼	在	天	,	但	我	不	关心	;	我	绝不	经过考虑的	一个

['bæŋkə(r)][æz; əz]

banker	as
银行家	作为

我已经好几天没给伯尔尼写信了，但我不在乎；我从来没把银行家当成.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] , ['eniweɪ] .

one	of	the	human	race	,	anyway	.
一	的	这	人类	种族	,	反正	.

反正他是人类的一员。

[pɔː(r); pʊə(r)][bɜːrn] ; [hiːz] [θrəʊn] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪl] [ɪn] ['pɑːləmənt] !

Poor	Bern	;	he's	thrown	out	like	a	bill	in	Parliament	!
贫穷的	伯尔尼	;	他是	抛掷	出去	喜欢	一个	账单	在	议会	!

可怜的伯尼，他就像议会里的议案一样被扔了出去！

['biːt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['blækbɔːl] [kɔːld] ['kɑːltən] — [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [naʊ] .

Beaten	by	a	blackball	called	Carlton	—	I'd	hate	to	see	him	now	.
被打败	经过	一个	黑球	称为	卡尔顿	—	ID	恨	到	看	他	现在	.

被一个名叫卡尔顿的黑球打败了——我真不想看到他现在的样子。

['rəʊlənd][ðə; ði] ['fjʊəriəs] [ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['pəʊɪm] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ruːm] , [prə'zeɪɪk]

Roland	the	Furious	is	charming	in	a	poem	,	but	in	a	drawing	room	,	prosaic
罗兰	这	狂怒	是	迷人	在	一个	诗	,	但	在	一个	绘画	房间	,	平淡无奇

[ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] .

and	expensive	.
和	昂贵的	.

在诗歌中，《狂怒的罗兰》魅力十足；但在客厅里，它却显得平庸而昂贵。

['kɑːltən] [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'fjuːzd] [kə'mjuːniən] — [ðə; ði]

Carlton	and	I	went	to	church	Sunday	and	were	refused	communion	—	the
卡尔顿	和	我	去	到	教会	星期日	和	是	拒绝	圣餐	—	这

[dɪə(r)] [gʊd] ['bɪʃəp] [hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] [aɪ] ,

dear	good	Bishop	has	but	one	eye	,
亲爱的	好的	主教	有	但	一	眼睛	,

星期天，我和卡尔顿去教堂，却被拒绝领圣餐——这位亲爱的、善良的主教只有一只眼睛。

[səʊ][hiː; hi] [siːz] [θɪŋz] [hɑːf] [weɪ] .

so	he	sees	things	half	way	.
所以	他	看到	事物	一半	方式	.

所以他看待事物的方式比较中立。

[aɪ] [sed] : " [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [gɑːdz] ['teɪb(ə)l] , [aɪ] [wɒnt] [kə'mjuːniən] , [ɪf] [ɪts] [ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] , [aɪ][doʊnt] .

I	said	:	"	If	this	is	God's	table	,	I	want	communion	,	if	it's	the	Episcopal	,	I	don't	.
我	说	:	"	如果	这	是	神的	桌子	,	我	想	圣餐	,	如果	它是	这	圣公会	,	我	不	.

我说："如果这是上帝的餐桌，我想要领圣餐；如果这是圣公会的餐桌，我不想领圣餐。"

" [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːmən] [hiː; hi] [kɔːld] [dɪˌvɔː'siː] " ['səʊʃ(ə)l]['lepə(r)] , ['səʊʃ(ə)l] ['fɪlθɪnəs] , " [ænd; ənd] [sed] :

"	In	his	sermon	he	called	divorcees	"	social	lepers	,	social	filthiness	,	"	and	said	:
"	在	他的	讲道	他	称为	离婚人士	"	社会的	麻风病人	,	社会的	肮脏	,	"	和	说	:

他在布道中称离婚者为"社会上的麻风病人、社会上的污秽"，并说道：

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [njuː] [lɔː] [gəʊz] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] , [wiːl; wil][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] ['dʌmpɪŋ] [hɪə(r)] .

"	After	the	new	law	goes	into	effect	,	we'll	have	no	more	dumping	here	.
"	后	这	新的	法律	去	进入	影响	,	出色地	有	不	更多的	倾销	这里	.

"新法律生效后，这里将不再有倾倒垃圾的行为。"

" [hiːz] [æn; ən][əʊld] [pɒp] - [gʌn] [ðæt] [ʃuːts] [spɪt] - [bɔːlz] , [səʊ][ðə; ði] [wuːndz] [hiː; hi] [meɪks] [ɑː(r); ə(r)]
" He's an old pop - gun that shoots spit - balls , so the wounds he makes are
" 他是 一个 老的 流行音乐 - 枪 那 芽 吐 - 球 , 所以 这 伤口 他 制作 是
[nɒt] ['feɪt(ə)l] .
not fatal .
不是 致命的 .

“他就像一把老式玩具枪，发射的是口水球，所以他造成的伤口不会致命。”

['kɑːltən] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [hɪə(r)][ɔː(r)] ['eniweə(r)] [els] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɪl] [wʌns]
Carlton refuses to go to church here or anywhere else again , and will once
卡尔顿 拒绝 到 去 到 教会 这里 或者 任何地方 别的 再次 , 和 将要 一次
[mɔː(r)] [trʌdʒ]
more trudge
更多的 跋涉

卡尔顿拒绝再去这里或任何其他地方的教堂，并将再次艰难跋涉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [fiːld] [ɒv; əv] ['bækəs] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ] ['viːnəs] .
along his Sunday field of Bacchus cultivated by Venus .
沿着 他的 星期日 场地 的 巴克斯 栽培 经过 金星 .

在他周日耕耘的巴克斯田野上，这片田野由维纳斯耕耘。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['ɑːftə(r)][dʒuːn] 1st , [ɔːl] [dɪˌvɔː'siː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [steɪ] [wʌn] [jɪə(r)] ,
By the way , after June 1st , all divorcees will be required to stay one year ,
经过 这 方式 , 后 六月 1st , 全部 离婚人士 将要 是 必需的 到 停留 一 年 ,

顺便提一下，6月1日之后，所有离婚人士都必须居住一年。

[ðen] [ðeɪ] [woʊnt] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] .
then they won't come at all .
然后 他们 惯于 来 在 全部 .

那他们就根本不会来了。

[ˌəʊkləˈhəʊmə][hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [lɔː] [bæk] [tuː; tə] [θriː] [mʌnθs] .
Oklahoma had a hunch and changed her law back to three months .
俄克拉荷马州 有 一个 直觉 和 已更改 她 法律 后退 到 三 几个月 .

俄克拉荷马州似乎有所察觉，于是将法律改回了三个月。

[naʊ] [ðə; ði] ['kɒləni] [wɪl] [træns'plɑːnt] [ɪt'self] , [ðen] [wɒtʃ] [ðə; ði] [deθ] ['ægəni] [ɒv; əv] [suː] [fɔːls] .
Now the colony will transplant itself , then watch the death agony of Sioux Falls .
现在 这 殖民地 将要 移植 本身 , 然后 手表 这 死亡 痛苦 的 苏族 瀑布 .

现在，这群殖民者将进行自我迁移，然后观看苏福尔斯城的垂死挣扎。

[ʃiːz] ['fuːlɪʃ] — ['fuːlɪʃ] !
She's foolish — foolish !
她是 愚蠢 — 愚蠢 !

她真是个傻瓜——太傻了！

[ðə; ði] ['iːstənə(r)] [hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [bɜːg] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
The Easterners have made this burg what it is .
这 东部人 有 制成 这 伯格 什么 它 是 .

东部人把这座小镇变成了现在的样子。

[teɪk] [ə'weɪ] ['aʊə(r)] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [ʃɪl] [sɪŋk] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] [ə'gen] .
Take away our influence and she'll sink into nothingness again .
拿 离开 我们的 影响 和 壳 下沉 进入 虚无 再次 .

如果剥夺我们的影响，她将再次沉入虚无。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)][bæd] , [bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ; [haʊ'evə(r)] ,

Some	of	us	are	bad	,	but	all	of	us	are	not	;	however	,
一些	的	我们	是	坏的	,	但	全部	的	我们	是	不是	;	然而	,

我们当中有些人是坏人，但并非所有人都是坏人；然而，

[ðə; ði] [suː] [fɔːls] ['gɔsip] [meɪk] [nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] .

the	Sioux	Falls	gossips	make	no	distinction	.
这	苏族	瀑布	八卦	制作	不	区别	.

苏福尔斯的八卦人士对此不加区分。

[ðeɪ] [lɪft][ðeə(r)] $2 . - [skɜːrts] [wen] [ðeɪ] [pɑːs][ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] [baɪ][ðə; ði]

They	lift	their	$2	.	98	skirts	when	they	pass	us	,	for	fear	of	inoculation	by	the
他们	举起	他们的	$2	.	-	裙子	什么时候	他们	经过	我们	,	为了	害怕	的	接种	经过	这

[bə'sɪləs] [dɪ'vɔːs] .

bacillus	divorce	.
芽孢杆菌	离婚	.

她们经过我们身边时会撩起价值 2.98 美元的裙子，生怕被离婚杆菌传染。

[aɪ]['ɒf(ə)n]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði]['predʒədɪs] [ɪz] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['kɒmpaʊnd] ['ɪntrəst] .

I	often	wonder	if	they	realize	that	the	prejudice	is	returned	with	compound	interest	.
我	经常	想知道	如果	他们	意识到	那	这	偏见	是	返回	和	化合物	兴趣	.

我常常在想，他们是否意识到这种偏见会像复利一样越积越多。

[wen] ['eni] [njuː] ['gɒsɪp] [ɪz] [bɔːn] , [ðeɪ] [flaɪ]

When	any	new	gossip	is	born	,	they	fly
什么时候	任何	新的	闲话	是	出生	,	他们	飞

任何新的八卦诞生之时，它们都会飞速传播。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [striːts] [laɪk] [ðə; ði] [biːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊzəri] [wen] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɪz] [snæpt] .

around	the	streets	like	the	beads	of	a	rosary	when	the	string	is	snapped	.
大约	这	街道	喜欢	这	珠子	的	一个	念珠	什么时候	这	细绳	是	啪啪	.

它们像念珠断了线后散落在街上的珠子一样四处飞舞。

[pə'hæps] [juː; jʊ] ['hævnt] ['nəʊtɪst] [haʊ] ['sɪəriəs] [ðɪs] ['letə(r)][ɪz] .

Perhaps	you	haven't	noticed	how	serious	this	letter	is	.
也许	你	还没有	注意到	如何	严肃的	这	信	是	.

或许你还没有意识到这封信的严重性。

[aɪm] ['fraʊnɪŋ] [æz; əz][aɪ] [raɪt] — [ə; eɪ]['hæbɪt][məʊst][bæd][ɒn][ðə; ði] ['aɪbraʊz] — ['jʊərɪst][ɒv; əv][saɪnz]

I'm	frowning	as	I	write	—	a	habit	most	bad	on	the	eyebrows	—	surest	of	signs
我是	皱眉	作为	我	写	—	一个	习惯	最多	坏的	在	这	眉毛	—	最可靠的	的	标志

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪŋkɪŋ] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði]['kwægmaɪə(r)][ɒv; əv] [lʌv] .

that	I	am	sinking	again	into	the	quagmire	of	love	.
那	我	是	下沉	再次	进入	这	泥潭	的	爱	.

我一边皱着眉头一边写作——这是眉毛上最糟糕的习惯——也是我再次陷入爱情泥潭的最确凿迹象。

[aɪ][hæv; həv] [felt] [maɪ] [pʌls] [səʊ]['ɒf(ə)n][ænd; ənd] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪmptəmz] — [wɪtʃ] [aɪ][mɔː(r)]

I	have	felt	my	pulse	so	often	and	know	all	the	symptoms	—	which	I	more
我	有	毛毡	我的	脉冲	所以	经常	和	知道	全部	这	症状	—	哪个	我	更多的

[ðæn; ðən][ɪn'dʒɔɪ]['skruːtənaɪzɪŋ] — [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɪ'skeɪps] [ˌem 'iː] .

than	enjoy	scrutinizing	—	not	even	the	finest	emotion	escapes	me	.
比	享受	仔细审查	—	不是	甚至	这	最好的	情感	逃脱	我	.

我经常检查自己的脉搏，了解所有的症状——我非常乐于仔细观察——甚至最细腻的情感也无法逃脱我的感知。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [wel] [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ˌʌn'dʒeɪdɪd] ,

I	believe	that	I	play	the	game	well	for	I	am	still	unjaded	,
我	相信	那	我	玩	这	游戏	出色地	为了	我	是	仍然	不麻木的	,

我相信我游戏玩得不错，因为我还没有变得心灰意冷。

[wɪtʃ] [ɪz][ʌn'juːʒuəl] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['əʊvə(r)] - ['fiːdɪŋ] .
which is unusual with so much over - feeding .
哪个 是 异常 和 所以 很多 超过 - 喂养 .

在过度喂养的情况下，这种情况很不寻常。

[ɪz][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [fɜː(r)] [kəʊt] [ˌʌn'bɔːn] [læm] , [ɔː(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?
Is your new fur coat unborn lamb , or did it happen ?
是 你的 新的 毛皮 外套 未出生的 羊肉 , 或者 做过 它 发生 ?

你的新皮草大衣是未出生的小羊羔做的，还是已经做好的?

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [pə'zeʃənz] — [maɪ] [ə'pendɪks] [stɪl] [gɪvz] [ˌem 'iː] ['æmpl] [pruːf] [ɒv; əv][ɪts] ['kɒnstənsi] .
Speaking of possessions — my appendix still gives me ample proof of its constancy .
请讲 的 财产 — 我的 附录 仍然 给予 我 充足 证明 的 它是 恒常 .

说到拥有的东西——我的阑尾至今仍能充分证明它的恒久性。

[ðə; ði] [bluː] [d'ɛvəlz][ɑː(r); ə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌem 'iː] [tə'deɪ] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt]
The blue devils are chasing me today and I am wearing the expression that
这 蓝色的 魔鬼 是 追逐 我 今天 和 我 是 穿着 这 表达 那
[sɪts] [ɒn][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] ['evri] ['pɔːtreɪt] [ɪn] ['evri] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
sits on the lips of every portrait in every exhibition .
坐着 在 这 嘴唇 的 每一个 肖像 在 每一个 展览 .

今天蓝魔鬼追着我跑，我脸上挂着和每个展览中每幅肖像画里人物一样的表情。

[ai] [smaɪl] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['kraɪɪŋ] ,
I smile to keep from crying ,
我 微笑 到 保持 从 哭泣 ,

我强颜欢笑，努力不让自己哭出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ai][kraɪ] — [aɪm] [lɒst] !
because if I cry — I'm lost !
因为 如果 我 哭 — 我是 丢失的 !

因为如果我哭了——我就完了!

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪərɪənst] [eɪ'liːt; ɪ'liːt][ɒv; əv][sə'saɪəti] [ðæt] [sʌps] ,
As I am of the experienced elite of society that sups ,
作为 我 是 的 这 经验丰富的 精英 的 社会 那 主食 ,

作为社会精英阶层的一员，我深谙此道。

[ai][mʌst; məst][bɪd][juː; jʊ] [ə'djuː] — [ai] ['prɒmɪs] [mɔː(r)][dʒəʊ'kɒsɪtɪ][ɪn][maɪ][nekst] .
I must bid you adieu — I promise more jocosity in my next .
我 必须 出价 你 再见 — 我 承诺 更多的 幽默 在 我的 下一个 .

我必须和你们告别了——我保证下次会带来更多欢乐。

[ə'faɪ] ,
Affy ,
阿菲 ,

阿菲，

[ˌmɛəri'æn] .
MARIANNE .
玛丽安 .

玛丽安娜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[dɪ'sembə(r)] [wʌn] .

December	1	.
十二月	1	.

12月1日

[sɪns] ['raɪtɪŋ] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['tɜːki] ['gɒblə(r)] [seɪ] [hɪz; ɪz][lɑːst] [preə(r)] [ænd; ənd]

Since	writing	you	I	have	heard	the	turkey	gobbler	say	his	last	prayer	and
自从	写作	你	我	有	听到	这	火鸡	火鸡	说	他的	最后的	祷告	和

[hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)] " ['peni] ,

have	had	a	coming	out	party	for	"	Penny	,
有	有	一个	未来	出去	派对	为了	"	一分钱	,

自从给你写信以来，我听到了火鸡公鸡的最后祈祷，并且为“佩妮”举办了一场亮相派对。

" [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'pendɪks] .

"	short	for	appendix	.
"	短的	为了	附录	.

是附录的缩写。

[ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [kəm'praɪzd] [ɒv; əv] [tuː] ['emɪnənt] ['sɜːdʒənz] , [tuː] [treɪnd] ['nɜːsɪz] ,

The	receiving	party	was	comprised	of	two	eminent	surgeons	,	two	trained	nurses	,
这	接收	派对	曾是	包括	的	二	杰出	外科医生	,	二	受过训练	护士	,

接待方由两名著名外科医生和两名训练有素的护士组成。

[huː] [sɜːvd] [əd'hiːsɪv] ['plɑːstə(r)][ænd; ənd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [ænd; ənd][æn; ən] " " [huː] [pɔː] .

who	served	adhesive	plaster	and	instruments	,	and	an	"	etherist	"	who	poured	.
WHO	服务	粘合剂	石膏	和	仪器	,	和	一个	"	以太主义者	"	WHO	倾倒	.

负责提供粘合剂石膏和器械的人，以及负责灌输的“以太师”。

['kɒstjuːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['juːnɪfɔːmli] [waɪt] [wɪð] [greɪt] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] [gɔːz] ['trɪmɪŋz] ,

Costumes	were	uniformly	white	with	great	profusion	of	gauze	trimmings	,
服装	是	均匀地	白色的	和	伟大的	丰富	的	纱布	装饰	,

服装均为白色，并饰有大量的薄纱边饰。

[wɪð] [wɪtʃ] [aɪ]['ɔːlsəʊ] [ɪ'ventʃuəli] [bɪ'keɪm] ['sʌmwɒt] ['dekəreɪtɪd] .

with	which	I	also	eventually	became	somewhat	decorated	.
和	哪个	我	还	最终	成为	有些	装饰	.

最终，我也因此获得了一些荣誉。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['intəːn] ['wʌznt] [hɑːf][bæd] ,

One	of	the	internes	wasn't	half	bad	,
一	的	这	内部	不是	一半	坏的	,

其中一位实习生还不错。

[səʊ][aɪ] [kept] [ðə; ði] [nɜːs] ['bɪzi] ['kəʊmɪŋ] [maɪ] [ə'dɒptɪd] [heə(r)][ænd; ənd] ['pɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [bɪ'kʌmɪŋli]

so	I	kept	the	nurse	busy	combing	my	adopted	hair	and	pinning	it	on	becomingly
所以	我	保留	这	护士	忙碌的	梳理	我的	已采用	头发	和	钉住	它	在	合适地

.

:
.

于是我让护士忙着梳理我被收养的头发，并把它妥善地别在头上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['kwɪkə(r)] [ænd; ənd] ['iːzɪə] ['prəʊses] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [ə'pendɪks] [kʌt] [aʊt]

It	is	a	much	quicker	and	easier	process	to	have	your	appendix	cut	out
它	是	一个	很多	更快	和	更轻松	过程	到	有	你的	附录	切	出去

[ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] .

than	your	husband	.
比	你的	丈夫	.

切除阑尾的过程比切除你丈夫的阑尾要快得多、容易得多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[ai][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [fɔː(r)] [wiːks] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [naʊ] [bæk] [ɪn] [suː] [ænd; ənd] [wel] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv]

I	was	away	four	weeks	and	am	now	back	in	Sioux	and	well	taken	care	of
我	曾是	离开	四	周	和	是	现在	后退	在	苏族	和	出色地	已采取	关心	的

[baɪ][maɪ]['lændleɪdi] ,

by	my	landlady	,
经过	我的	房东	,

我离开四个星期后回到了苏城，房东太太照顾得很好。

[huːz] [heə(r)][ænd; ənd] [feɪs] [ˌdɪsə'griː] [æz; əz][tuː; tə][eɪdʒ] .

whose	hair	and	face	disagree	as	to	age	.
谁	头发	和	脸	不同意	作为	到	年龄	.

头发和脸型看起来不像是成年人。

[maɪ] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [hʌŋ] [wɪð] [ten] - [sent] [stɔː(r)] [ɑːt] ,

My	walls	are	hung	with	ten	-	cent	store	art	,
我的	墙壁	是	悬挂	和	十	-	中心	店铺	艺术	,

我的墙上挂着的是从一毛钱商店买来的艺术品。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['ɔːfli] [strɒŋ] - ['maɪndɪd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .

and	if	I	were	not	awfully	strong	-	minded	I	could	not	overcome	the	effect	.
和	如果	我	是	不是	非常	强的	-	有思想	我	可以	不是	克服	这	影响	.

如果我不是意志非常坚定，就无法克服这种影响。

[ðə; ði] [waɪt] ['ɔːtəʊ] [kɔːld] [lɑːst] [naɪt] ,

The	white	auto	called	last	night	,
这	白色的	汽车	称为	最后的	夜晚	,

昨晚那辆白色轿车来电了，

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ] [hed] ['restɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ræmblɪŋ]

and	as	my	head	rested	on	his	shoulder	our	conversation	was	the	rambling
和	作为	我的	头	休息	在	他的	肩膀	我们的	对话	曾是	这	漫无边际

[sɔːt] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['tikit] " [ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] ,

sort	that	may	be	ticketed	"	all	rights	reserved	,
种类	那	可能	是	已售票	"	全部	权利	预订的	,

当我的头靠在他的肩膀上时，我们的谈话漫无边际，可能会被贴上“版权所有”的标签。

" [səʊ][aɪ][woʊnt] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː][stæmps][ɪn]

"	so	I	won't	repeat	it	as	the	postmaster	-	general	would	refuse	me	stamps	in
"	所以	我	惯于	重复	它	作为	这	邮政局长	-	一般的	会	拒绝	我	邮票	在

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [ɪf] [aɪ] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [meɪl] .

the	future	if	I	sent	it	through	the	mail	.
这	未来	如果	我	发送	它	通过	这	邮件	.

所以我不会再重复这件事了，因为如果我以后通过邮寄方式寄送，邮政总局局长会拒绝给我邮票。

[ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ðeid] [teɪk] [aʊt] [maɪ] [fəʊn] [ɪf] [aɪ] [skwiːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪərz] .

In	Chicago	they'd	take	out	my	phone	if	I	squeaked	it	over	the	wires	.
在	芝加哥	他们会	拿	出去	我的	电话	如果	我	吱吱作响	它	超过	这	电线	.

在芝加哥，如果我的手机碰到电线发出吱吱声，他们会没收我的手机。

['kɑːltən] [ɪz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][sʌm; səm] [maɪnz] [aʊt] [hɪə(r)] — ['spɪnɪtʃ] [maɪnz] [aɪ] [θɪŋk] .

Carlton	is	deeply	interested	in	some	mines	out	here	—	spinach	mines	I	think	.
卡尔顿	是	深	感兴趣的	在	一些	矿井	出去	这里	—	菠菜	矿井	我	思考	.

卡尔顿对这里的一些矿山非常感兴趣——我想应该是菠菜矿。

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [lɑːst] [naɪt] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][get] [hɪm] [ə'weɪ]

I	made	up	my	mind	to	something	last	night	—	I	am	determined	to	get	him	away
我	制成	向上	我的	头脑	到	某物	最后的	夜晚	—	我	是	决定	到	得到	他	离开

[frɒm; frəm] [ðæt] [dʒə'rɑːf] [huːm] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi]

from	that	carrotty	giraffe	whom	he	used	to	believe	he
从	那	胡萝卜	长颈鹿	谁	他	用过的	到	相信	他

昨晚我下定决心要做一件事——我一定要让他远离那个他曾经深信不疑的胡萝卜长颈鹿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[lʌvd] .
loved .
喜爱 .

喜爱。

[ɪf] [ɪn][maɪ] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] [steɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'raʊz] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] ,
If in my convalescent state I am unable to arouse his sympathy ,
如果 在 我的 康复期 状态 我 是 无法 到 引起 他的 同情 ,

如果我处于康复期，无法引起他的同情，

[aɪl] [rɪ'læps; 'riːlæps]['ɪntuː] [waɪt] ['mʌzlɪn] [ɪ'moʊʃnz] [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [geɪn][maɪ][end] .
I'll relapse into white muslin emotions and thereby gain my end .
患病的 复发 进入 白色的 细棉布 情绪 和 从而 获得 我的 结尾 .

我将重拾纯洁的情感，从而达到我的目的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [meɪd] [frɒm; frəm] [dʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['rʌs(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [mænz] [kəʊt]
I am made from dust and the slightest rustle from the right man's coat
我 是 制成 从 灰尘 和 这 丝毫 沙沙 从 这 正确的 男人的 外套
[kæn; kən] [bləʊ] [ˌem 'iː] [ˌwɪðəsəʊ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪlɪθ] .
can blow me whithersoever it willeth .
能 吹 我 无论去往何处 它 威尔斯 .

我由尘土构成，只要合适的人衣襟轻微的沙沙声，就能把我吹向任何它想去的地方。

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] [huː] [hæz; həz][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] ,
You know I am a spoiled child who has had everything it wanted ,
你 知道 我 是 一个 被宠坏了 孩子 WHO 有 有 一切 它 通缉 ,

你知道我是一个被宠坏的孩子，想要什么就有什么。

[səʊ][bɒn] - [bɑːnz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɪk'saɪt] [ˌem 'iː] .
so bon - bons no longer excite me .
所以 邦 - 邦斯 不 更长 激发 我 .

所以，糖果已经无法让我兴奋了。

['kɑːltən] [ɪz][səʊ] [θɪn] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['deɪlaɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['lætɪs] [wɜːk] ,
Carlton is so thin that you can see daylight through his lattice work ,
卡尔顿 是 所以 薄的 那 你 能 看 日光 通过 他的 格子 工作 ,

卡尔顿瘦得皮包骨，都能透过他的格子布看到阳光了。

[ænd; ənd][kəʊld][æz; əz] ['peɪvɪŋ] [stəʊn] [ɪn]['wɪntə(r)] .
and cold as paving stone in winter .
和 寒冷的 作为 铺路 石头 在 冬天 .

像冬天的铺路石一样冰冷。

[hiːz] [ə; eɪ] ['riːəl] " - , " [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kæʃ] [ɪz] - [dɪ'griːz] [bɪ'ləʊ] ,
He's a real " millionery , " but his cash is 40 degrees below ,
他是 一个 真实的 " - , " 但 他的 现金 是 - 学位 以下 ,

他是个真正的“百万富翁”，但他的现金却在零下40度。

[səʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [wɔːm] [ʌp][hɪz; ɪz] ['igl] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][flaɪ] .
so I am determined to warm up his eagles and teach them to fly .
所以 我 是 决定 到 温暖的 向上 他的 老鹰 和 教 他们 到 飞 .

所以我决心让他的雄鹰热身，并教会它们飞翔。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðæt] [kæʃ] [bɒks]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][left] [brest] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt]

I	am	going	to	touch	that	cash	box	under	his	left	breast	and	show	him	that
我	是	去	到	触碰	那	现金	盒子	在下面	他的	左边	胸部	和	展示	他	那

[ðə; ði]['devə)l][hæz; həz][ə; eɪ]['sɪstə(r)] .

the	devil	has	a	sister	.
这	魔鬼	有	一个	姐姐	.

我要摸摸他左胸下的那个钱箱，让他知道魔鬼还有个妹妹。

[ðə; ði][mæn]['wɒnts] ['bliːdɪŋ] — [hiː; hi][hæz; həz][tuː] ['meni][bæŋk][nəʊts][ɪn][hɪz; ɪz][veɪns] .

The	man	wants	bleeding	—	he	has	too	many	bank	notes	in	his	veins	.
这	男人	想要	出血	—	他	有	也	许多	银行	笔记	在	他的	静脉	.

这人想放血——他血管里流了太多钞票。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔplɪŋ] [səʊ][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] ['redʒɪstə(r)][hɪm][ɪn]

He	seems	to	be	toppling	so	I	might	as	well	register	him	in
他	似乎	到	是	倾倒	所以	我	可能	作为	出色地	登记	他	在

他好像要倒下了，所以我最好还是把他登记进去吧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[maɪ] " [bʊk] [ɒv; əv] [mɪ'steɪks] .

my	"	Book	of	Mistakes	.
我的	"	书	的	错误	.

我的“错误之书”。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [stɪl] [kiːp] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [ðiːz] [ʌn'daɪɪŋ] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

"	Do	you	know	that	I	still	keep	a	record	of	these	undying	passions	of
"	做	你	知道	那	我	仍然	保持	一个	记录	的	这些	不朽	激情	的

[maɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] ['kʌlprɪt] [ə'tætʃt] ,

mine	with	a	picture	of	each	culprit	attached	,
矿	和	一个	图片	的	每个	罪魁祸首	随附的	,

“你知道吗？我至今还保留着这些我永不磨灭的激情记录，每张记录上都附有罪魁祸首的照片。”

[ænd; ənd] ['kɑːltən] [ɪz] - .

and	Carlton	is	999	.
和	卡尔顿	是	-	.

卡尔顿是999。

[aɪ] [θɔːt] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ˌsɪks'tiːn] ,

I	thought	,	when	I	was	sixteen	,
我	想法	,	什么时候	我	曾是	十六	,

我十六岁的时候想，

[aɪ] [wʊd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði][wʌn] [dɪ'vaɪn]['faɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][laɪk][tuː; tə] [kən'sjuːm] [ˌem 'iː] ,

I	would	record	the	one	divine	fire	that	was	like	to	consume	me	,
我	会	记录	这	一	神圣的	火	那	曾是	喜欢	到	消耗	我	,

我会记录下那几乎要将我吞噬的神圣之火，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˌeɪ'tiːn] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] - - [dɪ'griːz] - [ɪn] - [ðə; ði] - [ʃeɪd]

and	now	I	have	eighteen	volumes	of	this	105	-	degrees	-	in	-	the	-	shade
和	现在	我	有	十八	卷	的	这	-	-	学位	-	在	-	这	-	阴影

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

literature	,
文学	,

现在我已经有了十八卷这种描写阴凉处气温高达105度的书籍，

[ɔːl] [baʊnd] [ə'laɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [diː] [lʌks] .

all	bound	alike	in	a	perfect	edition	de	luxe	.
全部	边界	同样	在	一个	完美的	版	德	奢华	.

全部装帧精美，堪称完美豪华版。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] [rɪ'gret] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðæn; ðən] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [dʌn] .

I'd	rather	regret	what	I	have	done	than	what	I	have	not	done	.
ID	相当	后悔	什么	我	有	完毕	比	什么	我	有	不是	完毕	.

我宁愿后悔我做过的事，也不愿后悔我没做过的事。

[juː; jʊ][dɪə(r)][əʊld] ['ɒstrɪtʃ] , [aɪ][kæn; kən][hɪə(r)][juː; jʊ] [saɪ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [weɪst]

You	dear	old	ostrich	,	I	can	hear	you	sigh	over	me	,	but	don't	you	waste
你	亲爱的	老的	鸵鸟	,	我	能	听到	你	叹	超过	我	,	但	不	你	浪费

[jɔː(r); jə(r)] ['gæsəliːn] .

your	gasoline	.
你的	汽油	.

你这只可爱的老鸵鸟，我能听到你为我叹息，但别浪费你的汽油。

[juː; jʊ] , [tuː] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['kæləsiz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'moʊʃnz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

You	,	too	,	should	have	callouses	on	your	emotions	by	this	time	.
你	,	也	,	应该	有	老茧	在	你的	情绪	经过	这	时间	.

到了这个时候，你的情感也应该变得麻木不仁了。

['bʌŋki] [ænd; ənd] [ə'θeləʊ] [hæv; həv][bəuθ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [bɑːk] [æt; ət][maɪ] - [ænd; ənd]

Bunky	and	Othello	have	both	decided	to	bark	at	my	chemiselets	and
邦基	和	奥赛罗	有	两个都	决定	到	吠	在	我的	-	和

- [ɪn][wʌn] ,

skirtlets	in	one	,
-	在	一	,

Bunky 和 Othello 都决定对着我的衬裙和短裙狂吠，

— ['meɪbi] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['flɒsi] [tuː; tə][biː; bi] [kən'siːld] .

—	maybe	they	think	they	are	too	flossy	to	be	concealed	.
—	或许	他们	思考	他们	是	也	牙线	到	是	暗	.

——或许他们觉得自己太招摇了，藏不住。

[aɪ] [ə'griː] [ðeə(r)] .

I	agree	there	.
我	同意	那里	.

我同意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

['fɪlɪs] - ['lɔɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['mɛriən] [soʊ] ['ɜːli] ,

Phyllis	Lathop's	lawyer	,	Mr	.	Maryan	Soe	Early	,
菲利斯	-	律师	,	先生	.	玛丽安	索伊	早期的	,

菲利斯·拉索普的律师，马里安·索·厄尔利先生

[gɒt][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'kriː] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [wiːk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fluː] [bæk] [ɒn][ðə; ði][θriː] . -

got	her	decree	for	her	last	week	and	she	flew	back	on	the	3	.	30
得到	她	法令	为了	她	最后的	星期	和	她	飞翔	后退	在	这	3	.	-

[treɪn][tuː; tə] [ˌmæn'hætn] [ænd; ənd]['gɔːd(ə)n] [buːð] .

train	to	Manhattan	and	Gordon	Booth	.
火车	到	曼哈顿	和	戈登	展位	.

上周她拿到了判决书，然后搭乘 3:30 的火车飞回曼哈顿，前往戈登·布斯。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['evriwʌn] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [bʊkt] .

Of	course	everyone	knows	that	he	is	booked	.
的	课程	每个人	知道	那	他	是	已预订	.

当然，大家都知道他已经预定了。

[hɜː(r); hə(r)] [pliː] [wɒz; wəz] [ɪk'striːm] ['kruːəlti] ; [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] .

Her	plea	was	extreme	cruelty	;	said	her	husband	struck	her	.
她	恳求	曾是	极端	残酷	;	说	她	丈夫	击	她	.

她的辩解令人发指；她说她丈夫殴打了她。

[ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [dʒʌdʒ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɪn]['diːteɪl][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz]

The	dear	old	judge	asked	her	to	explain	in	detail	some	of	the	circumstances
这	亲爱的	老的	法官	问	她	到	解释	在	细节	一些	的	这	情况

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [bruː'tæləti] .

of	her	husband's	brutality	.
的	她	丈夫的	残酷	.

这位和蔼可亲的老法官请她详细解释一下她丈夫残暴行为的一些情况。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [waɪl] ['krɒsɪŋ] [leɪk] ['mɪʃɪgən] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [stɔːm] [ɒn] ,

She	said	:	"	While	crossing	Lake	Michigan	there	was	a	terrible	storm	on	,
她	说	:	"	尽管	过境	湖	密歇根州	那里	曾是	一个	糟糕的	风暴	在	,

她说："在穿越密歇根湖时，我们遇到了可怕的风暴，

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [bɜːθ] ,

and	as	my	husband	was	descending	from	the	upper	berth	,
和	作为	我的	丈夫	曾是	下降	从	这	上	泊位	,

当我的丈夫从上铺下来时，

[ðə; ði] [bəʊt] [ləːtʃ] [ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .

the	boat	lurched	and	he	struck	me	with	his	elbow	.
这	船	踉跄了一下	和	他	击	我	和	他的	弯头	.

船身猛地一晃，他用手肘打了我一下。

" ['fɪlɪs] [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [smaɪld] ['veri] ['brɔːdlɪ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'kriːt] [ɒn] "

"	Phyllis	said	the	judge	smiled	very	broadly	and	gave	her	her	decree	on	"
"	菲利斯	说	这	法官	微笑	非常	总体而言	和	给予	她	她	法令	在	"

[ɪk'striːm] [nɜːv] ,

Extreme	Nerve	,
极端	神经	,

菲利斯说，法官笑容满面地给了她一份关于"极度神经"的判决书。

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] " [ɪk'striːm] ['kruːəlti] .

"	instead	of	"	Extreme	Cruelty	.
"	反而	的	"	极端	残酷	.

"而不是"极端残忍"。

" [ʃiː; ʃi] [raɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['gɔːd(ə)n][ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [taɪmz] [tə'geðə(r)] — ['bætɪŋ] [ə'raʊnd]

"	She	writes	that	she	and	Gordon	are	having	such	times	together	—	batting	around
"	她	写	那	她	和	戈登	是	拥有	这样的	时代	一起	—	击球	大约

她写道，她和戈登在一起度过了很多美好的时光——他们互相打趣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[ðeə(r)][əʊld] ['stæmpɪŋ] [graʊnd] , [brɒŋks] [pɑːk] — [streɪndʒ] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] ['hæbɪts] .

their	old	stamping	ground	,	Bronx	Park	—	strange	how	hard	it	is	to	overcome	habits	.
他们的	老的	冲压	地面	,	布朗克斯	公园	—	奇怪的	如何	难的	它	是	到	克服	习惯	.

他们以前经常出没的地方，布朗克斯公园——奇怪的是，要克服习惯是多么困难。

[ðeɪ] [slɪŋk] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['wʊmənz] ['trɪstɪŋ] [pleɪs] [wen] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni]

They	slink	off	to	the	New	York	woman's	trysting	place	when	there	is	no	longer	any
他们	潜行	离开	到	这	新的	约克	女性的	幽会	地方	什么时候	那里	是	不	更长	任何

['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['siːkrəsi] .

reason	for	secrecy	.
原因	为了	保密	.

当不再有任何保密的理由时，他们便悄悄溜到那位纽约女子幽会的地点。

[wʌn] ['bɪtə(r)][kəʊld] [deɪ] [lɑːst]['wɪntə(r)][bɜːrn]

One	bitter	cold	day	last	winter	Bern
一	苦的	寒冷的	天	最后的	冬天	伯尔尼

去年冬天，伯尔尼有一个寒冷的冬日

[ænd; ənd][ai][met] ['fɪlɪs] [ænd; ənd]['gɔːd(ə)n][ɪn][ðə; ði]['veri] [spɒt] [ðæt][wiː; wi]['ɔːlweɪz]['friːkwənt, friˈkwent] ,

and	I	met	Phyllis	and	Gordon	in	the	very	spot	that	we	always	frequented	,
和	我	遇见	菲利斯	和	戈登	在	这	非常	点	那	我们	总是	经常光顾	,

我和菲利斯、戈登在我们常去的地方碰面了。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][wɜː(r); wə(r)] ['stæmpɪŋ] [ðeə(r)] [fiːt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]

and	poor	individuals	were	stamping	their	feet	to	keep	them	from
和	贫穷的	个人	是	冲压	他们的	脚	到	保持	他们	从

['friːzɪŋ] .

freezing	.
冷冻	.

穷人跺着脚，以免被冻伤。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [haʊs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ] [deəd] [nɒt] [rɪˈmeɪn] [ðeə(r)] ['eni]

The	monkey	house	was	full	of	people	and	they	dared	not	remain	there	any
这	猴	房子	曾是	满的	的	人们	和	他们	敢于	不是	保持	那里	任何

[lɒŋgə(r)] .

longer	.
更长	.

猴舍里挤满了人，他们再也不敢待在那里了。

[wiː; wi][ɔːl] [smaɪld] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] : " [juː; jʊ][doʊnt] [tel] , [ænd; ənd][ai] ['sɜːt(ə)nli] [woʊnt] .

We	all	smiled	as	much	as	to	say	:	"	You	don't	tell	,	and	I	certainly	won't	.
我们	全部	微笑	作为	很多	作为	到	说	:	"	你	不	告诉	,	和	我	当然	惯于	.

我们都笑了，仿佛在说："你别说，我当然也不会说。"

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] ['evə(r)] [keɪm] [aʊt] , [səʊ][ðə; ði] ['triːti] [wɒz; wəz] [wel] [kept] .

"	Not	a	word	ever	came	out	,	so	the	treaty	was	well	kept	.
"	不是	一个	单词	曾经	来了	出去	,	所以	这	条约	曾是	出色地	保留	.

"没有一个字泄露出去，所以条约得到了很好的遵守。"

[bɜːrn][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪnˈgeɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

Bern	and	I	were	more	or	less	engaged	at	the	time	.
伯尔尼	和	我	是	更多的	或者	较少的	已订婚的	在	这	时间	.

当时我和伯恩差不多已经订婚了。

[wiː; wi] [lɑːft] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] [hɪə(r)] ,

We	laughed	over	it	when	she	was	out	here	,
我们	笑了	超过	它	什么时候	她	曾是	出去	这里	,

她当时在这里的时候，我们都笑了起来。

[ænd; ənd][ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [rɪˈpiːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [kiːps] ['eniθɪŋ]

and	I	asked	her	why	she	never	repeated	it	,	as	she	never	keeps	anything
和	我	问	她	为什么	她	绝不	重复	它	,	作为	她	绝不	保持	任何事物

[tuː; tə]

to
到

我问她为什么她从不重复这件事，因为她从来不留情面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[hɜː(r); hə(r)] ['gɒsɪpi] [self] .

her	gossipy	self	.
她	爱八卦的	自己	.

她那爱嚼舌根的性格。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] : " [ɪf] [ai][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ai][hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ][ðeə(r)] ,

She	answered	:	"	If	I	had	said	that	I	had	seen	you	there	,
她	回答	:	"	如果	我	有	说	那	我	有	已见	你	那里	,

她回答说："如果我说我在那里看到你，

[ai] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][maɪ] [əʊn] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] , [ænd; ənd][ai][ˈnevə(r)]

I	would	have	had	to	explain	my	own	presence	in	the	park	,	and	I	never
我	会	有	有	到	解释	我的	自己的	在场	在	这	公园	,	和	我	绝不

[ɪnˈkrɪmɪneɪt] [maɪˈself] .

incriminate	myself	.
定罪	我	.

我本需要解释自己为什么会出现在公园里，但我从不自证其罪。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [njuː] [kaɪndz][ɒv; əv] [ˈmʌŋkiz] [aʊt] [ðeə(r)] [ænd; ənd][wʌn] [lʊks]

"	She	says	that	"	there	are	two	new	kinds	of	monkeys	out	there	and	one	looks
"	她	说道	那	"	那里	是	二	新的	种类	的	猴子	出去	那里	和	一	看起来

[laɪk] [ˈelbət] [ˈhʌbəd] — [sɪts] [ɔːl] [deɪ] [səˈraʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][heə(r)] .

like	Elbert	Hubbard	—	sits	all	day	surrounded	by	his	hair	.
喜欢	埃尔伯特	哈伯德	—	坐着	全部	天	包围	经过	他的	头发	.

她说：“现在有两种新品种的猴子，其中一种长得像埃尔伯特·哈伯德——整天坐在自己的头发里。”

" [ʃiːz] [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ][bɑː(r)][ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tiː] [ˈteɪb(ə)l] [naʊ] ,

"	She's	running	a	bar	in	connection	with	her	tea	table	now	,
"	她是	跑步	一个	酒吧	在	联系	和	她	茶	桌子	现在	,

“她现在在她的茶几旁经营着一家酒吧，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə] [ˈpʊtɪŋ] [sɔːlt][ɒn][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [meɪl] [bɜːd] .

which	is	equivalent	to	putting	salt	on	the	tail	of	the	social	male	bird	.
哪个	是	相等的	到	推杆	盐	在	这	尾巴	的	这	社会的	男性	鸟	.

这相当于在雄性群居鸟类的尾巴上撒盐。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ˈhɑːdli] [bɪˈliːv] [ðæt] [ʃiːz] [friː] ,

She	can	hardly	believe	that	she's	free	,
她	能	几乎	相信	那	她是	自由的	,

她简直不敢相信自己自由了。

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] " [ðæt] [ðeə(r)]

and	says	that	it	will	take	some	time	for	her	to	realize	"	that	there
和	说道	那	它	将要	拿	一些	时间	为了	她	到	意识到	"	那	那里

[eɪnt] [nəʊ] [biːst] .

aint	no	beast	.
不是	不	兽	.

并说她需要一些时间才能意识到“根本没有野兽”。

" [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈlʌvə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən] [tɜːn] [ˈɪntuː][ðə; ði]

"	Isn't	it	strange	that	the	most	fascinating	lover	in	the	world	can	turn	into	the
"	不是	它	奇怪的	那	这	最多	迷人	情人	在	这	世界	能	转动	进入	这

['veriɪst] [biːst] [wɪˈðɪn] [sɪks] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæz; həz][hɪt][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [drægd]

veriest	beast	within	six	months	after	he	has	hit	you	on	the	head	and	dragged
最真实的	兽	之内	六	几个月	后	他	有	打	你	在	这	头	和	拖拽

[juː; jʊ] ['sensləs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [fɪfθ] ['ævənjuː] [həʊm] ?

you	senseless	into	his	Fifth	Avenue	home	?
你	无意义的	进入	他的	第五	大街	家	?

“难道你不觉得奇怪吗？世界上最迷人的情人，在把你打晕后，把你拖进他在第五大道的家中，六个月内，就变成了最凶残的野兽？”

[ɒv; əv] [kɔːs] [jʊr; jər] ['sensləs] [ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][taɪd] [ʌp] .

Of	course	you're	senseless	or	you	would	not	have	tied	up	.
的	课程	你是	无意义的	或者	你	会	不是	有	系	向上	.

你当然是没脑子了，否则你不会把自己绑起来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

['fɪlɪs] [sez] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['gɒtn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['di:snt] [fu:d] ,

Phyllis	says	that	she	has	gotten	out	of	the	habit	of	decent	food	,
菲利斯	说道	那	她	有	获得	出去	的	这	习惯	的	体面的	食物	,

菲利斯说她已经失去了好好吃饭的习惯。

[ðæt] ['evri] [taɪm] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [daɪnz] , [ʃi:; ʃi] [gets] [streɪndʒ] [peɪnz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˌʌndə'ni:θ] .

that	every	time	she	really	dines	,	she	gets	strange	pains	in	her	underneath	.
那	每一个	时间	她	真的	餐厅	,	她	获得	奇怪的	疼痛	在	她	下	.

每次她吃饱饭后，下身都会感到奇怪的疼痛。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][flaɪ] [bæk] [həʊm] ,

I	wish	I	could	fly	back	home	,
我	希望	我	可以	飞	后退	家	,

我真希望可以飞回家。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][grɪt][maɪ] [ti:θ] [ænd; ənd][get][rɪd][ɒv; əv][maɪ] [bi:st] [tu:] .

but	I	must	grit	my	teeth	and	get	rid	of	my	beast	too	.
但	我	必须	砂砾	我的	牙齿	和	得到	摆脱	的	我的	兽	也	.

但我必须咬紧牙关，也要除掉我的这头野兽。

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɪtʃ] [bri:d] [aɪl] [traɪ][nekst] [taɪm] .

I	wonder	which	breed	I'll	try	next	time	.
我	想知道	哪个	品种	患病的	尝试	下一个	时间	.

我在想下次该尝试哪个品种。

['bɒstən] [bʊl] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [weə(r)] ['kɑ:ltən] [wɒz; wəz][fɜ:st] ['kenəld] .

Boston	Bull	,	I	suppose	,	I	think	that's	where	Carlton	was	first	kenneled	.
波士顿	公牛	,	我	认为	,	我	思考	那就是	在哪里	卡尔顿	曾是	第一的	犬舍	.

我想，波士顿公牛犬卡尔顿最初应该是被关在那里的犬舍里。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [stəʊv] [ɪn][maɪ] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:]['gəʊɪŋ][maɪ'self] .

I	have	a	large	stove	in	my	sitting	-	room	and	keep	it	going	myself	.
我	有	一个	大的	火炉	在	我的	坐着	-	房间	和	保持	它	去	我	.

我的客厅里有一个大炉子，都是我自己负责生火。

[ə'θeləʊ] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [id] [lɑ:f] [hɪm'self] [tu:; tə] [deθ] ['evri] [taɪm] [aɪ] [pʊt] [kəʊl] [ɒn] — [dɑ:n]

Othello	looks	as	though	he'd	laugh	himself	to	death	every	time	I	put	coal	on	—	darn
奥赛罗	看起来	作为	尽管	他会	笑	他自己	到	死亡	每一个	时间	我	放	煤炭	在	—	该死

[hɪz; ɪz] [pelt] !

his	pelt	!
他的	毛皮	!

每次我往炉子上放煤，奥赛罗看起来都像是要笑死似的——该死的皮毛！

[hi:z] ['kreɪzi] ['əʊvə(r)] [su:] [fɔ:ls] — ['pɒsəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['sev(ə)n] [dɒgz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti]

He's	crazy	over	Sioux	Falls	—	possibly	because	there	are	seven	dogs	to	the	city
他是	疯狂的	超过	苏族	瀑布	—	可能	因为	那里	是	七	狗	到	这	城市

[blɒk] .

block	.
堵塞	.

他非常喜欢苏福尔斯——可能是因为那里一个街区就有七只狗。

[hi:; hi] [gəʊz] [ə'weɪ] [ɒn] ['braɪdl] [tʊr] ['evri] [fju:] [deɪz] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [get] [aʊt] [ə; eɪ]

He	goes	away	on	bridal	tours	every	few	days	and	then	I	have	to	get	out	a
他	去	离开	在	新娘	旅游	每一个	很少	天	和	然后	我	有	到	得到	出去	一个

[sɜ:tʃ] ['wɒrənt] .

search	warrant	.
搜索	保证	.

他每隔几天就出去参加新娘巡演，然后我就得申请搜查令。

[ai][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][kwaɪt] ['diːsntli] [ɪf] [ai][dɪd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə][ɪn'vest][ɪn][səʊ] ['meni] [rɪ'wɔːdz]

I	could	live	quite	decently	if	I	did	not	have	to	invest	in	so	many	rewards
我	可以	居住	相当	体面地	如果	我	做过	不是	有	到	投资	在	所以	许多	奖励

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

如果不用花那么多钱给他买礼物，我的生活会过得相当不错。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['terəbli] [kəʊld][hɪə(r)] [ðæt] [maɪ] ['veri]

It	is	so	terribly	cold	here	that	my	very
它	是	所以	可怕	寒冷的	这里	那	我的	非常

这里实在太冷了，我的.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[θɔːts] [ɑː(r); ə(r)]['frəʊz(ə)n][ænd; ənd][maɪ][hɒt] - ['wɔːtə(r)][bæg] [dʌz] ['naɪtli] ['sɜːvɪs] .

thoughts	are	frozen	and	my	hot	-	water	bag	does	nightly	service	.
想法	是	冷冻	和	我的	热的	-	水	包	做	每晚	服务	.

思绪一片空白，热水袋每晚都扮演着重要的角色。

[ðə; ði] [θɪŋ] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [liːk] [lɑːst] [wiːk] [ænd; ənd][ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['gærɑːʒ][tuː; tə][ɑːsk] [ɪf]

The	thing	sprung	a	leak	last	week	and	I	took	it	to	a	garage	to	ask	if
这	事物	弹簧	一个	泄露	最后的	星期	和	我	采取	它	到	一个	车库	到	问	如果

[ðeɪ] [wʊd] [mend] [ˌaɪ 'tiː] ,

they	would	mend	it	,
他们	会	修补	它	,

上周那东西漏水了，我把它送到修车厂问他们能不能修好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feləʊ] ['ɑːnsə(r)d] : " ['sɜːt(ə)nli] , ['mædəm] , [wiː; wi][hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [treɪd] [ɪn] [hɒt] -

and	the	fellow	answered	:	"	Certainly	,	madam	,	we	have	quite	a	trade	in	hot	-
和	这	同伴	回答	:	"	当然	,	女士	,	我们	有	相当	一个	贸易	在	热的	-

['wɔːtə(r)] ['bɔtlz] [ænd; ənd] " ['neɪtʃərz] ['raɪvlz] . "

water	bottles	and	"	nature's	rivals	.	"
水	瓶子	和	"	自然的	竞争对手	.	"

那人回答说："当然，夫人，我们热水袋和'大自然的对手'生意很好。"

" [ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [tuː; tə] [baɪ] [bɜːnt] [wʊd] [ɪz][æt; ət]['mɪstə(r)] .

"	I	have	also	found	out	that	the	only	place	to	buy	burnt	wood	is	at	Mr	.
"	我	有	还	成立	出去	那	这	仅有的	地方	到	买	烧焦的	木头	是	在	先生	.

- [ðə; ði] ['ʌndəteɪkə(r)] [ænd; ənd][ɪm'bɑːmə(r)] .

Trepaning's	the	undertaker	and	embalmer	.
-	这	殡仪员	和	防腐师	.

"我还发现，唯一能买到烧焦的木头的地方是特雷帕宁先生的殡仪馆和防腐店。"

[ɔːl][ðə; ði] [stɪf] [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪd] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ]

All	the	stiff	and	crackling	branches	of	the	trees	are	weighted	down	with	a
全部	这	僵硬的	和	噼啪作响	分支	的	这	树木	是	加权	向下	和	一个

[θriː] - [ɪntʃ] ['ruːʃɪŋ] [ɒv; əv] [snəʊ] .

three	-	inch	ruching	of	snow	.
三	-	英寸	褶皱	的	雪	.

树木僵硬而嘎吱作响的枝干上都压着三英寸厚的积雪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['saɪləntli] ['fæsɪneɪtɪŋ] ,

It	is	all	silently	fascinating	,
它	是	全部	默默	迷人	,

这一切都静静地散发着迷人的魅力。

[ɪ'speʃəli] [səʊ]['bɪkəz; bɪ'kɒz] [sɪns] ['stɑrtɪŋ] [ðɪs] ['letə(r)] [tuː] [ʃɔːt] [ræps][æt; ət][maɪ] ['wɪndəʊ] [ə'naʊns]

especially	so	because	since	starting	this	letter	two	short	raps	at	my	window	announce
尤其	所以	因为	自从	开始	这	信	二	短的	说唱	在	我的	窗户	宣布

['kɑːltən] [huː] ['kɒmz] [iːtʃ] [naɪt] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [leɪt] [pəʊst]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]

Carlton	who	comes	each	night	to	accompany	me	to	the	late	post	after	the
卡尔顿	WHO	来	每个	夜晚	到	陪伴	我	到	这	晚的	邮政	后	这

['lændleɪdi][ɪz] [snuːz] .

landlady	is	snoozing	.
房东	是	想睡	.

尤其是自从我开始写这封信以来，我的窗户就传来两声短促的敲击声，那是卡尔顿，他每晚都会在房东太太打盹后陪我去上夜班。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][æz; əz][ai] [skrɔːl] ,

His	arms	are	around	me	as	I	scrawl	,
他的	武器	是	大约	我	作为	我	乱涂	,

他搂着我，我潦草地写着。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['taɪni]['lɪt(ə)l] [θrɪl] [ðæt] ['ɑːnsə(r)] [səʊ] ['iːgəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɪənəs] ,

and	the	thousand	tiny	little	thrills	that	answer	so	eagerly	to	his	nearness	,
和	这	千	微小的	小的	刺激	那	回答	所以	急切地	到	他的	接近	,

还有那千百种细微的喜悦，都因他的靠近而欣喜若狂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [dɪ'plɔːrəbl] [tuː; tə][biː; bi] ['θɜːti] - [naɪn] .

assure	me	that	it	is	not	deplorable	to	be	thirty	-	nine	.
保证	我	那	它	是	不是	可悲的	到	是	三十	-	九	.

请向我保证，三十九岁并不是一件令人悲哀的事。

[gʊd] [naɪt] ,

Good	night	,
好的	夜晚	,

晚安，

[ˌmɛəri'æn] .

MARIANNE	.
玛丽安	.

玛丽安娜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[dɪ'sembə(r)] - .

December	20	.
十二月	-	.

12月20日

[səʊ][nɪə(r)]['krɪsməs; 'eksməs] , [dɪə(r)] , [jet] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [juːl] - [taɪd] [dʒɔɪz] [fləʊt] [aʊt] [tuː; tə] [ðɪs]

So	near	Xmas	,	dear	,	yet	none	of	the	Yule	-	tide	joys	float	out	to	this
所以	靠近	圣诞节	,	亲爱的	,	然而	没有任何	的	这	圣诞节	-	潮	喜悦	漂浮	出去	到	这

['frəʊz(ə)n] ['wɪldənəs] .

frozen	wilderness	.
冷冻	荒野	.

亲爱的，圣诞节近在眼前，然而，圣诞的欢乐却丝毫没有飘到这片冰封的荒野。

[snəʊ] , [snəʊ] ['evriweə(r)] .
Snow , snow everywhere .
雪 , 雪 到处 .

到处都是雪，到处都是雪。

[ðə; ðɪ] [tɔːl] ['ɔːldə(r)] , [huːz] ['vɪvɪd] ['kʌlərɪŋ] [səʊ] [ɪn'spaɪəd] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] , [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [blæk]
The tall alders , whose vivid coloring so inspired me when I arrived , are now black
这 高的 桤木 , 谁 生动 染色 所以 灵感 我 什么时候 我 到达的 , 是 现在 黑色的
[ænd; ənd] [gɔːnt] ,
and gaunt ,
和 瘦削 ,

我刚到这里时，那些色彩鲜艳的高大赤杨树曾让我印象深刻，如今却变得又黑又枯。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['pɪtiləs] ['dezət] [wɪnd] ['kɒmz] ['teərɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [nɔːθ] [tuː; tə]
and the pitiless desert wind comes tearing and howling from the north to
和 这 无情 沙漠 风 来 撕裂 和 嚎叫 从 这 北 到
[bend] [ænd; ənd] [kræk] [ðeə(r)] ['stɪfənd] [dʒɔɪnts] .
bend and crack their stiffened joints .
弯曲 和 裂缝 他们的 僵硬 关节 .

无情的沙漠之风从北方呼啸而来，撕裂并折断它们僵硬的关节。

[aɪ] ['ɒf(ə)n] ['wʌndə(r)] — [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['eni] [mɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['ɑːbɪtə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [feɪt] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['laɪfləs] [snəʊ]
I often wonder — am I any more the arbiter of my fate than these lifeless snow
我 经常 想知道 — 是 我 任何 更多的 这 仲裁者 的 我的 命运 比 这些 无生命 雪
- [dreɪpt] ['spektəz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .
- draped spectres around me .
- 垂坠的 幽灵 大约 我 .

我常常想——我是否比周围这些毫无生气、被白雪覆盖的幽灵更能主宰自己的命运?

['kɑːltən] [left] [ðə; ðɪ] [həʊ'tel] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ruːm] [nekst] [tuː; tə] [maɪn] .
Carlton left the hotel almost a week ago and took the room next to mine .
卡尔顿 左边 这 酒店 几乎 一个 星期 前 和 采取 这 房间 下一个 到 矿 .

卡尔顿差不多一周前离开了酒店，住进了我隔壁的房间。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊpləsli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
We are hopelessly in love with each other ,
我们 是 绝望地 在 爱 和 每个 其他 ,

我们无可救药地爱上了彼此。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wʌndər] [haʊ] [hiː; hi] ['evə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ək'septɪŋ] ['hæpinəs]
and he wonders how he ever could have thought of accepting happiness
和 他 奇迹 如何 他 曾经 可以 有 想法 的 接受 幸福
[frɒm; frəm] ['mɪsɪz] . ['kleɪmɔː(r)] ,
from Mrs . Claymore ,
从 太太 . 克莱莫 ,

他不禁纳闷，自己当初怎么会想到要接受克莱莫夫人带给他的幸福呢?

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [səʊ] ['meni] ['frek(ə)lz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['mɪljən] [d'ɒləz] .
accompanied by so many freckles and a half million dollars .
伴随 经过 所以 许多 雀斑 和 一个 一半 百万 美元 .

伴随着满脸雀斑和五十万美元。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [bɜːrn] , [dɪə(r)] , [hiː; hi] [wɪl] [sə'vaɪv] .
As for Bern , dear , he will survive .
作为 为了 伯尔尼 , 亲爱的 , 他 将要 存活 .

至于伯恩，亲爱的，他会活下来的。

[ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] ,

I	am	much	older	than	he	is	,
我	是	很多	老	比	他	是	,

我比他年纪大得多。

[səʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['fɔːti] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] [ænd; ənd][ai] [wʊd] [biː; bi]

so	that	some	day	he	would	be	forty	with	all	his	emotions	and	I	would	be
所以	那	一些	天	他	会	是	四十	和	全部	他的	情绪	和	我	会	是

['fɪfti] [wɪð] [ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də] .

fifty	with	the	rheumatism	—	it	would	never	do	.
五十	和	这	风湿病	—	它	会	绝不	做	.

这样一来，总有一天他会四十岁，带着他所有的情感，而我会五十岁，带着风湿病——这绝对不行。

[ˌhens'fɔːθ] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['prɒdɪg(ə)l][ɒv; əv] ['negətɪvz] , [ɪk'sept] [weə(r)] ['kɑːltən] [ɪz] [kən'sɜːnd] .

Henceforth	I	shall	be	prodigal	of	negatives	,	except	where	Carlton	is	concerned	.
今后	我	将	是	浪子	的	负面	,	除了	在哪里	卡尔顿	是	担心的	.

从今以后，除了卡尔顿之外，我将不再使用否定词。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'teɪnd] [ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [wɪtʃ] [θɪŋks] [ə'laʊd] ,

We	have	attained	the	intimacy	which	thinks	aloud	,
我们	有	已达到	这	亲密关系	哪个	思考	大声	,

我们已经达到了可以畅所欲言的亲密程度，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['heɪtɪŋ] [suː] [fɔːls] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['sentəns] [tuː; tə][ɪk'spaɪə(r)]

and	instead	of	hating	Sioux	Falls	and	longing	for	my	sentence	to	expire
和	反而	的	憎恨	苏族	瀑布	和	渴望	为了	我的	句子	到	到期

,

,

,

我没有憎恨苏福尔斯，也没有盼望刑期结束，

[ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

I	am	beginning	to	worship	every	inch	of	the	ground	,
我	是	开始	到	崇拜	每一个	英寸	的	这	地面	,

我开始膜拜这片土地的每一寸土地，

[ænd; ənd]['əʊnli] [preɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən]['eksaɪl][ʃʊd; ʃəd] [lɑːst][fər'evə(r)] .

and	only	pray	that	such	an	exile	should	last	forever	.
和	仅有的	祈祷	那	这样的	一个	流亡	应该	最后的	永远	.

只祈祷这样的流放永远持续下去。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ]['faɪərz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [nəʊn] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] —

None	of	the	fulminating	fires	that	I	have	heretofore	known	are	mine	—
没有任何	的	这	暴怒	火灾	那	我	有	此前	已知	是	矿	—

['əʊnli][kɑːm][ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪz] [bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

only	calm	and	peace	and	the	joys	born	of	a	perfect	understanding	.
仅有的	冷静的	和	和平	和	这	喜悦	出生	的	一个	完美的	理解	.

我以前所经历的那些熊熊烈火都不属于我——只有平静、安宁以及完美理解所带来的喜悦。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [let][ðə; ði]['məʊmənt][slɪp] [wen] [səʊlz] [miːt] [ɪn] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .

We	have	not	let	the	moment	slip	when	souls	meet	in	comprehension	.
我们	有	不是	让	这	片刻	滑	什么时候	灵魂	见面	在	理解	.

我们没有错过灵魂相遇、彼此理解的那一刻。

[ai]['ɔːlməʊst][dɪ'saɪdɪd] [nɒt][tuː; tə][kən'faɪd] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	almost	decided	not	to	confide	all	this	to	you	,
我	几乎	决定	不是	到	信任	全部	这	到	你	,

我差点决定不把这一切都告诉你了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [slɪpt] [ɒf] [maɪ][pen]

but	it	slipped	off	my	pen
但	它	滑倒了	离开	我的	笔

但它从我的笔上滑落了。

[ænd; ənd][aɪm][nɒt] ['sɒri] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['wʊmən] ['lɪvɪŋ] [wɒz; wəz]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['blesɪd; blest] [wɪð] [ə; eɪ]

and	I'm	not	sorry	,	for	no	woman	living	was	ever	before	blessed	with	a
和	我是	不是	对不起	,	为了	不	女士	活的	曾是	曾经	前	蒙福	和	一个

[frend] [laɪk] [juː; jʊ] .

friend	like	you	.
朋友	喜欢	你	.

我并不后悔，因为世上没有哪个女人能像你一样拥有如此珍贵的朋友。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ləʊɪst] [dæn'tesk] ['sɜːklz] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] [tə'geðə(r)] ,

You	and	I	have	visited	the	lowest	Dantesque	circles	of	despair	together	,
你	和	我	有	到访	这	最低	但丁	界	的	绝望	一起	,

你我曾一同游历过但丁笔下最黑暗的绝望深渊。

[ænd; ənd][nəʊ] ['kɒnfɪdəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][kʊd; kəd] [ə'maʊnt] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪndɪ'skreʃn] .

and	no	confidence	between	us	could	amount	to	an	indiscretion	.
和	不	信心	之间	我们	可以	数量	到	一个	轻率	.

我们之间的任何信任都不能构成轻率行为。

['aʊə(r)] ['lændleɪdi] [θɪŋks] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] ['spiːkɪŋ] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Our	landlady	thinks	that	we	are	merely	speaking	acquaintances	,	and	it	is
我们的	房东	思考	那	我们	是	仅仅	请讲	熟人	,	和	它	是

[best] ,

best	,
最好的	,

我们的房东太太认为我们只是普通朋友，最好是这样。

[æz; əz] [ðɪs] [njuː] - [faʊnd] ['sɪmpəθi] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [dɪ'stɪld] [baɪ] [suː] [fɔːls] ['skænd(ə)l] -

as	this	new	-	found	sympathy	must	not	be	distilled	by	Sioux	Falls	scandal	-
作为	这	新的	-	成立	同情	必须	不是	是	蒸馏	经过	苏族	瀑布	丑闻	-

['mʌŋgə(r)] ,

mongers	,
贩卖者	,

这份新生的同情心绝不能被苏福尔斯的丑闻制造者所利用。

[ðəʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [ʃaʊt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [tɒps] [θruː] [ə; eɪ] ['megəfəʊn] ,

though	I	should	like	to	shout	it	from	the	house	tops	through	a	megaphone	,
尽管	我	应该	喜欢	到	喊	它	从	这	房子	最高额	通过	一个	扩音器	,

虽然我很想用扩音器在屋顶上大声喊出来，

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	so	happy	and	proud	of	it	.
我	是	所以	快乐的	和	自豪的	的	它	.

我为此感到无比高兴和自豪。

[səʊ][juː; jʊ] [ʃɒt] [wɪð] ['ɔːldrɪtʃ] [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][get] [juː; jʊ][tuː; tə] [bai] " [stiːl] [prɪ'fɜːd] .

So	you	shot	with	Aldrich	and	he	tried	to	get	you	to	buy	"	Steel	Preferred	.
所以	你	射击	和	奥尔德里奇	和	他	尝试	到	得到	你	到	买	"	钢	首选	.

所以你和奥尔德里奇一起拍戏，他试图让你购买“Steel Preferred”。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][dɪd][nɒt] [ɪn'vest][ænd; ənd] ['sɒri] [juː; jʊ][dɪd][nɒt][wɪn][ðə; ði][kʌp] .

"	I	am	glad	you	did	not	invest	and	sorry	you	did	not	win	the	cup	.
"	我	是	高兴的	你	做过	不是	投资	和	对不起	你	做过	不是	赢	这	杯子	.

“我很高兴你没有投资，也很遗憾你没能赢得奖杯。”

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [ə'gen] [ʃuːt] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] .

I	shall	never	again	shoot	for	pleasure	.
我	将	绝不	再次	射击	为了	乐趣	.

我再也不会为了取乐而射击了。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ] ['trəufɪz] .

I	am	ashamed	of	my	trophies	.
我	是	羞愧	的	我的	奖杯	.

我为我的奖杯感到羞耻。

[pə'hæps] [lʌv] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['mʌʃi] [bʌt; bət][ai]

Perhaps	love	has	made	me	mushy	but	I
也许	爱	有	制成	我	糊状	但	我

或许是爱情让我变得多愁善感，但我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[doʊnt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [heɪt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['flɪnti] .

don't	regret	it	as	hate	made	me	flinty	.
不	后悔	它	作为	恨	制成	我	燧石	.

我不后悔，因为仇恨让我变得坚韧不拔。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [haʊ] ['aʊə(r)] [bɒndz] [hæv; həv] [slʌmpt] — [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

Have	you	noticed	how	our	bonds	have	slumped	—	the	whole	thing	was	a
有	你	注意到	如何	我们的	债券	有	瘫倒	—	这	所有的	事物	曾是	一个

['gəʊldən] [fliːs] .

Golden	Fleece	.
金的	羊毛	.

你有没有注意到我们的债券价格暴跌了——这一切都像金羊毛一样，根本就是个骗局。

[kə'mɜːʃəlɪzəm] [bɔːrz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪk'stɪŋkʃn] .

Commercialism	bores	me	to	extinction	.
商业主义	钻孔	我	到	灭绝	.

商业主义令我感到无比厌倦。

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] [wɪð] [treɪd] , [sɪns] ['ædəm][səʊld]['pærədaɪs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɪpɪn] .

I	suppose	the	world	began	with	trade	,	since	Adam	sold	Paradise	for	a	pippin	.
我	认为	这	世界	开始	和	贸易	,	自从	亚当	卖	天堂	为了	一个	皮平	.

我想世界起源于贸易，因为亚当为了区区一便士就把伊甸园卖掉了。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [stɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['treɪdzpiːpl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['brændɪd] [ɒn][ðə; ði]

Are	you	still	of	the	opinion	that	tradespeople	should	be	branded	on	the
是	你	仍然	的	这	观点	那	工匠	应该	是	品牌	在	这

['fɔːhed; 'fɒrɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ?

forehead	down	to	the	third	generation	?
前额	向下	到	这	第三	一代	?

你仍然认为应该将工匠的额头上烙上印记，一直延续到第三代吗?

— [juː; jʊ][dɪə(r)] ['snɒbɪʃ] ['treʒə(r)] .

—	you	dear	snobbish	treasure	.
—	你	亲爱的	势利	宝藏	.

——你这傲慢的宝贝。

[ˌhens'fɔːθ] [ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli] [diːl] [ɪn][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['træmweɪ] [ænd; ənd][hæv; həv] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['mɒrəl]

Henceforth	I	shall	only	deal	in	sentimental	tramways	and	have	shares	in	the	moral
今后	我	将	仅有的	交易	在	感伤的	有轨电车	和	有	分享	在	这	道德

[fʌndz] — ['meɪbi] [nɒt] ['mɒrəl] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['θredbeə(r)] [aɪ'diːəl][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs]

funds	—	maybe	not	moral	according	to	the	threadbare	ideal	of	the	genus
资金	—	或许	不是	道德	根据	到	这	破旧的	理想的	的	这	属

['həʊməʊ; 'hɒməʊ]['seɪpjənz] .

homo	sapiens	.
同型人	智人	.

从此以后，我将只从事感伤的有轨电车业务，并持有道德基金的股份——也许按照智人属的破败理想来看，这些基金并不道德。

[sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːl][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] ['ælɪs] ['nəʊə] — [nəʊ][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['feləʊ] [huː]

Surprising	that	a	girl	as	young	as	Alice	Noah	—	no	relation	to	the	fellow	who
奇怪	那	一个	女孩	作为	年轻的	作为	爱丽丝	诺亚	—	不	关系	到	这	同伴	WHO

[bɪlt] [ðə; ði][ɑːk] — [ʃʊd; ʃəd][dʒʌst][teɪk] [aʊt]['liːg(ə)l] [ˌsepə'reɪʃn] ['peɪpəz][ɪn] [njuː] [jɔːk] .

built	the	ark	—	should	just	take	out	legal	separation	papers	in	New	York	.
建造	这	方舟	—	应该	只是	拿	出去	合法的	分离	文件	在	新的	约克	.

令人惊讶的是，像爱丽丝·诺亚这样年轻的女孩——与建造方舟的那位先生没有任何关系——竟然在纽约办理了分居手续。

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði]

How	can	the
如何	能	这

如何才能

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

['məʊdəs][vɪ'vendiː] [suːt] [hɜː(r); hə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] [dɪ'vɔːs] ?

modus	vivendi	suit	her	better	than	divorce	?
模式	维旺迪	套装	她	更好的	比	离婚	?

新的生活方式比离婚更适合她?

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [sɪntʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['ælɪməni] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][faindz] [ə'nʌðə(r)] [ə'fɪnəti] .

Perhaps	she	wants	to	cinch	her	alimony	until	she	finds	another	affinity	.
也许	她	想要	到	肚带	她	赡养费	直到	她	发现	其他	亲和力	.

或许她想在找到下一个心仪对象之前，尽可能多地领取赡养费。

[ðen] ['ælɪs] [fɔː(r); fə(r)][də'kəʊtə] .

Then	Alice	for	Dakota	.
然后	爱丽丝	为了	达科他州	.

然后是爱丽丝·达科塔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [kʌt] [jɔː(r); jə(r)][faɪ'nænʃ(ə)l] [strɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] ['dæŋg(ə)l] ,

It	is	foolish	to	cut	your	financial	string	when	you	might	just	as	well	dangle	,
它	是	愚蠢	到	切	你的	金融的	细绳	什么时候	你	可能	只是	作为	出色地	悬挂	,

与其切断与金钱的联系，不如继续维持下去，这未免太愚蠢了。

[ɪ'speʃəli] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] ['drɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

especially	until	you	find	something	worth	dropping	for	.
尤其	直到	你	寻找	某物	值得	下降	为了	.

尤其是在你找到值得放弃的东西之前。

[dɪə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [riːl] [ɒv; əv] ['sɑːdɑː] ?

Dear	,	will	you	please	send	me	a	reel	of	Sirdars	?
亲爱的	,	将要	你	请	发送	我	一个	卷轴	的	领主	?

亲爱的，请问你能给我寄一卷 Sirdars 的胶片吗?

[ai] [kænt] [sməʊk] ['eniθɪŋ] [els] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [selz] [ðem; ðəm] [aʊt] [hɪə(r)] .

I	can't	smoke	anything	else	and	no	one	sells	them	out	here	.
我	不能	抽烟	任何事物	别的	和	不	一	出售	他们	出去	这里	.

我不能抽别的烟，而且这里也没人卖。

['aʊə(r)]['lændleɪdi][hæz; həz][wʌn] [aɪ] [ðæt] [lʊks] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [ðæt] [gəʊz]['selə(r)]

Our	landlady	has	one	eye	that	looks	up	the	chimney	and	another	that	goes	cellar
我们的	房东	有	一	眼睛	那	看起来	向上	这	烟囱	和	其他	那	去	地窖

[wɔːdz] [ænd; ənd] ['kɑːltən] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːdz] [hɪm] [ə'bliːkli] — ['nevə(r)][maɪnd] ,

wards	and	Carlton	says	that	she	always	regards	him	obliquely	—	never	mind	,
病房	和	卡尔顿	说道	那	她	总是	问候	他	斜向	—	绝不	头脑	,

我们的女房东一只眼睛盯着烟囱，另一只眼睛盯着地窖，卡尔顿说她总是斜眼看他——算了，

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['stjuːpɪd][səʊl][ænd; ənd][ai][kæn; kən] [fə'gɪv] [ə; eɪ]['lændleɪdi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

she	is	a	good	stupid	soul	and	I	can	forgive	a	landlady	anything	but
她	是	一个	好的	愚蠢的	灵魂	和	我	能	原谅	一个	房东	任何事物	但

[ˌpɜːspɪ'kæsəti] .

perspicacity	.
洞察力	.

她心地善良，虽然有点傻，但我可以原谅房东太太的任何缺点，唯独不能原谅她的洞察力不足。

[ai][doʊnt] [siː] [haʊ] ['aʊə(r)] ['ɪntɪməsi] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	don't	see	how	our	intimacy	has	escaped	her	,
我	不	看	如何	我们的	亲密关系	有	逃脱	她	,

我不明白为什么她会忽略我们之间的亲密关系。

— [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ðə; ði][fɜːst] ['fɒrən] ['stɪkə(r)] [ɒn][æn; ən] [ə'merɪkən] [faɪv]['dɒlə(r)] [dres]

—	to	me	it	looks	like	the	first	foreign	sticker	on	an	American	five	dollar	dress
—	到	我	它	看起来	喜欢	这	第一的	外国的	贴纸	在	一个	美国人	五	美元	裙子

[suːt] [keɪs] .

suit	case	.
套装	案件	.

在我看来，这就像是贴在美国五美元的连衣裙行李箱上的第一张外国标签。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [raɪt] [sʌtʃ] [ʃɔːt] ['lɛtəz] ?

Why	do	you	write	such	short	letters	?
为什么	做	你	写	这样的	短的	信件	?

为什么你写的信这么短?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][aɪ'diəz][ænd; ənd][mʌst; məst]

Is	it	because	you	have	but	a	limited	number	of	ideas	and	must
是	它	因为	你	有	但	一个	有限的	数字	的	想法	和	必须

[dɪ'spens] [ðem; ðəm] ['keəfəli] ?

dispense	them	carefully	?
分配	他们	小心	?

是因为你只有有限的想法，必须谨慎分配吗?

[wɒt] [dɪd] ['fɪlɪp] ['leɪtən] [daɪ][ɒv; əv] ?

What	did	Philip	Leighton	die	of	?
什么	做过	菲利普	莱顿	死	的	?

菲利普·莱顿死于什么?

[hɪz; ɪz][waɪf] , [ai] [sə'pəʊz] .

His	wife	,	I	suppose	.
他的	妻子	,	我	认为	.

我猜是他的妻子。

[ðeɪ] ['nevə(r)][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kidi] .

They	never	had	anything	in	common	but	the	kiddies	.
他们	绝不	有	任何事物	在	常见的	但	这	孩子们	.

除了孩子，他们之间没有任何共同点。

[ðæt] [miːnz] [nəʊ][mɔː(r)] [hʌnts] [æt; ət] ['blækbɜːn] [hiːθ] [ən'les] ['sʌmwʌn] ['keələs] [laɪk] ['fɪlɪp]

That	means	no	more	hunts	at	Blackburn	Heath	unless	someone	careless	like	Philip
那	方法	不	更多的	狩猎	在	布莱克本	希思	除非	某人	粗心	喜欢	菲利普

[əb'zɔːbs] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

absorbs	the	estate	.
吸收	这	财产	.

这意味着，除非像菲利普这样粗心大意的人吞并了布莱克本荒原庄园，否则布莱克本荒原将不再进行狩猎活动。

['mɪsɪz] . ['fɪlɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌpensl'veɪniə] [gɜːl] .

Mrs	**.**	**Philip**	**was**	**a**	**Pennsylvania**	**girl**	**.**
太太	.	菲利普	曾是	一个	宾夕法尼亚州	女孩	.

菲利普夫人是宾夕法尼亚州人。

[-] [ˌsiː 'iː][pɑːz] ?

N'est	**ce**	**pas**	**?**
巢	ce	帕斯	?

不是吗?

[ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'fʌldʒənt] [ˌspɒntə'neɪəti] .

That	**accounts**	**for**	**her**	**effulgent**	**spontaneity**	**.**
那	账户	为了	她	光辉灿烂的	自发性	.

这就解释了她为何如此光彩照人、率性而为。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][wæks] [bɒm'bæstɪk] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][gɜːl] [huː] ,

Isn't	**it**	**a**	**shame**	**for**	**me**	**to**	**wax**	**bombastic**	**over**	**a**	**girl**	**who**	**,**
不是	它	一个	耻辱	为了	我	到	蜡	夸张的	超过	一个	女孩	WHO	,

我为一个女孩大放厥词，难道不觉得羞耻吗?

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braɪtə] , [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [hɑːf] ['wɪtɪd] .

if	**she**	**were**	**just**	**a**	**little**	**brighter**	**,**	**might**	**be**	**called**	**half**	**witted**	**.**
如果	她	是	只是	一个	小的	更亮	,	可能	是	称为	一半	机智的	.

如果她再聪明一点，或许会被人称为半傻子。

[ʃiːz] [ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['mʌðə(r)] , [huː] ['sʌfə] [frɒm; frəm] ['dɪsləkeɪtɪd] ['ædʒɪktɪvz] .

She's	**the**	**girl**	**with**	**the**	**massive**	**mother**	**,**	**who**	**suffers**	**from**	**dislocated**	**adjectives**	**.**
她是	这	女孩	和	这	大量的	母亲	,	WHO	遭受	从	脱臼	形容词	.

她就是那个有着体型庞大的母亲的女孩，她的母亲说话时常常错位形容词。

[ðeɪ] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] [bʊk] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] ,

They	**say**	**when**	**she**	**was**	**married**	**her**	**prayer**	**book**	**was**	**missing**	**,**
他们	说	什么时候	她	曾是	已婚	她	祷告	书	曾是	丢失的	,

据说她结婚时，她的祈祷书不见了。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv]['aɪvəri] [səʊp] [ɪn'sted] — [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'vɔːst] [ænd; ənd]

so	**she**	**carried**	**a**	**cake**	**of**	**ivory**	**soap**	**instead**	**—**	**The**	**mother**	**was**	**divorced**	**and**
所以	她	携带	一个	蛋糕	的	象牙	肥皂	反而	—	这	母亲	曾是	离婚	和

[kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] ['ælɪməni] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

could	**have**	**had**	**alimony**	**if**	**she**
可以	有	有	赡养费	如果	她

所以她带了一块象牙皂——这位母亲离过婚，如果她.....她本可以获得赡养费。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**73**	**]**
[	页	-	]

[第73页]

[hæd; həd] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['betə(r)] [sens] [ðæn; ðən][tuː; tə] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .

had	**wanted**	**it**	**,**	**but**	**she**	**had**	**better**	**sense**	**than**	**to**	**want**	**it**	**.**
有	通缉	它	,	但	她	有	更好的	感觉	比	到	想	它	.

她曾经想要它，但她理智上明白不应该想要它。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['venəməs] ['ɒptɪks] — [ðə; ði] ['feloʊz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [fluː] [wen] [ʃiː; ʃi] [flæʃt]

She	**has**	**venomous**	**optics**	**—**	**the**	**fellows**	**used**	**to**	**say**	**they**	**flew**	**when**	**she**	**flashed**
她	有	有毒	光学	—	这	伙伴们	用过的	到	说	他们	飞翔	什么时候	她	闪光灯

[hɜː(r); hə(r)] ['kælsiəm] ;

her	**calciums**	**;**
她	钙	;

她的眼神充满杀气——那些家伙过去常说，当她露出眼神时，他们都会吓得飞起来；

['ʌgli] [æz; əz][ðə; ði]['sev(ə)n] ['dedli] [sɪnz][ænd; ənd][səʊ] ['mænɪʃ] [ðæt][aɪ][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə'freɪd]

ugly	as	the	seven	deadly	sins	and	so	mannish	that	I	was	always	afraid
丑陋的	作为	这	七	致命	罪孽	和	所以	男子气概	那	我	曾是	总是	害怕的

[hɜː(r); hə(r)] ['traʊzəz] [wʊd] [ʃəʊ] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['petɪkəʊts] .

her	trousers	would	show	beneath	her	petticoats	.
她	裤子	会	展示	下面	她	衬裙	.

她丑陋得如同七宗罪，而且长相十分男性化，以至于我总是担心她的衬裙下会露出裤子。

[ðə; ði] ['gɪdi] [əʊld][kæt] !

The	giddy	old	cat	!
这	头晕	老的	猫	!

这只傻乎乎的老猫！

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['hæŋɪŋ] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪkstiəθ] ['bɜːθdeɪ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi]

If	she	had	been	hanging	since	her	sixtieth	birthday	,	she	would	certainly	be
如果	她	有	到过	绞刑	自从	她	第六十	生日	,	她	会	当然	是

['breθləs] [naʊ] .

breathless	now	.
喘不过气	现在	.

如果她从六十岁生日起就一直吊着，那她现在肯定会气喘吁吁。

[ɔːl] [deɪ] , [dɪə(r)] , [aɪ][gəʊ][ə'baʊt][maɪ]['djuːtiz] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst]['leɪdɪlaɪk] ['æbsəns] [ɒv; əv]['pæʃ(ə)n] ,

All	day	,	dear	,	I	go	about	my	duties	with	a	most	ladylike	absence	of	passion	,
全部	天	,	亲爱的	,	我	去	关于	我的	职责	和	一个	最多	淑女	缺席	的	热情	,

亲爱的，我整天都以淑女特有的冷漠态度履行我的职责。

[bʌt; bət] [wen] [naɪt] ['kɒmz] [aɪ] [krɒs] [ðə; ði]['sændi] [weɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd] [stretʃ] [aʊt][maɪ]

but	when	night	comes	I	cross	the	sandy	waste	of	the	past	and	stretch	out	my
但	什么时候	夜晚	来	我	叉	这	沙	浪费	的	这	过去的	和	拉紧	出去	我的

[hændz][tuː; tə]['fɒnd(ə)l][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [kəm'pænjənʃɪp] .

hands	to	fondle	the	idea	of	perfect	companionship	.
双手	到	挛	这	主意	的	完美的	友谊	.

但当夜幕降临，我穿过过去的沙地荒原，伸出双手去抚摸完美伴侣的概念。

['aʊə(r)] [θɔːts] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪˌvɜːbə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['θʌndərəs] [rəʊl] ,

Our	thoughts	seem	to	be	a	reverberation	of	the	same	thunderous	roll	,
我们的	想法	似乎	到	是	一个	混响	的	这	相同的	雷鸣	卷	,

我们的思绪似乎都像是同一声雷鸣的回响，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [aɪ'dentɪk(ə)l] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bredθ] [ænd; ənd]

and	while	they	are	not	identical	,	they	are	of	the	same	breadth	and
和	尽管	他们	是	不是	完全相同的	,	他们	是	的	这	相同的	宽度	和

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

elevation	.
海拔	.

虽然它们并不完全相同，但它们的宽度和高度相同。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [prə'pɪŋkwəti] [ɑː(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l] ; [ænd; ənd][æz; əz] [lʌv] [dɪd][nɒt]

The	conditions	of	propinquity	are	responsible	;	and	as	love	did	not
这	状况	的	接近	是	负责任的	;	和	作为	爱	做过	不是

邻近的条件是造成这种情况的原因；而爱情并非如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][æz; əz] [mə'hɔmit] [dɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['maʊntən] .

come	to	me	,	I	had	to	do	as	Mahomet	did	with	the	mountain	.
来	到	我	,	我	有	到	做	作为	穆罕默德	做过	和	这	山	.

来吧，我必须像穆罕默德对待山峰那样对待我。

[wen] [hiː; hi] [gəʊz] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] , [dʒɔɪ] [ˈvænɪʃɪz] , [bʌt; bət] [liːvz] [ə; eɪ] [braɪt] [træk] [ɒv; əv] [laɪt]

When **he** **goes** **from** **me** **,** **Joy** **vanishes** **,** **but** **leaves** **a** **bright** **track** **of** **light**

什么时候 他 去 从 我 , 喜悦 消失 , 但 树叶 一个 明亮的 追踪 的 光

[bɪˈhaɪnd] ,

behind **,**

在后面 ,

他离开我的时候，快乐也消失了，但留下了一道明亮的光芒。

[wɪtʃ] [bəːsts] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] [ˌsɪgəˈret] [sməʊk] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [left] .

which **bursts** **upon** **me** **through** **the** **clouds** **of** **cigarette** **smoke** **that** **he** **has** **left** **.**

哪个 爆发 之上 我 通过 这 云 的 卷烟 抽烟 那 他 有 左边 .

透过他留下的烟雾，一股强烈的冲击感扑面而来。

[iːtʃ] [deɪ] [aɪ] [əˈweɪkən] [mɔː(r)] [wɔːm] [ænd; ənd] [θrɪld] ,

Each **day** **I** **awaken** **more** **warmed** **and** **thrilled** **,**

每个 天 我 觉醒 更多的 温暖 和 激动不已 ,

每天醒来我都感到更加温暖和兴奋，

[laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] [faindz] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [tɒps] [ðæt] [hiː; hi] [tʌtʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtɪŋ] [reɪz]

like **the** **sun** **which** **finds** **the** **mountain** **tops** **that** **he** **touched** **with** **his** **departing** **rays**

喜欢 这 太阳 哪个 发现 这 山 最高额 那 他 感动 和 他的 离开 射线

[stɪl] [wɔːm] [wen] [hiː; hi] [sendz] [hɪz; ɪz] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [mɔːn] .

still **warm** **when** **he** **sends** **his** **shaft** **of** **light** **in** **the** **morn** **.**

仍然 温暖的 什么时候 他 发送 他的 轴 的 光 在 这 早晨 .

就像太阳在清晨升起阳光时，发现它离去时洒下的光芒所触及的山峰依然温暖。

[nəʊ] [ˈmeɪlstrɒm] [ɒv; əv] [dɪsˈtrʌst] [duː; də] [wiː; wi] [fiːl] , [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] ,

No **maelstrom** **of** **distrust** **do** **we** **feel** **,** **only** **a** **mighty** **,**

不 漩涡 的 怀疑 做 我们 感觉 , 仅有的 一个 强大的 ,

我们感受不到任何不信任的漩涡，只有一股强大的力量，

[ˌəʊvəˈpaʊərɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæt] [nəʊ] [ʌnˈdres] [ɒv; əv] [ˈɪntɪməsi] [kæn; kən] [ˈevə(r)] [dɪˈstrɔɪ] .

overpowering **passion** **that** **no** **undress** **of** **intimacy** **can** **ever** **destroy** **.**

压倒性的 热情 那 不 脱衣服 的 亲密关系 能 曾经 破坏 .

那种无法阻挡的激情，任何亲密的脱衣都无法将其摧毁。

[gʊd] - [naɪt] , [frend] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈbeɪbihʊd] , [maɪ] [ˈgɜːlhʊd] , [maɪ] [ˈwʊmənhʊd] .

Good **-** **night** **,** **friend** **of** **my** **babyhood** **,** **my** **girlhood** **,** **my** **womanhood** **.**

好的 - 夜晚 , 朋友 的 我的 婴儿期 , 我的 少女时代 , 我的 女性 .

晚安，我童年、少女时代、成年时期的朋友。

[maɪ] [ˈgriːtɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbɜːθdeɪ] .

My **greetings** **for** **your** **birthday** **.**

我的 问候 为了 你的 生日 .

祝你生日快乐。

[əˈfaɪ] ,

Affy **,**

阿菲 ,

阿菲，

[ˌmɛəriˈæn] .

MARIANNE **.**

玛丽安 .

玛丽安娜。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[**Pg** **75** **]**

[页 -]

[第75页]

['februəri] - .
February **10** **.**
二月 - .

2月10日。

[doʊnt][biː; bi] [krɒs] [wɪð] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)] .
Don't **be** **cross** **with** **me** **,** **dear** **,** **I** **am** **in** **no** **danger** **.**
不 是 叉 和 我 , 亲爱的 , 我 是 在 不 危险 .

亲爱的，别生我的气，我没有危险。

[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'piːtɪd] ['lɛtəz] [keɪm] — [aɪ] [riːd] [ðem; ðəm] , [ðen] ['streɪtˌweɪ] [fə'gɒt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
Your **repeated** **letters** **came** **—** **I** **read** **them** **,** **then** **straightway** **forgot** **that** **they** **should**
你的 重复 信件 来了 — 我 读 他们 , 然后 立刻 忘了 那 他们 应该
[biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] .
be **answered** **.**
是 回答 .

你多次来信——我读了，然后立刻就忘了应该回复。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lesnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
It **is** **no** **evidence** **of** **a** **lessening** **of** **my** **love** **for** **you** **,**
它 是 不 证据 的 一个 减少 的 我的 爱 为了 你 ,

这丝毫不能证明我对你的爱有所减少。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][laɪf][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [səʊ] [mɪ'stɪəriəsli] ['pɜːfɪkt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [driːm]
but **because** **life** **has** **become** **so** **mysteriously** **perfect** **for** **me** **that** **I** **dream**
但 因为 生活 有 变得 所以 神秘地 完美的 为了 我 那 我 梦
[ə'weɪ] [maɪ] ['aʊəz] .
away **my** **hours** **.**
离开 我的 小时 .

但因为我的生活变得如此奇妙完美，我常常沉浸在幻想中度过时光。

[wʌn] [naɪt] , ['siːmɪŋli] [ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət] ['riːəli] ['əʊnli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [wiːk] ,
One **night** **,** **seemingly** **a** **million** **years** **ago** **,** **but** **really** **only** **within** **the** **present** **week** **,**
一 夜晚 , 似乎 一个 百万 年 前 , 但 真的 仅有的 之内 这 展示 星期 ,

仿佛发生在百万年前的一个夜晚，但实际上就发生在本周之内。

[aɪ] [felt] [kəʊld][æz; əz][aɪ] [stʊd] [baɪ][maɪ] [stəʊv] [ænd; ənd] ['plætɪd] [maɪ][heə(r)] — [aɪ][hæv; həv][naɪs][heə(r)] ,
I **felt** **cold** **as** **I** **stood** **by** **my** **stove** **and** **plaited** **my** **hair** **—** **I** **have** **nice** **hair** **,**
我 毛毡 寒冷的 作为 我 站立 经过 我的 火炉 和 编织 我的 头发 — 我 有 好的 头发 ,

我站在炉子旁编头发，感觉有点冷——我的头发很好看。

['lɔːnə] , ['hævnt] [aɪ] ?
Lorna **,** **haven't** **I** **?**
洛娜 , 还没有 我 ?

洛娜，对吧?

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
But **I** **didn't** **seem** **to** **notice** **it** **.**
但 我 没有 似乎 到 注意 它 .

但我似乎并没有注意到。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] ['naɪti] [ænd; ənd][aɪ] ['ʃivə] .
I **was** **in** **my** **nightie** **and** **I** **shivered** **.**
我 曾是 在 我的 睡衣 和 我 瑟瑟发抖 .

我穿着睡衣，冷得直哆嗦。

[maɪ] [waɪt] ['ʃɪfɒn] ['bedspred] [wɪð] [ðə; ði] [pɪŋk] ['rəʊzɪz] [struːn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)] ,
My **white** **chiffon** **bedspread** **with** **the** **pink** **roses** **strewn** **over** **it** **was** **near** **,**
我的 白色的 薄纱 床罩 和 这 粉色的 玫瑰 散落的 超过 它 曾是 靠近 ,

我的白色雪纺床罩上散落着粉红色的玫瑰花，它就在附近。

[səʊ][aɪ] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [prə'tektɪd] [maɪ'self][frɒm; frəm]

so	I	drew	it	close	about	me	and	felt	that	I	had	protected	myself	from
所以	我	画	它	关闭	关于	我	和	毛毡	那	我	有	受保护	我	从

[ðə; ði] [tʃɪl] .

the	chill	.
这	寒意	.

于是我把它紧紧地裹在身上，感觉自己免受了寒冷的侵袭。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [æn; ən][ɪk'stɜːn(ə)l]

It	wasn't	an	external
它	不是	一个	外部的

这不是外部因素。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[tʃɪl] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [kweɪk] ,

chill	that	made	me	quake	,
寒意	那	制成	我	地震	,

寒意让我瑟瑟发抖，

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [əʊld][ænd; ənd] [diːp] - ['ruːtɪd] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs]

but	something	old	and	deep	-	rooted	and	lonely	that	came	from	the	depths
但	某物	老的	和	深的	-	根	和	孤独	那	来了	从	这	深度

[ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɪn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [begd] [ænd; ənd] ['pliːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌrekəg'nɪʃn] .

of	the	soul	in	me	and	begged	and	pleaded	for	recognition	.
的	这	灵魂	在	我	和	乞求	和	恳求	为了	认出	.

但有一种古老、根深蒂固且孤独的东西，来自我的灵魂深处，它乞求、恳求得到认可。

[ðə; ði][bɪg] [stəʊv] [wɪð] [ɪts] [d'ʌzənz] [ɒv; əv]['maɪkə] [aɪz] [θruː] [aʊt] ['kʌmfətɪŋ] ['lɪt(ə)l] [reɪz] [ɒv; əv]

The	big	stove	with	its	dozens	of	mica	eyes	threw	out	comforting	little	rays	of
这	大的	火炉	和	它是	几十个	的	云母	眼睛	扔	出去	令人感到安慰	小的	射线	的

['kəʊzɪnəs] ,

coziness	,
舒适	,

那台大炉子上几十个云母片像眼睛一样，散发出令人感到舒适的温暖光芒。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['riːəl] [ˌem 'iː] [stɪl] ['ʃivə] .

but	the	real	me	still	shivered	.
但	这	真实的	我	仍然	瑟瑟发抖	.

但我内心深处还是不寒而栗。

[aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	walked	to	the	window	and	opened	it	.
我	步行	到	这	窗户	和	打开	它	.

我走到窗边，打开了窗户。

[streɪndʒ] , [dɪs'kwaɪətɪŋ] , [bʌt; bət] ['greɪʃəs] [θɔːts] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lɒst] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði]

Strange	,	disquieting	,	but	gracious	thoughts	that	I	had	lost	somewhere	in	the
奇怪的	,	令人不安的	,	但	亲切	想法	那	我	有	丢失的	某处	在	这

['twaɪlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

twilight	of	the	night	before	,
暮	的	这	夜晚	前	,

一些奇怪、令人不安，但又美好的念头，我在前一天晚上昏暗的光线下渐渐消失。

[keɪm] ['raɪdɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn][ə; eɪ] [snəʊ] ['flʌri] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [stɪl] [ðæt] [aɪ] [fɪəd] [tuː; tə]

came	riding	back	to	me	on	a	snow	flurry	—	it	was	so	still	that	I	feared	to
来了	骑术	后退	到	我	在	一个	雪	阵雪	—	它	曾是	所以	仍然	那	我	害怕	到

[briːð] ,

breathe	,
呼吸	,

他骑着马，在漫天飞雪中回到我身边——周围静得出奇，我甚至不敢呼吸。

[lest] [aɪ] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['sɒlətjuːd] — [ðə; ði][skaɪ] ['wʌznt] ['hevi] [ænd; ənd] [greɪ] ,

lest	I	disturb	the	solitude	—	the	sky	wasn't	heavy	and	gray	,
免得	我	打扰	这	孤独	—	这	天空	不是	重的	和	灰色的	,

免得打扰了这份宁静——天空并不阴沉灰暗。

[bʌt; bət][klɪə(r)][ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [spft] ['sɪlkən] ['kænəpi] [ðæt] [ðə; ði] [gɔːnt]

but	clear	and	blue	and	seemed	like	a	soft	silken	canopy	that	the	gaunt
但	清除	和	蓝色的	和	似乎	喜欢	一个	柔软的	丝	树冠	那	这	瘦削

[m'eɪpəlz] [ʌp'held] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [lʌv] ,

maples	upheld	to	protect	me	and	my	love	,
枫树	维持	到	保护	我	和	我的	爱	,

但是，天空清澈湛蓝，仿佛一片柔软的丝绸华盖，由那些瘦削的枫树支撑着，保护着我和我的爱人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] [snəʊ] [ðæt] [fel] [ɒn][maɪ] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] [ɪn] [spft] ['lɪt(ə)l] [rəʊ'zets] [ðæt]

and	the	virgin	snow	that	fell	on	my	outstretched	arms	in	soft	little	rosettes	that
和	这	处女	雪	那	跌倒	在	我的	伸展	武器	在	柔软的	小的	玫瑰花结	那

[dɪsə'pɪəd] [æz; əz]['aʊə(r)] [lʌvz] ['sʌmtaɪmz]

disappeared	as	our	loves	sometimes
消失	作为	我们的	爱	有时

还有那洁白的雪，像柔软的小玫瑰花结一样落在我伸出的双臂上，渐渐消失，就像我们的爱有时一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[duː; də] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [fiːl] [ðə; ði] [di'liʃəsnis] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] .

do	when	they	have	but	let	us	feel	the	deliciousness	of	their	possession	.
做	什么时候	他们	有	但	让	我们	感觉	这	美味	的	他们的	拥有	.

当他们拥有的时候就去做吧，但让我们感受拥有它们的喜悦。

[ðə; ði] ['hevi] [əʊld][dɔː(r)] [bɪ'twiːn] [maɪ] [ruːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kriːk] [wɪð] ['rʌstinəs] [ænd; ənd][eɪdʒ] ,

The	heavy	old	door	between	my	room	and	his	creaked	with	rustiness	and	age	,
这	重的	老的	门	之间	我的	房间	和	他的	嘎吱作响	和	生锈	和	年龄	,

我和他房间之间那扇沉重的老门吱呀作响，锈迹斑斑，饱经风霜。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ə'pɒn] [ɪts]['hɪndʒɪz] .

as	for	the	first	time	in	years	it	turned	upon	its	hinges	.
作为	为了	这	第一的	时间	在	年	它	转向	之上	它是	铰链	.

多年来，它第一次转动了铰链。

['kɑːltən] [hæd; həd] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][lɑːst] [gʊd] - [naɪt] ['sɪgnəl][ænd; ənd] [gruː] [ə'lɑːmd] [æt; ət]

Carlton	had	watched	for	my	last	good	-	night	signal	and	grew	alarmed	at
卡尔顿	有	观看	为了	我的	最后的	好的	-	夜晚	信号	和	生长	惊慌	在

[ɪts] ['æbsəns] [ænd; ənd][maɪ]['kwaɪətjuːd] .

its	absence	and	my	quietude	.
它是	缺席	和	我的	寂静	.

卡尔顿一直等着我发出最后的晚安信号，却没听到，而且我异常安静，这让他感到不安。

[ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [ai]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [ɪm'bærəst] — [ɔːl][ai] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]

I	wonder	why	I	didn't	feel	embarrassed	—	all	I	know	is	that	after	he	discovered	a
我	想知道	为什么	我	没有	感觉	尴尬的	—	全部	我	知道	是	那	后	他	发现	一个

['kʌmftəb(ə)l] ['æŋg(ə)l][ɪn][maɪ] ['mɒrɪs] ,

comfortable	angle	in	my	Morris	,
舒服的	角度	在	我的	莫里斯	,

我不知道为什么我当时没有感到尴尬——我只知道，在他找到我莫里斯座椅上一个舒服的角度之后，

[ai] [krɔːl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] ['kwaɪətli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ʌn'tɪl] [dɔːn] [ðə; ði][nekst]

I	crawled	into	his	arms	and	lay	there	quietly	without	a	word	until	dawn	the	next
我	爬行	进入	他的	武器	和	躺	那里	悄悄	没有	一个	单词	直到	黎明	这	下一个

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

我爬进他的怀里，静静地躺在那里，一言不发，直到第二天黎明。

['aʊə(r)] [sliːp] [wɒz; wəz] ['rɪðmɪk] , [dʒʌst] [laɪk] ['aʊə(r)] [lʌv] .

Our	sleep	was	rhythmic	,	just	like	our	love	.
我们的	睡觉	曾是	节奏	,	只是	喜欢	我们的	爱	.

我们的睡眠很有节奏，就像我们的爱情一样。

[wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] [wiː; wi] [pɑːst] [ænd; ənd] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]

What	a	strange	beautiful	night	we	passed	and	how	difficult	it	would	be	to
什么	一个	奇怪的	美丽的	夜晚	我们	通过了	和	如何	难的	它	会	是	到

[meɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'liːv] !

make	the	world	believe	!
制作	这	世界	相信	!

我们度过了一个多么奇妙而美丽的夜晚啊，但要让世人相信这一切又是多么困难啊!

[ə'weɪkənɪŋ] , [ai] [felt] ['sʌmθɪŋ] [kəʊld] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [dɪə(r)][gɜːl] , [hiː; hi]

Awakening	,	I	felt	something	cold	around	my	neck	,	and	there	,	dear	girl	,	he
唤醒	,	我	毛毡	某物	寒冷的	大约	我的	脖子	,	和	那里	,	亲爱的	女孩	,	他

[hæd; həd] ['fɑːsənd]

had	fastened
有	系紧

醒来时，我感到脖子周围有冰凉的东西，亲爱的女孩，他把.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[pɜːlz] [waɪl] [ai] [slept] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

pearls	while	I	slept	in	his	arms	.
珍珠	尽管	我	睡着了	在	他的	武器	.

在我睡在他怀里时，珍珠般的声音在我耳边回响。

[ai] ['kænɒt] ['iːv(ə)n][ɪ'mædʒɪn][ðeə(r)]['væljuː] ,

I	cannot	even	imagine	their	value	,
我	不能	甚至	想象	他们的	价值	,

我简直无法想象它们的价值。

[æz; əz][ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['dʒuːəlz][bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [ək'sept] [ænd; ənd][weə(r)][ðem; ðəm] .

as	I	know	nothing	of	jewels	but	how	to	accept	and	wear	them	.
作为	我	知道	没有什么	的	珠宝	但	如何	到	接受	和	穿	他们	.

我对珠宝一无所知，只知道如何接受和佩戴它们。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɪft] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

Such	a	gift	is	wonderful	at	any	time	,
这样的	一个	礼物	是	精彩的	在	任何	时间	,

这样的礼物在任何时候都很棒。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['sʌtəli] ['tʃɑːmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['fɑːsənd] [ɒn][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [leɪ]

but	how	much	more	subtly	charming	to	have	it	fastened	on	you	as	you	lay
但	如何	很多	更多的	微妙地	迷人	到	有	它	系紧	在	你	作为	你	躺

,

,

,

但是，当你躺着的时候，让它系在你身上，岂不是更显含蓄迷人吗?

['kʌmfi] [ænd; ənd] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['daʊtləs] ['eɪkɪŋ] [ɑːmz] .

comfy	and	subconscious	in	his	strong	and	doubtless	aching	arms	.
舒适的	和	潜意识	在	他的	强的	和	毫无疑问	疼痛	武器	.

在他强壮而无疑有些酸痛的臂弯里，感到舒适而放松。

[sʌtʃ] [piːs] , [piːs] , [dɪə(r)] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'nʌmd] [nə'pəʊlɪən] ;

Such	peace	,	peace	,	dear	,	would	have	benumbed	Napoleon	;
这样的	和平	,	和平	,	亲爱的	,	会	有	麻木	拿破仑	;

这样的和平，亲爱的和平，会让拿破仑感到麻木;

[bʌt; bət][aɪ] [niːd] [fjuː] ['ʌðə(r)] ['ɪntrəsts] — [maɪ] ['juːnɪvɜːs] [bɪ'gɪnz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][endz]

but	I	need	few	other	interests	—	my	universe	begins	at	his	head	and	ends
但	我	需要	很少	其他	兴趣	—	我的	宇宙	开始	在	他的	头	和	结束

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

at	his	feet	.
在	他的	脚	.

但我对其他兴趣不感兴趣——我的世界从他的头开始，到他的脚结束。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['pjʊərɪst][dʒæg][ɒv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [ɒn][ɪn][maɪ][laɪf] ,

This	is	the	purest	jag	of	joy	that	I	have	ever	been	on	in	my	life	,
这	是	这	最纯净的	捷豹	的	喜悦	那	我	有	曾经	到过	在	在	我的	生活	,

这是我一生中经历过的最纯粹的快乐。

[ænd; ənd][aɪ]['wʌndə(r)] [ðæt] [wʌn] [smɔːl] [blɒnd] ['wʊmən] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː'self] [səʊ] [mʌtʃ] [spɑːk]

and	I	wonder	that	one	small	blonde	woman	is	able	to	allow	herself	so	much	spark
和	我	想知道	那	一	小的	金发	女士	是	有能力的	到	允许	她自己	所以	很多	火花

[ænd; ənd][nɒt][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['endʒɪnz] [ɪk'spləʊd] .

and	not	have	her	engines	explode	.
和	不是	有	她	发动机	爆炸	.

我很好奇，一个身材娇小的金发女郎，怎么能让自己如此充满活力，而又不会因此而崩溃。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] ['fænsɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːəl] [ɪg'zɪstəns] ['iːv(ə)n] [ə'temptɪd] [tuː; tə]

I	always	fancied	that	I	should	die	if	such	an	ideal	existence	even	attempted	to
我	总是	幻想	那	我	应该	死	如果	这样的	一个	理想的	存在	甚至	尝试过	到

[ʃəʊ]

show
展示

我一直觉得，如果这种理想的生活胆敢展现出来，我就该死了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[ɪts] [feɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ɪn'sted] , [aɪ] [teɪk] [maɪ] [suːp] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [kəʊld] ,

its	face	to	me	;	and	instead	,	I	take	my	soup	before	it's	cold	,
它是	脸	到	我	;	和	反而	,	我	拿	我的	汤	前	它是	寒冷的	,

它对着我；相反，我会在汤凉之前把它喝掉。

[pʊt] [maɪ] ['ʃuːz] [ɒn][maɪ] [fiːt] , [maɪ][hæt][ɒn][maɪ] [hed] ,

put	my	shoes	on	my	feet	,	my	hat	on	my	head	,
放	我的	鞋	在	我的	脚	,	我的	帽子	在	我的	头	,

穿上鞋子，戴上帽子。

[rɪ'taɪə(r)][ænd; ənd][ə'raɪz][æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl]['aʊəz] .

retire	and	arise	at	the	usual	hours	.
退休	和	出现	在	这	通常	小时	.

按时退休，按时起床。

[hiː; hi] [ɪm'brɔɪdə] [hɪz; ɪz][tɔːk] [wɪð] ['bʌŋgələuz] , [stiːm] [jɒt] [ænd; ənd]['məʊtə(r)][kɑːz][fɔː(r); fə(r)]

He	embroiders	his	talk	with	bungalows	,	steam	yachts	and	motor	cars	for
他	刺绣	他的	讲话	和	平房	,	蒸汽	游艇	和	发动机	汽车	为了

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

the	future	,
这	未来	,

他在讲话中描绘了未来的平房、蒸汽游艇和汽车，

[waɪl] [aɪ][fɪə(r)][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][peə(r)][pv; əv] [buːts] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [maɪ] ['traʊzəz]

while	I	fear	to	buy	a	pair	of	boots	before	a	consultation	with	my	trousers
尽管	我	害怕	到	买	一个	一对	的	靴子	前	一个	咨询	和	我的	裤子

['pɒkɪt] .

pocket	.
口袋	.

虽然我不敢在买靴子之前先咨询一下我的裤兜。

[aɪ][faɪnd][maɪ'self] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ə; eɪ] ['bæŋkərz] [pɔːt'fəʊliəʊ] , ['flaʊndərɪŋ] [ɪn] ['steɪtmənts] ['kʌvəd] [wɪð]

I	find	myself	imprisoned	in	a	banker's	portfolio	,	floundering	in	statements	covered	with
我	寻找	我	被监禁	在	一个	银行家的	文件夹	,	挣扎	在	声明	涵盖	和

[red] [ɪŋk] .

red	ink	.
红色的	墨水	.

我发现自己被困在银行家的投资组合中，在满是红字的报表中挣扎。

[hiː; hi] ['dʌznt] [driːm] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [ɔː(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [fʌndz] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][maɪ]

He	doesn't	dream	that	such	is	the	case	,	or	all	his	funds	would	be	at	my
他	不	梦	那	这样的	是	这	案件	,	或者	全部	他的	资金	会	是	在	我的

[dɪ'spəʊz(ə)l] .

disposal	.
处理	.

他做梦也没想到会是这样，否则他的所有资金都会任我支配了。

['sʌmhaʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [dɪ'kriː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪm] ;

Somehow	,	if	I	had	my	decree	,	I	should	tell	him	;
不知何故	,	如果	我	有	我的	法令	,	我	应该	告诉	他	;

如果我拿到法令，我一定会告诉他；

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['sʌmˌwʌnz] [els] [waɪf][aɪ] ['kænɒt] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɔɪl]

but	while	I	am	still	someone's	else	wife	I	cannot	take	his	money	—	it	would	soil
但	尽管	我	是	仍然	某人的	别的	妻子	我	不能	拿	他的	钱	—	它	会	土壤

[maɪ] [ɪ'moʊʃnz] .

my	emotions	.
我的	情绪	.

但是，在我还是别人的妻子之前，我不能接受他的钱——这会玷污我的感情。

['jestədeɪ] , [waɪl] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [kreɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [kʌt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ['veri] ['bædli] ,

Yesterday	,	while	opening	a	crate	for	me	,	he	cut	his	finger	very	badly	,
昨天	,	尽管	开幕	一个	箱	为了	我	,	他	切	他的	手指	非常	糟糕	,

昨天，他帮我打开一个箱子时，不小心把手指割伤了，伤得很重。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][hiː; hi] [sed] , " [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , " [ænd; ənd] [kən'siːlɪŋ]

and	as	I	bound	it	up	he	said	,	"	Forgive	me	,	"	and	concealing
和	作为	我	边界	它	向上	他	说	,	"	原谅	我	,	"	和	隐藏

当我把它包好时，他说："原谅我"，然后藏了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[hɪz; ɪz] [hɜːt] , [hiː; hi] [sɔːt] ['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][peɪn][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [ˌem 'iː] .
his hurt , he sought pardon for the pain he had caused me .
他的 伤害 , 他 寻求 赦免 为了 这 疼痛 他 有 导致 我 .

他因伤痛而向我请求原谅，为他给我造成的痛苦感到愧疚。

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tjuːɪtɪvli] ['tʃɑːmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi]['hæznt][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
His feelings are intuitively charming , and though he hasn't a university
他的 情怀 是 直觉上 迷人 , 和 尽管 他 还没有 一个 大学
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][wʌn] ,
education , he has a universal one ,
教育 , 他 有 一个 普遍的 一 ,

他情感真挚动人，虽然没有大学学历，却拥有普世的智慧。

[wɪtʃ] [kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [weə(r)] [ə; eɪ][stæb][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)]
which counts for far more in this world where a stab is given in return for
哪个 计数 为了 远的 更多的 在 这 世界 在哪里 一个 刺 是 给定 在 返回 为了
[ə; eɪ][pɪn] [prɪk] .
a pin prick .
一个 别针 刺 .

在这个用针刺换取刀刺的世界里，这显得尤为重要。

[gʊd] - [naɪt] , ['preʃəs] [gɜːl] - ['wʊmən] , [huːz] ['frendʃɪp] [hæz; həz]['nevə(r)] [feɪld] [ˌem 'iː] ,
Good - night , precious girl - woman , whose friendship has never failed me ,
好的 - 夜晚 , 宝贵的 女孩 - 女士 , 谁 友谊 有 绝不 失败的 我 ,

晚安，我亲爱的女孩/女人，你的友谊从未让我失望。

[huːz] [lʌv] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði][məʊst] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] .
whose love has been the most uplifting emotion that I have ever known .
谁 爱 有 到过 这 最多 令人振奋 情感 那 我 有 曾经 已知 .

这份爱是我所体验过的最令人振奋的情感。

[ˌmɛəri'æn] .
MARIANNE .
玛丽安 .

玛丽安娜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[mɑːtʃ] [θriː] .
March 3 .
行进 3 .

3月3日

['lɔːnə] [maɪn] :
Lorna Mine :
洛娜 矿 :

洛娜矿：

[maɪ][sɪks] [mʌnθs] [wɜː(r); wə(r)][ʌp] [ɒn] [mɑːtʃ] [fɜːst] ,
My six months were up on March first ,
我的 六 几个月 是 向上 在 行进 第一的 ,

我的六个月合同期于3月1日到期。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][dʒʌdʒ] [heɪts] [ˌʌn'djuː] [heɪst] [ə'baʊt] ['sɜːvɪŋ] ['peɪpəz] ,

but	as	the	judge	hates	undue	haste	about	serving	papers	,
但	作为	这	法官	讨厌	过度	匆忙	关于	服务	文件	,

但由于法官讨厌草率送达法律文书，

[ai] ['weɪtɪd] [wʌn] [həʊl] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [ʃɒt] [maɪn] [ɒf] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .

I	waited	one	whole	hour	before	I	shot	mine	off	to	New	York	.
我	等待	一	所有的	小时	前	我	射击	矿	离开	到	新的	约克	.

我等了一个小时才把机票寄往纽约。

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['duːɪŋ] [taɪm] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] ['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] [saʊθ] [də'kəʊtə] .

I	am	no	longer	doing	time	,	but	am	a	full	-	fledged	citizen	of	South	Dakota	.
我	是	不	更长	正在做	时间	,	但	是	一个	满的	-	羽翼丰满	公民	的	南	达科他州	.

我已出狱，成为南达科他州的正式公民。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [naɪs] [ðæt] [maɪ] [keɪs] [wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒʊəri] — [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [gets] [hʌŋ] [ænd; ənd]

Isn't	it	nice	that	my	case	won't	have	a	jury	—	it	always	gets	hung	and
不是	它	好的	那	我的	案件	惯于	有	一个	陪审团	—	它	总是	获得	悬挂	和

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ʌn'plez(ə)nt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['ɪz(ə)nt] .

it	sounds	unpleasant	even	if	it	really	isn't	.
它	声音	令人不快的	甚至	如果	它	真的	不是	.

我的案子不用陪审团真是太好了——陪审团审理总是会陷入僵局，听起来很不好受，但实际上并非如此。

[əʊ] ! [ðiːz] ['dæzlɪŋli] [kuːl] , [freʃ] , [sprɪŋ] [deɪz] .

Oh	!	these	dazzlingly	cool	,	fresh	,	spring	days	.
哦	!	这些	耀眼地	凉爽的	,	新鲜的	,	春天	天	.

啊！这些清爽宜人的春日真美好。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [west] [ðæn; ðən][ðeə(r)] ['gɔːdi] ['ɪndiən] ['sʌmə(r)] ,

If	there	is	anything	more	beautiful	in	the	West	than	their	gaudy	Indian	summer	,
如果	那里	是	任何事物	更多的	美丽的	在	这	西方	比	他们的	艳丽的	印度	夏天	,

如果说西部有什么比绚丽多彩的秋冬季更美的景色，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][hɑːf] [skeəd] [sprɪŋ] .

it	is	the	half	scared	spring	.
它	是	这	一半	害怕的	春天	.

这是半神圣的春天。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz][ə; eɪ][bɪt] ['blʌstəri] [ænd; ənd] [prɪ'tenʃəs] ,

The	wind	is	a	bit	blustery	and	pretentious	,
这	风	是	一个	少量	狂风	和	装腔作势	,

风有点大，有点矫揉造作。

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] ['neɪtʃə(r)] [siːm] ['daʊtf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [peɪnt] [hɜː(r); hə(r)]

but	otherwise	Nature	seems	doubtful	as	to	whether	she	will	paint	her
但	否则	自然	似乎	疑	作为	到	无论	她	将要	画	她

['lændskeɪp] [ɔː(r)] [nɒt] .

landscape	or	not	.
景观	或者	不是	.

但除此之外，大自然似乎对是否会描绘自己的风景感到犹豫不决。

[iːtʃ]

Each
每个

每个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[naɪt] [ə; eɪ][grænd] ['sʌnset] [kraʊnz] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [deɪ] .

night	a	grand	sunset	crowns	the	close	of	a	cloudless	day	.
夜晚	一个	盛大	日落	皇冠	这	关闭	的	一个	无云	天	.

夜晚，壮丽的日落为晴朗无云的一天画上了圆满的句号。

[wiːks] [ə'gəʊ] ['kɑːrltənz] [dɪ'kriːt] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] [hɪm] ,

Weeks	ago	Carlton's	decree	was	granted	him	,
周	前	卡尔顿的	法令	曾是	的确	他	,

几周前，卡尔顿的离婚判决书获准。

[bʌt; bət][hiː; hi] [steɪz] [tuː; tə][həʊld][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [waɪl] [ai] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] .

but	he	stays	to	hold	me	in	his	arms	while	I	wait	for	mine	.
但	他	停留	到	抓住	我	在	他的	武器	尽管	我	等待	为了	矿	.

但他留下来抱着我，让我等待我的机会。

[juː; jʊ][ɑːsk] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] ?

You	ask	if	we	are	engaged	?
你	问	如果	我们	是	已订婚的	?

你问我们是否订婚了?

[jes] — ['ɔːfli] [ɪn'geɪdʒd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

Yes	—	awfully	engaged	all	the	time	.
是的	—	非常	已订婚的	全部	这	时间	.

是的——一直都非常投入。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] ['piːp(ə)l] [pʊt] [sʌtʃ] [vɑːst] [sʌmz] [ɪn]

I	have	never	before	been	able	to	understand	why	people	put	such	vast	sums	in
我	有	绝不	前	到过	有能力的	到	理解	为什么	人们	放	这样的	广阔的	总和	在

[tʃɜːtʃɪz] .

churches	.
教堂	.

我以前一直无法理解为什么人们要向教堂捐赠如此巨额的资金。

[naʊ] [ai] [nəʊ] .

Now	I	know	.
现在	我	知道	.

现在我明白了。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] , [nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

It	isn't	on	account	of	the	worship	,	nor	of	the	interior	,	but	for	the
它	不是	在	帐户	的	这	崇拜	,	也不	的	这	内部的	,	但	为了	这

[steps] .

steps	.
步骤	.

吸引人的不是宗教仪式，也不是教堂内部，而是台阶。

[wen] [juː; jʊ] [teɪk] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɒt] [ə'sɪstəns] [ðeɪ] [hæv; həv] ['rendəd] ['lʌvəz] ,

When	you	take	into	consideration	what	assistance	they	have	rendered	lovers	,
什么时候	你	拿	进入	考虑	什么	协助	他们	有	渲染	恋人	,

当你考虑到他们曾为恋人提供过哪些帮助时，

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [siːm] [dʒʌst] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tæks] .

it	only	seems	just	that	they	should	be	taxed	.
它	仅有的	似乎	只是	那	他们	应该	是	已征税	.

对他们征税似乎是理所应当的。

[wiː; wi] ['wɜːʃɪp] [æt; ət] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [tʃɜːtʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [dɑːkə] , ['evri] [naɪt] [ɪk'sept]

We	worship	at	Christian	Science	Church	,	because	it's	darker	,	every	night	except
我们	崇拜	在	基督教	科学	教会	,	因为	它是	较暗	,	每一个	夜晚	除了

['wenzdeɪ] ;

Wednesday	;
周三	;

除了星期三以外，我们每天晚上都在基督教科学教会做礼拜，因为那里比较黑；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪn] - [dɪg] [ðen] ,

but	they	have	some	sort	of	a	shin	-	dig	then	,
但	他们	有	一些	种类	的	一个	胫	-	挖	然后	,

但他们之后会举行某种形式的聚会。

[səʊ][wiː; wi] [swɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈpɪskəpl] [ænd; ənd] [teɪk] [kəˈmjuːniən] [wɪð] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

so	we	switch	to	the	Episcopal	and	take	communion	with	each	other	.
所以	我们	转变	到	这	圣公会	和	拿	圣餐	和	每个	其他	.

所以我们改信圣公会，彼此领圣餐。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[naɪs] [kliːn] , [ˈkʌmfi] , [red] [ˈgrænɪt] [steps] [ðæt] [səʊ] [ˈmeni] [ˈpaɪəs] , [dɪˈvɔːs] - [ˈheɪtɪŋ] [fiːt] [hæv; həv]

Nice	clean	,	comfy	,	red	granite	steps	that	so	many	pious	,	divorce	-	hating	feet	have
好的	干净的	,	舒适的	,	红色的	花岗岩	步骤	那	所以	许多	虔诚的	,	离婚	-	憎恨	脚	有

[pɑːst] [ˈəʊvə(r)] .

passed	over	.
通过了	超过	.

漂亮、干净、舒适的红色花岗岩台阶，无数虔诚、痛恨离婚的人们曾走过。

[maɪ] [ˈsɪmpəθiz] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈwɪmɪn] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfɔːlən] [ænd; ənd] [səʊ] [dɪd]

My	sympathies	go	out	to	all	women	,	even	if	they	are	fallen	and	so	did
我的	同情	去	出去	到	全部	女性	,	甚至	如果	他们	是	倒下	和	所以	做过

[kraɪsts] ;

Christ's	;
基督的	;

我向所有女性表示同情，即使她们堕落了，就像基督的女性一样；

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [suː] - [ɑː(r); ə(r)] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	the	good	Sioux	Fallians	-	are	above	it	.
但	这	好的	苏族	-		是	多于	它	.

但善良的苏福尔斯人不会沉溺于此。

[ðeɪ] [pʊl] [ɔːl][ðə; ði] [heɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪndʒə(r)][ænd; ənd] [fəˈget] [ðæt] [wiː; wi] ,

They	pull	all	the	hay	to	their	side	of	the	manger	and	forget	that	we	,
他们	拉	全部	这	干草	到	他们的	边	的	这	马槽	和	忘记	那	我们	,

他们把所有的干草都拉到马槽的一边，却忘记了我们。

[ˈhævɪŋ] [ˈnevə(r)] [juːst] [sʌtʃ] [fuːd] , [doʊnt] [mɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .

having	never	used	such	food	,	don't	miss	it	now	.
拥有	绝不	用过的	这样的	食物	,	不	错过	它	现在	.

以前从未吃过这种食物，现在千万别错过。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [wiː; wi] [kænt] [ɪnˈfjuːz] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [gɒd] - [ˈɒnə(r)] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] -

It	is	a	pity	that	we	can't	infuse	more	of	the	"	God	-	honor	-	and	-	the	-
它	是	一个	遗憾	那	我们	不能	注入	更多的	的	这	"	上帝	-	荣誉	-	和	-	这	-

[ˈleɪdɪz] " [ˈspɪrɪt][ˈɪntuː] [ðɪs] [depθ] [ɒv; əv] [ˈsɪlɪnəs] [aʊt] [hɪə(r)] .

ladies	"	spirit	into	this	depth	of	silliness	out	here	.
女士们	"	精神	进入	这	深度	的	愚蠢	出去	这里	.

可惜的是，我们不能把更多的“荣耀上帝和女士们”的精神注入到这里这种愚蠢的氛围中。

[ðə; ði] [west] [ɪz][səʊ][bɪg][ænd; ənd] [ˈglɔːriəs] [ænd; ənd] [friː] ,

The	West	is	so	big	and	glorious	and	free	,
这	西方	是	所以	大的	和	辉煌	和	自由的	,

西方如此辽阔、辉煌、自由，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːn] [krɒp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ][suːˈpɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .

it	seems	strange	that	the	corn	crop	should	be	so	superior	to	the	people	.
它	似乎	奇怪的	那	这	玉米	庄稼	应该	是	所以	优越的	到	这	人们	.

玉米作物竟然比人类更优越，这似乎很奇怪。

[ai] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [iːtʃ] [ˈpɜːfɪkt] [stɔːk] [ɒv; əv] [kɔːn] [tɜːnz] [ɪts] [feɪs] [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd]

I	suppose	it	is	because	each	perfect	stalk	of	corn	turns	its	face	to	God	and
我	认为	它	是	因为	每个	完美的	茎	的	玉米	转弯	它是	脸	到	上帝	和

['hev(ə)n] ,

Heaven	,
天堂	,

我想这是因为每一株完美的玉米都面向上帝和天堂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['bɪzi] ['gɑːsɪpɪŋ] [ðeɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] .

and	the	people	are	so	busy	gossiping	they	haven't	the	time	to	worship	.
和	这	人们	是	所以	忙碌的	八卦	他们	还没有	这	时间	到	崇拜	.

人们忙着闲聊八卦，根本没时间敬拜神。

[wen] [wiː; wi] [pɑːs] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [striːt] [wiː; wi] [fiːl] [laɪk] ['seɪɪŋ] : " ['aʊə(r)] [ˌrepju'teiʃən] [ɑː(r); ə(r)]

When	we	pass	them	on	the	street	we	feel	like	saying	:	"	Our	reputations	are
什么时候	我们	经过	他们	在	这	街道	我们	感觉	喜欢	说	:	"	我们的	声誉	是

[ɪn]

in
在

当我们在街上与他们擦肩而过时，我们真想说：“我们的名誉在……”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[jɔː(r); jə(r)][hændz] .

your	hands	.
你的	双手	.

你的双手。

[ɪn] [gɑːdz] [neɪm] [biː; bi] ['mɜːsɪf(ə)l] !

In	God's	name	be	merciful	!
在	神的	姓名	是	仁慈	!

奉上帝之名，请怜悯！

" [ai][ˌeɪ 'em] ['kiːpɪŋ] [haʊs] [naʊ] [ɪn][maɪ] [ruːm] — [lait] ['haʊskiːpɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	I	am	keeping	house	now	in	my	room	—	light	housekeeping	,	you	know	.
"	我	是	保持	房子	现在	在	我的	房间	—	光	家政	,	你	知道	.

“我现在在房间里做些家务——你知道，就是一些简单的家务。”

[ɪts] ['pɒzətɪvli] ['eəri] ['sʌmtaɪmz] .

It's	positively	airy	sometimes	.
它是	积极地	轻盈的	有时	.

有时候感觉特别轻盈。

[maɪ]['lændleɪdi] — [bles] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪgnərənt] [səʊl] ! — [ə'laʊz] [maɪ]['lɪt(ə)l][aɪs] - [bɒks][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]

My	landlady	—	bless	her	ignorant	soul	!	—	allows	my	little	ice	-	box	to	remain	in
我的	房东	—	保佑	她	无知	灵魂	!	—	允许	我的	小的	冰	-	盒子	到	保持	在

[hɜː(r); hə(r)] ['bʌtlərz] ['pæntri] ,

her	butler's	pantry	,
她	管家	食品储藏室	,

我的房东太太——真是个无知的人！——竟然允许我的小冰柜留在她家的餐具室里。

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['krɪsnd] " ['kɒkrəʊtʃ] ['æli] .

which	I	have	christened	"	cockroach	alley	.
哪个	我	有	受洗	"	蟑螂	胡同	.

我将其命名为“蟑螂巷”。

" [ðeɪ] — [ðə; ði] ['kɒkrəʊtʃɪz] — [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [nemd]
" They — the cockroaches — are so large and educated that I have named
" 他们 — 这 蟑螂 — 是 所以 大的 和 受过教育 那 我 有 命名
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“这些蟑螂个头很大，而且很有学问，所以我给它们起了名字。”

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] ['kɒmz] [wen] [ɪts] [kɔːld] [ænd; ənd] [fiːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd] .
and each one comes when it's called and feeds from the hand .
和 每个 一 来 什么时候 它是 称为 和 饲料 从 这 手 .

每只兔子都会在被呼唤时前来，并从手中取食。

[ʃiː; ʃi] [weəz] [ðə; ði][məʊst] [ɑː'tɪstɪk] [skɜːrts] — ['ɔːlweɪz] [bɔːl] - [ruːm] [bæk] [ænd; ənd] ['bæleɪ] [frʌnt] .
She wears the most artistic skirts — always ball - room back and ballet front .
她 穿着 这 最多 艺术 裙子 — 总是 球 - 房间 后退 和 芭蕾舞 正面 .

她穿着最有艺术感的裙子——总是舞会式的后摆和芭蕾舞裙的前摆。

[hɜː(r); hə(r)] ['græntʃaɪld] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ['jestədeɪ] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
Her grandchild was sitting on the floor yesterday , reading the Bible ,
她 孙子 曾是 坐着 在 这 地面 昨天 , 阅读 这 圣经 ,

昨天，她的孙子坐在地板上读圣经。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] : " ['grænmɑː] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [grə'mætɪkl] ['erə(r)][ɪn]
when suddenly she looked up and said : " Grandma , there's a grammatical error in
什么时候 突然 她 看起来 向上 和 说 : " 奶奶 , 有 一个 语法 错误 在
[ðɪs] ['baɪb(ə)l] ,
this Bible ,
这 圣经 ,

突然，她抬起头说：“奶奶，这本圣经里有个语法错误。”

" [ænd; ənd][maɪ]['lændleɪdi] [sed] : " [wel] , [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [tʃaɪld] , [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] !
" and my landlady said : " Well , kill it , child , kill it !
" 和 我的 房东 说 : " 出色地 , 杀 它 , 孩子 , 杀 它 !

我的房东太太说：“好吧，杀了它，孩子，杀了它！”

" [ʃiː; ʃi] [spend] [həʊl] ['aʊəz] [iːtʃ] [deɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]
" She spends whole hours each day talking to
" 她 花费 所有的 小时 每个 天 说 到

她每天都花好几个小时和.....交谈

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[hɜː(r); hə(r)] [bɝdz] , [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [kleɪmz] , [seɪv] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ə; eɪ][piˈænəʊ] .
her birds , which , she claims , save the expense of a piano .
她 鸟类 , 哪个 , 她 索赔 , 节省 这 费用 的 一个 钢琴 .

她养的鸟，据她所说，省去了买钢琴的费用。

[aɪ][təʊld][ðə; ði] ['græntʃaɪld] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
I told the grandchild to go out into the sunshine this morning and it would
我 讲述 这 孙子 到 去 出去 进入 这 阳光 这 早晨 和 它 会
[duː; də][hɜː(r); hə(r)][kəʊld] [gʊd] .
do her cold good .
做 她 寒冷的 好的 .

我今天早上告诉孙女出去晒晒太阳，这对她感冒有好处。

[ʃiː; ʃi] [sed] , ['veri] ['sɔːsɪli] : " [aɪ][woʊnt][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
She said , very saucily : " I won't go into the sunshine ,
她 说 , 非常 俏皮地 : " 我 惯于 去 进入 这 阳光 ,

她俏皮地说：“我不会去晒太阳。”

[maɪ] ['grænmɑ:] [təʊld][ˌem 'i:][tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] .

my	grandma	told	me	to	go	into	the	air	.
我的	奶奶	讲述	我	到	去	进入	这	空气	.

我奶奶让我飞上天空。

" [maɪ] ['grænmɑ:] ['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'i:][tu:; tə][gəʊ][ðeə(r)] , ['lɔ:nə] , [bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv]

"	My	grandma	didn't	tell	me	to	go	there	,	Lorna	,	but	someone	must	have
"	我的	奶奶	没有	告诉	我	到	去	那里	,	洛娜	,	但	某人	必须	有

['ɔ:dəd] [ˌaɪ 'ti:] ,

ordered	it	,
订购	它	,

“洛娜，我奶奶没让我去那里，但肯定是有人点的菜。”

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] " [eə(r)] " [ai][ˌeɪ 'em] ,

for	in	the	"	air	"	I	am	,
为了	在	这	"	空气	"	我	是	,

因为我身处“空中”，

[ænd; ənd][səʊ] [haɪ] [ðæt] [ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [fi:l] [ðə; ði] [ɜ:θ] [bɪ'ni:θ] [maɪ] [fi:t] .

and	so	high	that	I	no	longer	feel	the	earth	beneath	my	feet	.
和	所以	高的	那	我	不	更长	感觉	这	地球	下面	我的	脚	.

高度太高，我感觉不到脚下的土地了。

[θæŋk] [ju:; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [fɪtʃɪz] ['ɑ:tɪk(ə)l] .

Thank	you	so	much	for	Mr	.	Fitch's	article	.
感谢	你	所以	很多	为了	先生	.	惠誉	文章	.

非常感谢菲奇先生的文章。

[səʊ][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [su:] [fɔ:ls] [ɪz] [laɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

So	you	think	that	Sioux	Falls	is	like	his	description	of	it	.
所以	你	思考	那	苏族	瀑布	是	喜欢	他的	描述	的	它	.

所以你认为苏福尔斯就像他描述的那样。

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] ,

He	came	in	one	night	and	left	the	next	morning	,
他	来了	在	一	夜晚	和	左边	这	下一个	早晨	,

他一天晚上进来，第二天早上就走了。

[ðen] [rəʊt] [æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [grəʊs] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] .

then	wrote	an	article	which	is	a	gross	exaggeration	in	every	particular	.
然后	写道	一个	文章	哪个	是	一个	总的	夸张	在	每一个	特别的	.

然后他写了一篇文章，这篇文章在各个方面都严重夸大其词。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)][bʌt; bət][wʌn] [frentʃ] [meɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

In	the	first	place	there	was	never	but	one	French	maid	here	and	she	was
在	这	第一的	地方	那里	曾是	绝不	但	一	法语	女佣	这里	和	她	曾是

['aɪrɪʃ] .

Irish	.
爱尔兰	.

首先，这里从来没有过一个法国女佣，而且她是爱尔兰人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [sʌm; səm] ['skændələs] ['pi:p(ə)l] [kʌm] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ]

It	is	true	that	some	scandalous	people	come	here	,	but	there	are	also
它	是	真的	那	一些	丑闻	人们	来	这里	,	但	那里	是	还

['skændələs]

scandalous
丑闻

确实有一些行为不检的人来这里，但也有一些行为不检的人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

['rezɪdənts] ; [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [mɔː(r)] [dɪˌvɔː'siː] , ['kwaɪət] , ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːn]

residents	;	however	,	there	are	many	more	divorcees	,	quiet	,	charming	and	unseen
居民	;	然而	,	那里	是	许多	更多的	离婚人士	,	安静的	,	迷人	和	看不见

,

,

,

居民；然而，离婚人士更多，他们安静、迷人且不引人注目。

[huː] [duː; də] [nɒt] [fret] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [sɪks] [mʌnθs] , [bʌt; bət] [spend] [ðem; ðəm] ['prɒfɪtəbli] , ['raɪtɪŋ] ,

who	do	not	fret	away	their	six	months	,	but	spend	them	profitably	,	writing	,
WHO	做	不是	烦恼	离开	他们的	六	几个月	,	但	花费	他们	盈利	,	写作	,

['səʊɪŋ] ,

sewing	,
缝纫	,

他们不会虚度这六个月，而是善加利用，写作、缝纫等等。

['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['tʃɪldrən] , [et] ['setərə] .

taking	care	of	their	beloved	children	,	et	cetera	.
采取	关心	的	他们的	心爱	孩子们	,	等	等等	.

照顾他们心爱的孩子等等。

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['menʃnɪŋ] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [ɪn'kɒŋgruəs] [æz; əz] [suː] [fɔːls] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri]

The	very	idea	of	mentioning	anything	as	incongruous	as	Sioux	Falls	and	luxury
这	非常	主意	的	提及	任何事物	作为	不协调	作为	苏族	瀑布	和	奢华

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] — [ɪts] [ə; eɪ][slæm][ɒn] ['lʌkʃəri] !

in	the	same	breath	—	it's	a	slam	on	luxury	!
在	这	相同的	气息	—	它是	一个	猛击	在	奢华	!

将苏福尔斯和奢侈品这样不相干的事物放在一起提及——简直是对奢侈品的侮辱！

[bɪg][ænd; ənd] [lʌg'ʒʊəriəs] [həʊ'telz] — ['mɪstə(r)] . [fɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [m'ɒbd] .

Big	and	luxurious	hotels	—	Mr	.	Fitch	ought	to	be	mobbed	.
大的	和	豪华	酒店	—	先生	.	惠誉	应该	到	是	暴徒	.

大型豪华酒店——菲奇先生应该会被人群簇拥着。

['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [wɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɒbi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi]

Wonder	if	he	got	a	whiff	of	the	lobby	of	the	only	thing	that	can	be
想知道	如果	他	得到	一个	闻	的	这	大厅	的	这	仅有的	事物	那	能	是

[kɔːld] [æn; ən][həʊ'tel][hɪə(r)] ,

called	an	hotel	here	,
称为	一个	酒店	这里	,

不知道他有没有闻到这里唯一能称之为酒店的地方的大堂气味。

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kəʊld]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [prə'lɒŋd] [steɪ] [ɒv; əv] [twelv] ['aʊəz] ,

or	if	he	had	a	cold	during	his	prolonged	stay	of	twelve	hours	,
或者	如果	他	有	一个	寒冷的	期间	他的	延长	停留	的	十二	小时	,

或者如果他在长达十二小时的停留期间感冒了，

[naɪn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [slept] [θruː] .

nine	of	which	he	slept	through	.
九	的	哪个	他	睡着了	通过	.

其中九天他都睡着了。

[æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] ['jestədeɪ] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [bɔɪ] [ðæt] ['meni] ['tʃɪldrən]

At	the	hotel	yesterday	I	mentioned	to	the	elevator	boy	that	many	children
在	这	酒店	昨天	我	提及	到	这	电梯	男生	那	许多	孩子们

[wɜː(r); wə(r)] ['stɒpɪŋ] [ðeə(r)] .

were	stopping	there	.
是	停止	那里	.

昨天在酒店，我跟电梯服务员提到有很多孩子会在那里下电梯。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] : " [jes] , [ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən][ðeə(r)][ɪz] [gests] .

He	answered	:	"	Yes	,	there	is	more	children	than	there	is	guests	.
他	回答	:	"	是的	,	那里	是	更多的	孩子们	比	那里	是	客人	.

他回答说："是的，孩子比客人还多。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	87	]
"	[	页	-	]

[第 87 页]

[ðæt] [grɪl] [ruːm] [ðæt] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv][ɪz][ə; eɪ][dɪm] ['meməri] ; [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd] [tuː] [mʌnθs]

That	grill	room	that	he	speaks	of	is	a	dim	memory	;	I	think	it	lasted	two	months
那	炙烤	房间	那	他	说话	的	是	一个	暗淡	记忆	;	我	思考	它	持续	二	几个月

;

;

;

他提到的那间烧烤店已经成了模糊的记忆；我想它只存在了两个月；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [dɪ'vɔːs] ['kʌstəm] [ɪn'taɪəli] ,

and	as	it	depended	on	divorce	custom	entirely	,
和	作为	它	取决于	在	离婚	风俗	完全	,

因为它完全取决于离婚习俗，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [meɪn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] [sʌps] [ɪn][ɪts] [əʊn] [həʊm] , [ðə; ði] [θɪŋ] [fel]

and	as	the	main	part	of	the	colony	sups	in	its	own	home	,	the	thing	fell
和	作为	这	主要的	部分	的	这	殖民地	主食	在	它是自己的		家	,	这	事物	跌倒

[θruː] .

through	.
通过	.

而作为殖民地的主要组成部分，它在其自己的家园里安顿下来，事情就此告吹。

[ænd; ənd][ðə; ði]['θiətə, 'θiːə-] , [dɪə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] [gʊd] [ʃəʊz] [sɪns] [ai] [keɪm] ,

And	the	theatres	,	dear	,	we	have	had	two	good	shows	since	I	came	,
和	这	剧院	,	亲爱的	,	我们	有	有	二	好的	演出	自从	我	来了	,

['ʌðəwaɪz] " [ten] ,

otherwise	"	ten	,
否则	"	十	,

亲爱的，剧院那边，自从我来之后，我们只看了两场好演出，否则就只有"十场"。

['twenti] [ænd; ənd] ['θɜːti] .

twenty	and	thirty	.
二十	和	三十	.

二十和三十。

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['priːtʃə] [meɪ] [biː; bi] [ə'genst] [ðə; ði] [kwɪk] [lʌntʃ] ['meθəd] [ɒv; əv] [dɪ'vɔːs] ,

"	The	women	and	preachers	may	be	against	the	quick	lunch	method	of	divorce	,
"	这	女性	和	传道者	可能	是	反对	这	快的	午餐	方法	的	离婚	,

"妇女和牧师们可能反对这种快速的午餐式离婚方式，

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən]['gæmb(ə)l][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [men] ['hɑːtɪli] [ə'pruːv] ;

but	you	can	gamble	on	it	that	the	business	men	heartily	approve	;
但	你	能	赌博	在	它	那	这	商业	男人	衷心地	批准	;

但你可以打赌，商人们会非常赞同；

[ænd; ənd] [ðiːz] [seɪm] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['priːtʃə] [wɪl] [faɪnd][ðeə(r)] ['lɑːdə] [ænd; ənd][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n]

and	these	same	women	and	preachers	will	find	their	larders	and	contribution
和	这些	相同的	女性	和	传道者	将要	寻找	他们的	食品储藏室	和	贡献

['bɒksɪz][bʌt; bət]['skæntəli] [fɪld] [ɪf] [ðə; ði] ['əʊdərəs] ['mʌni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪsəluːt] " - " [ɪz]

boxes	but	scantily	filled	if	the	odorous	money	of	the	dissolute	"	Divorsay	"	is
盒子	但	稀疏地	已填	如果	这	有气味的	钱	的	这	荒淫	"	-	"	是

[bɑːd] .

barred	.
禁止	.

如果放荡不羁的“离婚财产分割”的恶臭金钱被禁止，那么这些妇女和牧师就会发现他们的食品储藏室和捐款箱空空如也。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][æz; əz][ðeə(r)][ɪz]['naɪðə(r)] [truːθ] [nɔː(r)] [ruːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

I	am	all	excited	over	the	article	as	there	is	neither	truth	nor	ruth	in	it	,
我	是	全部	兴奋的	超过	这	文章	作为	那里	是	两者都不	真相	也不	露丝	在	它	,

这篇文章让我感到非常兴奋，因为它既没有真相也没有同情心。

[ænd; ənd] ['kɑːltən] [ɪz] [ɪn'tensli] [ə'mjuːzd] , [səʊ][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [wɪl] [nɒt]

and	Carlton	is	intensely	amused	,	so	I	suppose	I	will	not
和	卡尔顿	是	强烈地	觉得好笑	,	所以	我	认为	我	将要	不是

卡尔顿觉得非常有趣，所以我想我也不会……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

[traɪ][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['leɪzi][ænd; ənd]

try	to	fight	the	battles	of	the	colony	so	long	as	I	am	lazy	and
尝试	到	斗争	这	战斗	的	这	殖民地	所以	长的	作为	我	是	懒惰的	和

['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] .

comfortable	in	the	arms	of	my	love	.
舒服的	在	这	武器	的	我的	爱	.

只要我还懒散地待在爱人的怀抱里，舒舒服服地享受生活，我就去为殖民地而战。

[hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)][frɒm; frəm] ['gretʃən] ['jestədeɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd]

Had	a	long	letter	from	Gretchen	yesterday	in	which	she	says	she	enjoyed
有	一个	长的	信	从	格雷琴	昨天	在	哪个	她	说道	她	享受

[hɜː(r); hə(r)]['braɪdl][tʊə(r)] ['θʌrəli] ,

her	bridal	tour	thoroughly	,
她	新娘	旅游	彻底	,

昨天收到格雷琴的一封长信，她在信中说她非常享受她的新娘之旅。

[pə'tɪkjələli] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːls] .

particularly	at	the	Falls	.
特别	在	这	瀑布	.

尤其是在瀑布那里。

[aɪ] [rəʊt] [bæk] [ænd; ənd] [ɑːskt] : " [wɪtʃ] ? — [naɪˌægrə][ɔː(r)] [suː] ?

I	wrote	back	and	asked	:	"	Which	?	—	Niagara	or	Sioux	?
我	写道	后退	和	问	:	"	哪个	?	—	尼亚加拉	或者	苏族	?

我回复问道：“是哪一种？——尼亚加拉瀑布还是苏族瀑布？”

" [gʊd] - [naɪt] , ['dɪərɪst] , [aɪ] [kləʊz] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

"	Good	-	night	,	dearest	,	I	close	my	eyes	and	sleep	in	a	moment	,
"	好的	-	夜晚	,	亲爱的	,	我	关闭	我的	眼睛	和	睡觉	在	一个	片刻	,

“晚安，亲爱的，我闭上眼睛一会儿就要睡了。”

[æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] [θɔːnz] [tuː; tə] [stʌf] [maɪ] ['pɪləʊ] .

as	there	are	no	longer	any	thorns	to	stuff	my	pillow	.
作为	那里	是	不	更长	任何	荆棘	到	东西	我的	枕头	.

因为枕头里再也没有刺了。

[ˌmɛəri'æn] .
MARIANNE .
玛丽安 .

玛丽安娜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[meɪ] 2nd .
May 2nd .
可能 2nd .

5月2日。

['lɔːnə] [dɪə(r)] :
Lorna Dear :
洛娜 亲爱的 :

洛娜·迪尔：

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ][bɪt] [hɑːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] .
It wasn't a bit hard to live through .
它 不是 一个 少量 难的 到 居住 通过 .

熬过去一点也不难。

[ðə; ði] ['peɪpəz] [ɔːl] [keɪm] [bæk] [baɪ] [rɪ'tɜːn] [meɪl] ,
The papers all came back by return mail ,
这 文件 全部 来了 后退 经过 返回 邮件 ,

所有文件都通过退信退回了。

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] ['sʌndeɪ] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [ə'tɜrniz] ['ɒfɪs] ['præktɪsɪŋ] .
and all day Sunday I was in my attorney's office practising .
和 全部 天 星期日 我 曾是 在 我的 律师 办公室 练习 .

星期天一整天我都在我的律师事务所里处理事务。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['eni] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['les(ə)n] ,
It wasn't any more difficult than a Sunday - school lesson ,
它 不是 任何 更多的 难的 比 一个 星期日 - 学校 课 ,

这和主日学校的课程一样简单。

[ænd; ənd]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [aɪ][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] ['lɪbəti] [hɔːl]
and Monday morning at eight o'clock I was waiting at Liberty Hall
和 周一 早晨 在 八 点钟 我 曾是 等待 在 自由 大厅
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊpt] - [fɔː(r); fə(r)][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kɒmən] [dɪ'vaɪzə(r)] .
for the hoped - for arrival of " The Greatest Common Divisor .
为了 这 希望 - 为了 到达 的 " 这 最 常见的 除数 .

星期一早上八点，我在自由大厅等待着人们期盼已久的"最大公约数"的到来。

" [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]['saʊə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
" At last he came , but with a sour expression ,
" 在 最后的 他 来了 , 但 和 一个 酸的 表达 ,

他终于来了，但脸上却带着一副不悦的表情。

[ænd; ənd][nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] [həʊm] ,
and not knowing what trouble he might have had before he left home ,
和 不是 会心 什么 麻烦 他 可能 有 有 前 他 左边 家 ,

他不知道自己离家前可能会遇到什么麻烦，

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .
I tried to be patient .
我 尝试 到 是 病人 .

我努力保持耐心。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈʌʃə] [θruː] [ðə; ði][bɪg] [kɔːt] [ruːm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdʒʌdʒɪz] [ˈsæŋktəm] — [ɑːskt]

We	were	ushered	through	the	big	court	room	into	the	judge's	sanctum	—	asked
我们	是	引导	通过	这	大的	法庭	房间	进入	这	法官的	圣所	—	问

[haʊ] [lɒŋ] [aɪˈd] [biːn] [hɪə(r)] ,

how	long	I'd	been	here	,
如何	长的	ID	到过	这里	,

我们被领着穿过宽敞的法庭，来到法官的办公室——法官问我在这里待了多久了，

[ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] [ænd; ənd][səʊ] [fɪfθ] — [ðen] [ðə; ði][ˈkɒmɪk(ə)l] [ˈkwestʃən] : " [duː; də][juː; jʊ][ɪkˈspekt]

and	so	forth	and	so	fifth	—	then	the	comical	question	:	"	Do	you	expect
和	所以	前进	和	所以	第五	—	然后	这	滑稽	问题	:	"	做	你	预计

以此类推，第五点——然后是那个滑稽的问题：“你预计……”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位达科他州离婚者的信件(Letters of a Dakota Divorcee)
第3/4页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

[tuː; tə] [meɪk] [suː] [fɔːls] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ?
to make Sioux Falls your home ?
到 制作 苏族 瀑布 你的 家 ?

想把苏福尔斯作为你的家吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['θredbeə(r)] [rɪ'plaɪ] : " [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [nəʊ][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
" and the threadbare reply : " I have made no plans for the future ,
" 和 这 破旧的 回复 : " 我 有 制成 不 计划 为了 这 未来 ,

而得到的回复却寥寥无几:“我没有为未来做任何计划,

" [wen] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][aɪ][hæd; həd][maɪ][aɪ] . [siː] . ['tɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][θriː] . - [treɪn][ɪn][maɪ]
" when all the time I had my I . C . tickets for the 3 . 30 train in my
" 什么时候全部 这 时间 我 有 我的 我 . C . 门票 为了 这 3 . - 火车 在 我的
['pɒkɪt] .
pocket .
口袋 .

“而我口袋里一直装着3点30分列车的IC车票。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [aɪ]['evə(r)] ['riːəli] ['pɜːdʒəd] [maɪ'self] — [laɪk][ə; eɪ]['leɪdi]
Do you know that was the first time I ever really perjured myself — like a lady
做 你 知道 那 曾是 这 第一的 时间 我 曾经 真的 伪证 我 — 喜欢 一个 女士
— [bɪ'fɔː(r)] ,
— before ,
— 前 ,

你知道吗,那是我第一次像个淑女一样真正地作伪证——在此之前——

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [wɪʃt] ['ɔːfli] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][let] ['kɑːltən] [həʊld][ðə; ði] ['tɪkɪts] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)]
and somehow I wished awfully that I had let Carlton hold the tickets until after
和 不知何故 我 希望 非常 那 我 有 让 卡尔顿 抓住 这 门票 直到 后
[ðə; ði]['traɪəl] .
the trial .
这 审判 .

我当时多么希望当初让卡尔顿保管球票直到审判结束后。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [get] [maɪ] ['kɜːtʃɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['pɒkɪtbʊk] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [taɪm]
I couldn't even get my kerchief out of my pocketbook for fear the blooming time
我 不能 甚至 得到 我的 头巾 出去 的 我的 袖珍书 为了 害怕 这 盛开 时间
['teɪblz] [ænd; ənd] ['tɪkɪts] [wʊd] [ʃəʊ] .
tables and tickets would show .
表格 和 门票 会 展示 .

我甚至不敢把手帕从钱包里拿出来,生怕上面赫然印着的列车时刻表和车票。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz] ['terəbli] ['sækərɪn; 'sækəriːn]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [wɔːm] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ][ə'dɔː(r)][hɪm] .
the judge was terribly saccharine after he warmed up , and I adore him .
这 法官 曾是 可怕 糖精 后 他 温暖 向上 , 和 我 崇拜 他 .

法官热身之后变得非常和蔼可亲,我很喜欢他。

[wɪʃ] [ai][hæd; həd][tuː; tə][get] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'vɔːs] [tə'mɒrəʊ] — [hiːz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][dɪə(r)][əʊld]

Wish	**I**	**had**	**to**	**get**	**another**	**divorce**	**tomorrow**	**—**	**he's**	**just**	**like**	**a**	**dear**	**old**
希望	我	有	到	得到	其他	离婚	明天	—	他是	只是	喜欢	一个	亲爱的	老的

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][dæd] ,

Universal	**Dad**	**,**
普遍的	爸爸	,

真希望明天就得再离婚一次——他简直就像个慈祥的老爸。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [lʌvz] [hɪm] .

and	**everyone**	**loves**	**him**	**.**
和	每个人	爱	他	.

人人都喜欢他。

[wel] !

Well	**!**
出色地	!

出色地!

[dɪə(r)] , [dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

dear	**,**	**just**	**to**	**think**	**of**	**it**	**.**
亲爱的	,	只是	到	思考	的	它	.

亲爱的，只是想想而已。

[aɪv] [lɒst] [maɪ] ['hɒbiz] !

I've	**lost**	**my**	**hobbies**	**!**
我已经	丢失的	我的	爱好	!

我的爱好都消失了!

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [greɪt] , [ænd; ənd] [jet] ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [sæd] !

Isn't	**it**	**great**	**,**	**and**	**yet**	**isn't**	**it**	**really**	**sad**	**!**
不是	它	伟大的	,	和	然而	不是	它	真的	伤心	!

这难道不令人惊叹吗？然而，这难道不令人悲伤吗?

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ]['feɪljə(r)][ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst]

It	**means**	**a**	**failure**	**in**	**the**	**greatest**
它	方法	一个	失败	在	这	最

这意味着最大的失败。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**91**	**]**
[	页	-	]

[第91页]

[ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [laɪf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [miːnz] [ðæt] [ai] ['ɪʃuː] [fɔːθ] —

undertaking	**of**	**a**	**woman's**	**life**	**,**	**and**	**it**	**also**	**means**	**that**	**I**	**issue**	**forth**	**—**
承诺	的	一个	女性的	生活	,	和	它	还	方法	那	我	问题	前进	—

['brændɪd] .

branded	**.**
品牌	.

承担起一个女人的人生，也意味着我带着烙印而出。

[ai] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][həʊld][pəʊst] ['mɔːrtəmz] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['præktɪsɪŋ] [lɒs] [ɒv; əv] ['meməri] .

I	**refuse**	**to**	**hold**	**post**	**mortems**	**and**	**am**	**practising**	**loss**	**of**	**memory**	**.**
我	拒绝	到	抓住	邮政	尸检	和	是	练习	损失	的	记忆	.

我拒绝进行尸检，并且正在练习失忆。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

Now	**for**	**the**	**possibilities**	**of**	**the**	**future**	**.**
现在	为了	这	可能性	的	这	未来	.

现在来展望一下未来的可能性。

[ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] .

Possibility	**is**	**the**	**biggest**	**word**	**in**	**the**	**dictionary**	**.**
可能性	是	这	最大	单词	在	这	字典	.

“可能性”是字典里最丰富的词汇。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪ] [lɪv; laɪv] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]

Isn't	**it**	**strange**	**that**	**a**	**woman**	**may**	**live**	**apart**	**from**	**her**	**husband**	**and**
不是	它	奇怪的	那	一个	女士	可能	居住	除	从	她	丈夫	和

[duː; də] [ə'trəʊʃəs] [θɪŋz] ,

do	**atrocious**	**things**	**,**
做	极其恶劣	事物	,

一个女人与丈夫分居，却做出令人发指的事情，这难道不奇怪吗?

[wɪ'ðaʊt] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [tel] - [teɪl] ['letə(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ,

without	**wearing**	**the**	**tell**	**-**	**tale**	**letter**	**on**	**her**	**bosom**	**,**
没有	穿着	这	告诉	-	故事	信	在	她	怀	,

她胸前没有佩戴那封泄露秘密的信。

[jet] [let][ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] ['wʊmən] [teɪk] [ðə; ði][step][fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] , [ænd; ənd] , [ə'læs] !

yet	**let**	**a**	**virtuous**	**woman**	**take**	**the**	**step**	**for**	**freedom**	**,**	**and**	**,**	**alas**	**!**
然而	让	一个	有德行的	女士	拿	这	步	为了	自由	,	和	,	唉	!

然而，如果一位贤良的女子迈出追求自由的步伐，唉!

[ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ðə; ði][skɑː(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [briːð] .

she	**carries**	**the**	**scar**	**as**	**long**	**as**	**she**	**breathes**	**.**
她	携带	这	瘢痕	作为	长的	作为	她	呼吸	.

只要她还活着，这道疤痕就将伴随她一生。

[bʌt; bət][ɪts] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] .

But	**its**	**worth**	**it**	**,**	**dear**	**.**
但	它是	值得	它	,	亲爱的	.

但这一切都值得，亲爱的。

[ai][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ai] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [ɪts] [wɜːθ]

I	**have**	**thought**	**it**	**all**	**over**	**and**	**I**	**repeat**	**it**	**a**	**thousand**	**times**	**,**	**its**	**worth**
我	有	想法	它	全部	超过	和	我	重复	它	一个	千	时代	,	它是	值得

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

我已经反复思考过无数遍了，这样做是值得的。

" [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði] ['dɔːpəʊst] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ə'pɒn][maɪ] ['geɪts] ,

"	**I**	**have**	**written**	**it**	**upon**	**the**	**doorposts**	**of**	**my**	**house**	**and**	**upon**	**my**	**gates**	**,**
"	我	有	书面	它	之上	这	门柱	的	我的	房子	和	之上	我的	大门	,

“我已将这话写在我房屋的门框上和我的城门上，

[ænd; ənd][ai][weə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['frʌntlɪt] [bɪ'twiːn] [maɪn] [aɪz] " — [ɪts] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] !

and	**I**	**wear**	**it**	**as**	**frontlets**	**between**	**mine**	**eyes**	**"**	**—**	**it's**	**worth**	**it**	**!**
和	我	穿	它	作为	前额	之间	矿	眼睛	"	—	它是	值得	它	!

我把它戴在两眼之间当额饰——值得!

[ai][hæv; həv] [wɔːn] [kreɪp] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dɪ'pɑːtɪd] ['vɜːtjuːz]

I	**have**	**worn**	**crepe**	**for**	**my**	**departed**	**virtues**
我	有	磨损	绉	为了	我的	已离开	美德

我曾身着绉纱，以纪念我逝去的品德。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**92**	**]**
[	页	-	]

[fɔː(r); fə(r)][sɪks] [j'iəz] ,

for	six	years	,
为了	六	年	,

六年时间

[bʌt; bət][aɪ] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [fiːl] [ə; eɪ] [njuː] ['biːɪŋ] [huːz] [glæd] [ˌʌnrɪ'streɪnt] [meɪ]

but	I	throw	it	aside	now	and	feel	a	new	being	whose	glad	unrestraint	may
但	我	扔	它	旁边	现在	和	感觉	一个	新的	存在	谁	高兴的	放纵	可能

['kæri] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] ,

carry	her	farther	than	she	intended	,
携带	她	更远	比	她	故意的	,

但我现在把它抛在一边，感觉自己变成了一个全新的人，这种快乐而无拘无束的状态可能会带她走得比她预想的更远。

[dʒʌst][æz; əz] ['pruːdəri] ['ɒf(ə)n] [lend] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['greɪtə(r)] ['kruːəlti] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [fiːlz] .

just	as	prudery	often	lends	a	woman	greater	cruelty	than	she	feels	.
只是	作为	伪善	经常	借贷	一个	女士	更大的	残酷	比	她	感觉	.

正如保守的外表常常会让一个女人表现出比她实际感受到的更大的残忍一样。

[haʊ] ['klevə(r)][ɒv; əv] [dɒn] ['wɪlərd] [tuː; tə] [baɪ] [ɪn] ['nɔːðən] [pə'sɪfɪk] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [slʌmp] .

How	clever	of	Don	Willard	to	buy	in	Northern	Pacific	during	the	slump	.
如何	聪明的	的	大学教师	威拉德	到	买	在	北方	太平洋	期间	这	暴跌	.

唐·威拉德在经济低迷时期买入北太平洋铁路公司的股票，真是高明之举。

[hiː; hi] [gets] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [smel] — [hiːz] [ə; eɪ]['dʒækl; 'dʒækɔːl] [huː] [sents] [ə; eɪ] ['kɑːkəs]

He	gets	on	with	his	sense	of	smell	—	he's	a	jackal	who	scents	a	carcass
他	获得	在	和	他的	感觉	的	闻	—	他是	一个	豺狼	WHO	气味	一个	尸体

[ænd; ənd] [gets] [ðeə(r)] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [bəʊn] .

and	gets	there	in	time	for	a	good	bone	.
和	获得	那里	在	时间	为了	一个	好的	骨	.

他凭借敏锐的嗅觉——他是一只豺狼，能嗅到动物尸体的气味，并及时赶到享用美味的骨头。

[waɪl] [ˌʌn'pækɪŋ] [maɪ] [trʌŋk] [tə'deɪ] [aɪ] [keɪm] [ə'krɒs] [maɪ] ['wedɪŋ] [veɪl] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]

While	unpacking	my	trunk	today	I	came	across	my	wedding	veil	and	it	was	all
尽管	拆包	我的	树干	今天	我	来了	穿过	我的	婚礼	面纱	和	它	曾是	全部

[greɪ] [ænd; ənd]['dɪndʒi] [laɪk] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [maɪ] ['hʌnimuːn] .

gray	and	dingy	like	the	end	of	my	honeymoon	.
灰色的	和	昏暗的	喜欢	这	结尾	的	我的	蜜月	.

今天整理行李箱的时候，我偶然发现了我的婚纱头纱，它已经灰蒙蒙的，脏兮兮的，就像我的蜜月旅行结束时的样子。

[haʊ] ['meni] [swiːt] [ænd; ənd] ['tremjələs] [ɪ'ljʊʒən] [aɪ]['fəʊldɪd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ðæt] [fɜːst] [naɪt] [ænd; ənd]

How	many	sweet	and	tremulous	illusions	I	folded	into	it	on	that	first	night	and
如何	许多	甜的	和	颤抖的	幻觉	我	折叠	进入	它	在	那	第一的	夜晚	和

[haʊ] [suːn] ['ɑːftəwədz] [dɪd] [θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [lʊk] [laɪk] ['æʃɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

how	soon	afterwards	did	three	-	fourths	of	the	world	look	like	ashes	to	me	.
如何	很快	然后	做过	三	-	第四部分	的	这	世界	看	喜欢	灰烬	到	我	.

在第一个夜晚，我把多少甜蜜而颤抖的幻觉融入其中，而此后不久，四分之三的世界在我眼中就如同灰烬一般。

[driːmz] [ɑː(r); ə(r)]['hɑːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðæn; ðən] [riˈælitiz] ,

Dreams	are	harder	to	give	up	than	realities	,
梦想	是	更难	到	给	向上	比	现实	,

梦想比现实更难放弃。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][dʒaɪb][juː 'es]['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] [ðeɪ]

because	they	come	back	and	gibe	us	even	after	they
因为	他们	来	后退	和	嘲讽	我们	甚至	后	他们

因为即使他们之后，他们还是会回来嘲讽我们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[ɑː(r); ə(r)] [ded] [ænd; ənd] ['berid] , [waɪl] ['tændʒəb(ə)l] [ri'ælitiz] [steɪ] ['feəli] [wel] ['hɪd(ə)n] [wen] [wiː; wi]
are **dead** **and** **buried** **,** **while** **tangible** **realities** **stay** **fairly** **well** **hidden** **when** **we**
是 死的 和 埋葬 , 尽管 有形 现实 停留 相当 出色地 隐 什么时候 我们
[skruː] [daʊn] [ðə; ði][lɪd] .
screw **down** **the** **lid** **.**
拧紧 向下 这 盖 .

当我们盖上盖子时，有形的现实就被很好地隐藏起来，而那些早已死去并埋葬的事物则被埋葬了。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [tɔːk] [laɪk] [əʊld][mæn] ['sɒləmən] ,
I **suppose** **you** **think** **that** **I** **talk** **like** **Old** **Man** **Solomon** **,**
我 认为 你 思考 那 我 讲话 喜欢 老的 男人 所罗门 ,

我猜你觉得我说话像所罗门老爹吧。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] ['sɪəriəs] [θɔːts] [ai][hæv; həv][ɑː(r); ə(r)] ['mʌʃrʊmz] [ɒv; əv][wʌn]
but **you** **know** **that** **the** **only** **serious** **thoughts** **I** **have** **are** **mushrooms** **of** **one**
但 你 知道 那 这 仅有的 严肃的 想法 我 有 是 蘑菇 的 一
['mɪnɪts] [dʒe'steɪʃn] .
minute's **gestation** **.**
分钟 妊娠 .

但你知道，我唯一认真思考的事情就是孕育一分钟的蘑菇。

[maɪ] ['lændleɪdi] [dʌz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['wɒʃɪŋ] ,
My **landlady** **does** **her** **own** **washing** **,**
我的 房东 做 她 自己的 洗涤 ,

我的房东太太自己洗衣服。

[səʊ][ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] [maɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['æmpl] [peɪ] .
so **I** **asked** **her** **if** **she** **would** **do** **mine** **for** **ample** **pay** **.**
所以 我 问 她 如果 她 会 做 矿 为了 充足 支付 .

所以我问她，如果报酬丰厚，她是否愿意帮我做这件事。

[ʃiː; ʃi] ['sʌfə] [səʊ][frɒm; frəm] ['mɒdəsti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] , [bʌt; bət]
She **suffers** **so** **from** **modesty** **that** **she** **was** **hardly** **able** **to** **answer** **me** **,** **but**
她 遭受 所以 从 谦逊 那 她 曾是 几乎 有能力的 到 回答 我 , 但
['faɪnəli] [sed] :
finally **said** **:**
最后 说 :

她羞于启齿，几乎无法回答我的问题，但最后还是说道：

" [ai] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] , [bʌt; bət][maɪ] ['hʌzbənd] [doʊnt] [ɪm'pruːv] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **would** **be** **willing** **to** **,** **but** **my** **husband** **don't** **improve** **on** **it** **.**
" 我 会 是 愿意的 到 , 但 我的 丈夫 不 提升 在 它 .

“我愿意，但我丈夫没有改进它。”

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] ,
" **Poor** **creature** **,**
" 贫穷的 生物 ,

可怜的家伙，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][də'rekt][ˌem 'iː][tuː; tə]
she **has** **lived** **here** **all** **her** **days** **and** **is** **still** **unable** **to** **direct** **me** **to**
她 有 居住地 这里 全部 她 天 和 是 仍然 无法 到 直接的 我 到
[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pleɪs] — [hɜː(r); hə(r)] [bʌmp] [ɒv; əv] [ləʊ'keɪʃn] [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ] [dent] .
a **single** **place** **—** **her** **bump** **of** **location** **is** **surely** **a** **dent** **.**
一个 单身的 地方 — 她 撞 的 地点 是 一定 一个 凹痕 .

她在这里住了这么多年，却仍然无法给我指明一个地方——她对方位的认知肯定存在缺陷。

['mɪsɪz] . [dʒʌdʒ] [nəʊz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] ;
Mrs **.** **Judge** **knows** **the** **name** **of** **each** **member** **of** **the** **colony** **;**
太太 . 法官 知道 这 姓名 的 每个 成员 的 这 殖民地 ;

法官夫人知道殖民地每个成员的名字；

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [haʊ] ['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [ə'weɪ] ,

when	they	came	and	how	often	they	have	gone	away	,
什么时候	他们	来了	和	如何	经常	他们	有	已消失	离开	,

他们何时来过，又走了多少次?

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:d] [help] [ju:; jʊ] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] ['rezɪdəns] ['ɪz(ə)nt] [raɪt] !

and	the	Lord	help	you	if	your	residence	isn't	right	!
和	这	主	帮助	你	如果	你的	住宅	不是	正确的	!

如果你的住所不合适，愿上帝保佑你!

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[ðæts] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪz] ['skwi:mɪʃ] [ə'baʊt] ,

That's	the	one	thing	that	the	Judge	is	squeamish	about	,
那就是	这	一	事物	那	这	法官	是	胆小的	关于	,

这是法官唯一感到不安的事情。

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪsɪz] . [dʒʌdʒ] [ki:ps] [tæb] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ju:z] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fʌdʒ] .

and	as	Mrs	.	Judge	keeps	tab	for	him	,	there	is	no	use	trying	to	fudge	.
和	作为	太太	.	法官	保持	标签页	为了	他	,	那里	是	不	使用	尝试	到	做傻事	.

由于法官夫人会帮他记账，所以试图弄虚作假是没用的。

[ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [kʌm] [ʌp] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] [ænd; ənd][wʌn] [wi:k] ,

If	you	don't	come	up	before	the	Judge	in	six	months	and	one	week	,
如果	你	不	来	向上	前	这	法官	在	六	几个月	和	一	星期	,

如果你在六个月零一周内没有出庭，

[ʃi:; ʃi] [in'kwaiəz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['lændleɪdi] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'leɪ] .

she	inquires	of	your	landlady	the	reason	for	your	delay	.
她	询问	的	你的	房东	这	原因	为了	你的	延迟	.

她向你的房东询问你迟到的原因。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði]['lændleɪdi] [nəʊz] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [jɔ:'self] .

And	of	course	the	landlady	knows	the	reason	,	even	if	you	don't	yourself	.
和	的	课程	这	房东	知道	这	原因	,	甚至	如果	你	不	你自己	.

当然，房东太太知道原因，即使你自己不知道。

['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌɑ:ftə'nu:n] ['mɪsɪz] . [dʒʌdʒ] [draɪvz] [baɪ][ðə; ði][ai] . [si:] . ['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ɪg'zæktli][θri:] .

Every	Monday	afternoon	Mrs	.	Judge	drives	by	the	I	.	C	.	station	at	exactly	3	.
每一个	周一	下午	太太	.	法官	驱动	经过	这	我	.	C	.	车站	在	确切地	3	.

-	[tu:; tə]	[si:]	[wɪtʃ]	[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]	['widəuz]	,
25	to	see	which	one	of	the	widows	,
-	到	看	哪个	一	的	这	寡妇	,

每周一下午，贾奇夫人都会准时在3点25分开车经过IC车站，看看哪位寡妇.....

[hu:z] [keɪs] [wɒz; wəz] [traɪd] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] , [ɪz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

whose	case	was	tried	that	morning	,	is	leaving	the	same	day	.
谁	案件	曾是	尝试	那	早晨	,	是	离开	这	相同的	天	.

当天上午开庭审理的案件的当事人，当天就离开了。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeɪ] [ɔ:l] [li:v] [ən'les] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɔsˌtreɪtid] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

Of	course	they	all	leave	unless	they	are	prostrated	with	excitement	.
的	课程	他们	全部	离开	除非	他们	是	俯卧	和	激动	.

当然，除非他们激动得不知所措，否则他们都会离开。

[wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [pæk] [ɔ:l] ['bægɪdʒ] [ɒn] ['sætədeɪ] , [ðə; ði] [dres] - [su:t] [keɪsɪz] [ɒn] ['sʌndeɪ] ,

We	always	pack	all	baggage	on	Saturday	,	the	dress	-	suit	cases	on	Sunday	,
我们	总是	盒	全部	行李	在	周六	,	这	裙子	-	套装	案例	在	星期日	,

我们总是周六打包所有行李，周日打包礼服箱。

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] ['dreɪmən] [ɒn][ðə; ði] [wei] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['traɪəl]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:nɪŋ] .

and	engage	the	drayman	on	the	way	down	to	the	trial	Monday	morning	.
和	从事	这	搬运工	在	这	方式	向下	到	这	审判	周一	早晨	.

周一早上，在前往审判地点的路上与货车司机交谈。

[ðeə(r)] [hæz; həz]['nevə(r)] [bi:n] ['eni] [hɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ə'rendʒmənts] , [səʊ][ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn]

There	has	never	been	any	hitch	in	the	arrangements	,	so	I	suppose	they	will	remain
那里	有	绝不	到过	任何	拴住	在	这	安排	,	所以	我	认为	他们	将要	保持

安排一直都很顺利，从未出现过任何问题，所以我猜它们会继续下去。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[ðə; ði] [seɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [taɪm] .

the	same	until	the	end	of	time	.
这	相同的	直到	这	结尾	的	时间	.

直到世界末日都一样。

[ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [maɪ] ['fəʊnəgrɑ:f] [hæz; həz] [bi:n] [tu:; tə][ˌem 'i:] — [ai] [wʊd]

You	don't	know	what	a	comfort	my	phonograph	has	been	to	me	—	I	would
你	不	知道	什么	一个	舒适	我的	留声机	有	到过	到	我	—	我	会

['nevə(r)] [ə'tempt] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'vɔ:s] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .

never	attempt	another	divorce	without	one	.
绝不	试图	其他	离婚	没有	一	.

你不知道我的留声机对我的帮助有多大——如果没有留声机，我绝不会再尝试离婚。

[ðə; ði] [lɒŋ] , ['ləʊnli] ['i:vnɪŋz] — [ðə; ði] ['endləs] [deɪz] , [wen] [taɪm] ['nevə(r)] [mu:vz] [ɒf] [ðə; ði] [spɒt] ,

The	long	,	lonely	evenings	—	the	endless	days	,	when	time	never	moves	off	the	spot	,
这	长的	,	孤独	晚上	—	这	无尽的	天	,	什么时候	时间	绝不	移动	离开	这	点	,

漫长而孤独的夜晚——无尽的白昼，时间仿佛静止不动。

[maɪ] [dɒgz] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][sæt][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ['fæsɪneɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mju:zɪk][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

my	dogs	and	I	have	sat	on	the	floor	fascinated	with	the	greatest	music	in	the	world	.
我的	狗	和	我	有	卫星	在	这	地面	着迷	和	这	最	音乐	在	这	世界	.

我和我的狗狗们坐在地板上，着迷地聆听着世界上最伟大的音乐。

[ai] [laɪk] [maɪ] [mə'ʃi:n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] , ['nevə(r)][ɪz] ['nɜ:vəs] ,

I	like	my	machine	because	it	may	be	depended	upon	,	never	is	nervous	,
我	喜欢	我的	机器	因为	它	可能	是	取决于	之上	,	绝不	是	紧张的	,

我喜欢我的机器，因为它值得信赖，从不出错。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] .

and	always	willing	to	perform	.
和	总是	愿意的	到	履行	.

并且总是乐于表演。

['tælənt] [ɪz] [səʊ] [spæz'mɒdɪk] [ænd; ənd] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn] [mu:dz] ,

Talent	is	so	spasmodic	and	dependent	upon	moods	,
天赋	是	所以	痉挛性的	和	依赖	之上	情绪	,

天赋是如此的不稳定，而且受情绪影响很大。

[waɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɑ:d] ['rʌbə(r)] [dɪsks] ['taɪələsli] [ænd; ənd] ['greɪʃəsli] [ə'mju:z] [ju:; jʊ] .

while	the	little	hard	rubber	discs	tirelessly	and	graciously	amuse	you	.
尽管	这	小的	难的	橡皮	光盘	不知疲倦地	和	亲切地	娱乐	你	.

而那些小小的硬橡胶圆盘则不知疲倦、热情洋溢地为你带来欢乐。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [mɔː(r)] [ə'nɒn] .

You	say	that	you	will	write	more	anon	.
你	说	那	你	将要	写	更多的	匿名	.

你说你稍后会写更多。

[ai] [hæv; həv] [lʊkt] [ɪn] ['webstə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɪ'tænɪkə] ,

I	have	looked	in	Webster	and	the	Brittanica	,
我	有	看起来	在	韦伯斯特	和	这	大英百科全书	,

我查阅了韦氏词典和不列颠百科全书。

[æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wɒt] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] [ə'nɒn] ['sɪgnɪfaɪz]

as	I	was	a	bit	anxious	to	find	out	just	what	length	of	time	anon	signifies
作为	我	曾是	一个	少量	焦虑的	到	寻找	出去	只是	什么	长度	的	时间	匿名	表示

,

,

,

我有点急于弄清楚"匿名"到底指的是多长时间，

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [biːn] [ˌʌnsək'sesfl] .

but	I	have	been	unsuccessful	.
但	我	有	到过	不成功	.

但我未能成功。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ɪf] ['ɑːftə(r)]

In	other	words	,	if	after
在	其他	字	, 如果		后

换句话说，如果之后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

['brekfəst] ['sʌmwʌn] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [mɔː(r)] [fuːd] [ə'nɒn] ,

breakfast	someone	said	to	me	,	"	You	shall	have	more	food	anon	,
早餐	某人	说	到	我	,	"	你	将	有	更多的	食物	匿名	,

早餐时有人对我说："你很快就会有更多食物了。"

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['prɒbəbli] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] [ɪf] [ai] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	should	probably	starve	to	death	if	I	sat	down	and	waited	for	it	.
"	我	应该	大概	饿死	到	死亡	如果	我	卫星	向下	和	等待	为了	它	.

"如果我坐下来等，我可能会饿死。"

[naʊ] [doʊnt] [biː; bi] [miːn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [juː; jʊ]

Now	don't	be	mean	to	me	because	I	am	in	love	and	have	neglected	you
现在	不	是	意思是	到	我	因为	我	是	在	爱	和	有	被忽视的	你

.

:

.

别因为我恋爱了而冷落了我，就对我恶语相向。

[ai] [send] [juː; jʊ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['mesɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ɑːsk] [juː; jʊ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [iːtʃ] [deɪ] ,

I	send	you	thousands	of	messages	and	ask	you	thousands	of	questions	each	day	,
我	发送	你	数千	的	消息	和	问	你	数千	的	问题	每个	天	,

我每天给你发成千上万条信息，问你成千上万个问题，

[ænd; ənd] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][doʊnt] [weɪst] [taɪm] [ænd; ənd]['peɪpə(r)][ɪn] ['setɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪz]

and	simply	because	I	don't	waste	time	and	paper	in	setting	them	down	is
和	简单地	因为	我	不	浪费	时间	和	纸	在	环境	他们	向下	是

[nəʊ][saɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['kɒnstəntli] [ɪn][maɪ] [θɔːts] .

no	sign	that	you	aren't	constantly	in	my	thoughts	.
不	符号	那	你	不是	不断地	在	我的	想法	.

仅仅因为我没有浪费时间和纸张把它们写下来，并不代表我没有时时刻刻想着你。

[lʌv] [nəʊz] [nəʊ] ['dɪstəns] ,

Love	knows	no	distance	,
爱	知道	不	距离	,

爱没有距离，

[ænd; ənd][aɪ][gəʊ][tuː; tə][juː; jʊ] ['evri] ['iːvnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [kləʊz]

and	I	go	to	you	every	evening	for	a	good	-	night	kiss	just	as	I	close
和	我	去	到	你	每一个	晚上	为了	一个	好的	-	夜晚	吻	只是	作为	我	关闭

[maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [sliːp] ,

my	eyes	to	sleep	,
我的	眼睛	到	睡觉	,

每天晚上睡觉前，我都会向你道晚安，亲吻你。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [duː; də][aɪ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	always	do	I	feel	that	you	know	it	.
和	总是	做	我	感觉	那	你	知道	它	.

而且我一直觉得你知道这一点。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['bæriə(r)][ɒv; əv][æn'tægənɪzəm] [ə'raʊnd] [juː; jʊ][səʊ][maɪ]['spɪrɪt] ['entəz] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

There	is	no	barrier	of	antagonism	around	you	so	my	spirit	enters	where	you	are
那里	是	不	障碍	的	对抗	大约	你	所以	我的	精神	进入	在哪里	你	是

[wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [dɪ'zaɪr] .

whenever	it	so	desires	.
每当	它	所以	欲望	.

你周围没有任何敌对的屏障，所以我的灵魂可以随时进入你所在的地方。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meləŋkəli] [ə'gen] — [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [steɪz] [set] [wɪð] [neɪlz][ænd; ənd]

You	are	melancholy	again	—	how	can	you	live	in	stays	set	with	nails	and
你	是	忧郁	再次	—	如何	能	你	居住	在	停留	放	和	指甲	和

[meɪn'teɪn] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɑːnsə(r)] ?

maintain	the	grace	of	a	dancer	?
维持	这	优雅	的	一个	舞蹈家	?

你又开始忧郁了——你怎么能穿着钉满钉子的紧身衣，还能保持舞者的优雅呢?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]

It	must	be	because	of
它	必须	是	因为	的

这一定是由于.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

[jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld] .

your	child	.
你的	孩子	.

你的孩子。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [aɪm][ʃʊə(r)] — [nɒt]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][maɪ][tʃaɪld] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][wʌn] .

I	could	not	do	it	,	I'm	sure	—	not	even	for	my	child	if	I	had	one	.
我	可以	不是	做	它	,	我是	当然	—	不是	甚至	为了	我的	孩子	如果	我	有	一	.

我肯定做不到——即使是为了我的孩子，如果我有孩子的话。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv][juː 'es] [fuːlz] [huː] [hæv; həv] [tʃəʊkt] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn]

You	are	wiser	than	most	of	us	fools	who	have	choked	our	lives	in
你	是	更明智	比	最多	的	我们	傻瓜	WHO	有	窒息	我们的	生活	在

[ðə; ði] [mʌd] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .

the	mud	of	New	York	.
这	泥	的	新的	约克	.

你比我们这些在纽约泥潭里窒息而死的傻瓜大多都聪明得多。

[tuː; tə] [men] , [dɪə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][kəʊld] [ælp] .

To	men	,	dear	,	you	are	a	cold	Alp	.
到	男人	,	亲爱的	,	你	是	一个	寒冷的	阿尔卑斯山	.

亲爱的，对男人来说，你就像一座冰冷的阿尔卑斯山。

[snəʊ] [baʊnd] [ænd; ənd][nɪə(r)][tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] [wɪð] [flæŋks] [ɒv; əv]

Snow	bound	and	near	to	heaven	,	impenetrable	and	frowning	with	flanks	of
雪	边界	和	靠近	到	天堂	,	坚不可摧	和	皱眉	和	侧翼	的

['grænɪt] , [ænd; ənd] [jet] [bɪ'nefɪs(ə)nt] .

granite	,	and	yet	beneficent	.
花岗岩	,	和	然而	仁慈的	.

冰雪覆盖，近在咫尺，坚不可摧，花岗岩山脊令人望而生畏，但同时也充满恩泽。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [ə'kʌmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz] [rʌŋ] [frɒm; frəm] [jɪrz] [end][tuː; tə]

How	do	you	accomplish	it	when	your	heart	is	wrung	from	year's	end	to
如何	做	你	完成	它	什么时候	你的	心	是	拧干	从	年	结尾	到

[jɪrz] [end] ?

year's	end	?
年	结尾	?

当你的心从年末到年末都备受煎熬时，你该如何完成这件事?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌmækiə'veliən] ['fɔːsaɪt] , ['preʃəs] — ['fɔːsaɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] , [aʊt] [ɒv; əv]

It	must	be	Machiavellian	foresight	,	precious	—	foresight	that	you	alone	,	out	of
它	必须	是	马基雅维利主义者	远见	,	宝贵的	—	远见	那	你	独自的	,	出去	的

[ðə; ði] [həʊl] [set] , [pə'zes] .

the	whole	set	,	possess	.
这	所有的	放	,	具有	.

这一定是马基雅维利式的远见卓识，弥足珍贵——只有你在所有人中才拥有这种远见卓识。

[ðə; ði] [wɜːld] ['nevə(r)] [fə'giv] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)][ænd; ənd]['nevə(r)] [fə'giv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

The	world	never	forgives	a	failure	and	never	forgives	you	for	telling	it	the
这	世界	绝不	原谅	一个	失败	和	绝不	原谅	你	为了	讲述	它	这

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

世界不会原谅失败，也不会原谅你说了真话。

[ænd; ənd][maɪ] ['stændəd] [ɪz] [truːθ] , [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [jɔːz] [ɪz]['sækrɪfaɪs]

and	my	standard	is	truth	,	as	near	as	possible	,	and	yours	is	sacrifice
和	我的	标准	是	真相	,	作为	靠近	作为	可能的	,	和	你的	是	牺牲

[kəm'pliːt] .

complete	.
完全的	.

我的标准是尽可能接近真相，而你的标准是彻底牺牲。

[wɪtʃ] [ɪz] [raɪt] ?

Which	is	right	?
哪个	是	正确的	?

哪个是对的?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ɒn] ['begɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv][taɪm] .

We	shall	go	on	begging	the	question	until	the	end	of	time	.
我们	将	去	在	乞讨	这	问题	直到	这	结尾	的	时间	.

我们将一直纠缠这个问题，直到世界末日。

[ɪn]['hjuːmən] [trænˈzækʃnz] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]

In	human	transactions	the	law	of
在	人类	交易	这	法律	的

在人际交往中，法律

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

['ɒptɪks] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'vɜːst] — [wiː; wi]['ɔːlweɪz] [siː] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]

optics	seems	to	be	reversed	—	we	always	see	indistinctly	the	things	that	are
光学	似乎	到	是	反转	—	我们	总是	看	模糊不清	这	事物	那	是

['nɪərɪst] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

nearest	to	us	.
最近的	到	我们	.

视觉现象似乎颠倒了——我们总是模糊地看到离我们最近的事物。

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [dʒʌdʒd] , [səʊ] [dʒʌdʒ] [ˌem 'iː] [nɒt] .

You	have	never	judged	,	so	judge	me	not	.
你	有	绝不	评判	,	所以	法官	我	不是	.

你从未评判过别人，所以也请不要评判我。

[ˌmɛəri'æn] .

MARIANNE	.
玛丽安	.

玛丽安娜。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[ðə; ði] [blæk] [hɪlz] ,

The	Black	Hills	,
这	黑色的	丘陵	,

黑山

[sepˈtembə(r)] - .

September	20	.
九月	-	.

9月20日

['dɪərɪst] ['lɔːnə] :

Dearest	Lorna	:
亲爱的	洛娜	:

亲爱的洛娜：

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] — [ɔː(r)] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ] [lɒŋ] , [aɪ] [kænt] ['klɪəli] [rɪ'membə(r)]

A	thousand	years	ago	—	or	maybe	it	wasn't	so	long	,	I	can't	clearly	remember
一个	千	年	前	—	或者	或许	它	不是	所以	长的	,	我	不能	清楚地	记住

[θɪŋz] ['eni] [mɔː(r)] ,

things	any	more	,
事物	任何	更多的	,

一千年前——或许没那么久远，我已经记不太清了。

[taɪm] ['ɪz(ə)nt][ɒv; əv] ['eni] ['kɒnsɪkwəns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [maɪ] [dɪ'kriː] ,

time	isn't	of	any	consequence	,	but	it	was	the	day	I	received	my	decree	,
时间	不是	的	任何	结果	,	但	它	曾是	这	天	我	已收到	我的	法令	,

时间并不重要，重要的是我收到判决书的那一天。

[ænd; ənd][ai] [rɪˈtɜːnd] [maɪ] [ˈreɪlrəʊd] [ˈtɪkɪts] [tuː; tə][ðə; ði][ai] . [siː] . [ˈɒfɪs] — [ˈkɑːltən] [ænd; ənd][ai]

and	I	returned	my	railroad	tickets	to	the	I	.	C	.	office	—	Carlton	and	I
和	我	返回	我的	铁路	门票	到	这	我	.	C	.	办公室	—	卡尔顿	和	我

[pækt] [ʌp] [sʌm; səm] [rʌgz] ,

packed	up	some	rugs	,
包装	向上	一些	地毯	,

我把火车票退还给了IC办公室——我和卡尔顿收拾了一些地毯。

['piləuz] [ænd; ənd] ['lʌntʃən] , [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə] [briːð] [ˈkɔnfidəns] .

pillows	and	luncheon	,	and	floated	down	the	river	to	breathe	confidences	.
枕头	和	午餐	,	和	漂浮	向下	这	河	到	呼吸	秘密	.

枕头和午餐，顺流而下，呼吸着彼此的气息。

[fɑː(r)] [əˈweɪ] [ɒn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪsti] [hedʒ] [ɒv; əv] [ˈsaɪprəs] [triːz] [ˈdɑːkli] [treɪst] [ɒn]

Far	away	on	the	horizon	was	a	misty	hedge	of	cypress	trees	darkly	traced	on
远的	离开	在	这	地平线	曾是	一个	蒙蒙	对冲	的	柏	树木	黑暗	追踪	在

[ə; eɪ]['kænvəs][ɒv; əv]['lævəndə(r)] [ænd; ənd] [bluːz] ,

a	canvas	of	lavenders	and	blues	,
一个	帆布	的	薰衣草	和	蓝调	,

远处的地平线上，一片朦胧的柏树林，如同深色的线条勾勒在淡紫色和蓝色的画布上。

[ˌəʊvəˈhʌŋ] [baɪ] [ɪkˈstrævəgənt] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ˈklaʊdi] [ˈʃɪfɒn] .

overhung	by	extravagant	yards	of	cloudy	chiffon	.
悬垂	经过	靡	码	的	多云	薄纱	.

上面垂挂着厚重的云雾状雪纺纱。

[ˌnɪəˈbaɪ] [ðə; ði] [tɔːl] [ˈɔːldə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [bent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwəd] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈbɪtə(r)]

Nearby	the	tall	alders	were	all	bent	to	the	southward	,	from	the	bitter
附近	这	高的	桤木	是	全部	弯曲	到	这	向南	,	从	这	苦的

[wɪndz; waɪndz] ,

winds	,
风	,

附近高大的桤木都被凛冽的寒风吹得向南弯曲。

[ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [hjuːdʒ]['dʒaɪənts][ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ]

and	looked	like	huge	giants	on	the	march
和	看起来	喜欢	巨大的	巨人	在	这	行进

看起来像行军中的巨人

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

[wɪð] [ˈhevi] [ˈbəːdən] [ɒn][ðeə(r)] [ˈʃəuldəz] .

with	heavy	burdens	on	their	shoulders	.
和	重的	负担	在	他们的	肩膀	.

他们肩负着沉重的负担。

[ðeɪ] [sweɪd] [æt; ət] [taɪmz] [ænd; ənd] [siːmd] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [fɔːl] [wɪð] [ðeə(r)] [ləʊdz] .

They	swayed	at	times	and	seemed	likely	to	fall	with	their	loads	.
他们	摇摆	在	时代	和	似乎	可能	到	落下	和	他们的	负载	.

它们时不时摇晃，似乎随时会连同上面的货物一起倒塌。

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn][wiː; wi] [ˈfləʊtɪd] , [ænd; ənd][ɒn][ænd; ənd][ɒn] [ðeɪ] [ˈmɑːtʃt] .

On	and	on	we	floated	,	and	on	and	on	they	marched	.
在	和	在	我们	漂浮	,	和	在	和	在	他们	行军	.

我们不停地漂浮着，他们不停地行进着。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz][æz; əz] ['tremjələs] [æz; əz][ə; eɪ][braɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə][juː 'es] ['nʌθɪŋ] [siːmd]

The	country	was	as	tremulous	as	a	bride	,	and	to	us	nothing	seemed
这	国家	曾是	作为	颤抖的	作为	一个	新娘	,	和	到	我们	没有什么	似乎

[ɪm'pɒsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

这个国家像新娘一样颤抖，而对我们来说，似乎没有什么是不可能的。

[ɪn] [sʌtʃ] ['mædʒɪk] ['moments] [wen] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʃedz] [ɪts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ðə; ði] [səʊl]

In	such	magic	moments	when	enjoyment	sheds	its	reflection	on	the	future	the	soul
在	这样的	魔法	时刻	什么时候	享受	棚屋	它是	反射	在	这	未来	这	灵魂

[fɔː'siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['hæpinəs] .

foresees	nothing	but	happiness	.
预见者	没有什么	但	幸福	.

在这样美妙的时刻，当快乐之情映照出对未来的憧憬时，灵魂所预见的只有幸福。

[tə'wɔːd] ['sʌnset] [wiː; wi] [mʊrd] ['aʊə(r)] [bəʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bækwɔːtə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]

Toward	sunset	we	moored	our	boat	to	a	tree	in	a	little	backwater	where	the
朝向	日落	我们	系泊	我们的	船	到	一个	树	在	一个	小的	回水区	在哪里	这

['kʌrənt] [wɒz; wəz] ['beəli] [felt] [ænd; ənd] ['mjuːtli] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['tɜːkwɔɪz]

current	was	barely	felt	and	mutely	watched	the	changes	in	the	great	turquoise
当前的	曾是	仅仅	毛毡	和	默默地	观看	这	变化	在	这	伟大的	绿松石

['sætɪn] [tent] [ə'bʌv] [juː 'es] [ðæt] [siːmd] [held] [ə'lɒft] [baɪ][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ðə; ði] ['lændskeɪp]

satin	tent	above	us	that	seemed	held	aloft	by	the	hills	to	shelter	the	landscape
缎	帐篷	多于	我们	那	似乎	握住	高空	经过	这	丘陵	到	庇护所	这	景观

[ɒv; əv] ['bɑːli] [ænd; ənd] [kɔːn] [ænd; ənd] [wiːt] [ðæt] [swiʃ] [ænd; ənd] [swiʃ] [laɪk] ['femənɪn] ['mjuːzɪk]

of	barley	and	corn	and	wheat	that	swished	and	swished	like	feminine	music
的	大麦	和	玉米	和	小麦	那	嗖的一声	和	嗖的一声	喜欢	女性	音乐

[ɒv; əv] ['tæfɪtə] ['petɪkəʊts] .

of	taffeta	petticoats	.
的	塔夫绸	衬裙	.

临近日落，我们将船系在一棵小溪流中的树上，那里水流几乎感觉不到。我们静静地看着头顶上巨大的蓝绿色缎子帐篷的变化，它仿佛被群山托起，庇护着大麦、玉米和小麦的田野，它们沙沙作响，如同塔夫绸衬裙的柔美乐章。

[wiː; wi] [felt] ['riːz(ə)nz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [juː 'es] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpi] — [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)]

We	felt	reasons	all	around	us	why	we	should	be	happy	—	the	trees	were
我们	毛毡	原因	全部	大约	我们	为什么	我们	应该	是	快乐的	—	这	树木	是

[griːnz] [ænd; ənd]

greens	and
青菜	和

我们感到周围的一切都让我们感到快乐——树木翠绿，

[[juː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

[braʊnz] — [nəʊ][wʌn] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

browns	—	no	one	like	the	other	,
棕色	—	不	一	喜欢	这	其他	,

棕色——每个都不一样，

['blendɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑː'məʊniəs] ['kʌlərɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [frentʃ] ['tæpəstri] ['stəʊlən][frɒm; frəm][ə; eɪ]

blended	in	the	harmonious	colorings	of	an	old	French	tapestry	stolen	from	a
混合	在	这	和谐	着色	的	一个	老的	法语	挂毯	被盗	从	一个

[dɪ'zɜːtɪd] ['ʃætəʊ] .

deserted	chateau	.
荒凉的	城堡	.

融合了从一座废弃城堡中偷来的古老法国挂毯的和谐色彩。

[ɔːl] [ðə; ði] [ɜːθ] [siːmd] [səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [səʊ] [pjʊə(r)] ,

All	the	earth	seemed	so	sweet	and	so	pure	,
全部	这	地球	似乎	所以	甜的	和	所以	纯的	,

整个地球看起来都那么美好、那么纯净，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [ə; eɪ] [kliːn] ['əʊpən] - [eə(r)] ['pleɪgraʊnd] .

and	we	were	enjoying	the	world	as	a	clean	open	-	air	playground	.
和	我们	是	享受	这	世界	作为	一个	干净的	打开	-	空气	操场	.

我们当时正享受着世界作为一个干净的露天游乐场的乐趣。

[ə; eɪ] [fjuː] ['flʌfi] [klaʊdz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ,

A	few	fluffy	clouds	began	to	appear	,
一个	很少	蓬松的	云	开始	到	出现	,

几朵蓬松的云开始出现，

[bʌt; bət] [əʊld] ['bɔːriəs] [bluː] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [west] [wɪnd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ʌp]

but	old	Boreas	blew	them	away	as	soon	as	the	west	wind	brought	them	up
但	老的	北风	吹	他们	离开	作为	很快	作为	这	西方	风	带来	他们	向上

.

:

.

但是，西风一吹来，古老的北风就把它们吹走了。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [geɪz] [bɪ'treɪd] [rɪ'membrəns] [ænd; ənd] [hiː; hi] [druː] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz]

Suddenly	his	gaze	betrayed	remembrance	and	he	drew	me	into	his	arms
突然	他的	目光	背叛	纪念	和	他	画	我	进入	他的	武器

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [lɪps] [met] .

and	our	lips	met	.
和	我们的	嘴唇	遇见	.

突然，他的眼神流露出回忆，他将我拥入怀中，我们的嘴唇相触。

[ðʌs] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] , ['læŋgwɪdli] ['kɒntent] ,

Thus	we	remained	,	languidly	content	,
因此	我们	剩余	,	懒洋洋地	内容	,

于是，我们便懒洋洋地、心满意足地继续着。

[ʌn'tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [skaɪ] [mæn] [hæd; həd] ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['hevənz] [wɪð] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)]

until	long	after	the	sky	man	had	studded	the	heavens	with	millions	of	silver
直到	长的	后	这	天空	男人	有	带钉的	这	天	和	百万	的	银

[neɪlz] .

nails	.
指甲	.

直到很久以后，天人已经将数百万颗银钉镶嵌在了天空之中。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [nɪə(r)] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] , [laɪk] [pɔːl] ['pɒtə(r)] ['peɪntɪd] , ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [skaɪ] ['wɜːðɪ]

And	there	,	near	a	field	of	cattle	,	like	Paul	Potter	painted	,	under	a	sky	worthy
和	那里	,	靠近	一个	场地	的	牛	,	喜欢	保罗	波特	绘	,	在下面	一个	天空	值得

[ɒv; əv] ['ræfeɪəl] ,

of	Raphael	,
的	拉斐尔	,

在那里，靠近一片牛群，就像保罗·波特画的那样，在一片足以媲美拉斐尔画作的天空下，

[ɪn] [ə; eɪ] [kəʊv] [ˌəʊvə'hʌŋ] [wɪð] [triːz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [baɪ] ['hɑːbəmə] ,

in	a	cove	overhung	with	trees	like	a	picture	by	Hobbema	,
在	一个	海湾	悬垂	和	树木	喜欢	一个	图片	经过	霍贝玛	,

在一个树木掩映的小海湾里，宛如霍贝玛的画作一般。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

he	asked	me	to	be	his	wife	.
他	问	我	到	是	他的	妻子	.

他向我求婚了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['swiːtɪst] ['serəməni]

And	then	the	sweetest	ceremony
和	然后	这	最甜美的	仪式

然后是最甜蜜的仪式

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] ['sɔləmnaiz] ['ʌndə(r)][gɑːdz] ['lʌvɪŋ] [aɪz] [wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs]

that	ever	was	solemnized	under	God's	loving	eyes	was	fulfilled	there	in	the	stillness
那	曾经	曾是	庄严的	在下面	神的	爱	眼睛	曾是	已完成	那里	在	这	寂静

[ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

of	the	night	.
的	这	夜晚	.

在上帝慈爱的注视下所举行的所有庄严仪式，都在寂静的夜里得以实现。

[hiː; hi] [sed] : " [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['ɑːnsə(r)][ai] [sed] : " [ai] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː] ,

He	said	:	"	I	love	you	,	"	and	for	answer	I	said	:	"	I	love	you	too	,
他	说	:	"	我	爱	你	,	"	和	为了	回答	我	说	:	"	我	爱	你	也	,

他说："我爱你"，我回答说："我也爱你"。

" [ænd; ənd][ɒn][maɪ]['fɪŋgə(r)][wɒz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ] [kuːl] [njuː] [bænd] , [wɪtʃ] [riːdz] [wɪ'ðɪn] : " [fɔː(r); fə(r)]

"	and	on	my	finger	was	placed	a	cool	new	band	,	which	reads	within	:	"	For
"	和	在	我的	手指	曾是	放置	一个	凉爽的	新的	乐队	,	哪个	阅读	之内	:	"	为了

[ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] .

all	eternity	.
全部	永恒	.

于是，我的手指上戴上了一个很酷的新戒指，戒指内侧写着："永恒。"

" [æz; əz][əʊld][ænd; ənd] ['wɜːldli] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ,

"	As	old	and	worldly	as	I	am	,
"	作为	老的	和	世俗	作为	我	是	,

"尽管我年纪大了，见多识广，

[ai] [felt] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] ['tʃæstəti] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [mə'tɪəriəl] [ɒv; əv][ə; eɪ]

I	felt	all	the	instinct	of	chastity	and	delicacy	which	is	the	very	material	of	a
我	毛毡	全部	这	本能	的	贞洁	和	美味	哪个	是	这	非常	材料	的	一个

[fɜːst] [lʌv] .

first	love	.
第一的	爱	.

我感受到了纯洁和温柔的所有本能，而这正是初恋的本质。

['aʊə(r)] ['wedɪŋ] [fiːst] [wɒz; wəz] [spred] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft] ,

Our	wedding	feast	was	spread	out	in	the	bottom	of	the	craft	,
我们的	婚礼	盛宴	曾是	传播	出去	在	这	底部	的	这	工艺	,

我们的婚宴是在船底摆放的，

[wɪð] [nəʊ] [ɪ'fʌldʒəns] [ɒv; əv] [laɪt] [seɪv] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][gɑːdz] [əʊn] ['læntənz] .

with	no	effulgence	of	light	save	the	reflection	of	God's	own	lanterns	.
和	不	光辉	的	光	节省	这	反射	的	神的	自己的	灯笼	.

除了上帝之灯的反射之外，没有一丝光亮。

[ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [naɪt] [θɪŋz] [tʃɜːrpt] [ænd; ənd] [sæŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dʒɔɪ] ,

All	sorts	of	night	things	chirped	and	sang	of	our	joy	,
全部	排序	的	夜晚	事物	啁啾	和	唱	的	我们的	喜悦	,

各种夜行动物鸣叫着歌唱，庆祝我们的喜悦。

[ænd; ənd] [traʊt] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ðiˈ]['wɔːtə(r)][ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ðiˈ] [bred] [ðæt] [aiˈ]['krʌmb(ə)ld]

and	trout	leaped	from	the	water	in	answer	to	the	bread	that	I	crumbled
和	鳟鱼	跳跃	从	这	水	在	回答	到	这	面包	那	我	崩溃了

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

我把面包屑掰碎喂鳟鱼，它们便跃出水面。

['aʊə(r)] [bəʊt] [rɔkt] [ænd; ənd] [sweɪd] [æz; əz][ðə; ðiˈ] ['kʌrənt] [riːtʃt] [ˌjuː 'es][mɔː(r)] [də'rektli] ,

Our	boat	rocked	and	swayed	as	the	current	reached	us	more	directly	,
我们的	船	摇滚	和	摇摆	作为	这	当前的	达到	我们	更多的	直接地	,

随着水流更加直接地涌来，我们的船摇晃不定。

[ænd; ənd] [liːvz] [ænd; ənd] [stɪks] [ænd; ənd] [wiːdz] [went] ['fləʊtɪŋ] [baɪ] [wɪð]

and	leaves	and	sticks	and	weeds	went	floating	by	with
和	树叶	和	棍子	和	杂草	去	漂浮的	经过	和

树叶、树枝和杂草随波逐流

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

['tɜːdʒɪd]['lɪt(ə)l] ['hwɜːlˌpuːlz] ['swɜːrlɪŋ] [ɑːft] .

turgid	little	whirlpools	swirling	aft	.
膨胀的	小的	漩涡	旋转	后部	.

船尾涌动着湍急的小漩涡。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['leɪzi] ['lɜːdən] , ['nestlɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ðiˈ] ['muːnlaɪt] ,

We	were	lazy	lurdans	,	nestling	there	in	the	moonlight	,
我们	是	懒惰的	lurdans	,	雏鸟	那里	在	这	月光	,

我们是懒洋洋的卢尔丹鸟，在月光下安家落户。

[bʌt; bət][taɪm][ɪz][ðə; ðiˈ] ['preʃəs] [gɪft][ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [ɔːl'maɪti] [ænd; ənd][mæn] [meɪ] ['gæmb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]

but	time	is	the	precious	gift	of	the	Almighty	and	man	may	gamble	it	away
但	时间	是	这	宝贵的	礼物	的	这	全能者	和	男人	可能	赌博	它	离开

[ɪf] [hiː; hi] [tʃuːz] .

if	he	chooses	.
如果	他	选择	.

但时间是全能的上帝赐予的宝贵礼物，人如果选择挥霍，就会白白浪费掉。

['faɪnəli] [dɔːn] [faʊnd] [ˌjuː 'es] ['fləʊtɪŋ] ['həʊmwəd] [ɪn][ðə; ðiˈ] [mɪsts] [ɒv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] [mɔːn] .

Finally	dawn	found	us	floating	homeward	in	the	mists	of	awakening	morn	.
最后	黎明	成立	我们	漂浮的	回家	在	这	薄雾	的	唤醒	早晨	.

最终，黎明破晓，我们漂浮在晨雾中，踏上了回家的路。

[mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] [hæv; həv] [pɑːst] [sɪns] [ðen] — [streɪndʒ] [njuː] ['mʌðə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [hæv; həv]

Months	and	months	have	passed	since	then	—	strange	new	mother	instincts	have
几个月	和	几个月	有	通过了	自从	然后	—	奇怪的	新的	母亲	本能	有

[ə'rɪz(ə)n][ɪn][maɪ][səʊl] ,

arisen	in	my	soul	,
出现	在	我的	灵魂	,

几个月过去了——我的灵魂深处涌现出一种奇特的、全新的母性本能。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] ['presɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] ['wɪspərz] : " [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] .

and	he	still	presses	me	to	his	heart	and	whispers	:	"	For	all	eternity	.
和	他	仍然	出版社	我	到	他的	心	和	低语	:	"	为了	全部	永恒	.

他仍然紧紧地抱着我，低声说：“直到永远。”

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][dɪ'skʌvə(r)][maɪ] ['weərəbaʊts] , [æz; əz][ai][left][nəʊ] [ə'dres] [ɪn] [suː] [fɔːls] .

"	You	could	not	discover	my	whereabouts	,	as	I	left	no	address	in	Sioux	Falls	.
"	你	可以	不是	发现	我的	下落	,	作为	我	左边	不	地址	在	苏族	瀑布	.

“你无法找到我的下落，因为我在苏福尔斯没有留下任何地址。”

[ai][dɪd][nɒt] [wɒnt] [ðə; ði] [wɜːld] [nɔː(r)][səˈsaɪəti] , [nɒt]['iːv(ə)n][juː; jʊ] , [bʌt; bət][dʒʌst]['sɒlətjuːd] — [ænd; ənd]

I	did	not	want	the	world	nor	society	,	not	even	you	,	but	just	solitude	—	and
我	做过	不是	想	这	世界	也不	社会	,	不是	甚至	你	,	但	只是	孤独	—	和

[maɪ] ['hʌzbənd] .

my	husband	.
我的	丈夫	.

我既不想要这个世界，也不想要社会，甚至不想要你，我只想独处——还有我的丈夫。

[naʊ] [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪldənəs] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊm]

Now	we	want	you	to	know	that	in	this	beautiful	wilderness	we	have	a	home
现在	我们	想	你	到	知道	那	在	这	美丽的	荒野	我们	有	一个	家

— [ə; eɪ] ['maʊntən] [həʊm] [wɪð] ['plæsɪd] ['ɪndiən] ['sɜːvənts] ,

—	a	mountain	home	with	placid	Indian	servants	,
—	一个	山	家	和	平静	印度	仆人	,

现在我们想让你们知道，在这片美丽的荒野中，我们有一个家——一座山间小屋，里面有性情温和的印第安仆人。

[huː] [glaɪd][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ænd; ənd] [sɜːv] ['nɔɪzləsli]

who	glide	in	and	out	and	serve	noiselessly
WHO	滑行	在	和	出去	和	服务	无声

他们悄无声息地进出，服务周到。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[ænd; ənd] ['spiːtʃləsli] : [ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][wʌn] - [hɑːf] [breɪv] , [æz; əz][ðə; ði]

and	speechlessly	:	I	must	confess	that	I	am	only	one	-	half	brave	,	as	the
和	无言	:	我	必须	承认	那	我	是	仅有的	一	-	一半	勇敢的	,	作为	这

[wɜːld] , [ɔːl][bʌt; bət][juː; jʊ] ,

world	,	all	but	you	,
世界	,	全部	但	你	,

我无言以对：我必须承认，我只勇敢了一半，因为除了你之外，全世界都是如此。

[θɪŋks] [ðæt] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][hæz; həz] ['mʌmbld] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

thinks	that	a	minister	has	mumbled	over	us	for	a	second	time	.
思考	那	一个	部长	有	喃喃自语	超过	我们	为了	一个	第二	时间	.

认为牧师第二次在我们头顶上嘟囔了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði][dʒɔɪ][wiː; wi] [fiːl] [ɪn] ['tʃiːtɪŋ] [ɔːl][hjuːˈmænəti] .

You	are	great	enough	to	appreciate	the	joy	we	feel	in	cheating	all	humanity	.
你	是	伟大的	足够的	到	欣赏	这	喜悦	我们	感觉	在	作弊	全部	人类	.

你足够伟大，能够体会到我们欺骗全人类时所感受到的快乐。

['kɑːltən] [hæz; həz] ['wɪld] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃənz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə]['aʊə(r)] ['preʃəs]

Carlton	has	willed	all	of	his	possessions	to	me	and	to	our	precious
卡尔顿	有	意志	全部	的	他的	财产	到	我	和	到	我们的	宝贵的

['lɪt(ə)l]['fjuːtʃə(r)] [ˌriːprəˈdʌkʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lʌv] ,

little	future	reproduction	of	our	love	,
小的	未来	生殖	的	我们的	爱	,

卡尔顿已将他的所有财产遗赠给我以及我们未来珍贵的小宝贝。

[huː] [kæn; kən][bʌt; bət][biː; bi] ['pɜːfɪkt] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

who	can	but	be	perfect	,	as	he	is	a	creature	of	perfect	conditions	.
WHO	能	但	是	完美的	,	作为	他	是	一个	生物	的	完美的	状况	.

他是完美的，因为他是在完美的条件下诞生的。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][bʌt; bət][hɑːf] [greɪt] ,

We	are	also	but	half	great	,
我们	是	还	但	一半	伟大的	,

我们只伟大了一半，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['peɪpəz] [rɪ'pɔːtɪd] ['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] ;

as	it	pleased	us	that	the	New	York	papers	reported	our	marriage	;
作为	它	高兴	我们	那	这	新的	约克	文件	据报道	我们的	婚姻	;

令我们高兴的是，纽约的报纸报道了我们的婚讯；

[bʌt; bət][ɪn]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] - [greɪt] [ænd; ənd][ɔːl] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

but	in	our	lives	we	are	all	-	great	and	all	-	sufficient	for	each	other	.
但	在	我们的	生活	我们	是	全部	-	伟大的	和	全部	-	充足的	为了	每个	其他	.

但在我们的生活中，我们彼此都是伟大且完全互补的。

['aʊə(r)] ['bʌŋgələʊ] [ɪz] [bɪlt] [ɪn] ['rʌgɪd] , [praɪ'miːv(ə)l] " ['spɪəˌfɪʃ] ['kænən] ,

Our	bungalow	is	built	in	rugged	,	primeval	"	Spearfish	Canon	,
我们的	平房	是	建造	在	崎岖	,	原始	"	矛鱼	佳能	,

我们的平房建在崎岖原始的"斯皮尔菲什峡谷"中，

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [ə'dres] [ɔːl] [meɪl] [tuː; tə]['kʌstə(r)] ,

"	but	you	may	address	all	mail	to	Custer	,
"	但	你	可能	地址	全部	邮件	到	卡斯特	,

但您可以将所有邮件寄给卡斯特，

[weə(r)] ['kɑːltən] [gəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz]['məʊtə(r)] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [pliːz] [ˌem 'iː] .

where	Carlton	goes	in	his	motor	every	day	for	things	that	please	me	.
在哪里	卡尔顿	去	在	他的	发动机	每一个	天	为了	事物	那	请	我	.

卡尔顿每天都开车去那里，做些让我高兴的事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hæpi] , [səʊ] [praʊd] , [səʊ] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [maɪ] [meit] [ɪz][æz; əz][fɑː(r)] - ['siːɪŋ] [æz; əz][ai]

I	am	so	happy	,	so	proud	,	so	grateful	that	my	mate	is	as	far	-	seeing	as	I
我	是	所以	快乐的	,	所以	自豪的	,	所以	感激的	那	我的	伴侣	是	作为	远的	-	看到	作为	我

[ˌeɪ 'em] ,

am	,
是	,

我感到无比高兴、无比自豪、无比感激，我的伴侣和我一样具有远见卓识。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fiːl] [ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [dred] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [wen] [wiː; wi][mʌst; məst] [fə'seɪk] ['aʊə(r)]

and	we	feel	a	mutual	dread	for	the	time	when	we	must	forsake	our
和	我们	感觉	一个	相互的	恐惧	为了	这	时间	什么时候	我们	必须	背叛	我们的

[blæk] [hɪlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fʊlə(r)][ænd; ənd] [les] ['sætɪsfaɪɪŋ] [laɪf] [ɪn] [njuː] [jɔːk] — [bʌt; bət][wiː; wi][kænt]

Black	Hills	for	the	fuller	and	less	satisfying	life	in	New	York	—	but	we	can't
黑色的	丘陵	为了	这	更丰满	和	较少的	令人满意	生活	在	新的	约克	—	但	我们	不能

[pleɪ] ['ɔːlweɪz] ,

play	always	,
玩	总是	,

我们都对不得不离开黑山，去纽约过上更充实但更不尽人意的生活感到恐惧——但我们不可能永远玩乐下去。

[aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

out	here	in	the	sunshine	.
出去	这里	在	这	阳光	.

这里阳光明媚。

[raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [suːn] [ænd; ənd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['daʊtɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] .

Write	to	me	soon	and	forgive	me	for	doubting	that	you	would	understand	.
写	到	我	很快	和	原谅	我	为了	怀疑	那	你	会	理解	.

请尽快给我回信，也请原谅我之前怀疑你可能无法理解。

[ˌmɛəri'æn] .

MARIANNE	.
玛丽安	.

玛丽安娜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

[blæk] [hɪlz] ,
Black Hills ,
黑色的 丘陵 ,

黑山

[nəʊ'vembə(r)] - .
November 25 .
十一月 - .

11月25日。

['dɪərɪst] :
Dearest :
亲爱的 :

亲爱的:

[haʊ] ['hæpi] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [haʊ] [sləʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['meɪkɪŋ]
How happy your letter has made me and how slow you were in making
如何 快乐的 你的 信 有 制成 我 和 如何 慢的 你 是 在 制作
[ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,
up your mind ,
向上 你的 头脑 ,

你的来信让我非常高兴，你做决定也太慢了吧。

[bʌt; bət][aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː][dʒʌst]
but I'd rather have you love me after thinking than to love me just
但 ID 相当 有 你 爱 我 后 思维 比 到 爱 我 只是
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][ai] . [hæd; həd][juː; jʊ][nɒt] [ˌʌndə'stʊd] ,
because I'm I . Had you not understood ,
因为 我是 我 . 有 你 不是 理解 ,

但我宁愿你经过深思熟虑后爱我，而不是仅仅因为我是我而爱我。如果你还不明白的话，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ][bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ai][baʊ; bəʊ] [daʊn] [ænd; ənd]
I should have loved you but because you understand I bow down and
我 应该 有 喜爱 你 但 因为 你 理解 我 弓 向下 和
['aɪdəlaɪz][juː; jʊ][æz; əz][ai][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][maɪ] [deɪz] .
idolize you as I have done all my days .
偶像化 你 作为 我 有 完毕 全部 我的 天 .

我本该爱你，但因为你理解我，所以我像以往一样，俯首称臣，崇拜你。

['evri] [gɜːl] [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['herɪtɪdʒ] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] [rɪsks]
Every girl deserves a mother — it is her natural heritage and Nature risks
每一个 女孩 值得 一个 母亲 — 它 是 她 自然的 遗产 和 自然 风险
[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] ['tʃiːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [raɪt] .
a great deal in cheating her out of her original right .
一个 伟大的 交易 在 作弊 她 出去 的 她 原来的 正确的 .

每个女孩都应该拥有母亲——这是她与生俱来的天赋，剥夺她与生俱来的权利，大自然将承担巨大的风险。

[ai][hæv; həv] [biːn] [di'frɔːd] ,
I have been defrauded ,
我 有 到过 受骗 ,

我被骗了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] [laɪk][juː; jʊ] ['kɔmpenseits] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [streɪt] [gɪft][frɒm; frəm]

but	a	friend	like	you	compensates	for	much	and	is	a	straight	gift	from
但	一个	朋友	喜欢	你	补偿	为了	很多	和	是	一个	直的	礼物	从

[gɒd] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] .

God	and	Heaven	.
上帝	和	天堂	.

但像你这样的朋友弥补了很多，是上帝和上天赐予的礼物。

['kɑːltən] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['məʊtəd] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['kʌstə(r)]

Carlton	and	I	have	motored	over	to	Custer
卡尔顿	和	我	有	机动车	超过	到	卡斯特

卡尔顿和我开车去了卡斯特

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][bʌt; bət][nɒt] [ʌn'tɪl] ['jestədeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] ['rekəmpens]

every	day	for	your	letter	but	not	until	yesterday	were	we	recompensed
每一个	天	为了	你的	信	但	不是	直到	昨天	是	我们	补偿

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [daʊt] [ðæt] [ai] [mait] [hæv; həv] ['sʌfəd] .

for	all	the	anxiety	and	doubt	that	I	might	have	suffered	.
为了	全部	这	焦虑	和	怀疑	那	我	可能	有	遭受	.

每天都盼着你的来信，但直到昨天，我才终于得到了补偿，弥补了我可能遭受的所有焦虑和疑虑。

[wiː; wi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] ['aʊə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [mɔɪst] [wɪð]

We	read	it	together	and	I	am	not	ashamed	that	our	eyes	were	moist	with
我们	读	它	一起	和	我	是	不是	羞愧	那	我们的	眼睛	是	潮湿	和

[dʒɔɪ][æz; əz][wiː; wi] [drəʊv] ['sləʊli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [friː]

joy	as	we	drove	slowly	away	from	the	little	village	and	out	into	our	free
喜悦	作为	我们	驾驶	缓慢地	离开	从	这	小的	村庄	和	出去	进入	我们的	自由的

[ænd; ənd] ['glɔːriəs] [praɪ'miːvəlɪzəm] [ə'gen] .

and	glorious	primevalism	again	.
和	辉煌	原始主义	再次	.

我们一起读了这本书，当我们慢慢地开车离开那个小村庄，再次回到我们自由而辉煌的原始生活中时，我们的眼中都充满了喜悦，我对此毫不羞愧。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [fel] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [dʌst] [ɒn][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [tuː] ['dʌb(ə)l] [rəʊz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt]

The	twilight	fell	like	a	silver	dust	on	the	crests	of	two	double	rows	of	ancient
这	暮	跌倒	喜欢	一个	银	灰尘	在	这	冠状物	的	二	双倍的	行	的	古老的

[elmz] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['lɔːdli] ['kʌntri] [rəʊd] ,

elms	in	a	long	and	lordly	country	road	,
榆树	在	一个	长的	和	尊贵的	国家	路	,

暮色如银尘般洒落在一条绵长而高贵的乡村道路上两排古老榆树的树梢上。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði][sænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['draɪɪŋ] [waɪld] [grɑːs] [ðæt] [hæd; həd] [weɪvd] [laɪk] [səʊ]

and	lighted	up	the	sand	and	the	drying	wild	grass	that	had	waved	like	so
和	照明	向上	这	沙	和	这	烘干	荒野	草	那	有	挥手	喜欢	所以

['meni] [spiə] [ɒv; əv][gəʊld][ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [bɪ'fɔː(r)] .

many	spears	of	gold	in	the	sunset	of	a	few	moments	before	.
许多	长矛	的	金子	在	这	日落	的	一个	很少	时刻	前	.

灯光照亮了沙滩和正在枯萎的野草，这些野草在几分钟前的夕阳下像无数金色的长矛一样摇曳生姿。

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn][wiː; wi] [fluː] — [hiː; hi] [wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd][ɒn][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd][ai] [wɪð]

On	and	on	we	flew	—	he	with	a	trembling	hand	on	the	wheel	and	I	with
在	和	在	我们	飞翔	—	他	和	一个	发抖	手	在	这	车轮	和	我	和

[maɪ] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɪm] [ænd; ənd][maɪ] [lɪps] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

my	arm	around	him	and	my	lips	pressing	his	cheek	.
我的	手臂	大约	他	和	我的	嘴唇	紧迫	他的	脸颊	.

我们一路飞驰——他颤抖着手握着方向盘，我搂着他，嘴唇贴着他的脸颊。

[ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'setəliːn] [læmps] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɑːst] ['lʊərɪd] [laɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ðə; ði]

The	rays	of	our	acetylene	lamps	began	to	cast	lurid	lights	before	us	as	the
这	射线	的	我们的	乙炔	灯	开始	到	投掷	骇人的	灯	前	我们	作为	这

['dɑːknəs]

darkness
黑暗

随着黑暗降临，我们乙炔灯的光束开始在我们面前投射出诡异的光芒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

['θɪkənd] ,

thickened	,
增稠	,

增稠，

[dʒʌst][æz; əz][maɪ] [soʊlz] ['faɪə(r)][ɪz] ['luːmɪnəs] [naʊ] [ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːθ]

just	as	my	soul's	fire	is	luminous	now	in	an	atmosphere	ordained	to	bring	forth
只是	作为	我的	灵魂的	火	是	发光的	现在	在	一个	气氛	受戒	到	带来	前进

[ɔːl] [ɪts] ['nɔːm(ə)l] ['glɔːri] — [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [bæk] [siːts] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] ;

all	its	normal	glory	—	and	all	the	while	the	back	seats	were	empty	;
全部	它是	普通的	荣耀	—	和	全部	这	尽管	这	后退	座位	是	空的	;

就像我的灵魂之火现在在注定要展现其所有正常光辉的氛围中闪耀一样——而与此同时，后座却空无一人；

['empti] [dɪə(r)] .

empty	dear	.
空的	亲爱的	.

空空如也的亲爱的。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	know	the	luxury	of	it	?
做	你	知道	这	奢华	的	它	?

你知道它的奢华之处吗?

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['driːmɪŋ] [ænd; ənd] [preŋ] — ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mɔː(r)] [sʌtʃ]

We	were	both	dreaming	and	praying	—	dreaming	of	a	thousand	more	such
我们	是	两个都	做梦	和	祈祷	—	做梦	的	一个	千	更多的	这样的

['pɜːfɪkt] [naɪts] ,

perfect	nights	,
完美的	夜晚	,

我们俩都在做梦，都在祈祷——梦见再多一千个这样完美的夜晚。

[preŋ] [ɪn][ɔːl]['aʊə(r)]['fɜːvə(r)][ænd; ənd]['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd] [jet] [mɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]

praying	in	all	our	fervor	and	gratitude	for	more	and	yet	more	of	our
祈祷	在	全部	我们的	热情	和	感激	为了	更多的	和	然而	更多的	的	我们的

['baʊndləs] [ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] ['pæʃ(ə)n] .

boundless	and	mutual	passion	.
无边无际	和	相互的	热情	.

我们满怀热情和感激地祈祷，愿我们之间无尽的、相互的爱意能够更多更多。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [lɒst] ['aʊə(r)] [wei] [æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [rʌʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪstɪk] [krɒs] - [rəʊd]

And	then	we	lost	our	way	as	the	machine	rushed	into	a	mystic	cross	-	road
和	然后	我们	丢失的	我们的	方式	作为	这	机器	匆忙	进入	一个	神秘	叉	-	路

[ðæt] [led] [djuː] [nɔːθ] ,

that	led	due	north	,
那	引领	到期的	北	,

然后，机器冲进了一个神秘的十字路口，我们迷失了方向，那条路直通北方。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɪpə(r)][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][ˌjuː'es] .

for	the	Dipper	was	before	us	.
为了	这	杓	曾是	前	我们	.

因为北斗七星就在我们眼前。

[ai] [krɔːl] ['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪm][ʌn'tɪl][ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['paʊndɪŋ]

I	crawled	closer	and	closer	to	him	until	I	could	hear	his	heart	pounding
我	爬行	更近	和	更近	到	他	直到	我	可以	听到	他的	心	猛击

['mɜːsɪləsli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] ['kwɪkə(r)][ænd; ənd][maɪ][lɪps] [prest] ['kləuzə(r)] .

mercilessly	as	his	breath	came	quicker	and	my	lips	pressed	closer	.
无情地	作为	他的	气息	来了	更快	和	我的	嘴唇	按下	更近	.

我越爬越近他，直到我能听到他无情的心跳声，他的呼吸也越来越急促，我的嘴唇也越贴越近。

[ðə; ði][læmps][wɜː(r); wə(r)] ['brɪliənt] [ðen] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fiːldz] [æz; əz]['saɪlənt][ænd; ənd]

The	lamps	were	brilliant	then	and	the	woods	and	fields	as	silent	and
这	灯	是	杰出的	然后	和	这	树林	和	字段	作为	沉默的	和

['endləs] [æz; əz] [ɪ'tɜːnəti] .

endless	as	eternity	.
无尽的	作为	永恒	.

那时灯光璀璨，树林和田野寂静无声，仿佛永恒。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [sneɪk] [stretʃt] [ɪts]['leɪzi][leŋkθ; leŋθ]

A	long	snake	stretched	its	lazy	length
一个	长的	蛇	拉伸	它是懒惰的		长度

一条长蛇懒洋洋地伸展着它的长度

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

[ə'krɒs] ['aʊə(r)][pɑːθ][ænd; ənd][frɒgz][held][mjuːt][haɪ] ['kɑːnɪv(ə)l][ɒn][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hɪlz][ænd; ənd]

across	our	path	and	frogs	held	mute	high	carnival	on	all	the	little	hills	and
穿过	我们的	小路	和	青蛙	握住	沉默的	高的	狂欢	在	全部	这	小的	丘陵	和

[bʌmps] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] .

bumps	on	the	high	road	.
颠簸	在	这	高的	路	.

青蛙在我们行进的路上，在高速公路上的所有小山丘和颠簸处，举行了一场无声的盛大狂欢。

[wiː; wi][bəuθ] [felt] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt][ænd; ənd]['naɪðə(r)] [prəu'fein][ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

We	both	felt	the	inspiration	of	the	moment	and	neither	profaned	it	with
我们	两个都	毛毡	这	灵感	的	这	片刻	和	两者都不	亵渎	它	和

[wɜːdz] .

words	.
字	.

我们都感受到了那一刻的灵感，谁也没有用言语亵渎它。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['aʊə(r)] [laɪts] [fel] [θriː] ['weɪvɪŋ] , ['nɒdɪŋ] [bændz][ɒv; əv] [sɪrd] [grɑːs] ,

As	far	as	our	lights	fell	three	waving	,	nodding	bands	of	seered	grass	,
作为	远的	作为	我们的	灯	跌倒	三	挥手	,	点头	乐队	的	种子	草	,

在我们灯光照射的地方，有三条摇曳生姿、微微点头的枯草带。

['bekən] [ˌjuː 'es][ɒn][ænd; ənd] ['hiːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ['rʌʃɪŋ] [tə'wɔːd] —

beckoned	us	on	and	heedless	of	the	danger	we	might	be	rushing	toward	—
招手	我们	在	和	鲁莽	的	这	危险	我们	可能	是	匆忙	朝向	—

['aʊə(r)] [ɛmpæʃənd] [lɪps] [met] .

our	empassioned	lips	met	.
我们的	热情洋溢	嘴唇	遇见	.

它召唤着我们，让我们全然不顾可能即将面临的危险——我们热情的嘴唇相触了。

[ænd; ənd] [laɪk] [ɪ'tɜːnəti] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [kɔːs] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [ɪn] ['dɑːknəs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,

And	like	eternity	the	mystic	course	lay	hidden	in	darkness	before	us	,
和	喜欢	永恒	这	神秘	课程	躺	隐	在	黑暗	前	我们	,

如同永恒一般，神秘的进程在我们面前隐藏在黑暗之中。

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [laɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [lʊk] [məʊst] [fə'bɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] , [æz; əz] [wiː; wi] [rʌʃt]

but	also	like	the	things	that	look	most	forbidding	in	the	future	,	as	we	rushed
但	还	喜欢	这	事物	那	看	最多	禁止	在	这	未来	,	作为	我们	匆忙

[baɪ] ,

by	,
经过	,

但就像那些看起来最令人畏惧的未来事物一样，当我们匆匆掠过时，

[ðə; ði] ['jeləʊ] [hedʒ] [tɜːnd] ['gəʊldən] [baɪ] ['aʊə(r)] [læmps] ,

the	yellow	hedge	turned	golden	by	our	lamps	,
这	黄色的	对冲	转向	金的	经过	我们的	灯	,

我们的灯光将黄色的树篱映照成了金色。

[ðə; ði] ['grɑːsi] ['pluːmɪdʒ] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] ['sæləʊ] [weɪvz] [ɒv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

the	grassy	plumage	rose	and	fell	in	sallow	waves	of	approbation	.
这	草丛	羽毛	玫瑰	和	跌倒	在	黄褐色	波浪	的	赞许	.

草绿色的羽毛像蜡黄色的波浪一样起伏着，表示赞许。

[ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] ([juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['fɛəriz]) [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	good	little	people	were	with	us	(	you	know	I	believe	in	fairies	)	and	the
这	好的	小的	人们	是	和	我们	(	你	知道	我	相信	在	仙女	)	和	这

['feɪθf(ə)l] ['endʒɪn] [pʌft] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [ænd; ənd] [traɪd] [ɪts]

faithful	engine	puffed	and	struggled	and	tried	its
忠实	引擎	膨胀的	和	挣扎	和	尝试	它是

那些善良的小精灵们和我们在一起（你知道我相信仙女的存在），忠实的火车头喷着气，挣扎着，努力地向前行驶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

[best] [ɒn] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sendɪŋ] ,

best	on	the	incline	that	we	were	ascending	,
最好的	在	这	倾斜	那	我们	是	上升	,

在我们攀登的那段斜坡上，情况最好。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['dʒeləs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [sen'seiʃən] [tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [hiːd] [tuː; tə] [ɪts]

but	we	were	too	jealous	of	our	sensations	to	pay	much	heed	to	its
但	我们	是	也	嫉妒的	的	我们的	感觉	到	支付	很多	注意	到	它是

[ʌn'eɪdɪd] [sək'ses] .

unaided	success	.
未受帮助	成功	.

但我们太沉迷于自己的感受，以至于没有太在意它不费吹灰之力就取得的成功。

[aɪ] [wʊd] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [aɪ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [naɪt]

I	would	work	in	the	fields	for	ten	days	were	I	sure	that	the	eleventh	night
我	会	工作	在	这	字段	为了	十	天	是	我	当然	那	这	第十一	夜晚

[wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] [ðɪs] .

would	be	such	another	as	this	.
会	是	这样的	其他	作为	这	.

如果我知道第十一个夜晚也会像今天这样美好，我愿意在田里干十天活。

[səʊ] ['lɒfti] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['riːdʒənz] [weə(r)] [aɪ] [sɔː(r)] , [ðæt] [ə; eɪ] [fɔːl] [wʊd] ['ʃɪvə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['ætəmz] ,

So	lofty	are	the	regions	where	I	soar	,	that	a	fall	would	shiver	me	to	atoms	,
所以	高远	是	这	地区	在哪里	我	翱翔	,	那	一个	落下	会	颤抖	我	到	原子	,

我翱翔的领域如此高远，以至于一次坠落就会让我化为尘埃。

[bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [seɪm] [eə(r)] [wɪð] [maɪ] [lʌv] [lɪfts] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [vɔːlt] [ɒv; əv]

but	just	to	breathe	the	same	air	with	my	love	lifts	me	to	the	vault	of
但	只是	到	呼吸	这	相同的	空气	和	我的	爱	电梯	我	到	这	金库	的

['pærədaɪs] .

paradise	.
天堂	.

但仅仅是与我的爱人呼吸同样的空气，就让我感觉飘飘欲仙，仿佛置身天堂。

[həʊl] ['aʊəz] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [aɪ][laɪ][ɒn][æn; ən]['ɪndiən] ['blæŋkɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] [greɪt]

Whole	hours	each	evening	I	lie	on	an	Indian	blanket	in	front	of	the	open	grate
所有的	小时	每个	晚上	我	说谎	在	一个	印度	毯子	在	正面	的	这	打开	格特

[ænd; ənd] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['legəsi] [ɒv; əv] [lʌv] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hænd] [daʊn] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən]

and	dream	of	the	legacy	of	love	that	we	shall	hand	down	to	our	children
和	梦	的	这	遗产	的	爱	那	我们	将	手	向下	到	我们的	孩子们

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv][taɪm] .

and	our	children's	children	until	the	end	of	time	.
和	我们的	孩子们的	孩子们	直到	这	结尾	的	时间	.

每天晚上，我都会躺在敞开的壁炉前的印第安毯子上，梦想着我们将把爱的遗产传承给我们的孩子和子孙后代，直到时间的尽头。

[ɪk'stætɪkli] [jɔːz] ,

Ecstatically	yours	,
欣喜若狂	你的	,

欣喜若狂地属于你，

[ˌmɛəri'æn] .

MARIANNE	.
玛丽安	.

玛丽安娜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

[dɪ'sembə(r)] - .

December	25	.
十二月	-	.

12月25日。

['dɪərɪst] [frend] :

Dearest	Friend	:
亲爱的	朋友	:

亲爱的朋友：

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [snəʊd] [ɪn][ænd; ənd]['aʊə(r)] [tuː] [brɒnz] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pɑːθ]

We	are	snowed	in	and	our	two	bronze	boys	are	trying	to	make	a	path
我们	是	下雪了	在	和	我们的	二	青铜	男孩们	是	尝试	到	制作	一个	小路

[tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] .

to	the	road	.
到	这	路	.

我们被大雪困住了，我们两个小家伙正努力开辟一条通往公路的小路。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][səʊ] [æb'nɔːməli] [wel] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [nɜːs] [ænd; ənd] ['kɑːrltənz] [frend]

We	are	all	so	abnormally	well	and	with	the	nurse	and	Carlton's	friend
我们	是	全部	所以	异常地	出色地	和	和	这	护士	和	卡尔顿的	朋友

['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːmən] ,

Dr	.	Harmen	,
博士	.	危害	,

我们所有人都异常健康，还有护士和卡尔顿的朋友哈曼医生。

['kɒnstɪtjuːt]	[ə; eɪ]	['laɪvli]	['haʊshəʊld]	[ðəʊ]	[aɪ]	[laɪkt]	[ðə; ði]	['swiːtnəs]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['wʌnnəs]	['betə(r)]	.
constitute	**a**	**lively**	**household**	**though**	**I**	**liked**	**the**	**sweetness**	**of**	**our**	**oneness**	**better**	**.**
构成	一个	热闹	家庭	尽管	我	喜欢	这	甜味	的	我们的	合一	更好的	.

虽然我们组成了一个热闹的家庭，但我更喜欢我们一家人在一起的甜蜜时光。

[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	['hæpi]	[taɪmz]	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɒtʃ]	[ænd; ənd]	[gɑːd]	[ˌem 'iː]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[aɪ]	
These	**are**	**happy**	**times**	**and**	**they**	**watch**	**and**	**guard**	**me**	**as**	**though**	**I**	
这些	是	快乐的	时代	和	他们	手表	和	警卫	我	作为	尽管	我	

[wɜː(r); wə(r)]	[ə'nʌðə(r)]	[ˌwɪlhel'minər]	.		
were	**another**	**Wilhelmina**	**.**		
是	其他	威廉明娜	.		

这是一段快乐的时光，他们注视着我、守护着我，就像我是另一个威廉明娜一样。

[wɒz; wəz]	['evə(r)]	['krɪsməs]	[deɪ]	[səʊ]	['wʌndəf(ə)l]	!	
Was	**ever**	**Christmas**	**day**	**so**	**wonderful**	**!**	
曾是	曾经	圣诞节	天	所以	精彩的	!	

多么美好的圣诞节啊！

['aʊə(r)]	[triː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['riːəl]	['siːdə(r)]	[ɒv; əv]	['lebənən]	,
Our	**tree**	**is**	**a**	**real**	**cedar**	**of**	**Lebanon**	**,**
我们的	树	是	一个	真实的	雪松	的	黎巴嫩	,

我们的树是一棵真正的黎巴嫩雪松，

[ʌp'ruːt]	[baɪ]	['aʊə(r)]	[bɪ'lʌvɪd]	['ɪndiənz]	[ænd; ənd]	['dekəreɪtɪd]	[wɪð]	[ðeə(r)]	['hændiwɜːk]	.
uprooted	**by**	**our**	**beloved**	**Indians**	**and**	**decorated**	**with**	**their**	**handiwork**	**.**
连根拔起	经过	我们的	心爱	印度人	和	装饰	和	他们的	手工制品	.

被我们敬爱的印度人连根拔起，并用他们的手工艺品装饰一新。

[lɑːst]	[iːv]	[wiː; wi]	[rɔmp]	[ænd; ənd]	[sæŋ]	[ænd; ənd]	[pleɪd]	[trɪks]	[ə'pɒn]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	[ʌn'tɪl]	['mɪdnaɪt]	,
Last	**eve**	**we**	**romped**	**and**	**sang**	**and**	**played**	**tricks**	**upon**	**each**	**other**	**until**	**midnight**	**,**
最后的	前夕	我们	嬉戏玩耍	和	唱	和	玩	技巧	之上	每个	其他	直到	午夜	,

昨晚我们嬉戏玩闹、唱歌跳舞、互相捉弄，直到午夜。

[wen]	[wiː; wi]	['sɔːsɪli]	[hʌŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[bɪgɪst]	['stɒkɪŋz]	[ænd; ənd]	[sniːkt]	[ɒf]	[tuː; tə]	[bed]	[tuː; tə]	
when	**we**	**saucily**	**hung**	**up**	**the**	**biggest**	**stockings**	**and**	**sneaked**	**off**	**to**	**bed**	**to**	
什么时候	我们	俏皮地	悬挂	向上	这	最大	长筒袜	和	偷偷摸摸	离开	到	床	到	

[liːv]	['aʊə(r)]	['sæntə]	[klɔːz]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['leibə]	.
leave	**our**	**Santa**	**Claus**	**with**	**his**	**labors**	**.**
离开	我们的	圣诞老人	克劳斯	和	他的	劳动	.

当我们偷偷摸摸地挂好最大的圣诞袜，然后溜去睡觉，留下圣诞老人继续他的工作时。

[[ˌpiː 'dʒiː]	-	]	
[	**Pg**	**112**	**]**
[	页	-	]

[第112页]

[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	['teɪkən]	[hɪm]	['aʊəz]	[fɔː(r); fə(r)]	[aɪ]	[slept]	[fɔː(r); fə(r)]	['eɪdʒɪz]	[wen]	[aɪ]	['faɪnəli]	[hɜːd]
It	**must**	**have**	**taken**	**him**	**hours**	**for**	**I**	**slept**	**for**	**ages**	**when**	**I**	**finally**	**heard**
它	必须	有	已采取	他	小时	为了	我	睡着了	为了	年龄	什么时候	我	最后	听到

[hɪm]	['getɪŋ]	['redi]	[fɔː(r); fə(r)]	[bed]	.
him	**getting**	**ready**	**for**	**bed**	**.**
他	获得	准备好	为了	床	.

他肯定花了几个小时，因为我睡了很久才听到他准备睡觉的声音。

[aɪ]	[slɪpt]	['ɪntuː]	[maɪ]	[kɪ'məʊnəʊ]	[ænd; ənd]	[traɪd]	[tuː; tə]	[krɔːl]	[daʊn]	[steəz]	[ænd; ənd]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[piːp]	,
I	**slipped**	**into**	**my**	**kimono**	**and**	**tried**	**to**	**crawl**	**down**	**stairs**	**and**	**take**	**a**	**peep**	**,**
我	滑倒了	进入	我的	和服	和	尝试	到	爬行	向下	楼梯	和	拿	一个	窥视	,

我套上和服，试图爬下楼梯偷看一眼。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] ['kaʊntənəns] ['eni] ['tʃiːtɪŋ] [səʊ][ai] ['snʌgl] [ʌp]

but	he	heard	me	and	would	not	countenance	any	cheating	so	I	snuggled	up
但	他	听到	我	和	会	不是	面容	任何	作弊	所以	我	依偎着	向上

[ə'gen] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,

again	and	went	to	sleep	,
再次	和	去	到	睡觉	,

但他听到了我的话，绝不容忍任何欺骗行为，所以我又依偎着他睡着了。

[bʌt; bət] [laɪk] ['tʃɪldrən] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ʌp] [æt; ət] ['deɪbreɪk] .

but	like	children	,	we	were	all	up	at	daybreak	.
但	喜欢	孩子们	,	我们	是	全部	向上	在	拂晓	.

但就像孩子一样，我们天一亮就起床了。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] ['kɑːltən] [hæz; həz] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [klæn'destɪn] ['ʃɒpɪŋ] [tʊr] [tuː; tə]

For	days	and	days	Carlton	has	been	going	on	clandestine	shopping	tours	to
为了	天	和	天	卡尔顿	有	到过	去	在	秘密	购物	旅游	到

[ðə; ði] ['mekə] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][hæz; həz] [kept] [ɔːl] [p'ɜːtʃɪsɪz] [lɒkt] [ænd; ənd] ['gɑːdɪd] .

the	meccas	around	us	and	has	kept	all	purchases	locked	and	guarded	.
这	麦加	大约	我们	和	有	保留	全部	购买	已锁定	和	守卫	.

卡尔顿连续多日秘密前往我们周围的购物圣地进行购物之旅，并将所有购买的物品锁好并严加看管。

[hiː; hi] [kænt] [beə(r)] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es] [nɒt] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] ['sæntə] .

He	can't	bear	the	thought	of	grown	-	ups	not	loving	and	believing	in	Santa	.
他	不能	熊	这	想法	的	生长	-	UPS	不是	爱	和	相信	在	圣诞老人	.

他无法忍受成年人不喜爱、不相信圣诞老人。

[ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['væljuəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [θɪŋz] [ðæt] [iːtʃ] [rɪ'siːvd] ,

Aside	from	all	the	valuable	and	exquisite	things	that	each	received	,
旁边	从	全部	这	有价值的	和	精美的	事物	那	每个	已收到	,

除了每个人收到的所有珍贵精美的物品之外，

[ðə; ði] [gɪft] [ðæt] [pruːvd] ['kɑːrltənz] ['fiːlɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] ,

the	gift	that	proved	Carlton's	feeling	toward	me	,
这	礼物	那	已证实	卡尔顿的	感觉	朝向	我	,

这份礼物证明了卡尔顿对我的感情。

— [ɪf] [ai] [meɪ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [baɪ]['iːv(ə)n] [sə'dʒestɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pruːf] —

—	if	I	may	insult	that	feeling	by	even	suggesting	the	necessity	of	a	proof	—
—	如果	我	可能	侮辱	那	感觉	经过	甚至	建议	这	必要性	的	一个	证明	—

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [sɪlk]

was	a	tiny	silk
曾是	一个	微小的	丝绸

——如果我冒犯了这种感觉，甚至暗示需要证明——那是一小块丝绸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

['stɒkɪŋ] , [hʌŋ] [kwaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænt(ə)l] [ʃelf] ,

stocking	,	hung	quite	at	the	end	of	the	mantel	shelf	,
袜	,	悬挂	相当	在	这	结尾	的	这	壁炉架	架子	,

长筒袜，静静地挂在壁炉架的尽头。

[ɔːl] [ə'ləʊn] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [nəʊ] [prə'tekʃ(ə)n] ,

all	alone	as	though	it	needed	no	protection	,
全部	独自的	作为	尽管	它	需要	不	保护	,

它孤零零地待在那里，仿佛不需要任何保护。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] — [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [ges] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,

and	filled	with	—	you	would	never	guess	in	a	thousand	years	,
和	已填	和	—	你	会	绝不	猜测	在	一个	千	年	,

而且里面充满了——你绝对猜不到，哪怕过了一千年也猜不到。

[səʊ][aɪ] [ʃænt] [kiːp] [juː; jʊ] [sə'spendɪd] [ɪn][mɪd][eə(r)] — ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒlәz] [ɪn][juː] . [es] . [bɒndz]

so	I	shan't	keep	you	suspended	in	mid	air	—	fifty	thousand	dollars	in	U	.	S	.	bonds
所以	我	不会	保持	你	暂停	在	中	空气	—	五十	千	美元	在	U	.	S	.	债券

[tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ][bæŋk] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['vɪzɪtə(r)] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] .

to	start	a	bank	account	for	the	little	visitor	that	is	to	come	.
到	开始	一个	银行	帐户	为了	这	小的	游客	那	是	到	来	.

所以我不会让你悬在半空中——准备五万美元的美国债券，为即将到来的小访客开设一个银行账户。

['evri] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [sliːp] , [wiː; wi] [tɔːk] [tuː; tə]['aʊə(r)]['beɪbi] , [wiː; wi] [preɪ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['beɪbi] ,

Every	night	before	we	sleep	,	we	talk	to	our	baby	,	we	pray	to	our	baby	,
每一个	夜晚	前	我们	睡觉	,	我们	讲话	到	我们的	婴儿	,	我们	祈祷	到	我们的	婴儿	,

每天晚上睡觉前，我们都会和宝宝说话，向宝宝祈祷。

[wiː; wi] ['wɜːʃɪp] ['aʊə(r)]['beɪbi] .

we	worship	our	baby	.
我们	崇拜	我们的	婴儿	.

我们崇拜我们的孩子。

['əʊnli] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːts] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)][maɪndz] ; ['əʊnli] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)]

Only	beautiful	thoughts	come	to	our	minds	;	only	beautiful	things	come	to	our
仅有的	美丽的	想法	来	到	我们的	思想	;	仅有的	美丽的	事物	来	到	我们的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

我们心中只会浮现美好的念头；我们手中只会拥有美好的事物。

— ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][gɒd] [sendz] ['beɪbiz] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['prɒpəgeɪt] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] —

—	surely	God	sends	babies	for	other	reasons	than	to	propagate	the	species	—
—	一定	上帝	发送	婴儿	为了	其他	原因	比	到	传播	这	物种	—

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [ɪn'taɪəli] [ʌn'selfɪʃ] ;

we	are	grown	entirely	unselfish	;
我们	是	生长	完全	无私	;

——上帝赐予婴儿肯定还有其他原因，而不仅仅是为了繁衍后代——我们生来就完全无私；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] ['kaɪndli] ['sɪmpəθiz] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['enədʒiz]

we	are	filled	with	kindly	sympathies	and	affection	,	and	our	energies
我们	是	已填	和	亲切地	同情	和	感情	,	和	我们的	能量

[ænd; ənd][eɪmz] [riːtʃ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

and	aims	reach	to	Heaven	.
和	目标	抵达	到	天堂	.

我们心中充满善意和爱意，我们的精力和目标直指苍穹。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɪŋk]['sætɪn]['beɪbi]['bɑːskɪt] [keɪm] [də'rekt][frɒm; frəm] [prɪn'tɑːn] ,

A	beautiful	pink	satin	baby	basket	came	direct	from	Printemps	,
一个	美丽的	粉色的	缎	婴儿	篮子	来了	直接的	从	春天	,

一个漂亮的粉色缎面婴儿篮直接从春天百货寄来，

[fɪld] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] ['gɑːmənts] [ðæt] [ə; eɪ]['hjuːmən][hænd]

filled	with	the	most	delicate	little	garments	that	a	human	hand
已填	和	这	最多	精美的	小的	服装	那	一个	人类	手

里面装满了人手制作的最精致的小衣服

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

[kʊd; kəd] [kri'eɪt] .

could	create	.
可以	创造	.

可以创造。

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ðɪ][deɪ] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [skuːl] [ɪn]['pærɪs] ,

Do	you	remember	the	day	when	we	were	at	school	in	Paris	,
做	你	记住	这	天	什么时候	我们	是	在	学校	在	巴黎	,

你还记得我们在巴黎上学的那天吗?

[ðæt] [wiː; wi] [pɑːst] - ['beɪbi] [ʃɒp] [ænd; ənd] [plænd] ['aʊə(r)] - - ['aʊtfɪts] — ['twenti]

that	we	passed	Printemp's	baby	shop	and	planned	our	progenys	'	outfits	—	twenty
那	我们	通过了	-	婴儿	店铺	和	计划	我们的	-	-	服装	—	二十

[j'iəz] [ə'gəʊ] ?

years	ago	?
年	前	?

二十年前，我们路过春天百货的婴儿用品店，为孩子们挑选衣服?

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['fʊlə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz] [ðen] — [bʌt; bət][ɒn][ðə; ðɪ]

I	am	now	fuller	of	the	joy	of	living	than	I	was	then	—	but	on	the
我	是	现在	更丰满	的	这	喜悦	的	活的	比	我	曾是	然后	—	但	在	这

['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] ['wʊmənli] [ɪ'moʊʃnz] .

threshold	of	womanly	emotions	.
临界点	的	女性	情绪	.

我现在比那时更能感受到生活的乐趣——但正处于女性情感的门槛上。

[frɒm; frəm][maɪ] ['wɪndəʊ] [ai][kæn; kən] [siː] [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['aɪsi] ['kænən] .

From	my	window	I	can	see	far	down	the	icy	canon	.
从	我的	窗户	我	能	看	远的	向下	这	冰冷的	正典	.

从我的窗户可以看到远处冰冷的峡谷。

[ðə; ðɪ] ['maʊntən] [striːm] [ɪz][ə; eɪ]['fluːtɪd] ['rɪbən] [ɒv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs] ,

The	mountain	stream	is	a	fluted	ribbon	of	snow	and	ice	,
这	山	溪流	是	一个	凹槽	丝带	的	雪	和	冰	,

山涧溪流宛如一条由冰雪铺成的蜿蜒丝带。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [spreɪ] ['tʌmbld] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][frəʊz] ,

and	where	the	spray	tumbled	before	it	froze	,
和	在哪里	这	喷	翻滚	前	它	冻住了	,

以及喷雾在冻结前翻滚的地方，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['fɪlmi] [rəʊ'zets] [ˌɪrɪ'des(ə)nt][ɪn][ðə; ðɪ] [sʌnz] [reɪz] .

there	are	thousands	of	filmy	rosettes	iridescent	in	the	sun's	rays	.
那里	是	数千	的	电影	玫瑰花结	彩虹色	在	这	太阳的	射线	.

阳光照射下，成千上万朵薄如蝉翼的玫瑰花结闪闪发光。

[ðə; ðɪ][pɑːθ][ɪz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːmən][ɪz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [snəʊ] [mæn] .

The	path	is	finished	and	Dr	.	Harmen	is	building	a	snow	man	.
这	小路	是	完成的	和	博士	.	危害	是	建筑	一个	雪	男人	.

路已经修好了，哈门博士正在堆雪人。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['sɪvəlaɪzd][ˌæbə'rɪdʒəniz] [gɒn] [mæd] [wɪð] [juːθ] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['frɪdʒɪd][zəʊn] ,

We	are	civilized	aborigines	gone	mad	with	youth	out	here	in	the	frigid	zone	,
我们	是	文明	土著居民	已消失	疯狂的	和	青年	出去	这里	在	这	寒冷	区	,

我们是一群生活在寒冷地带、被青春冲昏头脑的文明土著。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [grəʊn] [ʌp][æz; əz] [brɪdʒ] [hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ˌjuː 'es] .

and	anything	as	grown	up	as	bridge	has	failed	to	interest	us	.
和	任何事物	作为	生长	向上	作为	桥	有	失败的	到	兴趣	我们	.

而像桥牌这样需要成年人参与的运动，我们却一直提不起兴趣。

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] [həʊm] [ɒn][ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] " - [kræg] , " ['sɪlvə(r)] [leɪk] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]

From	our	home	on	the	summit	of	"	Kewanas	Crag	,	"	Silver	Lake	looks	like	a
从	我们的	家	在	这	首脑	的	"	-	岩	,	"	银	湖	看起来	喜欢	一个

[streɪ] ['tɜːkwɔɪz]

stray	turquoise
流浪	绿松石

从我们位于"基瓦纳斯峭壁"山顶的家中望去，银湖就像一颗迷路的碧绿宝石。

[第115页]

[bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [blæk] [hɪlz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [kætʃ] [glimps] [ɒv; əv][gəʊld][ɪn][ðə; ði]
below and the mysterious Black Hills around us catch glimpses of gold in the
以下 和 这 神秘 黑色的 丘陵 大约 我们 抓住 惊鸿一瞥 的 金子 在 这
['sʌnset] ['aʊə(r)] ,
sunset hour ,
日落 小时 ,

下方以及周围神秘的黑山在日落时分会瞥见金色的光芒。

[ðen] [daɪ] [ðəm'selvz] ['pɜːp(ə)l] , [teɪk] [ə; eɪ] [tɪnt] [ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] [rəʊz] - ['wɔːtə(r)] , [ðen] [tɜːn] [dʌl]
then dye themselves purple , take a tint of glowing rose - water , then turn dull
然后 染料 他们自己 紫色的 , 拿 一个 着色 的 发光 玫瑰 - 水 , 然后 转动 乏味的
[ænd; ənd] [greɪ] ;
and gray ;
和 灰色的 ;

然后把自己染成紫色，蘸上一层闪亮的玫瑰水，然后变得暗淡灰暗；

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɒv; əv]['kʌlə(r)] [gəʊz] [ɒn] ['siːsləsli] ;
a drama of color goes on ceaselessly ;
一个 戏剧 的 颜色 去 在 不停地 ;

一场色彩斑斓的戏剧永不停歇地上演着；

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɒv; əv]['evə(r)] ['ʃɪftɪŋ] [hjʊ] [laɪk] [ðəʊz] [ɒn][ə; eɪ] ['pɪdʒənz] [brest] .
a play of ever shifting hues like those on a pigeon's breast .
一个 玩 的 曾经 转变 色调 喜欢 那些 在 一个 鸽子的 胸部 .

色彩变幻莫测，如同鸽子胸前的羽毛一般。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [huː] [hæz; həz]['evə(r)] [daɪd] [ɪn] ['tʃaɪldbɜːθ] ?
Do you know of anyone who has ever died in childbirth ?
做 你 知道 的 任何人 WHO 有 曾经 死亡 在 分娩 ?

你认识有死于分娩的人吗?

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .
If you do , don't tell me , as I am beginning to be frightened .
如果 你 做 , 不 告诉 我 , 作为 我 是 开始 到 是 害怕 .

如果你真的这么做了，千万别告诉我，我开始害怕了。

[nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ægəni] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ]['rɑːðə(r)][ɪn'dʒɔɪ] ['pɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] ,
Not afraid of the agony , for I rather enjoy pondering over the sacrifice ,
不是 害怕的 的 这 痛苦 , 为了 我 相当 享受 沉思 超过 这 牺牲 ,

我不惧痛苦，反而很享受思考这种牺牲。

[bʌt; bət][səʊ] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] ['beəli] ['teɪstɪd] [swiːt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
but so fearful of leaving all of this barely tasted sweet behind me .
但 所以 可怕 的 离开 全部 的 这 仅仅 尝过 甜的 在后面 我 .

但我却如此害怕离开这一切，哪怕它们尝起来并不甜蜜。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [maɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wʊd] [kən'sjuːm] [ˌem 'iː] — [aɪ] [wɒnt] [səʊ][tuː; tə] [nəʊ]
It seems as though my impatience would consume me — I want so to know
它 似乎 作为 尽管 我的 不耐烦 会 消耗 我 — 我 想 所以 到 知道
['weðə(r)] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [speəd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [deɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['endləs] [dʒɔɪ] .
whether I may be spared for more and more days of our endless joy .
无论 我 可能 是 幸存 为了 更多的 和 更多的 天 的 我们的 无尽的 喜悦 .

我的急躁似乎要将我吞噬——我多么想知道我是否能免于一死，继续享受我们无尽的快乐时光。

[jɔː(r); jə(r)] ['krɪsməs] [bɒks] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [tuː] [suːn] [ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em]

Your	Christmas	box	came	one	day	too	soon	and	,	like	the	child	that	I	am
你的	圣诞节	盒子	来了	一	天	也	很快	和	,	喜欢	这	孩子	那	我	是

[træns'fɔːmd]

transformed
转变

你的圣诞礼物盒提前一天到了，而我，就像个孩子一样，瞬间变了个人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

['ɪntuː] , [aɪ] [riˈzɔːt] [tuː; tə] [tɪəz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['wiːd(ə)l] ['kɑːltən] ['ɪntuː] [pə'mitɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə]

into	,	I	resorted	to	tears	in	order	to	wheedle	Carlton	into	permitting	me	to
进入	,	我	复原	到	眼泪	在	命令	到	哄骗	卡尔顿	进入	允许	我	到

['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

open	it	.
打开	它	.

为了说服卡尔顿允许我打开它，我甚至哭了起来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skreʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ɪz][mɔː(r)][səʊ] .

The	little	things	are	wonderful	and	the	discretion	of	your	love	is	more	so	.
这	小的	事物	是	精彩的	和	这	审慎	的	你的	爱	是	更多的	所以	.

小事很美好，而你爱的低调更美好。

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l][ɪz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːltləs] ['frendʃɪp] , [fɔː(r); fə(r)] ['luːzɪŋ]

Each	little	article	is	an	expression	of	your	faultless	friendship	,	for	losing
每个	小的	文章	是	一个	表达	的	你的	完美无瑕	友谊	,	为了	输

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

每一篇小文章都表达了你们之间完美无瑕的友谊，而失去这份友谊，

[nɒt] ['iːv(ə)n] ['kɑːrltənz] [lʌv] [kʊd; kəd] ['kɒmpenseɪt] [ˌem 'iː] .

not	even	Carlton's	love	could	compensate	me	.
不是	甚至	卡尔顿的	爱	可以	补偿	我	.

即使是卡尔顿的爱也无法弥补我的损失。

[ðə; ði] [njuː] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɪn][maɪ][bed] [ruːm] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn] [bluːm] [laɪk] ['aʊə(r)] [lʌv] ,

The	new	decorations	in	my	bed	room	are	all	in	bloom	like	our	love	,
这	新的	装饰	在	我的	床	房间	是	全部	在	盛开	喜欢	我们的	爱	,

我卧室里新添的装饰品都像我们的爱情一样盛开。

[ænd; ənd][aɪ][laɪ] [ə'weɪk] ['djʊərɪŋ][maɪ] ['spesɪfaɪd] ['aʊəz] [ɒv; əv] [rest] , ['gæðərɪŋ] ['ment(ə)l]['rəʊzɪz][frɒm; frəm]

and	I	lie	awake	during	my	specified	hours	of	rest	,	gathering	mental	roses	from
和	我	说谎	醒	期间	我的	指定的	小时	的	休息	,	采集	精神的	玫瑰	从

[maɪ] [wɔːl] ['gɑːd(ə)n] .

my	wall	garden	.
我的	墙	花园	.

在规定的休息时间里，我辗转反侧，从我的“墙花园”中采摘精神上的玫瑰。

[maɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ɪz][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [meɪ] [ɒn][ðə; ði] [medəuz] ;

My	revival	is	as	natural	as	the	effect	of	May	on	the	meadows	;
我的	复兴	是	作为	自然的	作为	这	影响	的	可能	在	这	草地	;

我的复苏就像五月阳光照耀下的草地一样自然；

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒn][ə; eɪ][draɪ][plɑːnt] .

of	a	shower	on	a	dry	plant	.
的	一个	淋浴	在	一个	干燥	植物	.

就像淋浴喷头落在干枯的植物上一样。

[ai] [əˈweɪkən] [wɪð] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [maɪ] [sprɪŋ] ,

I	awaken	with	the	breath	of	my	Spring	,
我	觉醒	和	这	气息	的	我的	春天	,

我伴着春天的气息醒来，

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈhevi] [wɪð] [ˌɔːriˈent(ə)l] [ˈswiːtnəs] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊz] [ɒv; əv] - .

which	is	heavy	with	Oriental	sweetness	like	a	rose	of	Frangistan	.
哪个	是	重的	和	东方	甜味	喜欢	一个	玫瑰	的	-	.

它散发着浓郁的东方甜香，如同弗兰吉斯坦的玫瑰。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmoʊmənts] [æz; əz] [ðiːz] , [fiːl] [ə; eɪ] [deθ] [bləʊ] .

I	should	not	in	such	moments	as	these	,	feel	a	death	blow	.
我	应该	不是	在	这样的	时刻	作为	这些	,	感觉	一个	死亡	吹	.

在这样的时刻，我不应该感到致命的打击。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ˈment(ə)l] [ˈbruːzɪz] [kɔːzd] [baɪ] [ˈnɒkɪŋ] [maɪˈself] [əˈgenst] [ˈkɔːnəs] , [sʌm; səm] [ðæt]

All	of	the	old	mental	bruises	caused	by	knocking	myself	against	corners	,	some	that
全部	的	这	老的	精神的	瘀伤	导致	经过	敲门	我	反对	角落	,	一些	那

所有那些因磕磕绊绊而造成的旧伤，有些……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

[ai] [maɪˈself] [kriˈeɪtɪd] [æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [ðæt] [ai] [sɔː] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪˈskeɪp] ,

I	myself	created	at	times	,	and	others	that	I	saw	but	could	not	escape	,
我	我	创建	在	时代	,	和	其他的	那	我	锯	但	可以	不是	逃脱	,

有时是我自己创造的，有时是我眼睁睁看着却无法逃脱的。

[ɑː(r); ə(r)] [hiːld] [ænd; ənd] [kwaɪt] [fəˈgɒtn] [ɪn] [ðɪs] [njuː] [wɜːld] [ɒv; əv] [maɪn] .

are	healed	and	quite	forgotten	in	this	new	world	of	mine	.
是	已治愈	和	相当	被遗忘的	在	这	新的	世界	的	矿	.

在我的这个新世界里，他们已被治愈，也被彻底遗忘。

[ai] [pres] [ə; eɪ] [ˌgʊdˈnaɪt] [kɪs] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [dɪə(r)] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [lɪps] .

I	press	a	goodnight	kiss	on	your	dear	understanding	lips	.
我	按	一个	晚安	吻	在	你的	亲爱的	理解	嘴唇	.

我轻轻吻了吻你温柔体贴的嘴唇，道一声晚安。

[ˌmɛəriˈæn] .

MARIANNE	.
玛丽安	.

玛丽安娜。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

[ðə; ði] [blæk] [hɪlz] .

The	Black	Hills	.
这	黑色的	丘陵	.

黑山。

[ˈfebruəri] [wʌn] .

February	1	.
二月	1	.

2月1日

[ˈdɪərɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [frendz] :

Dearest	of	all	Friends	:
亲爱的	的	全部	朋友们	:

最亲爱的朋友们：

[tə'deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [raɪt] [wʌn] ['letə(r)] ,

Today	**for**	**the**	**first**	**time**	**I**	**am**	**permitted**	**to**	**write**	**one**	**letter**	**,**
今天	为了	这	第一的	时间	我	是	允许	到	写	一	信	,

今天，我第一次被允许写一封信。

[waɪl] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['hɑ:mən] [ænd; ənd] ['kɑ:ltən] [ɑ:(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][reə(r)]

while	**Dr**	**.**	**Harmen**	**and**	**Carlton**	**are**	**trying**	**to**	**discover**	**traces**	**of**	**rare**
尽管	博士	.	危害	和	卡尔顿	是	尝试	到	发现	痕迹	的	稀有的

['dʒi:niəs][ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['kɑ:ltən] [tʃɜ:tʃ] ['sʌmərˌvɪl] ['dʒu:niə(r)] ,

genius	**on**	**the**	**head**	**of**	**Carlton**	**Church**	**Somerville**	**Junior**	**,**
天才	在	这	头	的	卡尔顿	教会	萨默维尔	初级	,

当哈曼博士和卡尔顿试图在小卡尔顿·丘奇·萨默维尔的头上发现罕见天才的痕迹时，

[hu:] [rɪ'zemb(ə)lz] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['tʃerəbz] ['sɜ:klɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['fɑ:ðə(r)][ɪn][æn; ən][əʊld]

who	**resembles**	**one**	**of**	**those**	**cherubs**	**circling**	**about**	**the**	**Eternal**	**Father**	**in**	**an**	**old**
WHO	类似	一	的	那些	小天使	盘旋	关于	这	永恒	父亲	在	一个	老的

[ɪ'tæliən] ['pɪktʃə(r)] .

Italian	**picture**	**.**
意大利语	图片	.

他长得像一幅古老的意大利画作中围绕着永恒之父的小天使之一。

['dɪzi] [wɪð] [ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ,

Dizzy	**with**	**the**	**wonder**	**of**	**it**	**all**	**,**
晕眩的	和	这	想知道	的	它	全部	,

被这一切的奇妙景象弄得眼花缭乱，

[aɪ][laɪ][fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kən'vɪns] [maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] ['ri:əl] .

I	**lie**	**for**	**hours**	**trying**	**to**	**convince**	**myself**	**that**	**the**	**world**	**is**	**real**	**.**
我	说谎	为了	小时	尝试	到	说服	我	那	这	世界	是	真实的	.

我常常撒谎几个小时，试图说服自己这个世界是真实的。

[wen] [maɪ] [tʃaɪld] [əˈweikən] [ænd; ənd] [kreiv] [hɪz; ɪz] ['nʌrɪʃmənt] , [aɪ][kraɪ][fɔ:(r); fə(r)] ['veri] ['ekstəsi]

When	**my**	**child**	**awakens**	**and**	**craves**	**his**	**nourishment**	**,**	**I**	**cry**	**for**	**very**	**ecstacy**
什么时候	我的	孩子	觉醒	和	渴望	他的	营养	,	我	哭	为了	非常	狂喜

[ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [laɪf] .

of	**giving**	**him**	**life**	**.**
的	给予	他	生活	.

当我的孩子醒来，渴望得到食物时，我喜极而泣，因为我赋予了他生命。

[wɒt] ['wʊmən] [ɒn] [ɜ:θ] [hu:] [hæz; həz] [nə:s] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃaɪld] [wʌns] , [kæn; kən] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm]

What	**woman**	**on**	**earth**	**who**	**has**	**nursed**	**her**	**child**	**once**	**,**	**can**	**refrain**	**from**
什么	女士	在	地球	WHO	有	护理	她	孩子	一次	,	能	避免	从

['du:ɪŋ] [səʊ] [ə'gen] ?

doing	**so**	**again**	**?**
正在做	所以	再次	?

世上哪有女人一旦哺乳过自己的孩子，就不能再哺乳一次呢?

[hɪz; ɪz] ['velvɪt] [lɪps] [kɪs] [ˌem 'i:] ; [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [hænd] , ['dɪmpld] [ænd; ənd] [ˌɪmə'tjʊə(r)] ,

His	**velvet**	**lips**	**kiss**	**me**	**;**	**his**	**precious**	**hand**	**,**	**dimpled**	**and**	**immature**	**,**
他的	天鹅绒	嘴唇	吻	我	;	他的	宝贵的	手	,	凹陷的	和	不成熟	,

他如天鹅绒般柔软的嘴唇吻我；他那双稚嫩而珍贵的手，带着酒窝，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**119**	**]**
[	页	-	]

[第119页]

['fɔndl] [ˌem 'i:][ɪn] ['grætɪtju:d] .

fondles	**me**	**in**	**gratitude**	**.**
爱抚	我	在	感激	.

他感激地抚摸着我。

[haʊ] [kæn; kən] ['eni] ['mʌðə(r)] ['evə(r)][biː; bi] [ʌn'hæpi] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfənt] [briːð] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]

How	can	any	mother	ever	be	unhappy	while	her	infant	breathes	upon	her
如何	能	任何	母亲	曾经	是	不开心	尽管	她	婴儿	呼吸	之上	她

[brest] .

breast	.
胸部	.

当婴儿在她胸前呼吸时，哪个母亲会不快乐呢?

[maɪ] ['weɪstɪd] [j'iəz] ['skwɔndəd] [ɪn] [sə'saɪəti] [siːm] ['hɪdiəs] ['fænsiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'vɜːtɪd] [maɪnd] ,

My	wasted	years	squandered	in	society	seem	hideous	fancies	of	a	perverted	mind	,
我的	浪费	年	挥霍	在	社会	似乎	可怕	幻想	的	一个	变态	头脑	,

我虚度光阴、浪费在社会上的岁月，如今看来不过是变态心灵的丑陋幻想罢了。

[waɪl] [maɪ][wʌn] ['glɔːriəs] [jɪə(r)] [aʊt] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [diːp] - ['briːðɪŋ] ,

while	my	one	glorious	year	out	here	is	a	deep	-	breathing	,
尽管	我的	一	辉煌	年	出去	这里	是	一个	深的	-	呼吸	,

虽然我在这里度过的这一年很美好，但感觉就像是一次深呼吸，

[pjʊə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [kliːn] [θɔːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [laɪf] .

pure	record	of	clean	thoughts	and	a	perfect	life	.
纯的	记录	的	干净的	想法	和	一个	完美的	生活	.

纯粹的记录，记录着纯净的思想和完美的生活。

[nəʊ][wʌn] [seɪv] [gɒd] [ɔːl'maɪti] [tuː; tə] [wɪʃ] [ˌjuː 'es] [wel] [ɒn]['aʊə(r)] ['wedɪŋ] [deɪ] ;

No	one	save	God	Almighty	to	wish	us	well	on	our	wedding	day	;
不	一	节省	上帝	全能者	到	希望	我们	出色地	在	我们的	婚礼	天	;

除了全能的上帝，没有人会在我们的婚礼当天祝福我们;

[nəʊ] ['pɜːrɪŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ˌəʊvə'fed] [men] [tuː; tə] [θrəʊ] [raɪs] [ænd; ənd][əʊld] ['ʃuːz] [ə'lɒŋ] [wɪð]

no	purring	women	and	overfed	men	to	throw	rice	and	old	shoes	along	with
不	呼噜声	女性	和	喂食过量	男人	到	扔	米	和	老的	鞋	沿着	和

[ðə; ði] " ['wedɪŋ] ['fɔːmjələ] " — " ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [braɪd] ,

the	"	wedding	formula	"	—	"	Isn't	she	a	perfect	bride	,
这	"	婚礼	公式	"	—	"	不是	她	一个	完美的	新娘	,

没有娇滴滴的女人和吃得过饱的男人，不会像"婚礼公式"那样，抛洒大米和旧鞋子——"她难道不是完美的新娘吗？"

" — " [dɪd]['evə(r)] ['kʌp(ə)l] [siːm] [səʊ] [wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] , " — " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['riːəl] [ɐf'ɪnɪtiz] [et]

"	—	"	did	ever	couple	seem	so	well	suited	,	"	—	"	they	are	real	affinities	et
"	—	"	做过	曾经	夫妻	似乎	所以	出色地	适合	,	"	—	"	他们	是	真实的	亲和力	等

['setərə] ,

cetera	,
等等	,

"——有哪对情侣看起来如此般配吗？——他们之间真是天作之合等等。"

" [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['stɑːtɪd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒn][maɪ]['braɪdl] [trɪp] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

"	all	of	which	started	me	out	on	my	bridal	trip	sixteen	years	ago	.
"	全部	的	哪个	开始	我	出去	在	我的	新娘	旅行	十六	年	前	.

这一切开启了我十六年前的蜜月之旅。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] ['wɪtnəs] [ə'nʌðə(r)] ['wedɪŋ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [ɪn'sʌfrəbli]

I	shall	never	witness	another	wedding	as	long	as	I	live	—	it	is	too	insufferably
我	将	绝不	证人	其他	婚礼	作为	长的	作为	我	居住	—	它	是	也	令人难以忍受

[sæd][ə; eɪ] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] .

sad	a	contemplation	.
伤心	一个	沉思	.

我这辈子都不会再看到婚礼了——想到婚礼我就觉得无比悲伤。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]

It	seems	strange	and	pitiful	that	your
它	似乎	奇怪的	和	可怜	那	你的

你的遭遇似乎既奇怪又令人惋惜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

[swiːt] ['dɔːtə(r)] [ɪz] [naʊ] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːm(ə)l][baʊ; bəʊ]['ɪntuː][æn; ən]
sweet daughter is now old enough to make her formal bow into an
甜的 女儿 是 现在 老的 足够的 到 制作 她 正式的 弓 进入 一个
['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [vaɪs] .
atmosphere of hatred and vice .
气氛 的 仇恨 和 副 .

可爱的女儿如今已长大成人，要正式步入充满仇恨和邪恶的氛围中。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [siːk] ['ræptʃərəs] [piːs] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][maɪ] ['wɪldənəs] [wɪð] [sʌm; səm][mæn]
If she could but seek rapturous peace out here in my wilderness with some man
如果 她 可以 但 寻找 欣喜若狂 和平 出去 这里 在 我的 荒野 和 一些 男人
[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [lʌvz] — [bʌt; bət][nəʊ] ['wʊmən] [ɪz] [bɔːn] ['ɪntuː][mə'tʃʊə(r)][sə'saɪəti] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ]
that she really loves — but no woman is born into mature society with a knowledge
那 她 真的 爱 — 但 不 女士 是 出生 进入 成熟 社会 和 一个 知识
[ɒv; əv][ɪts] ['ʌtə(r)] ['wɜːθləsnəs] .
of its utter worthlessness .
的 它是 说出 无价值 .

如果她能在我的这片荒野中，与她真正爱的人一起寻求极致的平静——但没有哪个女人生来就懂得成熟社会的彻底无价值。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
And even were you able to convince her of it now ,
和 甚至 是 你 有能力的 到 说服 她 的 它 现在 ,

即使你现在能够说服她，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə][rɒb][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [men'tæləti] [ɒv; əv][ɪts] [blʌʃ] .
it would be a sin to rob her sweet mentality of its blushes .
它 会 是 一个 罪 到 抢 她 甜的 心理 的 它是 脸红 .

剥夺她纯真心灵中的羞涩，是一种罪过。

[nəʊ] , [ðə; ði] ['preʃəs] [tʃaɪld][mʌst; məst][fɜːst] ['sʌfə(r)][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [ə'ləʊn] .
No , the precious child must first suffer and find out alone .
不 , 这 宝贵的 孩子 必须 第一的 遭受 和 寻找 出去 独自的 .

不，这个宝贝孩子必须先独自承受痛苦，独自去发现。

['ɔːlməʊst] ['griːdi] [duː; də][aɪ] [fiːl] ,
Almost childlessly greedy do I feel ,
几乎 无子女 贪婪的 做 我 感觉 ,

我感觉自己几乎像个没有孩子的贪婪之人。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][səʊ] ['pɜːfɪktli] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [j'iəz] [ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)]
to live so perfectly while you are still sacrificing your years on the altar
到 居住 所以 完美 尽管 你 是 仍然 牺牲 你的 年 在 这 坛
[ɒv; əv] ['mʌðəhʊd] .
of motherhood .
的 母性 .

一边将自己的岁月奉献给母爱，一边却过着如此完美的生活。

[æt; ət] [liːst] [ai][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [ðæt] ['wɔːltə] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [pə'reɪd] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] [les] ,
At least I am thankful that Walter has decided to parade his affairs less ,
在 至少 我 是 感恩 那 沃尔特 有 决定 到 游行 他的 事务 较少的 ,

至少我庆幸沃尔特决定不再那么张扬他的风流韵事了。

[naʊ] [ðæt] ['iːvlɪn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .
now that Evelyn is coming out .
现在 那 伊芙琳 是 未来 出去 .

现在伊芙琳要出柜了。

[juː; jʊ] [praʊd] , ['kwiːnli] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][səʊ] [breɪv] ?

You	proud	,	queenly	,	beautiful	woman	,	how	can	you	be	so	brave	?
你	自豪的	,	女王般的	,	美丽的	女士	,	如何	能	你	是	所以	勇敢的	?

你这位骄傲、高贵、美丽的女人，怎能如此勇敢?

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

In	your	place	I	should	have
在	你的	地方	我	应该	有

如果我是你，我应该.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

[daɪd][ɒv; əv] ['həʊpləsnəs] [ænd; ənd] [griːf] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

died	of	hopelessness	and	grief	years	ago	.
死亡	的	绝望	和	悲伤	年	前	.

多年前因绝望和悲伤而死。

[bʌt; bət][juː; jʊ][gəʊ][ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs] [hed] [haɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] , ['smaɪlɪŋ] ,

But	you	go	on	with	your	precious	head	high	in	the	air	,	smiling	,
但	你	去	在	和	你的	宝贵的	头	高的	在	这	空气	,	微笑	,

但你依然昂着头，面带微笑，继续前行。

[ðəʊ] [krʌʃt] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['ægəni] .

though	crushed	by	your	agony	.
尽管	碎	经过	你的	痛苦	.

尽管被你的痛苦压垮了。

[deɪ] [ɪn][ænd; ənd] [deɪ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːvz] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] — [juː; jʊ]['nevə(r)] [rest] .

Day	in	and	day	out	your	nerves	are	taut	—	you	never	rest	.
天	在	和	天	出去	你的	神经	是	紧绷	—	你	绝不	休息	.

日复一日，你神经紧绷——你从未休息过。

[waɪ] ['hæznt] ['sʌmθɪŋ] [snæpt] [j'iəz] [ə'gəʊ] ?

Why	hasn't	something	snapped	years	ago	?
为什么	还没有	某物	啪啪	年	前	?

为什么这么多年过去了，问题还没有解决?

[pə'hæps] [gɒd] [gɪvz] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [streŋθ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə]

Perhaps	God	gives	an	abundance	of	strength	to	those	who	are	ordained	to
也许	上帝	给予	一个	丰富	的	力量	到	那些	WHO	是	受戒	到

['sʌfə(r)] [məʊst] .

suffer	most	.
遭受	最多	.

或许上帝会赐予那些注定要遭受最多苦难的人无比的力量。

[juː; jʊ][ɑːsk] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [rɪ'grets] .

You	ask	if	I	have	any	regrets	.
你	问	如果	我	有	任何	遗憾	.

你问我是否有任何遗憾。

[nəʊ] — [nəʊ] — [ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] [nəʊ] .

No	—	no	—	a	million	times	no	.
不	—	不	—	一个	百万	时代	不	.

不——不——一万个不。

[aɪ][hæv; həv] [tɔːn] [ðə; ðɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][maɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] [ænd; ənd][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] .

I	have	torn	the	word	from	my	dictionary	and	have	forgotten	the	meaning	.
我	有	撕裂	这	单词	从	我的	字典	和	有	被遗忘的	这	意义	.

我从字典里撕下了这个词，却忘记了它的意思。

[ai] [rɪˈpiːt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [maɪ] [ˈɒnɪst] [preə(r)] : —
I repeat a thousand times a day my honest prayer : —
我 重复 一个 千 时代 一个 天 我的 诚实的 祷告 : —

我每天重复一千遍我真诚的祈祷：——

" [speə(r)][ˌem ˈiː][əʊ] [lɔːd] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [weɪ] ,
" Spare me O Lord the crowded way ,
" 空闲的 我 哦 主 这 挤 方式 ,

主啊，求你让我避开拥挤的道路，

[laɪfs] [ˈbɪzi] [mɑːt] [weə(r)] [men] [kənˈtend] ,
Life's busy mart where men contend ,
生活的 忙碌的 市场 在哪里 男人 抗衡 ,

生活就像一个繁忙的集市，男人们在那里竞争。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ðə; ði] [həʊm] [ðə; ði] [ˈtræŋkwɪl] [deɪ] ,
For me the home the tranquil day ,
为了 我 这 家 这 宁静 天 ,

对我来说，家就是宁静的一天。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [sɒk] [tuː; tə] [mend] .
A little sock to mend .
一个 小的 短袜 到 修补 .

一只小袜子需要缝补。

" [ai][traɪ][ˈnevə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən][end][tuː; tə][maɪ] [ˈhæpinəs] , [bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði]
" I try never to think of an end to my happiness , but somehow the
" 我 尝试 绝不 到 思考 的 一个 结尾 到 我的 幸福 , 但 不知何故 这
[ˈkrʌʃɪŋ] [θɔːt]
crushing thought
压碎 想法

我尽量不去想幸福的终结，但不知为何，这种令人崩溃的想法总是挥之不去。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 122]
[页 -]

[第122页]

[ˈkɒmz] [ænd; ənd] [ˈstaifl] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ˈæbdʒekt][fɪə(r)] .
comes and stifles me into abject fear .
来 和 扼杀 我 进入 卑贱 害怕 .

它来了，让我感到极度恐惧。

[ðen] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [brɪŋz] [ˌem ˈiː][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [kɪst]
Then my husband brings me my little child and the evil thoughts are kissed
然后 我的 丈夫 带来 我 我的 小的 孩子 和 这 邪恶的 想法 是 亲吻
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

然后我丈夫抱着我的孩子来，那些邪恶的想法就被吻散去了。

[ˈjestədeɪ] [ˈkɑːrltənz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv] [ˈgrætɪtjuːd] [æz; əz] [ai] [sæt] [ˈnɜːsɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈbeɪbi]
Yesterday Carlton's eyes filled with tears of gratitude as I sat nursing our baby
昨天 卡尔顿的 眼睛 已填 和 眼泪 的 感激 作为 我 卫星 护理 我们的 婴儿
[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [maɪ] [hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] [θɪk] [braʊn] [heə(r)] [æz; əz]
before the open grate and running my hand through his thick brown hair as
前 这 打开 格特 和 跑步 我的 手 通过 他的 厚的 棕色的 头发 作为
[hiː; hi] [sæt] [pn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [bɪˈsaɪd] [juː ˈes] .
he sat on the floor beside us .
他 卫星 在 这 地面 旁 我们 .

昨天，我坐在敞开的栅栏前给宝宝喂奶，一边用手抚摸着坐在我们旁边地板上的卡尔顿浓密的棕色头发，他的眼中充满了感激的泪水。

[wiː; wi] [rɪˈmeɪn] [lɒŋ] [ˈaʊəz] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [bæk] [lɒgz] ,

We	remain	long	hours	in	silence	watching	the	pictures	in	the	blazing	back	logs	,
我们	保持	长的	小时	在	沉默	观看	这	图片	在	这	炽烈	后退	日志	,

我们长时间沉默地看着燃烧的积雪中的图片，

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [wiː; wi] [ɪmˈbreɪs] [tuː; tə] [pruːv] [ˈmjuːtʃuəli] [ðæt] [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

then	suddenly	we	embrace	to	prove	mutually	that	we	still	have	each	other	.
然后	突然	我们	拥抱	到	证明	相互	那	我们	仍然	有	每个	其他	.

然后我们突然拥抱在一起，互相证明我们依然彼此相爱。

[ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][ˈfrəʊz(ə)n][ˈdʒægɪd][bænd][ɔːl] [daʊn] [ðə; ði][ˈkænən] ,

The	river	is	still	a	frozen	jagged	band	all	down	the	canon	,
这	河	是	仍然	一个	冷冻	锯齿状	乐队	全部	向下	这	正典	,

河流依然是一条沿着峡谷蜿蜒而下的冰冻锯齿带。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [niː] [diːp] [wɪð] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs] .

and	the	roads	are	knee	deep	with	snow	and	ice	.
和	这	道路	是	膝盖	深的	和	雪	和	冰	.

道路上积雪和冰层没过了膝盖。

[ai] [ˈskeəsli] [briːð] [waɪl] [ˈkɑːltən] [ɪz] [əˈweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈməʊtə(r)] ,

I	scarcely	breathe	while	Carlton	is	away	in	his	motor	,
我	几乎	呼吸	尽管	卡尔顿	是	离开	在	他的	发动机	,

卡尔顿开车离开的时候，我几乎都喘不过气来。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðə; ði] [wiːlz] [wɪl] [skɪd] [ænd; ənd] [hɜːl] [hɪm] [ˈɪntuː] [ˈendləs] [depθs] [daʊn] [ðə; ði]

for	fear	the	wheels	will	skid	and	hurl	him	into	endless	depths	down	the
为了	害怕	这	车轮	将要	滑行	和	投	他	进入	无尽的	深度	向下	这

['maʊntən] [saɪd] .

mountain	side	.
山	边	.

因为他害怕车轮打滑，把他甩下山崖，坠入无底深渊。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə][prəˈkjʊə(r)] [fuːd] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈgəʊɪŋ]

It	is	impossible	to	procure	food	without	his	going
它	是	不可能的	到	采购	食物	没有	他的	去

没有他去，就不可能获得食物。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlrəʊd] ,

to	the	railroad	,
到	这	铁路	,

到铁路，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [deɪ] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [niːd] [ˈnʌrɪʃmənt] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ]

but	each	day	I	try	to	believe	that	I	don't	need	nourishment	just	to	see	if	I
但	每个	天	我	尝试	到	相信	那	我	不	需要	营养	只是	到	看	如果	我

[kænt] [prɪˈvent] [ðiːz] [prɪˈkeərɪəs] [ˈerəndz] .

can't	prevent	these	precarious	errands	.
不能	防止	这些	岌岌可危	跑腿	.

但我每天都努力相信我不需要营养，只是为了看看能不能避免这些危险的差事。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][səʊ]['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd][səʊ] ['hæpɪli] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['steɪˌɪŋ] [ɒn] [ɪn'defɪnətli] [ɪn]

We	live	so	naturally	and	so	happily	that	we	are	staying	on	indefinitely	in
我们	居住	所以	自然	和	所以	快乐地	那	我们	是	入住	在	无限期	在

['aʊə(r)]['frəʊz(ə)n] [lʌv] ['baʊə(r)] .

our	frozen	love	bower	.
我们的	冷冻	爱	凉亭	.

我们过着如此自然、如此幸福的生活，以至于我们将无限期地留在我们冰封的爱巢中。

['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːmən] [liːvz] [tə'mɒrəʊ] ['ɑːftə(r)] [wiːks] [ɒv; əv] [rɪ'dʒuːvəneɪtɪŋ] ['pleʒəz] [aʊt] [hɪə(r)] .

Dr	**.**	**Harmen**	**leaves**	**tomorrow**	**after**	**weeks**	**of**	**rejuvenating**	**pleasures**	**out**	**here**	**.**
博士	.	危害	树叶	明天	后	周	的	恢复活力	快乐	出去	这里	.

哈门博士明天就要离开这里了，他在这里享受了数周的放松身心的美好时光。

[ðə; ði] [nɜːs] [wɪl] [rɪ'meɪn] [tuː; tə]['rendə(r)][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə'sɪstəns] [æz; əz][ai] [niːd] ,

The	**nurse**	**will**	**remain**	**to**	**render**	**me**	**such**	**assistance**	**as**	**I**	**need**	**,**
这	护士	将要	保持	到	使成为	我	这样的	协助	作为	我	需要	,

护士会留下来为我提供我需要的帮助。

[ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][keə(r)][ɒv; əv][maɪ] [sʌn] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kleɪm] [maɪ] ['mʌðə(r)]

though	**I**	**am**	**so**	**jealous**	**of**	**her**	**care**	**of**	**my**	**son**	**that**	**I**	**shall**	**claim**	**my**	**mother**
尽管	我	是	所以	嫉妒的	的	她	关心	的	我的	儿子	那	我	将	宣称	我的	母亲

[raɪts] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] .

rights	**as**	**soon**	**as**	**I**	**am**	**strong**	**enough**	**.**
权利	作为	很快	作为	我	是	强的	足够的	.

虽然我非常嫉妒她对我儿子的照顾，但我一旦有足够的力量，就会要求行使我的母亲权利。

['dʒuːniə(r)][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [aɪz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['sɒftnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] ['periwɪŋkl] ['flaʊə(r)]

Junior	**has**	**his**	**father's**	**eyes**	**with**	**all**	**the**	**softness**	**of**	**the**	**blue**	**periwinkle**	**flower**
初级	有	他的	父亲的	眼睛	和	全部	这	柔软	的	这	蓝色的	长春花	花

[ɪn][ðeə(r)] ['splendɪd] [depθs] ,

in	**their**	**splendid**	**depths**	**,**
在	他们的	灿烂	深度	,

小儿子有着和他父亲一样的眼睛，深邃而温柔，如同蓝色的长春花一般。

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [wen] [aɪ][həʊld][hɪm][ɪn][maɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [held] [ɪn] [tɜːn] [ɪn] ['kɑːrltənz] [ðæt] [aɪ]

and	**I**	**feel**	**when**	**I**	**hold**	**him**	**in**	**my**	**arms**	**and**	**am**	**held**	**in**	**turn**	**in**	**Carlton's**	**that**	**I**
和	我	感觉	什么时候	我	抓住	他	在	我的	武器	和	是	握住	在	转动	在	卡尔顿的	那	我

[kæn; kən]['nevə(r)] [gɪv] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʌp] — ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] .

can	**never**	**give**	**either**	**of**	**them**	**up**	**—**	**even**	**to**	**the**	**Almighty**	**.**
能	绝不	给	任何一个	的	他们	向上	—	甚至	到	这	全能者	.

当我把他抱在怀里，而卡尔顿也反过来抱着他时，我觉得我永远也无法放弃他们中的任何一个——即使是对全能的上帝。

[ai] [wɪl] ['nevə(r)] [gɪv]

I	**will**	**never**	**give**
我	将要	绝不	给

我永远不会放弃

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**124**	**]**
[	页	-	]

[第124页]

[ðem; ðəm][ʌp] .

them	**up**	**.**
他们	向上	.

把它们举起来。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][maɪn][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðeəz] — [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] .

They	**are**	**mine**	**and**	**I**	**am**	**theirs**	**—**	**for**	**all**	**eternity**	**.**
他们	是	矿	和	我	是	他们的	—	为了	全部	永恒	.

他们属于我，我属于他们——直到永远。

[ə'djuː] [swiːt] [frend] ,

Adieu	**sweet**	**friend**	**,**
再见	甜的	朋友	,

再见了，亲爱的朋友。

[ˌmɛəri'æn] .
MARIANNE .
玛丽安 .

玛丽安娜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 125]
[页 -]

[第125页]

['februəri] - .
February 25 .
二月 - .

2月25日。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] .
It has come .
它 有 来 .

它来了。

[ðə; ði] [braɪt] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ɪz][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['sməʊldərɪŋ] ['æʃɪz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
The bright fire in the grate is a heap of smouldering ashes and all the
这 明亮的 火 在 这 格特 是 一个 堆 的 闷烧 灰烬 和 全部 这
['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ded] .
pictures and dreams are dead .
图片 和 梦境 是 死的 .

壁炉里熊熊燃烧的火焰变成了一堆冒着烟的灰烬，所有的画面和梦想都已消逝。

[ai] ['kænɒt] [briːð] — [ai] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] — [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'seɪn] [wɪð] [griːf] .
I cannot breathe — I cannot live — I am insane with grief .
我 不能 呼吸 — 我 不能 居住 — 我 是 疯狂的 和 悲伤 .

我无法呼吸——我无法活下去——我悲痛欲绝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [wɜːld] ['tiːtʃɪz] [ɒv; əv][æn; ən][ɔːl] ['mɜːsɪf(ə)l] [gɒd] — [æn; ən][ɔːl] ['siːɪŋ] ['fɑːðə(r)]
And the ignorant world teaches of an all merciful God — an all seeing Father
和 这 无知 世界 教导 的 一个 全部 仁慈 上帝 — 一个 全部 看到 父亲
!
!
!

无知的世界教导我们，上帝是一位慈悲为怀的全能者，一位无所不知的父！

[ðə; ði]['aɪrəni][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
The irony of it !
这 讽刺 的 它 !

真是讽刺！

[ai] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] — [ai][mʌst; məst][gəʊ] [tuː] .
I cannot live — I must go too .
我 不能 居住 — 我 必须 去 也 .

我不能活下去——我也必须去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] , [ænd; ənd][ɒn] , [ə'ləʊn] — [fər'evə(r)][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]
It will be impossible to go on , and on , alone — forever and for all
它 将要 是 不可能的 到 去 在 , 和 在 , 独自的 — 永远 和 为了 全部
[ɪ'tɜːnəti] — [ə'ləʊn] — [ai] ['kænɒt] — [ai] [wɪl] [nɒt] !
eternity — alone — I cannot — I will not !
永恒 — 独自的 — 我 不能 — 我 将要 不是 !

独自一人，永远地、永远地走下去，是不可能的——我不能——我不会！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [ʃraʊdz] — [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l]

They	are	lying	down	there	in	their	shrouds	—	my	husband	and	his	faithful
他们	是	说谎	向下	那里	在	他们的	裹尸布	—	我的	丈夫	和	他的	忠实

- [wɪð] [ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['bɒdɪz] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['mæŋgld] — [əʊ] !

Monkaushka	with	their	poor	bodies	crushed	and	mangled	—	O	!
-	和	他们的	贫穷的	身体	碎	和	残缺不全	—	哦	!

他们躺在那里，裹在裹尸布里——我的丈夫和他忠实的蒙考什卡，他们可怜的身体被压碎、扭曲了——哦！

[ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)] !

I	cannot	tell	you	more	!
我	不能	告诉	你	更多的	!

我不能透露更多信息！

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz][æn; ən] [ʌn'saɪtli] [hiːp] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] .

The	machine	is	an	unsightly	heap	at	the	bottom	of	the	ravine	.
这	机器	是	一个	难看的	堆	在	这	底部	的	这	峡谷	.

那台机器像一堆碍眼的废铁一样堆在山沟底部。

[ai] ['kænɒt] [raɪt] — [ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ænd; ənd] [jet] [ai][mʌst; məst][duː; də][bəuθ] .

I	cannot	write	—	I	cannot	think	and	yet	I	must	do	both	.
我	不能	写	—	我	不能	思考	和	然而	我	必须	做	两个都	.

我无法写作，也无法思考，但我必须做到这两点。

[wɒt]

What
什么

什么

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

[hæv; həv][ai] [dʌn] [bʌt; bət] [lʌv] [wɪð] [ɔːl][maɪ] ['wʊmənhʊd] [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['mʌðəhʊd] !

have	I	done	but	love	with	all	my	womanhood	and	all	my	motherhood	!
有	我	完毕	但	爱	和	全部	我的	女性	和	全部	我的	母性	!

我所做的，唯有用我全部的女性魅力和母性去爱！

['ɑːftə(r)][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][daɪ][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [waɪl]

After	all	it	was	beautiful	for	him	to	die	and	go	to	heaven	while
后	全部	它	曾是	美丽的	为了	他	到	死	和	去	到	天堂	尽管

['flaʊəz] [fɪld] [hɪz; ɪz][hændz] .

flowers	filled	his	hands	.
花朵	已填	他的	双手	.

毕竟，他死后双手捧着鲜花升入天堂，这难道不是一件很美好的事吗?

[ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][hæz; həz] [gɒn] [ʌp] [ɪn][maɪ] [səʊl] ;

A	loud	cry	has	gone	up	in	my	soul	;
一个	大声	哭	有	已消失	向上	在	我的	灵魂	;

我灵魂深处发出了一声响亮的呐喊;

[æn; ən] ['ekəʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fju'nɪəriəl] - [ˌiː es 'tiː] ,

an	echo	as	it	were	of	the	funereal	Consummatum	est	,
一个	回声	作为	它	是	的	这	葬礼	-	est	,

仿佛是葬礼上完美的回响，

[wɪtʃ] [ɪz] [prə'naʊnst] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [ɒn] [gʊd] ['fraɪdeɪ][æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [ðə; ði]['seɪvjə(r)] [daɪd] .

which	is	pronounced	in	church	on	Good	Friday	at	the	hour	when	the	Saviour	died	.
哪个	是	发音	在	教会	在	好的	星期五	在	这	小时	什么时候	这	救主	死亡	.

在耶稣受难日，也就是救世主去世的时刻，教堂里会诵读这段经文。

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [aɪ] [rɪŋ] [maɪ][hændz] ['helpləsli] [ænd; ənd][kæn; kən][duː; də] [nɔːt] [bʌt; bət] [bɪld]

And	all	day	I	wring	my	hands	helplessly	and	can	do	nought	but	build
和	全部	天	我	拧	我的	双手	无助地	和	能	做	零	但	建造

['dʌndʒ(ə)nz][ænd; ənd]['dʌndʒ(ə)nz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

dungeons	and	dungeons	in	the	air	.
地下城	和	地下城	在	这	空气	.

我整天无助地搓着手，除了在空中建造一个又一个地牢之外，什么也做不了。

[aɪ] [spiːk] [ɪn][æn; ən] ['ɔːltəd] [vɔɪs] [æz; əz] [ðəʊ] [maɪ] ['ɪnstrəmənt] [hæd; həd] [lɒst] ['sevrəl] [strɪŋz]

I	speak	in	an	altered	voice	as	though	my	instrument	had	lost	several	strings
我	说话	在	一个	已修改	嗓音	作为	尽管	我的	乐器	有	丢失的	一些	字符串

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wɜː(r); wə(r)] ['luːs(ə)nd] .

and	those	that	remained	were	loosened	.
和	那些	那	剩余	是	松动	.

我说话的声音变得怪异，仿佛我的乐器少了几个弦，剩下的弦也松动了。

['dɪərɪst] — [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] — [ˌeɪ 'em][aɪ][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] ?

Dearest	—	can	you	tell	me	—	am	I	responsible	for	his	death	?
亲爱的	—	能	你	告诉	我	—	是	我	负责任的	为了	他的	死亡	?

亲爱的——你能告诉我——他的死是我造成的吗?

[ɔːl] ['djʊərɪŋ] [lɑːst] [naɪt] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)] [gɑːdz] [vɔɪs] ['ɑːskɪŋ] : " [keɪn] , [weə(r)] [ɪz]['eɪbəl] ?

All	during	last	night	I	seemed	to	hear	God's	voice	asking	:	"	Cain	,	where	is	Abel	?
全部	期间	最后的	夜晚	我	似乎	到	听到	神的	嗓音	问	:	"	该隐	,	在哪里	是	亚伯	?

昨晚我仿佛一直听到上帝的声音在问："该隐，亚伯在哪里？"

" [ænd; ənd][aɪ][weɪl][ænd; ənd] [bɪ'siːtʃ] : " [ˌeɪ 'em][aɪ][maɪ] ['brʌðərz] ['kiːpə(r)] ?

"	and	I	wail	and	beseech	:	"	Am	I	my	brother's	keeper	?
"	和	我	哀号	和	恳求	:	"	是	我	我的	兄弟	守门员	?

我哀号恳求道："我难道是我兄弟的守护者吗？"

" [maɪ] [səʊl] [ɪz]

"	My	soul	is
"	我的	灵魂	是

我的灵魂是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

['gɪlti] — ['gɪlti] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [hɪm] — ['gɪlti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,

guilty	—	guilty	of	loving	him	—	guilty	of	his	death	,
有罪的	—	有罪的	的	爱	他	—	有罪的	的	他的	死亡	,

有罪——爱上他，有罪——害死了他。

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][aɪ][nɒt] [lʌvd] [hɪm][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] [blæk] [hɪlz] .

for	had	I	not	loved	him	he	would	never	have	known	the	Black	Hills	.
为了	有	我	不是	喜爱	他	他	会	绝不	有	已知	这	黑色的	丘陵	.

如果我不爱他，他永远不会知道黑山的存在。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][biː; bi] [rɪ'zaɪnd] — [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][baɪnd][ʌp][maɪ] ['bliːdɪŋ] [wuːndz]

if	I	could	but	be	resigned	—	if	I	could	but	bind	up	my	bleeding	wounds
如果	我	可以	但	是	辞职	—	如果	我	可以	但	绑定	向上	我的	出血	伤口

[ænd; ənd] [luːz] [maɪ'self][ɪn] [ɪ'meʒərəbl] ['læsɪtjuːd] !

and	lose	myself	in	immeasurable	lassitude	!
和	失去	我	在	无法估量的	倦怠	!

如果我能认命就好了——如果我能包扎好流血的伤口，让自己沉浸在无尽的倦怠之中就好了!

[ai][hæv; həv] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] ,

I	have	pressed	his	lips	for	the	last	time	,
我	有	按下	他的	嘴唇	为了	这	最后的	时间	,

我最后一次吻了他的嘴唇。

[maɪ] ['preʃəs] [sʌn] [ɪz][æt; ət][maɪ] [brest] — [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['læʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [prest] ['taɪtli] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

my	precious	son	is	at	my	breast	—	his	long	lashes	are	pressed	tightly	against	his
我的	宝贵的	儿子	是	在	我的	胸部	—	他的	长的	睫毛	是	按下	紧紧	反对	他的

[tʃiːks] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] [tuː] [strɒŋ] [ə; eɪ] [lait] ,

cheeks	as	if	to	secure	his	eyes	from	too	strong	a	light	,
脸颊	作为	如果	到	安全的	他的	眼睛	从	也	强的	一个	光	,

我亲爱的儿子依偎在我怀里——他长长的睫毛紧紧贴着脸颊，仿佛要保护眼睛免受强光的伤害。

[ɔː(r)][tuː; tə][eɪd][æn; ən] ['efət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [səʊl][tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ænd; ənd][həʊld][fɑːst][ə; eɪ] [blɪs]

or	to	aid	an	effort	of	his	young	soul	to	recollect	and	hold	fast	a	bliss
或者	到	援助	一个	努力	的	他的	年轻的	灵魂	到	追忆	和	抓住	快速地	一个	极乐

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['pɜːfɪkt] [bʌt; bət] ['fliːtɪŋ] .

that	had	been	perfect	but	fleeting	.
那	有	到过	完美的	但	转瞬即逝	.

或者帮助他年轻的灵魂去回忆并牢牢抓住那曾经完美却转瞬即逝的幸福。

[hɪz; ɪz]['taɪni] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪə(r)] [freɪmd] [baɪ][ə; eɪ] [streɪ] [lɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd]

His	tiny	pink	and	white	ear	framed	by	a	stray	lock	of	his	hair	and
他的	微小的	粉色的	和	白色的	耳朵	框	经过	一个	流浪	锁	的	他的	头发	和

['aʊtlaɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['ræpɪŋ] [ɒv; əv] [leɪs] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,

outlined	by	a	wrapping	of	lace	from	you	,
概述	经过	一个	包装	的	蕾丝	从	你	,

他那粉白相间的小耳朵，被一缕散落的头发衬托着，还被你送的蕾丝花边包裹着。

[wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['ɑːtɪst] , [ə; eɪ]['peɪntə(r)] ,

would	make	an	artist	,	a	painter	,
会	制作	一个	艺术家	,	一个	画家	,

会成为一名艺术家，一名画家，

['iːv(ə)n][æn; ən][əʊld][mæn]['waɪldli][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɜːfɪkt] ['lɪt(ə)l] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] , [pliːz] [gɒd]

even	an	old	man	wildly	in	love	with	his	perfect	little	being	,	and	will	,	please	God
甚至	一个	老的	男人	疯狂地	在	爱	和	他的	完美的	小的	存在	,	和	将要	,	请	上帝

,

,

,

即使是一位老人，疯狂地爱着他完美的小宝贝，并且愿意，愿上帝保佑，

[rɪ'stɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ][mæd] ['wʊmən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] !

restore	me	,	a	mad	woman	to	her	senses	!
恢复	我	,	一个	疯狂的	女士	到	她	感官	!

请让我这个疯女人恢复理智！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

[kʌm] [tuː; tə][maɪ] [blæk] [hɪlz] , [ai][ˌeɪ 'em] [krʌʃt] , ['desələt] , [hɑːt] - ['brəʊkən] — [kʌm] [tuː; tə]

Come	to	my	Black	Hills	,	I	am	crushed	,	desolate	,	heart	-	broken	—	come	to
来	到	我的	黑色的	丘陵	,	我	是	碎	,	荒凉	,	心	-	破碎的	—	来	到

来我的黑山吧，我心碎欲绝，孤苦伶仃，伤心欲绝——来吧

[ˌmɛəri'æn] .

MARIANNE	.
玛丽安	.

玛丽安娜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

[ðə; ði] [blæk] [hɪlz] .
The Black Hills .
这 黑色的 丘陵 .

黑山。

[dʒʊ'laɪ][ˌtuː'tuː] .
July 2 .
七月 2 .

7月2日

[wʌn] [wiːk] [hæz; həz] [pɑːst] [dɪə(r)] , [sɪns] [juː; jʊ] [left] [ˌjuː 'es] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wiːk] [ɒv; əv]
One week has passed Dear , since you left us — a strange week of
一 星期 有 通过了 亲爱的 , 自从 你 左边 我们 — 一个 奇怪的 星期 的
[ˌriːə'dʒʌstmənt] [ænd; ənd] [θɔːt] .
readjustment and thought .
调整 和 想法 .

亲爱的，你离开我们已经一周了——这是充满调整和思考的一周。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['preʃəs] [mʌnθs] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)]
All of those precious months that you have given me are but another
全部 的 那些 宝贵的 几个月 那 你 有 给定 我 是 但 其他
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'vaɪn] ['frendʃɪp] .
expression of your divine friendship .
表达 的 你的 神圣的 友谊 .

你给予我的那些宝贵时光，正是你神圣友谊的另一种体现。

[ðə; ði] ['pɔɪnjənt] [griːf] [ɪz] [gɒn] [wɪð] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [maɪ] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [kæn; kən] [bʌt; bət] [biː; bi]
The poignant grief is gone with you and my gratitude to you can but be
这 令人心酸的 悲伤 是 已消失 和 你 和 我的 感激 到 你 能 但 是
[ʃəʊn] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['breɪvəri] [ðæt] [aɪ] [naʊ] ['mænɪfest] .
shown by the degree of bravery that I now manifest .
所示 经过 这 程度 的 勇敢 那 我 现在 显现 .

你离世后，那份刻骨铭心的悲痛也随之消散，我对你的感激之情只能通过我如今所展现出的勇气来表达。

['evri] [deɪ] [ðɪs] [wiːk] , [maɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [nɪə(r)] [ðə; ði] [tuː]
Every day this week , my son and I have sat in the sunshine near the two
每一个 天 这 星期 , 我的 儿子 和 我 有 卫星 在 这 阳光 靠近 这 二
[maʊndz] ,
mounds ,
土堆 ,

这周每天，我和儿子都会坐在那两个土堆附近的阳光下。

[wɪtʃ] [maɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [brɒnz] [bɔɪ] [hæz; həz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['krəukəsiz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]
which my remaining bronze boy has decorated with crocuses from the neighboring
哪个 我的 其余的 青铜 男生 有 装饰 和 番红花 从 这 邻接
[rə'viːn] .
ravine .
峡谷 .

我剩下的那尊青铜男孩雕像，用邻近峡谷里的番红花进行了装饰。

[hiː; hi] [spend] [lɒŋ] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] , ['gæðərɪŋ] [waɪld] ['flaʊəz] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
He spends long hours after dark , gathering wild flowers in the moonlight .
他 花费 长的 小时 后 黑暗的 , 采集 荒野 花朵 在 这 月光 .

他经常在夜幕降临后，在月光下长时间采摘野花。

[hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ] [ded] [lʌv] , [ɪz][ðə; ði] [sædist] , [məʊst] ['baʊndləs] ['trɪbju:t]

His	devotion	to	me	and	my	dead	love	,	is	the	saddest	,	most	boundless	tribute
他的	虔诚	到	我	和	我的	死的	爱	,	是	这	最悲伤的	,	最多	无边无际	贡

[ðæt] [æn; ən] [ʌn'sɪvəlaɪzd]

that	an	uncivilized
那	一个	野蛮

他对我和我的亡爱人的忠诚，是野蛮人所能给予的最悲伤、最无尽的敬意。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 130]

[页 -]

[第130页]

[maɪnd][kʊd; kəd]['ɒfə(r)] .

mind	could	offer	.
头脑	可以	提供	.

心灵所能提供的。

['saɪləntli] [hi:; hi] [gəʊz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['dju:tiz] ; ['saɪləntli] [hi:; hi] [gri:vz] ,

Silently	he	goes	about	his	duties	;	silently	he	grieves	,
默默	他	去	关于	他的	职责	;	默默	他	悲伤	,

他默默地履行职责；他默默地悲伤。

[ænd; ənd][mɔ:(r)] ['saɪləntli] [hi:; hi] ['gæðəz] ['flaʊəz] [æz; əz][ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	more	silently	he	gathers	flowers	as	a	tangible	evidence	of	his
和	更多的	默默	他	聚集	花朵	作为	一个	有形	证据	的	他的

[dɪ'vəʊʃn] .

devotion	.
虔诚	.

他默默地采摘鲜花，以此作为他虔诚的切实证明。

[jɔ:(r); jə(r)] ['lɛtəz] [hæv; həv] [kʌm] [i:tʃ] [deɪ] [ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [i:tʃ] [deɪ] [ʌn'tɪl] [ai][laɪ] [tu:] ,

Your	letters	have	come	each	day	and	will	come	each	day	until	I	lie	too	,
你的	信件	有	来	每个	天	和	将要	来	每个	天	直到	我	说谎	也	,

你的信每天都会寄到，而且会一直寄到我去世为止。

[bɪ'saɪd] [maɪ] [lʌv] [ɒn][ðə; ði] ['desələt] ['maʊntən] [saɪd] .

beside	my	love	on	the	desolate	mountain	side	.
旁	我的	爱	在	这	荒凉	山	边	.

在荒凉的山坡上，与我的爱人相伴。

[sʌtʃ] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [ʌn'feɪlɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,

Such	is	your	unfailing	love	and	sympathy	for	me	,
这样的	是	你的	永不失败	爱	和	同情	为了	我	,

这就是你对我始终如一的爱和同情。

[ɔ:l] [ʌn'wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] [ˌaɪsə'leɪʃn] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][maɪ] [nju:]

all	unworthy	of	your	months	of	sacrifice	and	isolation	out	here	in	my	new
全部	不配	的	你的	几个月	的	牺牲	和	隔离	出去	这里	在	我的	新的

[həʊm] .

home	.
家	.

这一切都不配你几个月来在我新家的牺牲和隔离。

[maɪ] [sʌn] , [bles] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [hɑ:t] ,

My	son	,	bless	his	precious	heart	,
我的	儿子	,	保佑	他的	宝贵的	心	,

我的儿子，愿他那颗纯洁的小心脏安息。

[traɪd] [tuː; tə] [krɔːl] [tə'deɪ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['njuːli] [dɪ'veləpt] [fiːt] ['fraɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['beɪbi] [maɪnd]

tried	to	crawl	today	but	the	newly	developed	feat	frightened	his	baby	mind
尝试	到	爬行	今天	但	这	新	发达	特技	害怕	他的	婴儿	头脑

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kraɪd] .

and	he	cried	.
和	他	哭	.

他今天试着爬行，但这项新技能吓坏了他的小脑袋，他哭了起来。

['kləʊsli] ['ɔːlməʊst] ['rʌfli] , [ai] [krʌʃ] [hɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

Closely	almost	roughly	,	I	crush	him	to	me	a	thousand	times	a	day	,
密切	几乎	大致	,	我	压碎	他	到	我	一个	千	时代	一个	天	,

我几乎是粗暴地、近乎残酷地将他压在我身上，一天上千次，

[səʊ] ['fɪəf(ə)l] [ˌeɪ 'em] [ai] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [meɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn'fɪnɪˌtjuːd] .

so	fearful	am	I	that	he	too	may	go	to	join	infinitude	.
所以	可怕	是	我	那	他	也	可能	去	到	加入	无穷大	.

我如此害怕，他也会加入永恒。

[juː; jʊ] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .

You	ask	me	to	come	back	to	New	York	.
你	问	我	到	来	后退	到	新的	约克	.

你让我回纽约。

[ai] [mʌst; məst] [rɪ'fjuːz] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] .

I	must	refuse	your	request	.
我	必须	拒绝	你的	要求	.

我必须拒绝你的请求。

[ai] ['kænɒt] — [ai] ['kænɒt] [liːv] [maɪ] [həʊm] — [ðə; ði] ['əʊnli] [pleɪs] ['wɜːðɪ]

I	cannot	—	I	cannot	leave	my	home	—	the	only	place	worthy
我	不能	—	我	不能	离开	我的	家	—	这	仅有的	地方	值得

我不能——我不能离开我的家——唯一值得我离开的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[第131页]

[ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['evə(r)] [pə'zest] !

of	the	name	that	I	have	ever	possessed	!
的	这	姓名	那	我	有	曾经	拥有	!

我曾拥有过的名字！

[sʌm; səm] [deɪ] , ['meɪbi] ,

Some	day	,	maybe	,
一些	天	,	或许	,

或许有一天，

[bʌt; bət] [nɒt] [naʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [tuː] [dɪə(r)] [ænd; ənd] [kən'soʊlɪŋ] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [seɪm] [eə(r)] [ðæt]

but	not	now	—	it	is	all	too	dear	and	consoling	to	breathe	the	same	air	that
但	不是	现在	—	它	是	全部	也	亲爱的	和	安慰	到	呼吸	这	相同的	空气	那

[sə'steɪnd] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] ['pɜːfɪkt] ['hæpinəs] .

sustained	me	in	my	perfect	happiness	.
持续	我	在	我的	完美的	幸福	.

但现在不行——呼吸着曾经让我感到无比幸福的空气，是如此珍贵和令人欣慰。

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [seɪ] : " [doʊnt] [rɪ'gret] .

How	can	you	say	:	"	Don't	regret	.
如何	能	你	说	:	"	不	后悔	.

你怎么能说："不要后悔。"

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

[rɪ'gret] [ðə; ði]['əʊnli][dʒɔɪ] [ðæt] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [stɑːvd] [səʊl] [hæz; həz]['evə(r)] [nəʊn] ?
Regret the only joy that my poor starved soul has ever known ?
后悔 这 仅有的 喜悦 那 我的 贫穷的 饥饿 灵魂 有 曾经 已知 ?

难道我该后悔我那饥渴的灵魂曾经拥有的唯一快乐吗?

[nəʊ]['ætəm][ɒv; əv] [rɪ'gret] ['entəz] [maɪ] [griːf] — ['əʊnli][ə; eɪ] [greɪt] [ʌn'baʊndɪd] ['grætɪtjuːd][tuː; tə][gɒd] ,
No atom of regret enters my grief — only a great unbounded gratitude to God ,
不 原子 的 后悔 进入 我的 悲伤 — 仅有的 一个 伟大的 无界 感激 到 上帝 ,
[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,
to the world ,
到 这 世界 ,

我的悲痛中没有一丝遗憾，只有对上帝、对世界无限的感激之情。

[tuː; tə]['neɪtʃə(r)] , [ðæt] [wʌn] ['pɜːfɪkt] [jɪə(r)] [hæz; həz] [biːn] [seɪvd] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [taɪm]
to Nature , that one perfect year has been saved from out the wreck of time
到 自然 , 那 一 完美的 年 有 到过 已保存 从 出去 这 破坏 的 时间
!
!
!

对大自然来说，那完美的一年从时间的洪流中被拯救了出来!

['greɪtfəli] ,
Gratefully ,
感激不尽 ,

感激不尽，

[ˌmɛəri'æn] .
MARIANNE .
玛丽安 .

玛丽安娜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 132]
[页 -]

[第132页]

[ðə; ði] [blæk] [hɪlz] ,
The Black Hills ,
这 黑色的 丘陵 ,

黑山

[sep'tembə(r)] - .
September 20 .
九月 - .

9月20日

[tuː] ['mɑːvələs] [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tə'deɪ] [dɪə(r)] ; [maɪ] [sʌn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [fɜːst]
Two marvelous things have come to me today dear ; my son took his first
二 奇妙 事物 有 来 到 我 今天 亲爱的 ; 我的 儿子 采取 他的 第一的
[tremblɪŋ] [steps] [ə'ləʊn] ,
trembling steps alone ,
发抖 步骤 独自的 ,

亲爱的，今天我迎来了两件奇妙的事：我的儿子独自迈出了他颤抖的第一步；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['letə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz][maɪ] ['hʌzbənd] .
and a letter came to me from the man who was my husband .
和 一个 信 来了 到 我 从 这 男人 WHO 曾是 我的 丈夫 .

我收到了一封来自我丈夫的信。

[ai][ˌeɪ 'em] [tremblɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ]['əʊvə(r)][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd] [stɪl] [deɪzd] [wɪð] [læk] [ɒv; əv]

I	am	trembling	with	joy	over	the	first	and	still	dazed	with	lack	of
我	是	发抖	和	喜悦	超过	这	第一的	和	仍然	茫然	和	缺少	的

[ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] .

understanding	of	the	second	.
理解	的	这	第二	.

第一点让我欣喜若狂，第二点却让我至今仍感到茫然不知所措。

[ai] [ɪn'kləʊz] [ðə; ði]['letə(r)][æz; əz][ai][hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] ['gɪv(ə)n][ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] ['klɪəli] ,

I	enclose	the	letter	as	I	have	long	since	given	up	trying	to	think	clearly	,
我	括	这	信	作为	我	有	长的	自从	给定	向上	尝试	到	思考	清楚地	,

我附上这封信，因为我早已放弃清晰思考了。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [dɪ'pend] [ə'pɒn][juː; jʊ] , [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ['eni] ['mætəz] [ɒv; əv] [greɪv]

and	must	depend	upon	you	,	to	decide	for	me	any	matters	of	grave
和	必须	依赖	之上	你	,	到	决定	为了	我	任何	事情	的	严重

['ɪmpɔːt] .

import	.
进口	.

我必须依靠你来为我决定任何重大事项。

[ai][ˌeɪ 'em] [plʌndʒd] [ɪn] [pə'pleksəti] ; [əd'vaɪz][ˌem 'iː]['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] ['letə(r)] .

I	am	plunged	in	perplexity	;	advise	me	after	reading	the	enclosed	letter	.
我	是	暴跌	在	困惑	;	建议	我	后	阅读	这	内	信	.

我感到非常困惑；请您在阅读随信附上的信件后给我一些建议。

['lʌvɪŋli] ,

Lovingly	,
深情地	,

深情地，

[ˌmɛəri'æn] .

MARIANNE	.
玛丽安	.

玛丽安娜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

[njuː] [jɔːk] ,

New	York	,
新的	约克	,

纽约，

[sept] . - .

Sept	.	16	.
九月	.	-	.

9月16日

[dɪə(r)] [ˌmɛəri'æn] :

Dear	Marianne	:
亲爱的	玛丽安娜	:

亲爱的玛丽安：

[sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ai] [faʊnd] [maɪ'self] , [ðəʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [glæd] [wen] ['bɪznəs] [tʊk] [ˌem 'iː]

Six	years	ago	,	I	found	myself	,	though	fond	of	you	,	glad	when	business	took	me
六	年	前	,	我	成立	我	,	尽管	喜爱	的	你	,	高兴的	什么时候	商业	采取	我

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

六年前，我发现自己虽然很喜欢你，但当工作把我带走时，我却很高兴。

[wiː; wi] [spent] [ðæt] ['sʌmə(r)] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] , [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ɒk'təʊbə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] [ə'gen]

We	spent	that	summer	in	different	places	,	but	about	October	lived	together	again
我们	花费	那	夏天	在	不同的	地方	,	但	关于	十月	居住地	一起	再次

.

:

.

那年夏天我们各自在不同的地方度过，但大约在十月份又住到了一起。

[ai] [wɒz; wəz] [stɪl] [fɒnd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [faʊnd] ['vɪərə] ,

I	was	still	fond	of	you	,	but	at	that	time	found	Vera	,
我	曾是	仍然	喜爱	的	你	,	但	在	那	时间	成立	维拉	,

我依然很喜欢你，但那时我遇到了维拉。

[huːz] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['veri] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

whose	company	was	very	pleasing	to	me	.
谁	公司	曾是	非常	令人愉悦	到	我	.

他的公司让我非常满意。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [drɔːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd]

You	and	I	seemed	to	be	drawn	away	from	each	other	and	we	decided
你	和	我	似乎	到	是	绘制	离开	从	每个	其他	和	我们	决定

[tuː; tə] ['seprət] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] ,

to	separate	at	the	end	of	December	,
到	分离	在	这	结尾	的	十二月	,

你我之间似乎渐行渐远，我们在十二月底决定分手。

[wen] [ai] ['stɑːtɪd] [ɒn] [maɪ] [lɒŋ] [kruːz] .

when	I	started	on	my	long	cruise	.
什么时候	我	开始	在	我的	长的	巡航	.

当我开始我的长途邮轮之旅时。

[ai] [felt] ['veri] , ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ,

I	felt	very	,	very	sorry	to	leave	you	,
我	毛毡	非常	,	非常	对不起	到	离开	你	,

离开你，我感到非常非常难过。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .

but	something	told	me	that	it	was	better	to	do	so	.
但	某物	讲述	我	那	它	曾是	更好的	到	做	所以	.

但冥冥之中我感觉这样做更好。

[ai] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ˌgʊd'baɪ] [æz; əz]

I	remember	you	seemed	to	feel	the	same	,	and	we	kissed	each	other	goodbye	as
我	记住	你	似乎	到	感觉	这	相同的	,	和	我们	亲吻	每个	其他	再见	作为

我记得你似乎也有同样的感觉，我们吻别了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	134	]
[	页	-	]

[第134页]

[ðəʊ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] .

though	we	were	both	sorry	for	something	that	had	to	be	.
尽管	我们	是	两个都	对不起	为了	某物	那	有	到	是	.

虽然我们都为一件不得不发生的事情感到遗憾。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['djuːəl][ɔː(r)]['mʌltɪp(ə)l] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]

Leaving	the	question	of	dual	or	multiple	personality	aside	,	and	putting	the
离开	这	问题	的	双重的	或者	多种的	性格	旁边	,	和	推杆	这

['mætə(r)] ['veri] ['sɪmplɪ] ,

matter	very	simply	,
事情	非常	简单地	,

暂且不谈双重人格或多重人格的问题，简单来说，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ] [səʊl] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪt] [tʃɔɪs] [ɪn][juː; jʊ][maɪ] [waɪf] .

I	believe	that	my	soul	made	a	right	choice	in	you	my	wife	.
我	相信	那	我的	灵魂	制成	一个	正确的	选择	在	你	我的	妻子	.

我相信我的灵魂选择了你，我的妻子，这是一个正确的选择。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['ælkəhɒl][wɒz; wəz] ['nesəsərɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] ['bɒdɪ] , ['iːv(ə)n][æt; ət]

I	believe	that	alcohol	was	necessary	for	a	while	to	put	my	body	,	even	at
我	相信	那	酒精	曾是	必要的	为了	一个	尽管	到	放	我的	身体	,	甚至	在

[ɪts] [ɪk'spens] ,

its	expense	,
它是	费用	,

我相信，即使付出代价，酒精在一段时间内也是必要的，它能让我的身体保持健康。

['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌkɒndʌk'tɪvətɪ] , [səʊ] [ðæt] [maɪ] [səʊl] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['ælkəhɒˌlaɪz]

into	a	state	of	conductivity	,	so	that	my	soul	,	when	I	was	somewhat	alcoholized
进入	一个	状态	的	导电性	,	所以	那	我的	灵魂	,	什么时候	我	曾是	有些	含酒精的

,

,
,

进入一种导电状态，以至于当我有些醉意的时候，我的灵魂，

[kʊd; kəd] [geɪn] [sʌm; səm] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [gɪv] [sʌm; səm] [glimps] [ɒv; əv] [ɪt'self] [ænd; ənd] [sə'dʒest] [ðə; ði]

could	gain	some	expression	;	give	some	glimpses	of	itself	and	suggest	the
可以	获得	一些	表达	;	给	一些	惊鸿一瞥	的	本身	和	建议	这

[trend] [ɒv; əv][maɪ] [p'aʊəz] .

trend	of	my	powers	.
趋势	的	我的	权力	.

或许能获得一些表达；展现出自身的一些面貌，并暗示我的力量发展趋势。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌm; səm] [men] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [drʌg] —

For	this	reason	I	believe	that	some	men	are	made	to	drink	and	drug	—
为了	这	原因	我	相信	那	一些	男人	是	制成	到	喝	和	药品	—

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [aɪ] [həʊp] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] [mɔː(r)] ['fʊli] [æt; ət]

but	that	is	another	subject	which	I	hope	to	take	up	with	you	more	fully	at
但	那	是	其他	主题	哪个	我	希望	到	拿	向上	和	你	更多的	完全	在

[sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)] [taɪm] .

some	future	time	.
一些	未来	时间	.

因此，我认为有些人天生就会酗酒吸毒——但这是另一个我希望将来有机会与你更深入探讨的话题。

[maɪ] [səʊl] [self] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [maɪ] [waɪfs] [səʊl] [self] ,

My	soul	self	has	always	wanted	my	wife's	soul	self	,
我的	灵魂	自己	有	总是	通缉	我的	妻子的	灵魂	自己	,

我的灵魂一直渴望着我妻子的灵魂。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][juː; jʊ] [bæk] , [maɪ] ['kɔŋkə] ['bɒdɪ] [self] [wʊd]

and	I	believe	that	if	I	could	have	you	back	,	my	conquered	body	self	would
和	我	相信	那	如果	我	可以	有	你	后退	,	我的	征服	身体	自己	会

我相信，如果我能让你回来，我那被征服的躯体将会……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

['nevə(r)] [ni:d] [tu:; tə]['wɒndə(r)][frɒm; frəm] [həʊm] .

never	need	to	wander	from	home	.
绝不	需要	到	漫步	从	家	.

再也不用离家远行了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)] [ˌplaɪə'bɪlɪti] — [ɔ:l] [ju:; jʊ]['evə(r)] [lækt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd]

A	little	more	pliability	—	all	you	ever	lacked	,	and	which	your	trouble	should
一个	小的	更多的	柔韧性	—	全部	你	曾经	缺乏	,	和	哪个	你的	麻烦	应该

[hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] ,

have	brought	you	,
有	带来	你	,

你一直缺乏的就是一点灵活性，而你的苦难本应带给你这种灵活性。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位达科他州离婚者的信件(Letters of a Dakota Divorcee)
第4/4页

[kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['veri] ['pɜːfɪkt] ['hɑːməni] .

could	make	it	so	that	we	could	live	together	in	very	perfect	harmony	.
可以	制作	它	所以	那	我们	可以	居住	一起	在	非常	完美的	和谐	.

可以让我们和谐共处，生活得非常幸福美满。

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'liːs] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [gʊd] [pleɪz] [ænd; ənd] [gʊd] ['raɪtɪŋz] ,

Then	I	could	release	a	lot	of	good	plays	and	good	writings	,
然后	我	可以	发布	一个	很多	的	好的	演出	和	好的	著作	,

那样我就可以发表很多优秀的剧本和文章了。

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [nəʊ] [ɔːl'redi] [hæz; həz] [biːn] [kəm'plitɪd] [baɪ][maɪ][ˌsʌb'lɪmɪn(ə)l] [self] .

much	of	which	I	know	already	has	been	completed	by	my	subliminal	self	.
很多	的	哪个	我	知道	已经	有	到过	完全的	经过	我的	潜意识	自己	.

我知道其中很多事情已经被我的潜意识完成了。

[aɪ][get] ['friːkwənt] [glimps] [ɒv; əv] [pɑːts] [ɒv; əv] [pleɪz] , [plɒts] [ænd; ənd][aɪ'diəz] .

I	get	frequent	glimpses	of	parts	of	plays	,	plots	and	ideas	.
我	得到	频繁	惊鸿一瞥	的	部分	的	演出	,	图表	和	想法	.

我经常能瞥见剧本的部分内容、情节和构思。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [bʌt; bət] [fiːl] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][maɪ] [lɑːst] [bʊk] ,

You	cannot	but	feel	proud	of	the	success	of	my	last	book	,
你	不能	但	感觉	自豪的	的	这	成功	的	我的	最后的	书	,

你一定会为我上一本书的成功感到自豪的。

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [grɪp] [ɒv; əv][maɪ'self] .

which	ought	to	show	you	that	I'm	getting	a	grip	of	myself	.
哪个	应该	到	展示	你	那	我是	获得	一个	紧握	的	我	.

这应该能说明我正在逐渐控制住自己。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ræ'pɔː(r)] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['djuːəl] [ˌpɜːsə'nælətɪ] ['θɪəri] ,

My	mother	and	I	were	en	rapport	and	under	the	dual	personality	theory	,
我的	母亲	和	我	是	英文	关系	和	在下面	这	双重的	性格	理论	,

我和母亲关系融洽，符合双重人格理论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːznəbl] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['gaɪdɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)]

it	is	reasonable	to	suppose	that	I	have	been	guided	by	her	since	her
它	是	合理的	到	认为	那	我	有	到过	引导	经过	她	自从	她

[deθ] .

death	.
死亡	.

可以合理推断，自她去世以来，我一直受到她的指引。

[aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] ['gaɪdɪd] [baɪ][gɒd][ɔː(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːz(ə)n]

I	certainly	have	been	guided	by	God	or	by	her	,	and	it	is	reason
我	当然	有	到过	引导	经过	上帝	或者	经过	她	,	和	它	是	原因

我当然一直受到上帝或她的指引，这是理所当然的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[第136页]

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɑːdz] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv][maɪ] ['gaɪd(ə)ns] .

able	to	believe	that	she	is	God's	instrument	of	my	guidance	.
有能力的	到	相信	那	她	是	神的	乐器	的	我的	指导	.

能够相信她是上帝指引我的工具。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [meɪks] [həʊl] ['reɪndʒɪz][ɒv; əv] ['maʊntənz] [aʊt] [ɒv; əv]['taɪni] [məʊl] [hɪlz] [wɪtʃ] ,

A	young	man	makes	whole	ranges	of	mountains	out	of	tiny	mole	hills	which	,
一个	年轻的	男人	制作	所有的	范围	的	山脉	出去	的	微小的	痣	丘陵	哪个	,

一个年轻人用无数小鼹鼠丘堆砌成连绵起伏的山脉，

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːnɪd] [sens] , [hiː; hi] [wɪl] [spred] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fʊt] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ]

when	he	has	learned	sense	,	he	will	spread	under	his	foot	without	noticing
什么时候	他	有	学习	感觉	,	他	将要	传播	在下面	他的	脚	没有	注意到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当他学会感知之后，他会在不知不觉中将它们踩在脚下。

[məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dɪfərənsɪz] [wɜː(r); wə(r)][mɪə(r)] [məʊl] [hɪlz] , [dɪə(r)] , [wɪtʃ] ['kʊd(ə)nt] [θwɔːt] [juː 'es]

Most	of	our	differences	were	mere	mole	hills	,	dear	,	which	couldn't	thwart	us
最多	的	我们的	差异	是	仅仅	痣	丘陵	,	亲爱的	,	哪个	不能	阻挠	我们

[naʊ] .

now	.
现在	.

亲爱的，我们之间的大部分分歧都只是小事一桩，现在根本无法阻碍我们。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [bɪg] [naʊ] , [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['iːzəli] ['θwɔːtɪd] .

For	we	are	too	big	now	,	to	be	so	easily	thwarted	.
为了	我们	是	也	大的	现在	,	到	是	所以	容易地	受挫	.

因为我们现在实力太强，不会那么容易被阻挠。

[kænt] [wiː; wi] [gɪv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ?

Can't	we	give	each	other	the	chance	to	prove	this	to	each	other	?
不能	我们	给	每个	其他	这	机会	到	证明	这	到	每个	其他	?

难道我们不能给彼此一个机会来证明这一点吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] [æz; əz] [maɪ] [əʊn] — [æz; əz] ['evri] ['riːəl] [mæn]

If	you	will	permit	me	I	will	love	your	child	as	my	own	—	as	every	real	man
如果	你	将要	允许	我	我	将要	爱	你的	孩子	作为	我的	自己的	—	作为	每一个	真实的	男人

[ɔːt] [tuː; tə] [lʌv] ['evri] [tʃaɪld] ,

ought	to	love	every	child	,
应该	到	爱	每一个	孩子	,

如果你允许的话，我会像爱自己的孩子一样爱你的孩子——就像每个真正的男人都应该爱每个孩子那样。

[dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [ʌn'fɪnɪʃt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

dear	little	unfinished	human	beings	.
亲爱的	小的	未完成	人类	生物	.

亲爱的、尚未完成的小人类们。

['fɔːməli] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [njuː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ;

Formerly	I	thought	I	knew	a	good	deal	;
以前	我	想法	我	知道	一个	好的	交易	;

我以前以为自己懂得很多;

[bʌt; bət] [gɒd] [njuː] ['betə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː]

but	God	knew	better	and	took	me	away	from	you	to	teach	me	a	few
但	上帝	知道	更好的	和	采取	我	离开	从	你	到	教	我	一个	很少

['lesnz] .

lessons	.
课程	.

但上帝自有安排，他把我带离你身边，是为了让我吸取一些教训。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lesnz] [ðæt] [aɪ] [ə'ləʊn] ['niːdɪd] [ænd; ənd] [gɒd] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə]

For	they	were	lessons	that	I	alone	needed	and	God	did	not	want	you	to
为了	他们	是	课程	那	我	独自的	需要	和	上帝	做过	不是	想	你	到

[ˌʌndə'gəʊ]

undergo
经历

因为这些教训只有我需要经历，上帝不希望你也经历。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

[ðem; ðəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌem 'iː] .

them	as	well	as	me	.
他们	作为	出色地	作为	我	.

他们和我一样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lesnz] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tʃæ'staɪzmənt] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [niːd] [tʃæs'taiz] .

They	were	lessons	calling	for	chastisement	and	you	didn't	need	chastising	.
他们	是	课程	呼叫	为了	惩罚	和	你	没有	需要	责备	.

这些教训本应受到惩罚，但你并不需要惩罚。

[aɪv] ['teɪkən] [gɑːdz] ['pʌnɪʃmənt] [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

I've	taken	God's	punishment	dear	,	and	thanked	Him	for	it	.
我已经	已采取	神的	惩罚	亲爱的	,	和	谢谢	他	为了	它	.

我欣然接受了上帝的惩罚，并为此感谢他。

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪm] [fɪt] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [naʊ] .

And	I	believe	I'm	fit	company	for	you	now	.
和	我	相信	我是	合身	公司	为了	你	现在	.

我相信我现在很适合陪伴你。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [nekst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [tuː; tə] ['kʌstə(r)] , [fɔː(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,

I	am	coming	next	Monday	to	Custer	,	four	miles	from	where	you	are	,
我	是	未来	下一个	周一	到	卡斯特	,	四	英里	从	在哪里	你	是	,

[ænd; ənd] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

and	on	Tuesday	morning	,
和	在	周二	早晨	,

我下周一会到卡斯特，离你那里四英里，周二早上，

['stɑrtɪŋ] [æt; ət] [eɪt] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [tə'wɔːd] [jɔː(r); jə(r)] ['bʌŋgələʊ] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pɑːθ] [baɪ]

starting	at	eight	,	I	shall	walk	toward	your	bungalow	by	way	of	the	path	by
开始	在	八	,	我	将	走	朝向	你的	平房	经过	方式	的	这	小路	经过

[ðə; ðɪ] ['rɪvə(r)] .

the	river	.
这	河	.

从八点开始，我将沿着河边的小路走向你的小屋。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [rəʊd] ,

I	am	familiar	with	every	inch	of	the	road	,
我	是	熟悉的	和	每一个	英寸	的	这	路	,

我对这条路的每一寸土地都了如指掌。

[æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [rəʊt] " ['treʒə(r)] - [trəʊv] " [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['wɪlsn] [rɑːntʃ] [nɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kænən] .

as	you	know	I	wrote	"	Treasure	-	trove	"	at	the	Wilson	ranch	near	your	canon	.
作为	你	知道	我	写道	"	宝藏	-	宝库	"	在	这	威尔逊	牧场	靠近	你的	正典	.

如你所知，我是在你家附近威尔逊牧场创作了《宝藏》这首诗。

[wɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [sʌn] [miːt] [ˌem 'iː] [ɪf] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]

Will	you	and	your	little	son	meet	me	if	only	a	few	yards	from	your
将要	你	和	你的	小的	儿子	见面	我	如果	仅有的	一个	很少	码	从	你的

[həʊm] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][fɪt] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [naʊ] .

home	so	that	you	may	judge	for	yourself	if	I	am	fit	company	for	you	now	.
家	所以	那	你	可能	法官	为了	你自己	如果	我	是	合身	公司	为了	你	现在	.

你愿意带着你的小儿子到离你家几码远的地方见我一面吗？这样你就可以亲自判断我是否适合陪伴你。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [miːt] [ˌem 'iː] — [ðen] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]['ælə; ə'lɑː][biː; bi] [dʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl]

If	you	do	not	meet	me	—	then	the	will	of	Allah	be	done	,	for	I	shall
如果	你	做	不是	见面	我	—	然后	这	将要	的	真主	是	完毕	,	为了	我	将

[tɜːn] [bæk] .

turn	back	.
转动	后退	.

如果你没能见到我——那么就遵从真主的意愿吧，因为我将返回。

['dɒnld] .

DONALD	.
唐纳德	.

唐纳德。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

[ɒk'təʊbə(r)] - .

October	10	.
十月	-	.

10月10日

[jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] [keɪm] [tuː] [leɪt] , [dɪə(r)] ; [ɔːl'redi] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] - , [wɪð] [maɪ] [sʌn] [ɪn]

Your	message	came	too	late	,	dear	;	already	at	eight	o'clock	Tokacon	,	with	my	son	in
你的	信息	来了	也	晚的	,	亲爱的	;	已经	在	八	点钟	-	,	和	我的	儿子	在

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

his	arms	,
他的	武器	,

亲爱的，你的消息来得太晚了；托卡孔已经八点了，我抱着儿子在怀里。

[ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][pɑːθ] [ðæt] [liːdz] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .

and	I	were	far	along	on	the	river	path	that	leads	out	to	the	world	.
和	我	是	远的	沿着	在	这	河	小路	那	线索	出去	到	这	世界	.

我沿着通往外界的河边小路走了很远。

['aʊə(r)] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] [sləʊ] [wɪð] ['əʊnli][ðə; ði] [kruːnɪŋz] [ænd; ənd] [gɜːgəlɪŋz] [ɒv; əv][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

Our	progress	was	slow	with	only	the	croonings	and	gurglings	of	my	beautiful
我们的	进步	曾是	慢的	和	仅有的	这	低吟浅唱	和	咕噜声	的	我的	美丽的

[tʃaɪld] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['sailəns] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

child	to	interrupt	the	silences	of	nature	,
孩子	到	打断	这	沉默	的	自然	,

我们行进缓慢，只有我可爱孩子的咿呀声和咯咯声打破了大自然的寂静。

[æz; əz][hiː; hi] [klʌŋ] [ə'fekʃənətli] [tuː; tə][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [red] [mæn][prə'tektə(r)] , [huːz]

as	he	clung	affectionately	to	the	neck	of	our	red	man	protector	,	whose
作为	他	紧紧抓住	亲切地	到	这	脖子	的	我们的	红色的	男人	保护者	,	谁

[sə'lemnəti] ,

solemnity	,
严肃	,

他亲昵地搂着我们那位印第安保护者的脖子，那保护者神情庄严，

[ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [suː'pɜːb] .

though	he	knew	not	my	mission	was	superb	.
尽管	他	知道	不是	我的	使命	曾是	高超	.

虽然他不知道，但我的任务非常出色。

[hɑːf] [weɪ] , [weə(r)] - [hæz; həz] [bɪlt] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['rʌstɪk] ['baʊə(r)] ,

Half	way	,	where	Tokacon	has	built	an	exquisite	rustic	bower	,
一半	方式	,	在哪里	-	有	建造	一个	精美的	乡村	凉亭	,

走到一半，托卡康在那里建造了一个精致的乡村凉亭。

[wiː; wi] [stɒpt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [waɪl] [ðə; ði] ['ɪndiən] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] .

we	stopped	and	waited	while	the	Indian	returned	to	the	bungalow	.
我们	停止	和	等待	尽管	这	印度	返回	到	这	平房	.

我们停下来等那位印度人回到平房。

[wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['aʊə(r)] [aɪ] [spent] ['weɪtɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['beɪbi] , [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] .

What	a	strange	hour	I	spent	waiting	with	my	baby	,	who	had	fallen	asleep	in	my	arms	.
什么	一个	奇怪的	小时	我	花费	等待	和	我的	婴儿	,	WHO	有	倒下	睡着了	在	我的	武器	.

我抱着睡着的宝宝，度过了多么奇怪的一个小时。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [rɪ'beljəs] [θɔːts] [bɜːnd]

Thousands	of	rebellious	thoughts	burned
数千	的	叛逆的	想法	烧伤

成千上万的反叛思想燃烧殆尽

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

[ðəm'selvz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['retɪnə] [ɒv; əv] [maɪ] [breɪn] , [æz; əz] [aɪ] [sæt] ['plænɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] .

themselves	upon	the	retina	of	my	brain	,	as	I	sat	planning	and	wondering	.
他们自己	之上	这	视网膜	的	我的	脑	,	作为	我	卫星	规划	和	好奇	.

当我坐着计划和思考时，它们映照在我的大脑视网膜上。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [aɪm] ['dʒenərəs] ,

I	want	to	be	just	before	I'm	generous	,
我	想	到	是	只是	前	我是	慷慨的	,

我希望在慷慨之前保持冷静。

[ɔː(r)] [aɪm] [ə'freɪd] [aɪl] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒenərəs] .

or	I'm	afraid	I'll	never	have	the	chance	to	be	generous	.
或者	我是	害怕的	患病的	绝不	有	这	机会	到	是	慷慨的	.

否则，恐怕我永远没有机会展现慷慨。

[aɪ] [sæt] ['steərɪŋ] [laɪk] [wʌn] [æt; ət] [straɪf] [wɪð] [ə; eɪ] ['meməri] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] , ['sləʊli] , [rɪ'zaɪnɪdli] .

I	sat	staring	like	one	at	strife	with	a	memory	—	and	then	he	came	,	slowly	,	resignedly	.
我	卫星	凝视	喜欢	一	在	冲突	和	一个	记忆	—	和	然后	他	来了	,	缓慢地	,	无奈地	.

我呆呆地坐着，像个凝视着往事的人——然后他来了，缓慢而无奈。

[hɪz; ɪz] [heə(r)] [ɪz] [kwaɪt] [waɪt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [streɪndʒ] , [diːp] [laɪnz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

His	hair	is	quite	white	and	there	are	strange	,	deep	lines	on	his	forehead	,
他的	头发	是	相当	白色的	和	那里	是	奇怪的	,	深的	线条	在	他的	前额	,

他的头发已经很白了，额头上还有几道奇怪的深纹路。

[ænd; ənd] [mɑːkt] [pə'renθəsiːz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət][ðə; ði] [fʊt] -

and	marked	parentheses	round	his	mouth	which	can	be	but	the	foot	-
和	标记	括号	圆形的	他的	嘴	哪个	能	是	但	这	脚	-

[prɪnts] [ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd] [θɔːt] .

prints	of	pain	and	thought	.
印刷	的	疼痛	和	想法	.

他嘴角周围有明显的括号，那只能是痛苦和思考的痕迹。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] [sɪ'kluːdɪd] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [maɪ] [maʊθ]

He	could	not	see	us	in	our	secluded	shelter	and	I	could	not	make	my	mouth
他	可以	不是	看	我们	在	我们的	僻	庇护所	和	我	可以	不是	制作	我的	嘴

['ʌtə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] — [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [rʌŋ] [maɪ] [hɑːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [twɪsts] [æn; ən]

utter	his	name	—	he	who	had	wrung	my	heart	as	a	peasant	twists	an
说出	他的	姓名	—	他	WHO	有	拧干	我的	心	作为	一个	农民	曲折	一个

['əʊziə(r)] [wɪθ] .

osier	withe	.
柳条	枝条	.

他看不到我们躲在僻静的住所里，我也无法开口说出他的名字——他曾像农民拧柳条一样拧紧我的心。

[ɒn] [hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [hʌŋ] [ləʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒst] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] — [ðen] [aɪ]

On	he	walked	with	his	head	hung	low	and	a	lost	look	in	his	eyes	—	then	I
在	他	步行	和	他的	头	悬挂	低的	和	一个	丢失的	看	在	他的	眼睛	—	然后	我

[kɔːld] " [dɒn] ,

called	"	Don	,
称为	"	大学教师	,

他低着头，眼神迷茫地走着——然后我喊道："唐，

" [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː; də] [wen] [aɪ] [lʌvd] [hɪm] ,

"	as	I	used	to	do	when	I	loved	him	,
"	作为	我	用过的	到	做	什么时候	我	喜爱	他	,

"就像我以前爱他时那样，"

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

and	he	stopped	suddenly	and	listened	with	his	hand	to	his	ear	.
和	他	停止	突然	和	听着	和	他的	手	到	他的	耳朵	.

他突然停了下来，用手捂住耳朵倾听。

[ə'gen] [aɪ] [kɔːld] " [dɒn] .

Again	I	called	"	Don	.
再次	我	称为	"	大学教师	.

我又叫了"唐"。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	140	]
"	[	页	-	]

[第140页]

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌjuː 'es] .

He	turned	and	saw	us	.
他	转向	和	锯	我们	.

他转过身，看到了我们。

['sləʊli] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['dɪgnəti] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [luːz] , [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [wiː; wi]

Slowly	and	with	the	dignity	that	he	cannot	lose	,	he	came	back	to	where	we
缓慢地	和	和	这	尊严	那	他	不能	失去	,	他	来了	后退	到	在哪里	我们

[sæt] .

sat	.
卫星	.

他缓缓地、带着他绝不会失去的尊严，回到了我们坐的地方。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] , [bʌt; bət] [nelt] [bɪˈsaɪd] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [ˈbeɪbiz] [lɪps] ;

He	could	not	speak	,	but	knelt	beside	us	and	kissed	the	baby's	lips	;
他	可以	不是	说话	,	但	跪下	旁	我们	和	亲吻	这	婴儿的	嘴唇	;

他不会说话，但他跪在我们身边，亲吻了婴儿的嘴唇；

[maɪ] [ˈɪnfənt] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] [aɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [əˈraʊnd] [ˈdɑːnəldz] [nek] ,

my	infant	opened	his	innocent	eyes	and	put	his	arms	around	Donald's	neck	,
我的	婴儿	打开	他的	清白的	眼睛	和	放	他的	武器	大约	唐纳德的	脖子	,

我的小宝宝睁开他那双清澈的眼睛，把小胳膊搂住了唐纳德的脖子。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [iːz] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [hɪm] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)][ˈlɪt(ə)l] [laɪf] .

as	much	at	ease	as	though	he	had	known	him	all	of	his	dear	little	life	.
作为	很多	在	舒适	作为	尽管	他	有	已知	他	全部	的	他的	亲爱的	小的	生活	.

他感觉和他相处得非常融洽，仿佛认识他一辈子似的。

[əˈweɪk] [ænd; ənd] [ˈrestɪd] , [hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [ˈtʌmbld] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] ,

Awake	and	rested	,	he	must	needs	be	tumbled	about	and	played	with	,
醒	和	休息	,	他	必须	需求	是	翻滚	关于	和	玩	和	,

他醒了，休息好了，肯定需要被人抱来抱去、陪他玩耍。

[wɪtʃ] [ˈaʊə(r)][ˈvɪzɪtə(r)] [siːmd] [pliːzd] [tuː; tə][duː; də] .

which	our	visitor	seemed	pleased	to	do	.
哪个	我们的	游客	似乎	高兴	到	做	.

我们的访客似乎很乐意这样做。

[ðə; ði] [streɪn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈterəb(ə)l] ,

The	strain	would	have	been	more	than	terrible	,
这	拉紧	会	有	到过	更多的	比	糟糕的	,

这种压力将会非常可怕。

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [swiːt] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [ˈɒkjupaɪd] [ˌjuː ˈes]

had	it	not	been	for	the	sweet	influence	of	the	child	who	occupied	us
有	它	不是	到过	为了	这	甜的	影响	的	这	孩子	WHO	占领	我们

[bəuθ] [ˈkɒnstəntli] [ɒn][ˈaʊə(r)] [lɒŋ] [wɔːk] ,

both	constantly	on	our	long	walk	,
两个都	不断地	在	我们的	长的	走	,

若非那孩子在我们漫长的散步中一直陪伴着我们，给我们带来了甜蜜的影响，

[həʊm] .

home	.
家	.

家。

[ˈmiːtɪŋ] [wʌnz] [ˈhʌzbənd] [əˈgen] [ˈɑːftə(r)][səʊ] [ˈmeni] [jˈiəz] ,

Meeting	one's	husband	again	after	so	many	years	,
会议	一个人的	丈夫	再次	后	所以	许多	年	,

多年后再次见到丈夫

[ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈkɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [sen'seiʃən] [ɒv; əv] [ˈdraʊnɪŋ] — [ˈevri] [ˈʌgli] [siːn] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]

is	something	akin	to	the	sensations	of	drowning	—	every	ugly	scene	of	our
是	某物	类似的	到	这	感觉	的	溺水	—	每一个	丑陋的	场景	的	我们的

['mærid] [laɪf] [flæʃt] [əˈkrɒs] [maɪ] [breɪn] ,

married	life	flashed	across	my	brain	,
已婚	生活	闪光灯	穿过	我的	脑	,

感觉就像溺水一样——我们婚姻生活中所有不堪回首的场景都一一闪过我的脑海。

[ˈɔːlsəʊ] [ˈevri] [ˈkaɪndnəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌem ˈiː] [bɪˈkeɪm] [ˈiːkwəli] [ˈprɒmɪnənt] [ɪn][maɪ] [ˈmeməri]

also	every	kindness	that	he	had	done	me	became	equally	prominent	in	my	memory
还	每一个	仁慈	那	他	有	完毕	我	成为	同样地	著名的	在	我的	记忆

,

,

,

他曾经给予我的每一份善意，都同样清晰地铭刻在我的记忆中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 141]
[页 -]

[第141页]

[ðæt] ['fæk(ə)lti] [wʌn] ['kænɒt] [kɑːst] [ə'weɪ] [æz; əz] [wʌn] [θrəʊz] [daʊn] [ə; eɪ] [ˌsɜːvi'et] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] .

that faculty one cannot cast away as one throws down a serviette at table .

那 学院 一 不能 投掷 离开 作为 一 投掷 向下 一个 餐巾纸 在 桌子 .

那是一种你无法像把餐巾扔到桌上那样随意丢弃的能力。

['twaɪlaɪt] [faʊnd] [ˌjuː 'es] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

Twilight found us still without words for each other ,

暮 成立 我们 仍然 没有 字 为了 每个 其他 ,

暮色降临之时，我们依然无法彼此交谈。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bæk] [lɒgz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] ([ðiːz] [ɒk'təʊbə(r)] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)] [kəʊld] [ɪn] [ðə; ði]

but when the back logs were lighted (these October nights are cold in the

但 什么时候 这 后退 日志 是 照明 (这些 十月 夜晚 是 寒冷的 在 这

[blæk] [hɪlz]) ['aʊə(r)] [θɔːts] [keɪm] [mɔː(r)] ['friːli] .

Black Hills) our thoughts came more freely .

黑色的 丘陵) 我们的 想法 来了 更多的 自由 .

但当积蓄的柴火被点燃时（黑山的十月夜晚很冷），我们的思绪就更加自由了。

[ai] [faɪnd] [ðæt] [ai] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æz; əz] [ai] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [lɒŋ] [ded] [ænd; ənd] [hɑːf]

I find that I care for him as I would for something long dead and half

我 寻找 那 我 关心 为了 他 作为 我 会 为了 某物 长的 死的 和 一半

[fə'gɒtn] ,

forgotten ,

被遗忘的 ,

我发现我对他的关心，就像对一些早已死去、几乎被人遗忘的事物一样。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,

but I am grateful for that ,

但 我 是 感激的 为了 那 ,

但我对此心存感激。

[æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [hɑːf] [ə'freɪd] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['iːv(ə)n] ['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [hɪm] .

as I was half afraid that I couldn't be even patient with him .

作为 我 曾是 一半 害怕的 那 我 不能 是 甚至 病人 和 他 .

我当时有点害怕，我甚至都无法对他保持耐心。

[haʊ'evə(r)] [ðə; ði] ['tɒlərəns] [ðæt] [wiː; wi] [lɜːn] [θruː] ['sʌfərɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɒfsprɪŋ]

However the tolerance that we learn through suffering is the most beautiful offspring

然而 这 宽容 那 我们 学习 通过 痛苦 是 这 最多 美丽的 后代

[ɒv; əv] ['riːəl] [griːf] .

of real grief .

的 真实的 悲伤 .

然而，我们从苦难中学会的宽容，是真正悲痛最美好的产物。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ['kɑːltən] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['wʌndəf(ə)l]

It was very difficult for me to speak of Carlton and our wonderful

它 曾是 非常 难的 为了 我 到 说话 的 卡尔顿 和 我们的 精彩的

[laɪf] [ðæt] [ɪz] ['berid] [aʊt] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] ,

life that is buried out there on the mountain side ,

生活 那 是 埋葬 出去 那里 在 这 山 边 ,

谈起卡尔顿和我们埋葬在山腰上的美好生活，对我来说非常艰难。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ɪn'diːd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd]['nevə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['friːkwənt]

but	he	is	indeed	sympathetic	and	never	interrupted	the	long	and	frequent
但	他	是	的确	交感神经	和	绝不	中断	这	长的	和	频繁

['sailəns] [ðæt] [maɪ]['ɪnməʊst] ['meməri] [kri'eɪtɪd] .

silences	that	my	inmost	memory	created	.
沉默	那	我的	最	记忆	创建	.

但他确实很体贴，从未打破我内心深处记忆所造成的漫长而频繁的沉默。

[ðə; ði] [lɒgz] [bɜːnt] [ɪn] [hɑːvz] [ænd; ənd] [fel] [wɪð] ['mɪriəd] [spɑːks] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪ]

The	logs	burnt	in	halves	and	fell	with	myriad	sparks	and	display
这	日志	烧焦的	在	一半	和	跌倒	和	无数	火花	和	展示

原木燃烧成两截，燃起无数火花，轰然倒塌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

[tuː; tə][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , [bʌt; bət][wiː; wi] [tʌtʃt] [ðem; ðəm][nɒt] .

to	the	sides	of	the	fireplace	,	but	we	touched	them	not	.
到	这	侧面	的	这	壁炉	,	但	我们	感动	他们	不是	.

壁炉两侧有东西，但我们没有碰它们。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['kɑːltən] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['mærid] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]

He	seemed	to	realize	that	Carlton	and	I	were	not	married	in	the	eyes	of
他	似乎	到	意识到	那	卡尔顿	和	我	是	不是	已婚	在	这	眼睛	的

[ðə; ði] [lɔː] .

the	law	.
这	法律	.

他似乎意识到，从法律意义上讲，我和卡尔顿并没有结婚。

[haʊ] [hiː; hi] [di'vain] [ˌaɪ 'tiː][ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ,

How	he	divined	it	I	do	not	know	,
如何	他	神谕	它	我	做	不是	知道	,

我不知道他是如何预知的。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ʌn'kæni] [wei] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [wʌnz] [θɔːts] .

unless	it	is	that	he	has	an	uncanny	way	of	reading	one's	thoughts	.
除非	它	是	那	他	有	一个	不可思议	方式	的	阅读	一个人的	想法	.

除非他有某种不可思议的读心术。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] ,

He	said	that	he	knew	and	that	he	understood	,	and	further	,
他	说	那	他	知道	和	那	他	理解	,	和	更远	,

他说他知道，他理解，而且，

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][strɒŋgə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['sʌfəd]

that	I	am	a	stronger	and	better	woman	for	all	that	I	have	suffered
那	我	是	一个	更强	和	更好的	女士	为了	全部	那	我	有	遭受

[ænd; ənd] [dʌn] .

and	done	.
和	完毕	.

经历的一切苦难和付出，让我成为了一个更坚强、更优秀的女人。

[hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [maɪ] [west] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ə'gen] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

He	wants	me	to	leave	my	West	and	live	again	in	New	York	,
他	想要	我	到	离开	我的	西方	和	居住	再次	在	新的	约克	,

他想让我离开西部，重新去纽约生活。

[weə(r)] [hiː; hi] [həʊps] [tuː; tə] [ˌriːkriˈeɪt] [ɪn][ˌem ˈiː][ðə; ði][əʊld] [ˈfiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][səʊ]

where	he	hopes	to	recreate	in	me	the	old	feeling	for	him	which	he	so
在哪里	他	希望	到	重现	在	我	这	老的	感觉	为了	他	哪个	他	所以

['ruːθləsli] ['skwɔndəd] ,

ruthlessly	squandered	,
无情地	挥霍	,

他希望能够重新唤起我对他的旧情，而他却如此无情地挥霍了这份感情。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] .

when	it	was	his	own	.
什么时候	它	曾是	他的	自己的	.

当那是他自己的东西时。

[hiː; hi][ɪz] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd][sæd][ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ðæt] [ai] [mait] [keə(r)] [ə'gen] ,

He	is	earnest	and	sad	and	I	wish	that	I	might	care	again	,
他	是	认真	和	伤心	和	我	希望	那	我	可能	关心	再次	,

他既认真又悲伤，我希望自己能再次对他产生感情。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [niːdz] [help] [ænd; ənd][səʊ][duː; də][ai] , [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] ,

for	he	needs	help	and	so	do	I	,	and	at	least	,
为了	他	需求	帮助	和	所以	做	我	,	和	在	至少	,

因为他需要帮助，我也需要帮助，至少，

[wɪð] ['aʊə(r)][pɑːst] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wiː; wi] [mait] [ɪ'skeɪp] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['wuːndɪŋ]

with	our	past	experiences	we	might	escape	some	of	the	ways	of	wounding
和	我们的	过去的	经历	我们	可能	逃脱	一些	的	这	方式	的	受伤

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] ['mærid] ['piːp(ə)l]

each	other	that	married	people
每个	其他	那	已婚	人们

凭借过去的经验，我们或许可以避免一些已婚人士之间互相伤害的方式。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	143	]
[	页	-	]

[第143页]

[siːm] [tuː; tə] [pə'zes] [ɪn] [sʌtʃ] [ʌn'lɪmɪtɪd] [k'wɒntɪtɪz] .

seem	to	possess	in	such	unlimited	quantities	.
似乎	到	具有	在	这样的	无限	数量	.

似乎拥有无限的数量。

[tə'wɔːd] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði][lɑːst]['kænd(ə)ls] [ðæt] - [hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['skɒnsɪz] , ['flikə]

Toward	midnight	the	last	candles	that	Tokacon	had	placed	in	the	sconces	,	flickered
朝向	午夜	这	最后的	蜡烛	那	-	有	放置	在	这	壁灯	,	闪烁

[ænd; ənd] [went] [aʊt] .

and	went	out	.
和	去	出去	.

临近午夜时分，托卡康放在壁灯里的最后一几根蜡烛摇曳了几下，然后熄灭了。

[ðə; ði] ['helpləs] ['embəz] [fleəd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] , [ðen] [sæŋk] [daʊn] [rɪ'zaɪnd] .

The	helpless	embers	flared	up	for	the	last	time	,	then	sank	down	resigned	.
这	无助	余烬	喇叭口	向上	为了	这	最后的	时间	,	然后	沉没	向下	辞职	.

无助的余烬最后一次燃起，然后无奈地沉入海底。

['dɒnld] [nelt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ['sɒbɪŋ] ['bɪtəli] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn][maɪ] [niː] .

Donald	knelt	beside	me	sobbing	bitterly	,	with	his	head	upon	my	knee	.
唐纳德	跪下	旁	我	啜泣	苦涩地	,	和	他的	头	之上	我的	膝盖	.

唐纳德跪在我身边，放声痛哭，头枕在我的膝盖上。

[ɔːl] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [griːf] [hɪə(r)][ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [griːf] !

All	seems	to	be	grief	here	on	this	earth	—	nothing	but	grief	!
全部	似乎	到	是	悲伤	这里	在	这	地球	—	没有什么	但	悲伤	!

这个世界上似乎只有悲伤——除了悲伤什么也没有！

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] [ai] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

For	answer	I	raised	his	head	and	kissed	his	eyes	,
为了	回答	我	提高	他的	头	和	亲吻	他的	眼睛	,

为了寻求答案，我抬起他的头，吻了他的眼睛。

[ðen] [fetʃt] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

then	fetched	a	candle	and	lighted	him	to	his	room	.
然后	已获取	一个	蜡烛	和	照明	他	到	他的	房间	.

然后拿来一根蜡烛，点着他回到了房间。

[ai] [ʃəʊd] [hɪm] [maɪ] ['ɪndiən] , ['sliːpɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [maɪ] [dɔː(r)] ,

I	showed	him	my	Indian	,	sleeping	outside	my	door	,
我	显示	他	我的	印度	,	睡眠	外部	我的	门	,

我给他看了我家门口睡着的印第安人。

— [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevə(r)] [fɔ'seik] [ɪk'sept] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pɑːs] .

—	which	he	never	forsakes	except	to	allow	me	to	pass	.
—	哪个	他	绝不	遗弃	除了	到	允许	我	到	经过	.

——他从未放弃过它，除了让我通过。

[lɒŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɪl] [naɪt] [ai] [hɜːd] [sɒbz] ,

Long	into	the	still	night	I	heard	sobs	,
长的	进入	这	仍然	夜晚	我	听到	啜泣	,

夜色渐深，我仍听到啜泣声。

[ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [maɪ] [dɔː(r)] [ai] [faʊnd] - ['sweɪɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [nɪə(r)] ['dɑːnəldz] [ruːm] .

and	opening	my	door	I	found	Tokacon	swaying	to	and	fro	near	Donald's	room	.
和	开幕	我的	门	我	成立	-	摇晃	到	和	弗	靠近	唐纳德的	房间	.

我打开门，发现托卡康在唐老鸭的房间附近摇摇晃晃。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [griːf] [mɔː(r)] ['kiːnli] [ðæn; ðən] ['eni]

He	seems	to	understand	grief	more	keenly	than	any
他	似乎	到	理解	悲伤	更多的	敏锐地	比	任何

他似乎比任何人都更深刻地理解悲伤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	144	]
[	页	-	]

[第144页]

['kʌltɪveɪtɪd] [maɪnd] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['evə(r)] [nəʊn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevə(r)] [in'truːd] ,

cultivated	mind	that	I	have	ever	known	,	and	he	never	intrudes	,
栽培	头脑	那	我	有	曾经	已知	,	和	他	绝不	入侵	,

我所认识的人当中，他思想最为高尚，而且从不干涉他人。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['maɪti] ['efət] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [sə'pres] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪmpəθi] .

though	it	takes	a	mighty	effort	for	him	to	suppress	his	own	sympathy	.
尽管	它	需要	一个	强大的	努力	为了	他	到	压制	他的	自己的	同情	.

尽管他费了很大力气才抑制住自己的同情心。

[æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] ['restɪd] [ðəʊ] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [sliːp] .

At	last	it	grew	quiet	and	we	all	rested	though	we	did	not	sleep	.
在	最后的	它	生长	安静的	和	我们	全部	休息	尽管	我们	做过	不是	睡觉	.

最后，周围安静了下来，我们都休息了一会儿，虽然我们没有睡着。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['beɪbi] [ænd; ənd] [ai] [wɔːkt] [wɪð] ['dɒnld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['baʊə(r)] [weə(r)] [wiː; wi]

The	next	morning	baby	and	I	walked	with	Donald	to	the	bower	where	we
这	下一个	早晨	婴儿	和	我	步行	和	唐纳德	到	这	凉亭	在哪里	我们

[hæd; həd] [met] [hɪm] ,

had	met	him	,
有	遇见	他	,

第二天早上，我和宝宝陪着唐纳德走到我们之前遇到他的凉亭。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] .

and	there	we	parted	.
和	那里	我们	分手了	.

于是我们就此分别。

- [keɪm] [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] ['beɪbi] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] [ænd; ənd] [ai] ['fɒləʊd]

Tokacon	came	and	carried	the	baby	back	to	the	bungalow	and	I	followed
-	来了	和	携带	这	婴儿	后退	到	这	平房	和	我	随后

['leɪtə(r)] [ɒn] [wen] [ai] [felt] [sə'fɪʃntli] [kɑːm] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['sɪmp(ə)l] ['djuːtiz] [ə'gen] .

later	on	when	I	felt	sufficiently	calm	to	go	about	my	simple	duties	again	.
之后	在	什么时候	我	毛毡	足够	冷静的	到	去	关于	我的	简单的	职责	再次	.

托卡孔过来把孩子抱回了平房，等我感觉平静下来可以继续做我简单的日常工作时，我才跟了过去。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] [ˌkɒnə'sɜː(r)] [ɪn] ['kɒnʃəns] ,

I	am	not	a	connoisseur	in	consciences	,
我	是	不是	一个	行家	在	良心	,

我并非良心方面的鉴赏家。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [wɒnt] [deɪz] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [weɪ] ,

therefore	I	want	days	and	still	more	days	in	which	to	think	and	weigh	,
所以	我	想	天	和	仍然	更多的	天	在	哪个	到	思考	和	称重	,

因此，我需要时间，而且需要更多的时间来思考和权衡。

[ðen] ['meɪbi] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

then	maybe	a	decision	will	come	to	me	as	an	inspiration	.
然后	或许	一个	决定	将要	来	到	我	作为	一个	灵感	.

那时或许我会灵光一闪，做出决定。

['dɒnld] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] — [biː; bi] ['ɒnɪst] [wɪð] [hɪm]

Donald	will	see	you	as	soon	as	he	returns	to	New	York	—	be	honest	with	him
唐纳德	将要	看	你	作为	很快	作为	他	返回	到	新的	约克	—	是	诚实的	和	他

[ænd; ənd] [jet] [bɪ'nefɪs(ə)nt] .

and	yet	beneficent	.
和	然而	仁慈的	.

唐纳德一回到纽约就会见你——对他要诚实，但也要心存善意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	145	]
[	页	-	]

[第145页]

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kɪsɪz] [frɒm; frəm] [maɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .

A	thousand	kisses	from	my	son	and	me	.
一个	千	吻	从	我的	儿子	和	我	.

我和儿子送上一千个吻。

[ˌgʊd'naɪt] ,

Goodnight	,
晚安	,

晚安，

[ˌmɛəri'æn] .

MARIANNE	.
玛丽安	.

玛丽安娜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

[第146页]

[dɪ'sembə(r)] [wʌn] .

December	**1**	**.**
十二月	1	.

12月1日

['dɪərɪst] ['lɔːnə] :

Dearest	**Lorna**	**:**
亲爱的	洛娜	:

亲爱的洛娜：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [ɪz] ['dɪərɪst]

For	**the**	**last**	**time**	**I**	**am**	**writing**	**to**	**you**	**from**	**the**	**place**	**which**	**is**	**dearest**
为了	这	最后的	时间	我	是	写作	到	你	从	这	地方	哪个	是	亲爱的

[tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

to	**me**	**in**	**all**	**the**	**universe**	**.**
到	我	在	全部	这	宇宙	.

这是我最后一次从宇宙中最令我心驰神往的地方给你写信。

[maɪ]['pɜːsən(ə)l] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [pækt] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]['kʌstə(r)] .

My	**personal**	**things**	**are**	**packed**	**and**	**on**	**the**	**way**	**to**	**Custer**	**.**
我的	个人的	事物	是	包装	和	在	这	方式	到	卡斯特	.

我的个人物品已经打包好，正在运往卡斯特的路上。

- [ɪz] ['weɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tɔːtʃ] [tuː; tə][set]['faɪə(r)][tuː; tə][maɪ] ['pæləs] [ɒv; əv] [driːmz] .

Tokacon	**is**	**waiting**	**with**	**his**	**torch**	**to**	**set**	**fire**	**to**	**my**	**palace**	**of**	**dreams**	**.**
-	是	等待	和	他的	火炬	到	放	火	到	我的	宫殿	的	梦境	.

托卡康正拿着火炬等着烧毁我的梦想宫殿。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] — [tuː; tə][maɪ][əʊld] [wɜːld] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['ʌðə(r)]

I	**could**	**not**	**return**	**to**	**your**	**world**	**—**	**to**	**my**	**old**	**world**	**if**	**I**	**thought**	**that**	**other**
我	可以	不是	返回	到	你的	世界	—	到	我的	老的	世界	如果	我	想法	那	其他

[səʊlz] [ðæn; ðən]['aʊəz][wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][maɪ] [həʊm] .

souls	**than**	**ours**	**were**	**living**	**in**	**my**	**home**	**.**
灵魂	比	我们的	是	活的	在	我的	家	.

如果我认为我的家中居住着与我们不同的灵魂，我就无法回到你们的世界——回到我原来的世界。

[ðə; ði][lænd] , [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][maɪ]['ɪndiən] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mʌni] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [həʊm]

The	**land**	**,**	**I**	**have**	**given**	**to**	**my**	**Indian**	**with**	**sufficient**	**money**	**to**	**build**	**a**	**home**
这	土地	,	我	有	给定	到	我的	印度	和	充足的	钱	到	建造	一个	家

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

for	**himself**	**,**
为了	他自己	,

我已将土地赠予我的印第安朋友，并给了他足够的钱让他盖房子。

[bʌt; bət][nɒt] [wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][biː; bi][prəu'fein] [baɪ]['ʌðə(r)]['hjuːmən]

but	**not**	**one**	**corner**	**of**	**my**	**own**	**shall**	**remain**	**to**	**be**	**profaned**	**by**	**other**	**human**
但	不是	一	角落	的	我的	自己的	将	保持	到	是	亵渎	经过	其他	人类

[ɪ'moʊʃnz] .

emotions	**.**
情绪	.

但是，我的内心世界绝不会留下一丝一毫被其他人类情感玷污的余地。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] ,

Now	**I**	**am**	**sitting**	**in**	**the**	**machine**	**at**	**a**	**safe**	**distance**	**from**	**the**	**flames**	**,**
现在	我	是	坐着	在	这	机器	在	一个	安全的	距离	从	这	火焰	,

现在我坐在机器里，离火焰有一段安全距离。

[wɪtʃ] [ə'mjuːz][maɪ][sʌn] , [huː] [ɪz][waɪld] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt]

which	**amuse**	**my**	**son**	**,**	**who**	**is**	**wild**	**with**	**joy**	**and**	**excitement**
哪个	娱乐	我的	儿子	,	WHO	是	荒野	和	喜悦	和	激动

这让我儿子非常开心，他欣喜若狂，兴奋不已。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 147]
[页 -]

[第147页]

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
over it .
超过 它 .

超过它。

- [grəʊnz] [ænd; ənd][ai] [wiːp] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tuːm] [ɪn] [fleɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .
Tokacon groans and I weep , for it is a tomb in flames before us .
- 呻吟 和 我 哭泣 , 为了 它 是 一个 墓 在 火焰 前 我们 .

托卡康发出呻吟，我哭泣，因为在我们面前的是一座燃烧的坟墓。

['æʃɪz] — ['æʃɪz] — ['evriweə(r)] — [ɪn][maɪ] [həʊm] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['evri] [weə(r)]
Ashes — ashes — everywhere — in my home and in my heart , and every where
灰烬 — 灰烬 — 到处 — 在 我的 家 和 在 我的 心 , 和 每一个 在哪里
[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [smaɪlz] [ɒv; əv][maɪ] [tʃaɪld] .
except in the smiles of my child .
除了 在 这 微笑 的 我的 孩子 .

到处都是灰烬——到处都是灰烬——我的家中，我的心中，到处都是灰烬，唯独我孩子的笑容里没有灰烬。

['dɒnld] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [həʊm]
Donald has given me back my home
唐纳德 有 给定 我 后退 我的 家

唐纳德把我的家还给了我

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][rʊmz; ruːmz][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] — [wɒt] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ænd; ənd] [wɒt]
and he has taken rooms at the club — what people think and what
和 他 有 已采取 房间 在 这 俱乐部 — 什么 人们 思考 和 什么
['piːp(ə)l] [seɪ] ,
people say ,
人们 说 ,

他还租了俱乐部的房间——人们的想法和议论，

[miːn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
mean nothing to me .
意思是 没有什么 到 我 .

对我来说毫无意义。

[ai][ʃæl; ʃəl][traɪ] ['breɪvli] [tuː; tə] [kən'strʌkt] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv] [θriː] [laɪvz; lɪvz] [ðæt]
I shall try bravely to construct something out of the ashes of three lives that
我 将 尝试 勇敢地 到 构造 某物 出去 的 这 灰烬 的 三 生活 那
[wɪl] [biː; bi] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ɪ'lekt] .
will be worthy of the respect of God's elect .
将要 是 值得 的 这 尊重 的 神的 选 .

我将勇敢地尝试从三个生命的灰烬中重建一些东西，以赢得上帝的选民的尊重。

[ai] ['kænɒt] [tiːtʃ] [maɪ'self][tuː; tə] [fə'get] ;
I cannot teach myself to forget ;
我 不能 教 我 到 忘记 ;

我无法让自己忘记；

[ai][kæn; kən]['əʊnli][ə'weɪt] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði] [ˌriːə'weɪkənɪŋ] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['dɒnld]
I can only await with patience the reawakening which for the sake of Donald
我 能 仅有的 等待 和 耐心 这 复苏 哪个 为了 这 清酒 的 唐纳德
[ænd; ənd][maɪ] [sʌn] ,
and my son ,
和 我的 儿子 ,

我只能耐心等待复苏的到来，为了唐纳德和我的儿子，

[preɪ] [gɒd] , [wɪl] [nɒt] [dɪ'leɪ] [tuː] [lɒŋ] [ɪts] ['kʌmɪŋ] .
pray God , will not delay too long its coming .
祈祷 上帝 , 将要 不是 延迟 也 长的 它是 未来 .

向上帝祈祷，不要让它的到来延迟太久。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ðɪ]['fæməli] ['kænɒt] [biː; bi] [bɪlt] [ɒn][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
I suppose the family cannot be built on a foundation of passion ,
我 认为 这 家庭 不能 是 建造 在 一个 基础 的 热情 ,

我想，家庭不可能建立在激情之上。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] ['ɔːlweɪz] [bɪ'kʌmz] [rɪ'vendʒf(ə)l] [wen] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑː(r); ə(r)] [tuː]
because something on earth always becomes revengeful when human beings are too
因为 某物 在 地球 总是 变成 复仇的 什么时候 人类 生物 是 也
['hæpi] .
happy .
快乐的 .

因为当人类过于幸福时，世间万物总会变得充满报复心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 148]
[页 -]

[第148页]

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['hæpi] [ə'gen] .
I shall never try to be too happy again .
我 将 绝不 尝试 到 是 也 快乐的 再次 .

我以后再也不会刻意让自己太开心了。

[naʊ] [maɪ] ['meməriz] [mʌst; məst][laɪ] [ɪn'tuːmd] [ɪn][ðə; ðɪ][ɑː'keɪnə][ɒv; əv] ['meməri] .
Now my memories must lie entombed in the arcana of memory .
现在 我的 回忆 必须 说谎 埋葬 在 这 秘术 的 记忆 .

如今我的记忆只能被封存在记忆的奥秘之中。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [wen] [maɪ] [sʌn] [ɪz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,
But some day when my son is old enough to understand ,
但 一些 天 什么时候 我的 儿子 是 老的 足够的 到 理解 ,

但总有一天，当我的儿子长大到能够理解的时候，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][maɪ] [blæk] [hɪlz] [ɒv; əv][də'kəʊtə] ,
I shall come back with him to my Black Hills of Dakota ,
我 将 来 后退 和 他 到 我的 黑色的 丘陵 的 达科他州 ,

我将和他一起回到我的达科他黑山。

[ænd; ənd] [briːð] [tuː; tə][hɪm] ['evri] [saɪ] [ɒv; əv][maɪ] ['sɒrəʊ] .
and breathe to him every sigh of my sorrow .
和 呼吸 到 他 每一个 叹 的 我的 悲哀 .

我将我的每一声悲伤叹息都倾诉给他。

[ðen] [ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['wɪspərz] " ['preʃəs] ['mʌðə(r)] ,
Then if he takes me in his arms and whispers " Precious Mother ,
然后 如果 他 需要 我 在 他的 武器 和 低语 " 宝贵的 母亲 ,

然后如果他把我抱在怀里，轻声说“亲爱的母亲”，

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [ɪn][veɪn] .
" I shall not have loved and cherished in vain .
" 我 将 不是 有 喜爱 和 珍爱 在 徒劳 .

“我不会白白地爱过、珍惜过。”

[ˌmɛəri'æn] .
MARIANNE .
玛丽安 .

玛丽安娜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神